叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 光束海盗(beam Pirate) 000001
2. 光束海盗(beam Pirate) 000002
3. 光束海盗(beam Pirate) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 光束海盗(Beam Pirate)
# 第1/3页

[biːm] ['paɪrət]
**Beam** **Pirate**
光束 海盗

光束海盗

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
**By** **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd]
**Illustrated** **by** **Alfred**
插图 经过 阿尔弗雷德

由阿尔弗雷德绘制插图

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
**Astounding** **Science** **-** **Fiction** **,** **October** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːk] ['kɪŋmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
**Mark** **Kingman** **was** **in** **a** **fine** **state** **of** **nerves** **.**
标记 金曼 曾是 在 一个 美好的 状态 的 神经 .

马克·金曼当时非常紧张。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [v'juːz] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn]
**He** **looked** **upon** **life** **and** **the** **people** **in** **it** **as** **one** **views** **the** **dark** **-** **brown**
他 看起来 之上 生活 和 这 人们 在 它 作为 一 浏览 这 黑暗的 - 棕色的
[teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] .
**taste** **of** **a** **hangover** **.**
品尝 的 一个 宿醉 .

他看待生活和生活中的人，就像看待宿醉后嘴里那股深褐色的味道一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] ,
**It** **seemed** **to** **him** **at** **the** **present** **time** **that** **the** **Lord** **had** **forsaken** **him** **,**
它 似乎 到 他 在 这 展示 时间 那 这 主 有 被遗弃的 他 ,

他当时觉得上帝已经离弃了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [biːm] [hæd; həd] [biːn] [left]
**for** 为了 **the** 这 **entire** 全部的 **and** 和 **complete** 完全的 **success** 成功 **of** 的 **the** 这 **solar** 太阳的 **beam** 光束 **had** 有 **been** 到过 **left** 左边
[ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl][baɪ][ə; eɪ] [ˈɪə(r)] [fluːk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
**only** 仅有的 **to** 到 **Venus** 金星 **Equilateral** 等边 **by** 经过 **a** 一个 **sheer** 透明 **fluke** 吸虫 **of** 的 **nature** 自然 **.** .

太阳光束的完全成功，完全是自然界的一个偶然事件，只让金星等边星得以实现。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] , [nɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðə; ði] [ˈtʃæniŋ] [ˈleɪə(r)] ,
**Certainly** 当然 **he** 他 **,** , **nor** 也不 **anyone** 任何人 **else** 别的 **,** , **could** 可以 **have** 有 **foreseen** 预见 **the** 这 **Channing** 钱宁 **Layer** 层 **,** ,

当然，无论是他还是其他人，都不可能预见到钱宁层的出现。

[ðæt] [ɪˈfektɪvli] [blɒkt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] ,
**that** 那 **effectively** 有效地 **blocked** 已屏蔽 **any** 任何 **attempt** 试图 **to** 到 **pierce** 刺穿 **it** 它 **with** 和 **the** 这 **strange** 奇怪的 **,** ,

这有效地阻止了任何用奇怪的方法刺穿它的尝试，

[sʌb] - [ˈlev(ə)l] [ˈenədʒi] [ˈspektrəm] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] -
**sub** 子 **-** - **level** 等级 **energy** 活力 **spectrum** 光谱 **over** 超过 **which** 哪个 **the** 这 **driver** 司机 **tube** 管子 **and** 和 **the** 这 **power** 力量 **-** -
[trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjuːb] [wɜːkt] ,
**transmission** 传播 **tube** 管子 **worked** 工作 **,** ,

驱动管和功率传输管工作的子能级谱，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɛkstɹˈiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈspektrəm] .
**representing** 代表 **the** 这 **extremes** 极端情况 **of** 的 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **spectrum** 光谱 **.** .

代表了所谓光谱的两端。

[bʌt; bət] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [set] .
**But** 但 **Venus** 金星 **Equilateral** 等边 **,** , **for** 为了 **their** 他们的 **part** 部分 **,** , **were** 是 **well** 出色地 **set** 放 **.** .

但 Venus Equilateral 方面，他们已经做好了充分的准备。

[ʃɪps] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈspeɪsweɪ] [ˈjuːzɪŋ][ðeə(r)][self] - [kənˈteɪnd] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊnli][ˈdjʊərɪŋ] [ˌætməsˈferɪk]
**Ships** 船舶 **plied** 合拢 **the** 这 **spaceways** 太空通道 **using** 使用 **their** 他们的 **self** 自己 **-** - **contained** 包含 **power** 力量 **only** 仅有的 **during** 期间 **atmospheric** 大气
[ˈpæsɪdʒ] ,
**passage** 通道 **,** ,

飞船仅在穿越大气层时才使用自身动力在太空航行。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
**and** 和 **paid** 有薪酬的 **Venus** 金星 **Equilateral** 等边 **well** 出色地 **for** 为了 **the** 这 **privilege** 特权 **.** .

并为此向 Venus Equilateral 支付了丰厚的报酬。

[ðə; ði] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪtˈself][wɒz; wəz] [ˈpaʊəd] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [biːm] ,
**The** 这 **Relay** 中继 **Station** 车站 **itself** 本身 **was** 曾是 **powered** 动力 **on** 在 **the** 这 **solar** 太阳的 **beam** 光束 **,** ,

中继站本身由太阳能供电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstli] [ˈʃɪpmənts] [ɒv; əv] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] .
**and** 和 **the** 这 **costly** 昂贵 **shipments** 货物 **of** 的 **potential** 潜在的 **power** 力量 **had** 有 **been** 到过 **stopped** 停止 **.** .

而代价高昂的潜在电力运输也已停止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːleɪ] ['steɪʃnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] ;

| There | were | other | relay | stations | that | belonged | to | the | communications | company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 中继 | 车站 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 通讯 | 公司 | ; |

['luːnə] , ['deɪmɒs] [ænd; ənd] ['foʊbəs] ,

| Luna | , | Deimos | and | Phobos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 露娜 | , | 戴莫斯 | 和 | 火卫一 | , |

该通信公司还拥有其他中继站：月球、火卫二和火卫一。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ðæt] ['sɜːkld] ['viːnəs] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ;

| and | the | six | that | circled | Venus | in | lieu | of | a | satellite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 六 | 那 | 圈起来 | 金星 | 在 | 代替 | 的 | 一个 | 卫星 | ; |

还有六颗代替卫星围绕金星运行的行星；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] .

| all | were | powered | by | the | solar | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 动力 | 经过 | 这 | 太阳的 | 光束 | . |

它们都由太阳能供电。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] [əb'zɜːvətri] [ɒn] ['mɜːkjəri] [juːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] ,

| And | the | solar | observatory | on | Mercury | used | but | little | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳的 | 天文台 | 在 | 汞 | 用过的 | 但 | 小的 | 力量 | , |

水星上的太阳天文台耗电量极少。

[səʊ][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][səʊl] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks]

| so | the | needs | of | the | observatory | became | the | sole | income | for | Terran | Electric's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 天文台 | 成为 | 这 | 唯一 | 收入 | 为了 | 泰伦 | 电动的 |

['plænətri] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] ,

| planetary | rights | of | the | solar | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 权利 | 的 | 这 | 太阳的 | 光束 | , |

因此，天文台的运营需求成为了地球电力公司在行星上获取太阳光束的唯一收入来源。

[sɪns] ['mɜːkjəri] [əʊnd] [nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

| since | Mercury | owned | no | air | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 汞 | 拥有 | 不 | 空气 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

因为水星本身没有空气。

[mɑːk] ['kɪŋmən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

| Mark | Kingman | was | beginning | to | feel | the | brunt | of | Channing's | statement | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 金曼 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 这 | 冲击 | 的 | 钱宁的 | 陈述 | 到 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['liːg(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| the | effect | that | legal | - | minded | men | were | of | little | importance | when | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 那 | 合法的 | - | 有思想 | 男人 | 是 | 的 | 小的 | 重要性 | 什么时候 | 它 | 来了 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [laɪf][ɪn] [speɪs] ,

| to | the | technical | life | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 技术的 | 生活 | 在 | 空间 | , |

马克·金曼开始感受到钱宁那番话的冲击，钱宁的言论大意是，在太空技术生活中，那些精于法律的人无关紧要。

[weə(r)] [menz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [mɔː(r)][ɒn] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæn; ðən][ə'pɒn]

| where | men's | lives | and | livelihood | depended | more | on | technical | skill | than | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男士 | 生活 | 和 | 生计 | 取决于 | 更多的 | 在 | 技术的 | 技能 | 比 | 之上 |

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pæt(ə)n] [set][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['plænətri]

| the | legal | pattern | set | for | their | protection | in | the | complex | society | of | planetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 图案 | 放 | 为了 | 他们的 | 保护 | 在 | 这 | 复杂的 | 社会 | 的 | 行星 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| civilization | . |
|---|---|
| 文明 | . |

在行星文明的复杂社会中，人们的生命和生计更多地依赖于技术技能，而不是为保护他们而制定的法律模式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wei] .

| It | seemed | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 方式 | . |

看起来确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðeə(r)] [endz] [baɪ] [ˈliːg(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] -

| For | instead | of | gaining | their | ends | by | legal | restrictions | on | the | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 获得 | 他们的 | 结束 | 经过 | 合法的 | 限制 | 在 | 这 | 力量 | - |

[trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjuːb] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,

| transmission | tube | investigations | , |
|---|---|---|---|
| 传播 | 管子 | 调查 | , |

因为他们没有通过对输电管道调查的法律限制来达到目的，

[ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .

| Terran | Electric | had | lost | their | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰伦 | 电的 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 机会 | . |

泰伦电力公司错失了良机。

[ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [ɔːl]

| Venus | Equilateral | had | the | legal | right | to | tinker | with | the | transmission | tubes | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 等边 | 有 | 这 | 合法的 | 正确的 | 到 | 修补匠 | 和 | 这 | 传播 | 管子 | 全部 |

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,

| they | wanted | to | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | , |

Venus Equilateral公司完全有权随意改动传输管。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

| and | in | return | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | , |

作为回报，

[ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [held] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænətri] [raɪts] [tuː; tə] [ˈviːnəs] - [ˈsəʊlə(r)] [biːm] —

| Terran | Electric | held | all | of | the | planetary | rights | to | Venus | Equilateral's | solar | beam | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰伦 | 电的 | 握住 | 全部 | 的 | 这 | 行星 | 权利 | 到 | 金星 | - | 太阳的 | 光束 | — |

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈlestiəl] [ˈbɒdɪz] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈvæljuəb(ə)l]

| which | in | the | domain | covered | by | natural | celestial | bodies | was | about | as | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 领域 | 涵盖 | 经过 | 自然的 | 天体 | 身体 | 曾是 | 关于 | 作为 | 有价值的 |

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] - [ˈmaɪnɪŋ] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [ˈtaikəu] .

| as | the | gold | - | mining | rights | to | the | crater | Tycho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 金子 | - | 矿业 | 权利 | 到 | 这 | 火山口 | 第谷 | . |

地球电力公司拥有金星等边星太阳光束的所有行星权利——在自然天体覆盖的领域内，这相当于第谷陨石坑的金矿开采权一样有价值。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˈluːnə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,

| And | everyone | knows | that | Luna | , | as | a | valuable | piece | of | real | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 知道 | 那 | 露娜 | , | 作为 | 一个 | 有价值的 | 片 | 的 | 真实的 | 财产 | , |

大家都知道，Luna是一块极具价值的房地产，

[ɪz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] [ˈluːnə(r)] [ˈriːleɪ]

| is | useful | only | to | Venus | Equilateral | as | a | place | to | plant | the | Lunar | Relay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有用 | 仅有的 | 到 | 金星 | 等边 | 作为 | 一个 | 地方 | 到 | 植物 | 这 | 月球 | 中继 |

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhændld] [ðə; ði] [ˈterən] [biːm] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevɪˌsaɪd]

| Station | that | handled | the | Terran | Beam | and | punched | downward | at | the | Heaviside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 那 | 处理 | 这 | 泰伦 | 光束 | 和 | 拳击 | 向下 | 在 | 这 | 赫维赛德 |

[ˈleɪə(r)] .

| Layer | . |
|---|---|
| 层 | . |

它对金星等边星来说唯一的用途就是作为月球中继站的放置地点，该中继站处理地球光束并向下攻击赫维赛德层。

['luːnəz] ['vælju:ə(ə)l] ['æsets] [æz; əz][tuː; tə] ['mɪnərəl] [raɪts] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][tælk] — [nəʊ]

| Luna's | valuable | assets | as | to | mineral | rights | consisted | of | a | bit | of | talc | — | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露娜的 | 有价值的 | 资产 | 作为 | 到 | 矿物 | 权利 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 滑石 | — | 不 |

[lɒŋgə(r)] [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['plæstɪk] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] — [ænd; ənd] ['pʌmɪs] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst]

| longer | used | because | of | plastic | engineering | — | and | pumice | — | no | longer | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 用过的 | 因为 | 的 | 塑料 | 工程 | — | 和 | 浮石 | — | 不 | 更长 | 用过的 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

| because | of | synthetic | engineering | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 合成的 | 工程 | . |

Luna 的宝贵矿产资源包括少量滑石粉（由于塑料工程的发展而不再使用）和浮石（由于合成工程的发展而不再使用）。

[ænd; ənd] ['kɪŋmən] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [ɪf] ['terə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['grænɪt] [wʊd] [ðə; ði]

| And | Kingman | knew | that | only | if | Terra | were | not | abundant | in | granite | would | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金曼 | 知道 | 那 | 仅有的 | 如果 | 泰拉 | 是 | 不是 | 丰富 | 在 | 花岗岩 | 会 | 这 |

['luːnə(r)] ['grænɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] ;

| Lunar | granite | come | in | handy | as | a | source | of | tombstones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月球 | 花岗岩 | 来 | 在 | 便利 | 作为 | 一个 | 来源 | 的 | 墓碑 | ; |

金曼知道，只有当地球上花岗岩不多时，月球花岗岩才能作为墓碑的来源派上用场；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [raɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]

| and | that | made | him | writhe | because | when | he | thought | of | tombstones | he | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 他 | 翻腾 | 因为 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 墓碑 | 他 | 还 |

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,

| thought | of | his | position | with | Terran | Electric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他的 | 位置 | 和 | 泰伦 | 电的 | , |

这让他感到一阵恶心，因为一想到墓碑，他就会想到自己在泰伦电力公司（Terran Electric）的职位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'deɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['liːg(ə)l] [ kə'naivəns ] .

| which | had | been | endangered | because | of | his | own | legal | connivances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 濒危 | 因为 | 的 | 他的 | 自己的 | 合法的 | 串谋 | . |

由于他自身的违法行为，这项计划已岌岌可危。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['vendʒəns] .

| He | swore | vengeance | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 复仇 | . |

他发誓要复仇。

[səʊ] , [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] ['dɒgɪdli] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| So | , | like | the | man | who | doggedly | makes | the | same | mistake | twice | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 喜欢 | 这 | 男人 | WHO | 顽强地 | 制作 | 这 | 相同的 | 错误 | 两次 | 在 | 一个 | 排 | , |

就像那个执迷不悟、连续两次犯同样错误的人一样，

['kɪŋmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] , [hel] ,

| Kingman | was | going | to | move | Heaven | , | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 曾是 | 去 | 到 | 移动 | 天堂 | , | 地狱 | , |

金曼原本打算震撼天堂和地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['plænɪts][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔː] [ðæt]

| and | the | three | planets | in | an | effort | to | take | a | swing | at | the | same | jaw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 行星 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 拿 | 一个 | 摇摆 | 在 | 这 | 相同的 | 颚 | 那 |

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | caught | his | fist | between | its | teeth | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 他的 | 拳头 | 之间 | 它是 | 牙齿 | 前 | . |

而这三颗行星则试图攻击之前曾用牙齿咬住他拳头的那张下颚。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

| Out | through | the | window | of | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 办公室 | , |

透过他办公室的窗户，

[hiː; hi] [sɔː] [men] [ tɔil ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ruːf] ;

| he | saw | men | toiling | with | the | big | tube | of | the | far | roof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 男人 | 辛勤劳作 | 和 | 这 | 大的 | 管子 | 的 | 这 | 远的 | 屋顶 | ; |

他看到有人在远处的屋顶上辛勤地搬运着那根巨大的管道；

[ðə; ði][self] - [seɪm] [tjuːb] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ləʊd][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl]

| the | self | - | same | tube | that | had | carried | the | terrific | load | of | Venus | Equilateral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 相同的 | 管子 | 那 | 有 | 携带 | 这 | 了不起 | 加载 | 的 | 金星 | 等边 |

[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [ˌəʊvə'ləʊd] .

| for | ten | days | without | interruption | and | with | no | apparent | overload | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 天 | 没有 | 中断 | 和 | 和 | 不 | 明显 | 超载 | . |

同一条管道曾连续十天不间断地承载着巨大的等边金星重量，而且没有出现明显的过载现象。

[hɪə(r)][ɒn] ['terə] , [ɪts] ['aʊtpʊt] ['miːtə(r)] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ləʊd] ,

| Here | on | Terra | , | its | output | meter | , | operating | through | a | dummy | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 泰拉 | , | 它是 | 输出 | 仪表 | , | 操作 | 通过 | 一个 | 假的 | 加载 | , |

在Terra上，它的输出表通过假负载运行，

[ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [peg][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][həʊm]

| showed | not | the | slightest | inclination | to | leave | the | bottom | peg | and | seek | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不是 | 这 | 丝毫 | 倾角 | 到 | 离开 | 这 | 底部 | 钉子 | 和 | 寻找 | 一个 | 家 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] ['brækɪts] .

| among | the | higher | brackets | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 更高 | 括号 | . |

他们丝毫没有想要离开底层、跻身更高层级的意愿。

[ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] [bɑːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [sʌb] -

| The | Channing | Layer | barred | the | passage | of | radiation | of | this | so | - | called | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱宁 | 层 | 禁止 | 这 | 通道 | 的 | 辐射 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 子 | - |

[ɪ'θerɪk] ['enədʒi] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][hæd; həd] [blɒkt] [ˌɪntə'plænɪtri]

| etheric | energy | as | effectively | as | the | Heaviside | Layer | had | blocked | Interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以太 | 活力 | 作为 | 有效地 | 作为 | 这 | 赫维赛德 | 层 | 有 | 已屏蔽 | 星际 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

| Communications | for | many | , |
|---|---|---|---|
| 通讯 | 为了 | 许多 | , |

钱宁层有效地阻止了这种所谓的亚以太能量的辐射通过，就像赫维赛德层阻止了许多人的星际通讯一样。

['meni] [j'iəz] .

| many | years | . |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | . |

许多年。

[səʊ] ['kɪŋmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [ heit ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bækt] [hɪm'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| So | Kingman | cursed | and | hated | himself | for | having | backed | himself | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 金曼 | 被诅咒的 | 和 | 憎恨 | 他自己 | 为了 | 拥有 | 支持的 | 他自己 | 进入 | 麻烦 | . |

于是金曼咒骂并憎恨自己，因为他把自己逼入了困境。

[bʌt; bət] ['kɪŋmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] .

| But | Kingman | was | not | a | complete | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 金曼 | 曾是 | 不是 | 一个 | 完全的 | 傻子 | . |

但金曼并非完全愚蠢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'tɜːni] ,

| He | was | a | brilliant | attorney | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 律师 | , |

他是一位才华横溢的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [tʃiːf]
**and** **his** **record** **had** **placed** **him** **in** **the** **position** **of** **Assistant** **Chief**
和 他的 记录 有 放置 他 在 这 位置 的 助手 首席
[ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,
**Attorney** **for** **Terran** **Electric** **,**
律师 为了 泰伦 电的 ,

他的履历使他担任了泰伦电力公司的助理首席律师一职。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**which** **was** **a** **place** **of** **no** **mean** **importance** **.**
哪个 曾是 一个 地方 的 不 意思是 重要性 .

这是一个非常重要的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ lik ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [tuːlz] .
**He** **had** **been** **licked** **on** **the** **other** **fellow's** **ground** **,** **with** **the** **other** **fellow's** **tools** **.**
他 有 到过 舔过 在 这 其他 同伴们 地面 , 和 这 其他 同伴们 工具 .

他被另一个人的地盘、用另一个人的工具舔过。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['peɪpəz] [ðæt] ['kærid] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
**He** **picked** **up** **papers** **that** **carried** **,** **side** **by** **side** **,**
他 挑选 向上 文件 那 携带 , 边 经过 边 ,

他捡起几份文件，文件并排放在一起，

[ðə; ði] ['relətɪv] ['æsets] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][ænd; ənd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
**the** **relative** **assets** **of** **Venus** **Equilateral** **and** **Terran** **Electric** **.**
这 相对的 资产 的 金星 等边 和 泰伦 电的 .

Venus Equilateral 和 Terran Electric 的相对资产。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] .
**He** **studied** **them** **and** **thought** **deeply** **.**
他 研究 他们 和 想法 深 .

他仔细研究了它们，并进行了深入思考。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [ðə; ði] ['fɪgəz] , [siːmd] [ə'baʊt]['iːkwəl] ,
**To** **his** **scrutiny** **,** **the** **figures** **,** **seemed** **about** **equal** **,**
到 他的 审查 , 这 数据 , 似乎 关于 平等的 ,

在他看来，这些数字似乎大致相等。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] .
**though** **perhaps** **the** **Interplanetary** **Communications** **Co** **.** **was** **a** **bit** **ahead** **.**
尽管 也许 这 星际 通讯 合作 . 曾是 一个 少量 前方 .

不过，星际通讯公司或许稍微领先一步。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ lik ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz]
**But** **—** **he** **had** **been** **licked** **on** **the** **other** **fellow's** **ground** **with** **the** **other** **fellow's**
但 — 他 有 到过 舔过 在 这 其他 同伴们 地面 和 这 其他 同伴们
[tuːlz] ;
**tools** **;**
工具 ;

但是——他被另一个人的地盘和那个人的工具舔过；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] ,
**he** **thought** **that** **if** **he** **fought** **on** **his** **own** **ground** **,** **with** **his** **own** **tools** **,**
他 想法 那 如果 他 战斗 在 他的 自己的 地面 , 和 他的 自己的 工具 ,

他认为，如果他能在自己的地盘上，用自己的工具去战斗，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [diːl] .
**he** **might** **be** **able** **to** **swing** **the** **deal** **.**
他 可能 是 有能力的 到 摇摆 这 交易 .

他或许能促成这笔交易。

[ænd; ənd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuːlz]

| And | Terran | Electric | was | not | without | a | modicum | of | experience | in | the | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰伦 | 电的 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 少量 | 的 | 经验 | 在 | 这 | 工具 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

| of | the | other | fellow | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 同伴 | . |

而泰兰电气公司对对方的工具也并非一无所知。

[hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː] ;

| His | engineering | department | was | brilliant | and | efficient | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工程 | 部门 | 曾是 | 杰出的 | 和 | 高效的 | , | 也 | ; |

他的工程部门也很出色、效率很高；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ]

| at | least | the | equal | of | Channing | and | Franks | and | their | gang | of | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 平等的 | 的 | 钱宁 | 和 | 弗兰克斯 | 和 | 他们的 | 帮派 | 的 | 笑 |

[ˌgædʒɪ'tɪə(r)] .

| gadgeteers | . |
|---|---|
| 小工具爱好者 | . |

至少与钱宁、弗兰克斯和他们那群爱笑的发明家不相上下。

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd]

| That | not | only | gave | him | the | edge | of | having | his | own | tools | and | his | own | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 仅有的 | 给予 | 他 | 这 | 边缘 | 的 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 工具 | 和 | 他的 | 自己的 | 地面 |

,

,

,

这不仅让他拥有了拥有自己的工具和场地的优势，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː] .

| but | a | bit | of | the | other | fellow's | instruments | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 其他 | 同伴们 | 仪器 | 也 | . |

但也用了对方的一些乐器。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

| Certainly | his | engineering | department | should | be | able | to | think | of | something | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他的 | 工程 | 部门 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 好的 |

.

:

.

他的工程部门肯定能想出个好办法。

['wɪljəm] [kɑːrtraɪt] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɒn]

| William | Cartright | , | business | manager | for | Venus | Equilateral | , | interrupted | Don |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 卡特赖特 | , | 商业 | 经理 | 为了 | 金星 | 等边 | , | 中断 | 大学教师 |

[ænd; ənd] [wɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| and | Walt | in | a | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔特 | 在 | 一个 | 讨论 | . |

Venus Equilateral 的业务经理 William Cartright 打断了 Don 和 Walt 的谈话。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [stɒk] ['mɑːkɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]

| He | carried | a | page | of | stock | market | quotations | and | a | few | hundred | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 页 | 的 | 库存 | 市场 | 引文 | 和 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 的 |

['tɪkə(r)] [teɪp] .

| ticker | tape | . |
|---|---|---|
| 股票代码 | 磁带 | . |

他带着一页股票市场报价单和几百英尺长的股票行情纸带。

['tʃæniŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| Channing | put | down | his | pencil | and | leaned | back | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱宁 | 放 | 向下 | 他的 | 铅笔 | 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

钱宁放下铅笔，向后靠在椅子上。

[wɔːlt][dɪd]['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌts] ['bruːɪŋ] ? "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Walt** | **did** | **likewise** | **,** | **and** | **said** | **:** | **"** | **What's** | **brewing** | **?** | **"** |
| 沃尔特 | 做过 | 同样地 | , | 和 | 说 | : | " | 是什么 | 酿造 | ? | " |

沃尔特也照做了，问道："有什么事要发生吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Something** | **I** | **do** | **not** | **like** | **.** | **"** |
| " | 某物 | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | . | " |

我不喜欢的东西。

" [səʊ] ? "

| | | | |
|---|---|---|---|
| **"** | **So** | **?** | **"** |
| " | 所以 | ? | " |

"所以？ "

" [ðə; ði] [stɒk] [hæz; həz] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ 'daidəu ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **stock** | **has** | **been** | **cutting** | **didoes** | **.** |
| " | 这 | 库存 | 有 | 到过 | 切割 | 迪多斯 | . |

"股票一直在下跌。"

[wɪv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] . "

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We've** | **been** | **up** | **and** | **down** | **so** | **much** | **it** | **looks** | **like** | **a** | **scenic** | **railway** | **.** | **"** |
| 我们已经 | 到过 | 向上 | 和 | 向下 | 所以 | 很多 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 风景优美 | 铁路 | . | " |

我们来回走了这么多趟，看起来就像一条风景优美的铁路线。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ? "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **How** | **do** | **we** | **come** | **out** | **?** | **"** |
| " | 如何 | 做 | 我们 | 来 | 出去 | ? | " |

我们该如何脱身？

" ['iːv(ə)n] , ['məʊstli] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Even** | **,** | **mostly** | **;** | **but** | **from** | **my** | **experience** | **,** |
| " | 甚至 | , | 大多 | ; | 但 | 从 | 我的 | 经验 | , |

"即便如此，大多数情况下；但根据我的经验，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][bɜːd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] [wɪð] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [prɪ'fɜːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **say** | **that** | **some** | **bird** | **is** | **playing** | **hooky** | **with** | **Venus** | **Equilateral** | **,** | **Preferred** | **.** |
| 我 | 会 | 说 | 那 | 一些 | 鸟 | 是 | 玩耍 | 钩子 | 和 | 金星 | 等边 | , | 首选 | . |

我觉得有只鸟儿在偷懒，它和金星等边星（首选）混在一起。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **common** | **is** | **even** | **worse** | **.** | **"** |
| 这 | 常见的 | 是 | 甚至 | 更糟 | . | " |

普通民众的情况更糟。

" [lʊk] [bæd] ? "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Look** | **bad** | **?** | **"** |
| " | 看 | 坏的 | ? | " |

"看起来很糟糕吗？"

" [nɒt] [tuː] [gʊd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Not** | **too** | **good** | **.** |
| " | 不是 | 也 | 好的 | . |

不太好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [mait]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **more** | **than** | **possible** | **that** | **some** | **guy** | **with** | **money** | **and** | **the** | **desire** | **might** |
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 可能的 | 那 | 一些 | 盖伊 | 和 | 钱 | 和 | 这 | 欲望 | 可能 |

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv][viː] . [iː] . [prɪ'fɜːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **be** | **able** | **to** | **hook** | **a** | **large** | **slice** | **of** | **V** | **.** | **E** | **.** | **Preferred** | **.** |
| 是 | 有能力的 | 到 | 钩 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | V | . | E | . | 首选 | . |

很有可能，某个有钱又有意愿的人能够攫取VE Preferred的大量股份。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][kənˈtrəʊl] ,

| I | don't | think | they | could | get | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他们 | 可以 | 得到 | 控制 | , |

我不认为他们能控制局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gɑːnə(r)][ə; eɪ][plʊəˈræləti][frɒm; frəm] [stɒk] [aʊtˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪts] .

| but | they | could | garner | a | plurality | from | stock | outstanding | on | the | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 加纳 | 一个 | 复数 | 从 | 库存 | 杰出的 | 在 | 这 | 行星 | . |

但他们可以从行星上流通的股票中获得多数收益。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈfɜːd] [stʌf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| Most | of | the | preferred | stuff | is | in | the | possession | of | the | folks | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 首选 | 东西 | 是 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 各位 | 出去 | 这里 | , |

大部分受欢迎的东西都掌握在这里的人手里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][əˈsaɪd][frɒm; frəm] [jɔːˈself] , [wɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

| you | know | , | but | aside | from | yourself | , | Walt | , | and | a | couple | of | dozen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 但 | 旁边 | 从 | 你自己 | , | 沃尔特 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | 的 |

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˌpɜːsəˈnel] ,

| the | executive | personnel | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 人员 | , |

你知道，除了你，沃尔特，以及二三十名高管之外，

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [spred] ['prɪti] [θɪn] .

| the | stock | is | spread | pretty | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 是 | 传播 | 漂亮的 | 薄的 | . |

股票分散度很低。

[ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪtˈself] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| The | common | stock | has | a | lot | of | itself | running | around | loose | Outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 库存 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 本身 | 跑步 | 大约 | 松动的 | 外部 | . |

普通股本身就有很多散落在外面。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

" [kɑːrtraɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv]['tɪkə(r)] [teɪp] .

| " | Cartright | began | to | run | off | the | many | yards | of | ticker | tape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡特赖特 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | 这 | 许多 | 码 | 的 | 股票代码 | 磁带 | . |

卡特赖特开始跑开，跑掉了长长的纸带。

" [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [gai] [dʌmpt] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [æt; ət] - ,

| " | Here | , | some | guy | dumped | a | boatload | at | Canalopsis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 一些 | 盖伊 | 丢弃 | 一个 | 满载 | 在 | - | , |

“有人在这里把一船东西倾倒在了卡纳洛普西斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gai] [ glɔm ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌŋk] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

| and | some | other | guy | glommed | on | to | a | large | hunk | at | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 盖伊 | 黏着 | 在 | 到 | 一个 | 大的 | 帅哥 | 在 | 新的 | 约克 | . |

还有个家伙在纽约迷恋上了一个身材魁梧的帅哥。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| The | Northern | Landing | Exchange | showed | a | bit | of | irregularity | during | the | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 降落 | 交换 | 显示 | 一个 | 少量 | 的 | 不规则 | 期间 | 这 | 夫妻 | 的 |

['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] ,

| hours | of | tinkering | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 修修补补 | , |

在几个小时的调整期间，北方登陆交易所出现了一些不正常的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [braɪt] [gai] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ]
**and** **the** **irregularity** **was** **increased** **because** **some** **bright** **guy** **took** **advantage**
和 这 不规则 曾是 增加 因为 一些 明亮的 盖伊 采取 优势

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊld] [ʃɔːt] .
**of** **it** **and** **sold** **short** **.**
的 它 和 卖 短的 .

而这种不规则现象之所以加剧，是因为一些精明的人利用这一点进行卖空。

" [hiː; hi] [riːld] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [nekst] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
**"** **He** **reeled** **off** **a** **few** **yards** **and** **then** **said** **:** **"** **Next** **,** **we** **have** **the** **opposite**
" 他 卷曲 离开 一个 很少 码 和 然后 说 : " 下一个 , 我们 有 这 对面的

[teɪl] .
**tale** **.**
故事 .

他跑了几码，然后说："接下来，我们来看相反的故事。"

[stʌf] [wɒz; wəz] [dʌmpt] [æt; ət] [ˈnɔːðən] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈflʌri] [ɒv; əv]
**Stuff** **was** **dumped** **at** **Northern** **Landing** **,** **and** **there** **was** **a** **wild** **flurry** **of**
东西 曾是 丢弃 在 北方 降落 , 和 那里 曾是 一个 荒野 阵雪 的

[ˈbʊlɪŋ] [æt; ət] - .
**bulling** **at** **Canalopsis** **.**
欺凌 在 - .

北方登陆点被倾倒了杂物，卡纳洛普西斯发生了一场混乱的欺凌事件。

[ðə; ði] [ˈterən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈflɔpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌpˈhiːv(ə)l] ,
**The** **Terran** **Exchange** **was** **just** **flopping** **up** **and** **down** **in** **a** **general** **upheaval** **,**
这 泰伦 交换 曾是 只是 扑腾 向上 和 向下 在 一个 一般的 动荡 ,

泰伦交易所当时正处于一片动荡之中，剧烈波动。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
**with** **the** **boys** **selling** **at** **the** **top** **and** **buying** **at** **the** **bottom** **.**
和 这 男孩们 销售 在 这 顶部 和 购买 在 这 底部 .

男孩们在高处卖出，在低处买入。

[ðæt] [meɪks] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**That** **makes** **money** **,** **you** **know** **,**
那 制作 钱 , 你 知道 ,

你知道，那样能赚钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [tɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — [ai] [miːn] [kənˈtrəʊl] [ɪˈnʌf]
**and** **if** **you** **can** **make** **the** **market** **tick** **your** **way** **—** **I** **mean** **control** **enough**
和 如果 你 能 制作 这 市场 打钩 你的 方式 — 我 意思是 控制 足够的

[stʌf] — [jɔː(r); jə(r)] [pˈɜːtʃɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [send][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
**stuff** **—** **your** **purchases** **at** **the** **bottom** **send** **the** **market** **up** **a** **few** **points** **and**
东西 — 你的 购买 在 这 底部 发送 这 市场 向上 一个 很少 积分 和

[ðen] [juː; jʊ] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**then** **you** **dump** **it** **,**
然后 你 倾倒 它 ,

如果你能让市场朝着你想要的方向发展——我的意思是，如果你能掌控足够多的因素——你在市场底部买入，就能把市场推高几个点，然后你再抛售。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][drɒps] [əˈgen] .
**and** **it** **drops** **again** **.**
和 它 滴 再次 .

然后它又下降了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [rɪtʃ] ,
**It** **wouldn't** **take** **more** **than** **a** **point** **or** **two** **to** **make** **a** **guy** **rich** **,**
它 不会 拿 更多的 比 一个 观点 或者 二 到 制作 一个 盖伊 富有的 ,

只需要一两分就能让人发财。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [stɒk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæsəleɪt] .
**if** **you** **had** **enough** **stock** **and** **could** **continue** **to** **make** **the** **market** **vacillate** **.**
如果 你 有 足够的 库存 和 可以 继续 到 制作 这 市场 动摇 .
"
**"**
"

如果你手头有足够的库存，就能持续引发市场波动。

" [ðæts] [səʊ] , " [əˈgriːd] [dɒn] .
**"** **That's** **so** **,** **"** **agreed** **Don** **.**
" 那就是 所以 , " 同意 大学教师 .

“确实如此，”唐同意道。

" [lʊk] , [bɪl] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][set][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈterən] [ˈeɪdʒənts][tuː; tə] [ˈtɪŋkərɪŋ] [tuː] ?
**"** **Look** **,** **Bill** **,** **why** **don't** **we** **set** **one** **of** **our** **Terran** **agents** **to** **tinkering** **too** **?**
" 看 , 账单 , 为什么 不 我们 放 一 的 我们的 泰伦 代理人 到 修修补补 也 ?

“比尔，不如我们也派一个地球特工去捣鼓一下？”

[get] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [men] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊtˈges] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
**Get** **one** **of** **our** **best** **men** **to** **try** **to** **outguess** **the** **market** **.**
得到 一 的 我们的 最好的 男人 到 尝试 到 猜对 这 市场 .

派我们最优秀的人才之一去尝试预测市场走势。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ,
**As** **long** **as** **it** **is** **being** **done** **systematically** **,**
作为 长的 作为 它 是 存在 完毕 系统地 ,

只要它是有条不紊地进行的，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gaɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
**he** **should** **be** **able** **to** **follow** **the** **other** **guy's** **thinking** **.**
他 应该 是 有能力的 到 跟随 这 其他 伙计们 思维 .

他应该能够理解对方的思路。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ənˈles] [wiː; wi][gəʊ][gesˈtɑːpəu][ænd; ənd] [stɑːt] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn]
**That's** **the** **best** **we** **can** **do** **unless** **we** **go** **gestapo** **and** **start** **listening** **in**
那就是 这 最好的 我们 能 做 除非 我们 去 盖世太保 和 开始 聆听 在
[ɒn][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hɪə(r)] . "
**on** **all** **the** **stuff** **that** **goes** **through** **the** **Station** **here** **.** **"**
在 全部 这 东西 那 去 通过 这 车站 这里 . "

除非我们像盖世太保那样，开始监听这里所有来往的通讯，否则这就是我们能做的最好的了。

" [wʊd] [ðæt] [help] ? "
**"** **Would** **that** **help** **?** **"**
" 会 那 帮助 ? "

那样会有帮助吗?

" [jeə] , [bʌt; bət] [wɪd] [ɔːl][lænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhuːsgaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
**"** **Yeah** **,** **but** **we'd** **all** **land** **in** **the** **hoosegow** **for** **breaking** **the** **secrecy** **legislation** **.**
" 是的 , 但 我们会 全部 土地 在 这 监 为了 打破 这 保密 立法 .

“是啊，但我们都会因为违反保密法而被关进监狱。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**You** **know** **.**
你 知道 .

你知道。

- [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] . . . [ˌɪntəˈsept] . . . [trænzˈmɪt] . . . [ˈiːvzdrɒp] [əˈpɒn] . . . [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [nɒt]
**'** **No** **one** **shall** **. . .** **intercept** **. . .** **transmit** **. . .** **eavesdrop** **upon** **. . .** **any** **message** **not**
- 不 一 将 . . . 截距 . . . 发送 . . . 窃听 之上 . . . 任何 信息 不是
[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪsənə(r)] ,
**intended** **for** **the** **listener** **,**
故意的 为了 这 听众 ,

任何人不得.....拦截.....传输.....窃听.....任何非给收信人的信息。

[ænd; ənd] . . . [ʃæl; ʃəl][nɒt] . . . [biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] . . .

| and | . . . | shall | not | . . . | be | party | to | the | use | of | any | information | gained | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | . . . | 将 | 不是 | . . . | 是 | 派对 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 任何 | 信息 | 获得 | . . . |

并且.....不得.....参与使用任何获取的信息.....

[et] ['setərə] . -

| et | cetera | . | ' |
|---|---|---|---|
| 等 | 等等 | . | - |

等等。'

[ðæts] [ˌjuː 'es] .

| That's | us | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 我们 | . |

那就是我们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [læg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| The | trouble | is | this | lag | between | the | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 这 | 落后 | 之间 | 这 | 世界 | . |

问题在于这两个世界之间的这种滞后。

[ðeɪ] [kæn; kən] [priːə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [smɑːt]

| They | can | prearrange | their | bulling | and | bearing | ahead | of | time | and | play | smart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 预先安排 | 他们的 | 欺凌 | 和 | 轴承 | 前方 | 的 | 时间 | 和 | 玩 | 聪明的 |

.

:

.

他们可以提前计划好欺凌和举止，并采取更聪明的策略。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [θriː] ['mɑːrkɪts] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst][səʊ] — ['gəʊɪŋ][ʌp]

| With | a | little | luck | , | they | can | get | the | three | markets | working | just | so | — | going | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 运气 | , | 他们 | 能 | 得到 | 这 | 三 | 市场 | 在职的 | 只是 | 所以 | — | 去 | 向上 |

[æt; ət] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] ;

| at | Northern | Landing | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 北方 | 降落 | ; |

如果运气好的话，他们就能让这三个市场正常运转——在北方登陆点向上发展；

[daʊn] [æt; ət] ['terə] ; [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] - , [dʒʌst][laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊp] .

| down | at | Terra | ; | and | up | again | at | Canalopsis | , | just | like | waves | in | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 泰拉 | ; | 和 | 向上 | 再次 | 在 | - | , | 只是 | 喜欢 | 波浪 | 在 | 一个 | 绳索 | . |

在 Terra 向下；在 Canalopsis 再次向上，就像绳索中的波浪一样。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [ɒn]['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [rʌn] [θɪŋz] [hel] , [west] ,

| By | playing | fast | and | loose | on | paper | , | they | can | really | run | things | hell | , | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玩耍 | 快速地 | 和 | 松动的 | 在 | 纸 | , | 他们 | 能 | 真的 | 跑步 | 事物 | 地狱 | , | 西方 | , |

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

| and | crooked | . |
|---|---|---|
| 和 | 歪 | . |

他们表面上行事随意，实际上却能把事情搞得一团糟。

[ɪ'liːg(ə)l] , ['prɒbəbli] , [sɪns] [ðeɪ] [iːtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ɪn]

| Illegal | , | probably | , | since | they | each | will | no | doubt | claim | to | have | all | the | stock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非法的 | , | 大概 | , | 自从 | 他们 | 每个 | 将要 | 不 | 怀疑 | 宣称 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 库存 | 在 |

[ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| their | possession | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 拥有 | , |

这很可能是非法的，因为他们无疑都会声称自己拥有全部股份。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**and** **yet** **will** **be** **able** **to** **sell** **and** **buy** **the** **same** **stock** **at** **the** **same** **time**
和 然而 将要 是 有能力的 到 卖 和 买 这 相同的 库存 在 这 相同的 时间
[ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] . "
**in** **three** **places** **.** **"**
在 三 地方 . "

然而，他却能够同时在三个地方买卖同一只股票。

" [saʊndz] ['slaɪtli] [prɪ'keəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [kɑːrtraɪt] .
**"** **Sounds** **slightly** **precarious** **to** **me** **,** **"** **objected** **Cartright** **.**
" 声音 轻微地 岌岌可危 到 我 , " 反对 卡特赖特 .

“我觉得这有点冒险，”卡特赖特反对道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] .
**"** **Not** **at** **all** **,** **if** **you** **figure** **things** **just** **right** **.**
" 不是 在 全部 , 如果 你 数字 事物 只是 正确的 .

“完全不会，只要你把事情安排得当。”

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] , [ˌpiːt] [meɪ] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ɒn] ['viːnəs] ;
**At** **a** **given** **instant** **,** **Pete** **may** **be** **buying** **at** **sixty** **-** **five** **on** **Venus** **;**
在 一个 给定 立即的 , 皮特 可能 是 购买 在 六十 - 五 在 金星 ;

在某一时刻，皮特可能正在以 65 的价格买入金星牌；

[dʒəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['selɪŋ] [laɪk] ['fjʊəriəs][æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn][ɒn] [mɑːz] ;
**Joe** **may** **be** **selling** **like** **furious** **at** **seventy** **-** **one** **on** **Mars** **;**
乔 可能 是 销售 喜欢 狂怒 在 七十 - 一 在 火星 ;

乔可能在火星上71岁时疯狂甩卖；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪ] [biː; bi] ['bʌkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['baɪɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ɒn] ['terə] .
**and** **Jimmy** **may** **be** **bucking** **him** **up** **again** **by** **buying** **at** **sixty** **-** **five** **on** **Terra** **.**
和 吉米 可能 是 颠簸 他 向上 再次 经过 购买 在 六十 - 五 在 泰拉 .

吉米以 65 美元的价格买入 Terra 股票，可能会再次提振他的信心。

[ðen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tikəz] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
**Then** **the** **picture** **and** **the** **tickers** **catch** **up** **with** **one** **another** **,**
然后 这 图片 和 这 股票代码 抓住 向上 和 一 其他 ,

然后画面和滚动字幕同步显示。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [wɪl] [stɑːt] ['baɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] , [waɪlst] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑː(r); ə(r)]
**and** **Joe** **will** **start** **buying** **again** **at** **sixty** **-** **five** **,** **whilst** **Pete** **and** **Jimmy** **are**
和 乔 将要 开始 购买 再次 在 六十 - 五 , 而 皮特 和 吉米 是
['selɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn] .
**selling** **at** **seventy** **-** **one** **.**
销售 在 七十 - 一 .

乔将以 65 美元的价格重新开始购买，而皮特和吉米则以 71 美元的价格出售。

[wʌns] [ðeɪ] [get][ðeə(r)][ˌpɪəriə'dɪsəti] ['rʌnɪŋ] , ['ðer] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɪŋkə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
**Once** **they** **get** **their** **periodicity** **running** **,** **they're** **able** **to** **tinker** **the** **market** **for**
一次 他们 得到 他们的 周期性 跑步 , 它们是 有能力的 到 修补匠 这 市场 为了
[kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .
**quite** **a** **time** **.**
相当 一个 时间 .

一旦他们的周期运转起来，他们就能在相当长的一段时间内对市场进行调整。

[ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ['kɒmz] [ɪn] , [bɪl] .
**That's** **where** **your** **man** **comes** **in** **,** **Bill** **.**
那就是 在哪里 你的 男人 来 在 , 账单 .

比尔，这就该你派他出场了。

[hæv; həv][hɪm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][step][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][græb][ˌjuː 'es]
**Have** **him** **study** **the** **market** **and** **step** **in** **at** **the** **right** **time** **and** **grab** **us**
有 他 学习 这 市场 和 步 在 在 这 正确的 时间 和 抓住 我们
[ɔːl][ə; eɪ][fjuː] [tʃiːp] [wʌnz] .
**all** **a** **few** **cheap** **ones** **.**
全部 一个 很少 便宜的 一个 .

让他研究市场，在合适的时机介入，给我们大家弄到一些便宜货。

[get][ˌem 'iː] ? "
**Get** **me** **?** **"**
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [kɑːrtraɪt] .
**"** **Sure** **,** **"** **said** **Cartright** **.**
" 当然 , " 说 卡特赖特 .

“当然，”卡特赖特说。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I** **get** **it** **.**
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [wiːl; wil][tend][tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**In** **that** **way** **,** **we'll** **tend** **to** **stabilize** **the** **market** **,** **as** **well** **as** **getting** **the** **other**
在 那 方式 , 出色地 趋向 到 稳定 这 市场 , 作为 出色地 作为 获得 这 其他
[gaɪz] [ʃer] . "
**guy's** **shares** **.** **"**
伙计们 分享 . "

这样一来，我们既能稳定市场，又能获得对方的股份。

" [raɪt] .
**"** **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'll** **leave** **it** **up** **to** **you** **.**
患病的 离开 它 向上 到 你 .

这取决于你。

['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**Handle** **this** **thing** **for** **the** **best** **interests** **of** **all** **of** **us** **.**
处理 这 事物 为了 这 最好的 兴趣 的 全部 的 我们 .

为了我们所有人的最大利益，请妥善处理此事。

" [kɑːrtraɪt] [smaɪld][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][left] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**"** **Cartright** **smiled** **once** **again** **,** **and** **left** **with** **a** **thoughtful** **expression** **on** **his** **face** **.**
" 卡特赖特 微笑 一次 再次 , 和 左边 和 一个 周到 表达 在 他的 脸 .

卡特赖特再次露出微笑，脸上带着若有所思的表情离开了。

['tʃæniŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb][ænd; ənd] ['stʌdid]
**Channing** **picked** **up** **the** **miniature** **of** **the** **power** **-** **transmission** **tube** **and** **studied**
钱宁 挑选 向上 这 微型 的 这 力量 - 传播 管子 和 研究
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] .
**it** **as** **though** **the** **interruption** **had** **not** **occurred** **.**
它 作为 尽管 这 中断 有 不是 发生 .

钱宁拿起微型输电管，仔细研究起来，仿佛中断从未发生过一样。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə'baʊt][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pə(r)][steɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **We'll** **have** **to** **use** **about** **four** **of** **these** **per** **stage** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 有 到 使用 关于 四 的 这些 每 阶段 , " 他 说 .

“每个阶段我们大概需要用到四个这样的设备，”他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɪnpʊt] - ['tɜːmɪn(ə)l][tjuːb][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We'll** | **have** | **to** | **use** | **an** | **input** | **-** | **terminal** | **tube** | **to** | **accept** | **the** | **stuff** | **from** |
| " | 出色地 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 输入 | - | 终端 | 管子 | 到 | 接受 | 这 | 东西 | 从 |

[ðə; ði] ['priːviəs] [steɪdʒ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **previous** | **stage** | **,** |
| 这 | 以前的 | 阶段 | , |

"我们需要使用输入终端管来接收来自上一阶段的物质。"

[drɒp][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] - [rɪ'zɪstəns] [ləʊd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **drop** | **it** | **across** | **the** | **low** | **-** | **resistance** | **load** | **,** |
| 降低 | 它 | 穿过 | 这 | 低的 | - | 反抗 | 加载 | , |

把它放在低阻抗负载上，

[rɪ'zɪstəns] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['aʊtpʊt] ['tɜːmɪn(ə)l][tjuːb] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **resistance** | **couple** | **the** | **stage** | **to** | **another** | **output** | **terminal** | **tube** | **where** | **we** | **can** | **make** |
| 反抗 | 夫妻 | 这 | 阶段 | 到 | 其他 | 输出 | 终端 | 管子 | 在哪里 | 我们 | 能 | 制作 |

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['sɜːkɪts] [wɪ'ðaʊt] ['fiːdbæk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **use** | **of** | **the** | **coupling** | **circuits** | **without** | **feedback** | **.** |
| 使用 | 的 | 这 | 耦合 | 电路 | 没有 | 反馈 | . |

电阻将该级耦合到另一个输出端管，这样我们就可以在不使用反馈的情况下利用耦合电路。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][tjuːb] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] [ləʊd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **there** | **into** | **the** | **next** | **tube** | **,** | **with** | **the** | **high** | **resistance** | **load** | **,** |
| 从 | 那里 | 进入 | 这 | 下一个 | 管子 | , | 和 | 这 | 高的 | 反抗 | 加载 | , |

从那里进入下一根管子，承受着高阻力负载，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['pʌtə(r)] - ['aʊtə(r)][tjuːb] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði][nekst][fɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **out** | **of** | **the** | **power** | **-** | **putter** | **-** | **outer** | **tube** | **across** | **the** | **desk** | **to** | **the** | **next** | **four** |
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 力量 | - | 推杆 | - | 外 | 管子 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 这 | 下一个 | 四 |

- ['bɒt(ə)l][steɪdʒ] . "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **-** | **bottle** | **stage** | **.** | **"** |
| - | 瓶子 | 阶段 | . | " |

然后从强力推杆外管穿过桌子，进入下一个四瓶装阶段。

" [ðæts] ['getɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [sed] [wɔːlt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That's** | **getting** | **complicated** | **,** | **"** | **said** | **Walt** | **.** |
| " | 那就是 | 获得 | 复杂的 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

"这越来越复杂了，"沃尔特说。

" [fɔː(r)] [tjuːbz] [pə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Four** | **tubes** | **per** | **stage** | **of** | **amplification** | **.** | **"** |
| " | 四 | 管子 | 每 | 阶段 | 的 | 放大 | . | " |

"每级放大使用四个电子管。"

" [ʃʊə(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| **"** | **Sure** | **.** |
| " | 当然 | . |

"当然。

[æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [get][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [θɪŋz] [tend][tuː; tə][get][mɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **arts** | **and** | **sciences** | **get** | **more** | **advanced** | **,** | **things** | **tend** | **to** | **get** | **more** |
| 作为 | 这 | 艺术 | 和 | 科学 | 得到 | 更多的 | 先进的 | , | 事物 | 趋向 | 到 | 得到 | 更多的 |

['kɒmplɪkeɪtɪd] . "

| | | |
|---|---|---|
| **complicated** | **.** | **"** |
| 复杂的 | . | " |

随着艺术和科学的发展，事情往往会变得越来越复杂。

" [ðæts] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] , " [ə'griːd] [wɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That's** | **essentially** | **correct** | **,** | **"** | **agreed** | **Walt** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
| " | 那就是 | 本质上 | 正确的 | , | " | 同意 | 沃尔特 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

"这基本正确，"沃尔特笑着表示同意。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] .
" But you're foreguessing .
" 但 你是 预测 .

但你是在猜测。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪˈtektə(r)] [ðæt] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˈdraɪvə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] . "
We haven't even got a detector that will detect driver radiation . "
我们 还没有 甚至 得到 一个 探测器 那 将要 探测 司机 辐射 . "

我们甚至连能探测驾驶员辐射的探测器都没有。

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
" I know , and perhaps this thing will not work .
" 我 知道 , 和 也许 这 事物 将要 不是 工作 .

我知道，也许这件事行不通。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [tjuːbz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
we've got the tubes and we might as well think them out just in case .
我们已经 得到 这 管子 和 我们 可能 作为 出色地 思考 他们 出去 只是 在 案件 .

我们已经有了管子，为了以防万一，我们不妨考虑一下。

[wiːl; wil] [dɪˈtekt] [ˈdraɪvə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
We'll detect driver radiation soon enough ,
出色地 探测 司机 辐射 很快 足够的 ,

我们很快就能检测到驾驶员辐射。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [θɔːts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈæmplɪfaɪ]
and then we might as well have a few odd thoughts on how to amplify
[ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [juːz] .
it for public use .
它 为了 民众 使用 .

然后我们不妨思考一下如何将其推广给公众使用。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈtɪk(ə)l] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðəʊz] [θriː] [ˈsɝklz] [ɒn] [ˈaʊə(r)]
Nothing would tickle me more than to increase those three circles on our
没有什么 会 痒痒 我 更多的 比 到 增加 那些 三 界 在 我们的
[ˈletəhed] [tuː; tə] [fɔː(r)] .
letterhead to four .
信笺抬头 到 四 .

如果能把信笺抬头上的三个圆圈增加到四个，我会非常高兴。

- [ˈplænɪt] [tuː; tə] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] - [ɪz] [ˈaʊə(r)] [həʊp] .
' Planet to Planet , and Ship to Ship ' is our hope .
- 行星 到 行星 , 和 船 到 船 - 是 我们的 希望 .

“行星与行星之间，舰船与舰船之间”是我们的希望。

[ðɪs] [wʌn] - [wei] [ˈbɪznəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
This one - way business is not to my liking .
这 一 - 方式 商业 是 不是 到 我的 喜欢 .

我不喜欢这种单向交易的方式。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwɜːt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [tuː; tə]
How much easier it would have been if I'd been able to squirt a call in to
如何 很多 更轻松 它 会 有 到过 如果 ID 到过 有能力的 到 喷出 一个 称呼 在 到
[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [dʒəʊv] [ɪn] [ðæt] [rekt] [ʃɪp] .
the Station when I was floating out there beyond Jove in that wrecked ship .
这 车站 什么时候 我 曾是 漂浮的 出去 那里 超过 朱庇特 在 那 损毁 船 .

如果我当时乘坐那艘残骸飞船漂浮在木星之外的时候，能够向空间站打个电话，那该有多容易啊。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɔːlt] .

| That | gave | me | to | think | , | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 我 | 到 | 思考 | , | 沃尔特 | . |

这让我陷入了沉思，沃尔特。

['draɪvə(r)] - [ˌreɪdiˈeɪʃn] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . "

| Driver | - | radiation | detection | is | the | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | - | 辐射 | 检测 | 是 | 这 | 回答 | . | " |

驾驶员辐射检测是解决之道。

" [haʊ] [səʊ] ? "

| " | How | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? | " |

“为何如此？”

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði][dɪˈtektə(r)][tuː; tə][dəˈrekt]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [biːm] ,

| " | We'll | use | the | detector | to | direct | our | radio | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 使用 | 这 | 探测器 | 到 | 直接的 | 我们的 | 收音机 | 光束 | , |

我们将利用探测器来引导我们的无线电波束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['gædʒɪt] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [biːm] ,

| and | the | ship | can | have | a | similar | gadget | coupled | to | their | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 能 | 有 | 一个 | 相似的 | 小工具 | 耦合 | 到 | 他们的 | 光束 | , |

舰船也可以在其光束上安装类似的装置。

[dɪˈtektɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['draɪvəz] [set][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪˈgriːz] [frɒm; frəm]

| detecting | a | pair | of | drivers | set | at | one | hundred | and | eighty | degrees | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检测 | 一个 | 一对 | 的 | 司机 | 放 | 在 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 学位 | 从 |

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ][ðə; ði] [θrʌst] [woʊnt][ˌʌpˈset][ðə; ði] ['steɪʃənz] [səˈlestiəl] [əˈlaɪnmənt] .

| one | another | so | the | thrust | won't | upset | the | Station's | celestial | alignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 所以 | 这 | 推力 | 惯于 | 沮丧的 | 这 | 车站的 | 天体 | 结盟 | . |

检测到一对驱动器彼此成 180 度角设置，这样推力就不会扰乱空间站的天体排列。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| We | can | point | one | of | them | at | the | ship's | course | , | even | , | making | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 观点 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 船的 | 课程 | , | 甚至 | , | 制作 | 它 |

['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

| easier | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 更轻松 | 为了 | 他们 | . | " |

我们甚至可以让他们中的一人指向船只的航向，这样对他们来说就更容易了。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] , " [sed] [wɔːlt] ['θɔːtfəli] ,

| " | Speaking | of | direction | , | " | said | Walt | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 方向 | , | " | 说 | 沃尔特 | 深思熟虑 | , |

“说到方向，”沃尔特若有所思地说，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgəd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [bɪˈhaɪnd][sɒl] ? "

| " | have | you | figured | out | why | the | solar | beam | is | always | pointing | behind | Sol | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 想 | 出去 | 为什么 | 这 | 太阳的 | 光束 | 是 | 总是 | 指向 | 在后面 | 索尔 | ? | " |

“你弄明白为什么太阳光束总是指向索尔的背后了吗？”

" [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [θɔːt] .

| " | I | haven't | given | that | much | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 给定 | 那 | 很多 | 想法 | . |

“我还没仔细考虑过。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlaɪnmənt] [pleɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['lɪniə(r)]

| I've | always | thought | that | it | was | due | to | the | alignment | plates | not | being | in | linear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 结盟 | 盘子 | 不是 | 存在 | 在 | 线性 |

[pəˈfekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [biːm] [bendz] .

| perfection | so | that | the | power | beam | bends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 所以 | 那 | 这 | 力量 | 光束 | 弯曲 | . |

我一直认为这是由于对准板没有达到完美的线性度，导致光束弯曲造成的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**They** **can** **make** **the** **thing** **turn** **a** **perfect** **right** **angle** **,** **you** **know** **.** **"**
他们 能 制作 这 事物 转动 一个 完美的 正确的 角度 , 你 知道 . "

你知道，他们能让东西转出一个完美的直角。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [biːn] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'rektɪd] [hiːp] [juː; jʊ] [drɒpt] ['ɪntuː] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
**I've** **been** **toying** **with** **the** **resurrected** **heap** **you** **dropped** **into** **Lake** **Michigan** **a** **couple**
我已经 到过 玩具 和 这 复活 堆 你 掉落 进入 湖 密歇根州 一个 夫妻
[ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
**of** **months** **ago** **,**
的 几个月 前 ,

我一直在摆弄你几个月前扔进密歇根湖的那堆复活的废铁，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**and** **I've** **got** **a** **good** **one** **for** **you** **.**
和 我已经 得到 一个 好的 一 为了 你 .

我这里有个好东西推荐给你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [biːm] [ siːm ] [tuː; tə] [lɒk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə]
**You** **know** **how** **the** **beam** **seems** **to** **lock** **into** **place** **when** **we've** **got** **it** **turned** **to**
你 知道 如何 这 光束 似乎 到 锁 进入 地方 什么时候 我们已经 得到 它 转向 到
[sɒl] ,
**Sol** **,**
索尔 ,

你知道当我们把光束转向太阳时，它似乎会锁定在某个位置吗？

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'tɛktəbli] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ? "
**not** **enough** **to** **make** **it** **certain** **,** **but** **more** **than** **detectably** **directive** **?** **"**
不是 足够的 到 制作 它 肯定 , 但 更多的 比 可检测的 指示 ? "

虽然不足以确定，但其指示意义已显而易见？

" [jep] .
**" Yep .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɒs] [aʊt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kən'trəʊl] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**We** **could** **toss** **out** **the** **motor** **control** **that** **keeps** **her** **face** **turned** **to** **the**
我们 可以 折腾 出去 这 发动机 控制 那 保持 她 脸 转向 到 这
[sʌn] . "
**sun** **.** **"**
太阳 . "

我们可以把控制她脸朝向太阳的电机装置拆掉。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn] — " ['stɑːtɪd] [wɔːlt] ,
**" That's what I was hoping to gain — " started Walt ,**
" 那就是 什么 我 曾是 希望 到 获得 — " 开始 沃尔特 ,

“那正是我希望得到的——”沃尔特开口说道，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['ɑːrdn] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
**but** **he** **stopped** **as** **the** **door** **opened** **and** **Arden** **entered** **,** **followed** **by** **a**
但 他 停止 作为 这 门 打开 和 阿登 进入 , 随后 经过 一个
[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
**man** **and** **woman** **.**
男人 和 女士 .

但当门打开，阿登走了进来，后面跟着一男一女时，他停住了脚步。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [wɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Hello | , | " | said | Walt | in | a | tone | of | admiration | . |
| " | 你好 | , | " | 说 | 沃尔特 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 钦佩 | . |

"你好，"沃尔特用钦佩的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɪm] ['beɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [krɪ'stiːn] , " [sed] ['ɑːrdn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | This | is | Jim | Baler | and | his | sister | Christine | , | " | said | Arden | . |
| " | 这 | 是 | 吉姆 | 打包机 | 和 | 他的 | 姐姐 | 克里斯汀 | , | " | 说 | 阿登 | . |

"这是吉姆·巴勒和他的妹妹克里斯汀，"阿登说道。

" ['beɪlə(r)] , [ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [maɪ] ['liːgəli] ['wedɪd] [spaʊs] —

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Baler | , | the | guy | with | the | worried | look | on | his | face | is | my | legally | wedded | spouse | — |
| " | 打包机 | , | 这 | 盖伊 | 和 | 这 | 担心 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 是 | 我的 | 合法地 | 已婚 | 配偶 | — |

[saʊs] — [nəʊ] , [spaʊs] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| souse | — | no | , | spouse | . |
| 汤 | — | 不 | , | 配偶 | . |

"巴勒，那个脸上带着担忧表情的人是我的合法配偶——配偶——不，配偶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [gə'rɪlə] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vʌlpaɪn] [aɪ] [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['vʌltʃə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | the | guy | with | the | boudoir | gorilla | gleam | in | his | vulpine | eye | is | that | old | vulture |
| 和 | 这 | 盖伊 | 和 | 这 | 闺房 | 大猩猩 | 闪耀 | 在 | 他的 | 狐狸 | 眼睛 | 是 | 那 | 老的 | 秃鹫 |

,

,

,

而那个眼神闪烁着闺房猩猩般狡黠光芒的家伙，就是那只老秃鹫。

[wɔːlt] [fræŋks] .

| | |
|---|---|
| Walt | Franks | . |
| 沃尔特 | 弗兰克斯 | . |

沃尔特·弗兰克斯。

" [wɔːlt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [krɪ'stiːn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Walt | took | the | introduction | in | his | stride | and | offered | Christine | his | chair | . |
| " | 沃尔特 | 采取 | 这 | 介绍 | 在 | 他的 | 步幅 | 和 | 提供 | 克里斯汀 | 他的 | 椅子 | . |

沃尔特欣然接受了介绍，并把自己的椅子让给了克里斯汀。

['ɑːrdn] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɔːlt] [ ʃrʌg ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪg'nɔːrɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Arden | stuck | her | tongue | out | at | him | , | but | Walt | shrugged | it | off | , | ignoring |
| 阿登 | 卡住 | 她 | 舌头 | 出去 | 在 | 他 | , | 但 | 沃尔特 | 耸了耸肩 | 它 | 离开 | , | 忽略 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| | |
|---|---|
| her | . |
| 她 | . |

阿登朝他吐了吐舌头，但沃尔特耸了耸肩，没理会她。

['tʃæniŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dʒɪm] ['beɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] - [es] - [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Channing | shook | hands | with | Jim | Baler | and | then | sought | the | ' | S | ' | drawer | of | his |
| 钱宁 | 摇晃 | 双手 | 和 | 吉姆 | 打包机 | 和 | 然后 | 寻求 | 这 | - | S | - | 抽屉 | 的 | 他的 |

[faɪl] ['kæbɪnət] .

| | |
|---|---|
| file | cabinet | . |
| 文件 | 内阁 | . |

钱宁和吉姆·巴勒握了握手，然后找到了文件柜的"S"抽屉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] : " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | found | the | Scotch | and | the | soda | , | and | then | grinned | : | " | Should | have |
| 他 | 成立 | 这 | 苏格兰威士忌 | 和 | 这 | 苏打 | , | 和 | 然后 | 咧嘴一笑 | : | " | 应该 | 有 |

[ðə; ði] [aɪs] ['ʌndə(r)] - [ai] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| the | ice | under | ' | I | , |
| 这 | 冰 | 在下面 | - | 我 | , |

他找到了苏格兰威士忌和苏打水，然后咧嘴一笑："应该把冰块放在'我'下面，

- [bʌt; bət] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

| ' | but | it's | sort | of | perishable | , | and | so | we | keep | it | in | the | refrigerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它是 | 种类 | 的 | 易腐烂的 | , | 和 | 所以 | 我们 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 冰箱 | . |

但它容易变质，所以我们把它放在冰箱里。

['ɑːrdn] , [briːtʃ] [ðə; ði] - [dʒiː] - [drɔː(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?

| Arden | , | breach | the | ' | G | ' | drawer | and | haul | out | the | glasses | , | will | you | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿登 | , | 违反 | 这 | - | G | - | 抽屉 | 和 | 运输 | 出去 | 这 | 眼镜 | , | 将要 | 你 | 请 | ? |

阿登，打开"G"抽屉，把杯子拿出来，好吗?

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['kæbɪnət] ,

| I | suppose | we | could | refrigerate | the | whole | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 可以 | 冷藏 | 这 | 所有的 | 内阁 | , |

我想我们可以把整个柜子都放进冰箱里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [saʊnd] [raɪt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ðeə(r)][meɪl][ɒn][aɪs] .

| but | it | wouldn't | sound | right | if | people | heard | that | we | kept | their | mail | on | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 声音 | 正确的 | 如果 | 人们 | 听到 | 那 | 我们 | 保留 | 他们的 | 邮件 | 在 | 冰 | . |

但如果有人听说我们把他们的邮件放在冰上保存，那就太不合适了。

[wel] — "

| Well | — | " |
|---|---|---|
| 出色地 | — | " |

出色地-"

" [hɪrz] [haʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ɔːl'redi] [nəʊ] , " [sed] [wɔːlt] , ['klɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz] [wɪð] [krɪ'stiːn] .

| " | Here's | how | , | if | we | don't | already | know | , | " | said | Walt | , | clinking | glasses | with | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 如何 | , | 如果 | 我们 | 不 | 已经 | 知道 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | 叮当声 | 眼镜 | 和 | 克里斯汀 | . |

"如果还不知道的话，方法如下,"沃尔特说着，和克里斯汀碰了碰酒杯。

" [wɔːlt] [ɜːnd] [ðæt] - [wʊlf] - ['taɪt(ə)l] ['ɒnɪstli] , " [lɑːft] ['ɑːrdn] , " [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| " | Walt | earned | that | ' | wolf | ' | title | honestly | , | " | laughed | Arden | , | " | he | likes | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 获得 | 那 | - | 狼 | - | 标题 | 诚实地 | , | " | 笑了 | 阿登 | , | " | 他 | 点赞 | 到 | 思考 | . |

"沃尔特赢得'狼'这个称号是实至名归的,"阿登笑着说，"他喜欢这样想。"

['fræŋkli] , [hiːz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn] [wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] ! "

| Frankly | , | he's | a | sheep | in | wolf's | clothing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | 他是 | 一个 | 羊 | 在 | 狼的 | 衣服 | ! | " |

坦白说，他就是披着狼皮的羊!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] ? " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] .

| " | What | are | his | other | attributes | ? | " | asked | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 其他 | 属性 | ? | " | 问 | 克里斯汀 | . |

克里斯汀问道："他还有哪些优点？"

" [hiː; hi] [ in'vent ] .

| " | He | invents | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 发明 | . |

他发明创造。

[hiː; hi] [ 'skribl ] [ə; eɪ][bɪt] .

| He | scribbles | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 涂鸦 | 一个 | 少量 | . |

他涂涂画画了几笔。

[hiː; hi] [kʌts] ['duːdlz] [ɒn] ['teɪblklɒθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]

| He | cuts | doodles | on | tablecloths | , | and | he | manages | to | get | in | the | way | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 削减 | 涂鸦 | 在 | 桌布 | , | 和 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 全部 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他喜欢在桌布上乱涂乱画，而且总是碍手碍脚。

" [sed] [dɒn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | said | Don | . |
| " | 说 | 大学教师 | . |

唐说道。

" [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈvæljuː] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | We | keep | him | around | the | place | for | his | entertainment | value | . " |
| " | 我们 | 保持 | 他 | 大约 | 这 | 地方 | 为了 | 他的 | 娱乐 | 价值 | . " |

“我们留着他是为了给他带来娱乐。”

" [waɪ] — "

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Why | — | " |
| " | 为什么 | — | " |

“为什么-”

" [ˈkwaɪət] , [ˈwɔːltə] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːltə] [fræŋks] [ɪˈlektrɒn] [gʌn] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Quiet | , | Walter | , | or | I | shall | explain | the | sordid | details | of | the | Walter | Franks | Electron | Gun | . " |
| " | 安静的 | , | 沃尔特 | , | 或者 | 我 | 将 | 解释 | 这 | 肮脏的 | 细节 | 的 | 这 | 沃尔特 | 弗兰克斯 | 电子 | 枪 | . " |

“安静点，沃尔特，否则我就把沃尔特·弗兰克斯电子枪的肮脏细节告诉你。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ? " [ɑːskt] [krɪˈstiːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | What | was | that | one | ? " | asked | Christine | . |
| " | 什么 | 曾是 | 那 | 一 | ? " | 问 | 克里斯汀 | . |

“那是什么来着？”克里斯汀问道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [wɔːlt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | You | really | wouldn't | want | to | know | , " | Walt | told | her | . |
| " | 你 | 真的 | 不会 | 想 | 到 | 知道 | , " | 沃尔特 | 讲述 | 她 | . |

“你肯定不想知道，”沃尔特告诉她。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | Oh | , | but | I | would | . " |
| " | 哦 | , | 但 | 我 | 会 | . " |

“哦，但我会的。”

" [jeə] , " [ graul ] [fræŋks] , " [juː; jʊ] [wʊd] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Yeah | , " | growled | Franks | , " | you | would | . " |
| " | 是的 | , " | 咆哮 | 弗兰克斯 | , " | 你 | 会 | . " |

“是啊，”弗兰克斯咆哮道，“你会的。”

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Would | you | rather | hear | it | from | him | , | or | me | ? |
| " | 会 | 你 | 相当 | 听到 | 它 | 从 | 他 | , | 或者 | 我 | ? |

你更愿意听他说，还是听我说？

" ['ɑːrdn] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Arden | asked | . |
| " | 阿登 | 问 | . |

阿登问道。

" [hiːl] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [krɪˈstiːn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | He'll | tell | me | , " | said | Christine | . |
| " | 地狱 | 告诉 | 我 | , " | 说 | 克里斯汀 | . |

“他会告诉我的，”克里斯汀说。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Her | tone | was | positive | and | assured | . |
| 她 | 语气 | 曾是 | 积极的 | 和 | 保证 | . |

她的语气积极自信。

" [ænd; ənd] ['ðætl̩] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑːrdn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | And | that'll | take | care | of | that | , | " | said | Arden | . |
| " | 和 | 那将 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | , | " | 说 | 阿登 | . |

“这样就能解决这个问题了，”阿登说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | But | I | think | we | interrupted | something | . |
| " | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 中断 | 某物 | . |

但我认为我们打断了某些事情。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] , [wɔːlt] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| What | were | you | saying | about | gaining | , | Walt | ? | " |
| 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | 获得 | , | 沃尔特 | ? | " |

沃尔特，你刚才说到获得什么？

" [əʊ] ,

| | | |
|---|---|---|
| " | Oh | , |
| " | 哦 | , |

“哦，

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɒfəˌlɪz] —

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | was | saying | that | I | was | tinkering | around | the | skyways | with | the | Anopheles | — |
| 我 | 曾是 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 修修补补 | 大约 | 这 | 天空通道 | 和 | 这 | 按蚊 | — |

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| that's | the | ship | we | hooked | up | with | the | solar | beam | for | power | , |
| 那就是 | 这 | 船 | 我们 | 钩子 | 向上 | 和 | 这 | 太阳的 | 光束 | 为了 | 力量 | , |

我刚才说的是我正在摆弄“阿诺菲勒斯”号飞船——就是我们用太阳能光束供电的那艘飞船——在空中通道里捣鼓一番。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'skrepənsi] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| you | know | — | and | I | got | to | wondering | about | that | discrepancy | . |
| 你 | 知道 | — | 和 | 我 | 得到 | 到 | 好奇 | 关于 | 那 | 差异 | . |

你知道——然后我就开始琢磨这个差异了。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [dɪs'pleɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | faster | you | go | , | the | greater | is | the | angular | displacement | , | and | then | with |
| 这 | 快点 | 你 | 去 | , | 这 | 更大的 | 是 | 这 | 角度 | 位移 | , | 和 | 然后 | 和 |

[sʌm; səm] ['meʒəm(ə)nts] ,

| | | |
|---|---|---|
| some | measurements | , |
| 一些 | 测量 | , |

速度越快，角位移越大，然后通过一些测量，

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌgə(r)] ['fæktə(r)] — "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | came | up | with | a | bugger | factor | — | " |
| 我 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | 混蛋 | 因素 | — | " |

我想到一个棘手的问题——

" [woʊ] , ['gʊdnəs] , " [lɑːft] [krɪ'stiːn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Woah | , | goodness | , | " | laughed | Christine | . |
| " | 哇哦 | , | 善良 | , | " | 笑了 | 克里斯汀 | . |

“哇，我的天哪，”克里斯汀笑着说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌgə(r)] ['fæktə(r)] ? "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | What | is | a | bugger | factor | ? | " |
| " | 什么 | 是 | 一个 | 混蛋 | 因素 | ? | " |

什么是“障碍因素”？

" [jʊl] [lɜːn] , " [sed] ['ɑːrdn] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [hɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | You'll | learn | , | " | said | Arden | , | " | that | the | boys | out | here | have | a | language | all | their | own |
| " | 你会 | 学习 | , | " | 说 | 阿登 | , | " | 那 | 这 | 男孩们 | 出去 | 这里 | 有 | 一个 | 语言 | 全部 | 他们的 | 自己的 |

.

| | |
|---|---|
| : | |
| : | |

“你会发现，”阿登说，“这里的男孩们有他们自己的语言。”

[aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm][juːz] [ðæt] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

| I've | heard | them | use | that | one | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 他们 | 使用 | 那 | 一 | 前 | . |

我以前听他们用过这招。

[ðə; ði] [ˈbʌgə(r)] [ˈfæktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪˈvaɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈædətɪv] , [ɔː(r)]

| The | bugger | factor | is | a | sort | of | multiplying | , | or | dividing | , | or | additive | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混蛋 | 因素 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 乘法 | , | 或者 | 分割 | , | 或者 | 添加剂 | , | 或者 |

[səbˈtræktɪv] [ˈkwɒntəti] .

| subtractive | quantity | . |
|---|---|---|
| 减法 | 数量 | . |

这个因子是一种乘法、除法、加法或减法运算量。

[juː; jʊ] [pəˈfɔːm] [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌgə(r)] [ˈfæktə(r)] ,

| You | perform | the | mathematical | operation | with | the | bugger | factor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 履行 | 这 | 数学 | 手术 | 和 | 这 | 混蛋 | 因素 | , |

你用这个额外的因子进行数学运算，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɒŋ] [ˈɑːnsə(r)] [tɜːnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnsə(r)] . "

| and | your | original | wrong | answer | turns | into | the | right | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 原来的 | 错误的 | 回答 | 转弯 | 进入 | 这 | 正确的 | 回答 | . | " |

你原本错误的答案变成了正确答案。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] ? "

| " | Is | it | accepted | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 公认 | ? | " |

“可以接受吗？”

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːrdn] .

| " | Oh | sure | , | " | answered | Arden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 当然 | , | " | 回答 | 阿登 | . |

“哦，当然，”阿登回答道。

" [ˈpiːp(ə)l][doʊnt][ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | People | don't | realize | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 不 | 意识到 | 它 | , |

人们没有意识到这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊdz] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌgə(r)] [ˈfæktə(r)] . "

| but | that | string | of | 4's | in | the | derivation | of | Bode's | Law | is | a | bugger | factor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 细绳 | 的 | - | 在 | 这 | 推导 | 的 | 博德的 | 法律 | 是 | 一个 | 混蛋 | 因素 | . | " |

但是，在波德定律的推导过程中，那一连串的4却是一个棘手的因素。

" [juː; jʊ] , " [sed] [krɪˈstiːn] [tuː; tə][wɔːlt] , " [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [boʊdz] [lɔː] [ɪz] — [bʌt; bət]

| " | You | , | " | said | Christine | to | Walt | , | " | will | also | tell | me | what | Bode's | Law | is | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | " | 说 | 克里斯汀 | 到 | 沃尔特 | , | " | 将要 | 还 | 告诉 | 我 | 什么 | 博德的 | 法律 | 是 | — | 但 |

[ˈleɪtə(r)] . "

| later | . | " |
|---|---|---|
| 之后 | . | " |

“你，”克里斯汀对沃尔特说，“以后再告诉我什么是波德定律吧。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [grɪnd] [wɔːlt] .

| " | O | . | K | . | , | " | grinned | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | " | 咧嘴一笑 | 沃尔特 | . |

“好的，”沃尔特咧嘴一笑。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌgə(r)] [ˈfæktə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] .

| " | At | any | rate | , | I | came | up | with | a | bugger | factor | that | gave | me | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | 混蛋 | 因素 | 那 | 给予 | 我 | 到 | 思考 | . |

“总之，我想到一个棘手的因素，它让我开始思考。”

[ðə; ði] [dɑːnd] ['səʊlə(r)] [biːm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [weə(r)] [sɒl] ['æktʃuəli] [ɪz] ! "

| The | darned | solar | beam | points | to | where | Sol | actually | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 该死的 | 太阳的 | 光束 | 积分 | 到 | 在哪里 | 索尔 | 实际上 | 是 | ! | " |

该死的太阳光束竟然指向了太阳的实际位置！

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃæniŋ] .

| " | Whoosh | ! | " | exclaimed | Channing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗖！ | ! | " | 惊呼 | 钱宁 | . |

“嗖！”钱宁惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wɪr] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ðæt] [ 'prɔpəgeit ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

| " | You | don't | suppose | we're | tinkering | with | the | medium | that | propagates | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 是 | 修修补补 | 和 | 这 | 中等的 | 那 | 传播 | 这 | 法律 | 的 |

['grævəti] ? "

| gravity | ? | " |
|---|---|---|
| 重力 | ? | " |

“你不会认为我们正在改变传播万有引力定律的媒介吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

| I | wouldn't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 知道 | . |

我不知道。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Has | anyone | ever | tried | to | measure | the | velocity | of | propagation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 曾经 | 尝试 | 到 | 措施 | 这 | 速度 | 的 | 传播 | 的 | 这 |

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] ? "

| attraction | of | gravity | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 景点 | 的 | 重力 | ? | " |

有没有人尝试测量过引力传播的速度？

" [nəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['mɒdjəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | and | no | one | will | until | we | find | some | way | of | modulating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 不 | 一 | 将要 | 直到 | 我们 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 调制 | 它 | . |

“不，在我们找到某种调节方法之前，没有人会这样做。”

" [dʒɪm]['beɪlə(r)] [smaɪld] .

| " | Jim | Baler | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 打包机 | 微笑 | . |

吉姆·贝勒笑了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ['bɑːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wæki] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

| " | No | wonder | Barney | was | a | little | wacky | when | he | got | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 巴尼 | 曾是 | 一个 | 小的 | 古怪的 | 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | . |

难怪巴尼回家后有点古怪。

[ai] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| I | come | out | here | to | take | a | look | around | and | maybe | give | a | lift | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 出去 | 这里 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 和 | 或许 | 给 | 一个 | 举起 | 到 | 你的 |

[gæŋ] [ɒn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] — [ænd; ənd] [bʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

| gang | on | the | transmission | tube | — | and | bump | right | into | a | discussion | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮派 | 在 | 这 | 传播 | 管子 | — | 和 | 撞 | 正确的 | 进入 | 一个 | 讨论 | 在 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɒdjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['grævəti] ! "

| possibility | of | modulating | the | law | of | gravity | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 调制 | 这 | 法律 | 的 | 重力 | ! | " |

我出来四处看看，顺便捎你们一程，看看能不能搭你们的车去传输管道——结果就碰上你们在讨论如何调节万有引力定律！

" [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [dʒɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [fɔːs] . "

| " | Not | the | law | , | Jim | , | just | the | force | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 法律 | , | 吉姆 | , | 只是 | 这 | 力量 | . | " |

“吉姆，不是法律，而是武力。”

" [naʊ] [hiː; hi] [gets] ['teknɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Now | he | gets | technical | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他 | 获得 | 技术的 | 关于 | 它 | . |

现在他开始从技术角度分析了。

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

| You | started | out | a | couple | of | months | ago | to | detect | driver | radiation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 出去 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | 前 | 到 | 探测 | 司机 | 辐射 | , |

你几个月前开始研究如何检测驾驶员辐射，

[ænd; ənd] [endid] [ʌp] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [drɔːz] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| and | ended | up | by | inventing | a | beam | that | draws | power | out | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 向上 | 经过 | 发明 | 一个 | 光束 | 那 | 平局 | 力量 | 出去 | 的 | 这 | 太阳 | . |

最终，他发明了一种可以从太阳中提取能量的光束。

[θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ? "

| Think | you'll | ever | find | the | driver | radiation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你会 | 曾经 | 寻找 | 这 | 司机 | 辐射 | ? | " |

你觉得你能找到驾驶员的辐射源吗?

" ['prɒbəbli] . "

| " | Probably | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 大概 | . | " |

“大概。”

" [jeə] , " [ drɔːl ] ['ɑːrdn] .

| " | Yeah | , | " | drawled | Arden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 拖长音 | 阿登 | . |

“是啊，”阿登慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

| " | And | I'll | bet | a | hat | that | when | they | do | , | they | won't | have | any | use | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 赌注 | 一个 | 帽子 | 那 | 什么时候 | 他们 | 做 | , | 他们 | 惯于 | 有 | 任何 | 使用 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“我敢打赌，当他们真的拥有它的时候，他们肯定用不上它。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] . "

| I've | seen | ' | em | work | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | - | 呃 | 工作 | 前 | . | " |

我以前见过他们这么做。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] , " [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'nɒfəˌlɪz] ,

| " | Incidentally | , | " | asked | Christine | , | " | you | mentioned | the | Anopheles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 顺便 | , | " | 问 | 克里斯汀 | , | " | 你 | 提及 | 这 | 按蚊 | , |

“顺便问一下，”克里斯汀问道，“你刚才提到了按蚊。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['femənɪn]

| and | I | think | that | is | the | first | ship | I've | ever | heard | of | that | hasn't | a | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 是 | 这 | 第一的 | 船 | 我已经 | 曾经 | 听到 | 的 | 那 | 还没有 | 一个 | 女性 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

我想这是我听说过的第一艘没有女性名字的船。

[haʊ] [kʌm] ? "
**How come ? "**
如何 来 ? "

怎么会？"

" [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , " [grɪnd] [dʒɪm] .
**" The mosquito that does the damage is the female , " grinned Jim .**
" 这 蚊子 那 做 这 损害 是 这 女性 , " 咧嘴一笑 吉姆 .

"真正造成危害的是雌蚊，"吉姆咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] - [əʊnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [krɑːft] .
**" The Mojave spaceyards owns a sort of tender craft .**
" 这 莫哈韦 - 拥有 一个 种类 的 投标 工艺 .

"莫哈韦航天船厂拥有一种辅助飞行器。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] [kreɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
**It has a couple of big cranes on the top and a whole assortment of**
它 有 一个 夫妻 的 大的 起重机 在 这 顶部 和 一个 所有的 品种 的
['gɜːdəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
**girders near the bottom .**
桁架 靠近 这 底部 .

顶部有几台大型起重机，底部附近有各种各样的桁架。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] : [ðə; ði] [preŋ] ['mæntɪs] .
**It looks like , and is also called : The Praying Mantis .**
它 看起来 喜欢 , 和 是 还 称为 : 这 祈祷 螳螂 .

它看起来像螳螂，也被称为螳螂。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['fiːmeɪl] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ]
**Those are also female ; at least the ones that aren't afraid of their shadow**
那些 是 还 女性 ; 在 至少 这 一个 那 不是 害怕的 的 他们的 阴影
[ɑː(r); ə(r)] .
**are .**
是 .

那些也都是女性；至少那些不怕自己影子的都是女性。

" ['tʃæniŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [wɔːlt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] - [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" Channing said suddenly : " Walt , have you tried the propagation - time of the**
" 钱宁 说 突然 : " 沃尔特 , 有 你 尝试 这 传播 - 时间 的 这
['səʊlə(r)] [biːm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'nɒfəˌlɪz] ? "
**solar beam on the Anopheles ? "**
太阳的 光束 在 这 按蚊 ? "

钱宁突然说道："沃尔特，你试过太阳光束在按蚊身上的传播时间吗？"

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "
**How would we go about doing that ? "**
如何 会 我们 去 关于 正在做 那 ? "

我们该如何着手去做呢？

" [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - [dʒiː] ,
**" By leaving the controls set for 1 - G ,**
" 经过 离开 这 控制 放 为了 1 - G ,

"通过将控制设置保持在 1-G，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['swɒpɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['vəultidʒz] [frɒm; frəm] [test]
**and** **then** **starting** **the** **ship** **by** **swapping** **the** **tube** **energizing** **voltages** **from** **test**
和 然后 开始 这 船 经过 交换 这 管子 充满活力 电压 从 测试

['pəʊə(r)] [tuː; tə] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['pəʊə(r)] . "
**power** **to** **operating** **power** **.** **"**
力量 到 操作 力量 . "

然后通过将电子管的激励电压从测试电源切换到工作电源来启动飞船。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
**"** **Should** **that** **tell** **us** **?** **"**
" 应该 那 告诉 我们 ? "

“这能告诉我们什么吗？”

" [ʃʊə(r)] .
**"** **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
**As** **we** **know** **,**
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
**the** **amount** **of** **energy** **radiated** **from** **the** **sun** **upon** **a** **spot** **the** **size** **of** **our**
这 数量 的 活力 辐射 从 这 太阳 之上 一个 点 这 尺寸 的 我们的

['səʊlə(r)] [tjuːb] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
**solar** **tube** **is** **a** **matter** **of** **peanuts** **compared** **to** **the** **stuff** **we** **get** **out** **of**
太阳的 管子 是 一个 事情 的 花生 比较的 到 这 东西 我们 得到 出去 的

[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

太阳辐射到我们太阳能管这么大一块区域上的能量，与我们从中获得的物质相比，简直微不足道。

['ɜːgəʊ] ,
**Ergo** **,**
因此 ,

因此，

['aʊə(r)] [biːm] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sɒl] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
**our** **beam** **must** **go** **to** **Sol** **and** **collect** **the** **power** **and** **draw** **it** **back**
我们的 光束 必须 去 到 索尔 和 收集 这 力量 和 画 它 后退

[daʊn] [ðə; ði] [biːm] .
**down** **the** **beam** **.**
向下 这 光束 .

我们的光束必须到达太阳系，收集能量，然后将其引回光束。

['meʒə(r)] [ðə; ði] ['trænzɪt - [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [nəʊ] . "
**Measure** **the** **transit** **-** **time** **,** **and** **we'll** **know** **.** **"**
措施 这 交通 - 时间 , 和 出色地 知道 . "

测量一下运输时间，我们就知道了。

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
**"** **That's** **an** **idea** **.**
" 那就是 一个 主意 .

“这倒是个主意。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
**I've** **got** **a** **micro** **-** **clock** **in** **the** **lab** **.**
我已经 得到 一个 微 - 钟 在 这 实验室 .

我实验室里有一台微型时钟。

[wiː; wi][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

| We | can | measure | it | to | a | thousandth | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 措施 | 它 | 到 | 一个 | 千分之一 | 的 | 一个 | 第二 | . |

我们可以精确到千分之一秒。

['eniwʌn] [laɪk][tuː; tə][get] [ʃʊk] [ʌp] ? "

| Anyone | like | to | get | shook | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 喜欢 | 到 | 得到 | 摇晃 | 向上 | ? | " |

有人喜欢被摇晃吗?

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

| " | How | ? | " | asked | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 吉姆 | . |

“怎么会这样？”吉姆问道。

" ['snæpɪŋ] [frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə][wʌn] - [dʒiː][ɔːl][tuː; tə]['wʌnsɪt] - [laɪk]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['dʒent(ə)l] .

| " | Snapping | from | zero | to | 1 | - | G | all | to | oncet | - | like | isn't | too | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咔嗒声 | 从 | 零 | 到 | 1 | - | G | 全部 | 到 | 曾经 | - | 喜欢 | 不是 | 也 | 温和的 | . |

“从零重力瞬间跃升到 1G，这可不算太温和。”

[ʃɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] . "

| She'll | knock | your | eyes | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 敲 | 你的 | 眼睛 | 出去 | . | " |

她会打瞎你的眼睛。

" [saʊndz] [laɪk] [fʌn] .

| " | Sounds | like | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 喜欢 | 乐趣 | . |

听起来很有趣。

[aɪm] [ɪ'lektɪd] . "

| I'm | elected | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 当选 | . | " |

我当选了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ɪn'sɪstɪd] [krɪ'stiːn] .

| " | So | am | I | , | " | insisted | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | " | 坚持 | 克里斯汀 | . |

“我也是，”克里斯汀坚持道。

" [ðæts] [aʊt] , " [sed] [dʒɪm] .

| " | That's | out | , | " | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 出去 | , | " | 说 | 吉姆 | . |

“不行，”吉姆说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

| " | I | know | what | he's | talking | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 他是 | 说 | 关于 | . | " |

“我知道他在说什么。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['ɑːrdn] .

| " | So | do | I | , | " | said | Arden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 阿登 | . |

“我也是，”阿登说。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Don't | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 做 | 它 | . | " |

“别这么做。”

" [wel] , [wɒt] ['betə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] ? "

| " | Well | , | what | better | have | you | to | offer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 更好的 | 有 | 你 | 到 | 提供 | ? | " |

“那你还能提供什么更好的呢？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːl; mæl] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | You | and | I | are | going | down | to | the | Mall | . |
| " | 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 购物中心 | . |

你和我一起去购物中心。

" ['tʃæniŋ] [grəʊn] [ɪn] [mɒk] ['æŋgwɪʃ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Channing | groaned | in | mock | anguish | . |
| " | 钱宁 | 呻吟 | 在 | 嘲笑 | 痛苦 | . |

钱宁假装痛苦地呻吟了一声。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['klɒzɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌhæbə'dæʃəri] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Here | goes | another | closet | full | of | female | haberdashery | . |
| " | 这里 | 去 | 其他 | 壁橱 | 满的 | 的 | 女性 | 服装辅料 | . |

“又一个装满女性服饰用品的衣橱没了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kləʊz] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I'm | going | to | close | that | corridor | some | day | , | or | put | a | ceiling | on | the | quantity |
| 我是 | 去 | 到 | 关闭 | 那 | 走廊 | 一些 | 天 | , | 或者 | 放 | 一个 | 天花板 | 在 | 这 | 数量 |

[ɒv; əv] ['seɪlz] ,

| | | |
|---|---|---|
| of | sales | , |
| 的 | 销售量 | , |

我总有一天会关闭那条通道，或者限制销售量。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] - [ʃiː; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | make | it | illegal | to | sell | a | woman | anything | unless | she | can | prove | that | ' | she |
| 或者 | 制作 | 它 | 非法的 | 到 | 卖 | 一个 | 女士 | 任何事物 | 除非 | 她 | 能 | 证明 | 那 | - | 她 |

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ! - "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| has | nothing | to | wear | ! | ' | " |
| 有 | 没有什么 | 到 | 穿 | ! | - | " |

或者规定，除非女性能够证明“她没有衣服穿！”，否则向她出售任何物品都是非法的。

" [ðæt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] , " [sed] [wɔːlt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | That | , | I'd | like | to | see | , | " | said | Walt | . |
| " | 那 | , | ID | 喜欢 | 到 | 看 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我很想看看，”沃尔特说。

" [juː; jʊ] [wʊd] , " [ snɔːt ] ['ɑːrdn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | You | would | , | " | snorted | Arden | . |
| " | 你 | 会 | , | " | 哼了一声 | 阿登 | . |

“你会的，”阿登冷哼一声。

" [kʌm] [ɒn] , [kris] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | Come | on | , | Chris | . |
| " | 来 | 在 | , | 克里斯 | . |

“来吧，克里斯。”

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θriː] [wɜːld] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Better | than | the | best | of | three | worlds | is | available | . | " |
| 更好的 | 比 | 这 | 最好的 | 的 | 三 | 世界 | 是 | 可用的 | . | " |

比三者之长更佳的选择已经出现。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] [dɒn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | That | sort | of | leaves | me | all | alone | , | " | said | Don | . |
| " | 那 | 种类 | 的 | 树叶 | 我 | 全部 | 独自的 | , | " | 说 | 大学教师 | . |

“这样一来，我就彻底孤身一人了，”唐说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wes] ['færəl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I'm | going | to | look | up | Wes | Farrell | and | see | if | he's | been | able | to | make | anything |
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 向上 | 韦斯 | 法雷尔 | 和 | 看 | 如果 | 他是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 任何事物 |

[wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['draɪvə(r)][dɪ'tektə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| worth | looking | at | for | a | driver | detector | . |
| 值得 | 寻找 | 在 | 为了 | 一个 | 司机 | 探测器 | . |

“我要去了解一下韦斯·法雷尔，看看他有没有研发出什么值得关注的驾驶员检测器。”

" [dɒn] [faʊnd] [wes] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈsɜːkɪt] .
" Don found Wes in the laboratory , pouring over a complicated circuit .
" 大学教师 成立 韦斯 在 这 实验室 , 浇注 超过 一个 复杂的 电路 .

唐在实验室里找到了韦斯，他正在仔细研究一个复杂的电路图。

[ˈfærəl] [wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈprəʊbɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]
Farrell was muttering under his breath , and probing deep into the maze of
法雷尔 曾是 喃喃自语 在下面 他的 气息 , 和 探测 深的 进入 这 迷宫 的
[ˈheɪweɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
haywire on the bench .
失控 在 这 长椅 .

法雷尔低声嘟囔着，仔细探究着替补席上那团乱麻般的混乱。

" [wes] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [tuː; tə]
" Wes , when you get to talking to yourself , it's time to take a jaunt to
" 韦斯 , 什么时候 你 得到 到 说 到 你自己 , 它是 时间 到 拿 一个 短途旅行 到
[dʒoʊz] . "
Joe's . "
乔的 . "

“韦斯，当你开始自言自语的时候，就该去乔家逛逛了。”

" [nɒt] [raɪt] [naʊ] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [wes] .
" Not right now , " objected Wes .
" 不是 正确的 现在 , " 反对 韦斯 .

“现在还不是时候，”韦斯反对道。

" [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [leg] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] .
" I haven't got that hollow leg that your gang seem to have developed .
" 我 还没有 得到 那 空洞的 腿 那 你的 帮派 似乎 到 有 发达 .

“我没有你们这伙人似乎都养成的那种空心腿。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Besides , I'm on the trail of something . "
, 我是 在 这 踪迹 的 某物 . "

此外，我正在追踪一些事情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ˈtʃæniŋ] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [dʒoʊz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈɪntrəst] .
" Channing forgot about Joe's , and was all interest .
" 钱宁 忘了 关于 乔的 , 和 曾是 全部 兴趣 .

钱宁完全忘了乔的事，只顾着看热闹。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .
" I got a wiggle out of the meter there a few minutes ago .
" 我 得到 一个 扭动 出去 的 这 仪表 那里 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前我晃动了一下那个电表。”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] . "
I'm trying to get another one . "
我是 尝试 到 得到 其他 一 . "

我正在努力再弄一个。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? "
" What was it like ? "
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [ 'weivə ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
**" Wavered up and down like fierce for about a minute after I turned it on**
" 犹豫不决 向上 和 向下 喜欢 凶猛的 为了 关于 一个 分钟 后 我 转向 它 在
.
**:**
.

"开机后，它剧烈地上下摆动了大约一分钟。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [kwɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ded] ['evə(r)] [sɪns] . "
**Then it died quick , and has been dead ever since . "**
然后 它 死亡 快的 , 和 有 到过 死的 曾经 自从 . "

然后它很快就死了，从此就再也没活过。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] ['kɒkaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ? "
**" Could it have been anything cockeyed with the instruments ? "**
" 可以 它 有 到过 任何事物 斜视 和 这 仪器 ? "

"会不会是仪器出了什么问题？"

" [nəʊp] .
**" Nope .**
" 没有 .

"没有。

[aɪv] [tʃekt] ['evri] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
**I've checked every part in this circuit , and everything is as good as it ever**
我已经 已检查 每一个 部分 在 这 电路 , 和 一切 是 作为 好的 作为 它 曾经
[wɪl] [biː; bi] .
**will be .**
将要 是 .

我已经检查过这个电路中的每一个部件，一切都完美无缺。

[nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːzd] [ðæt] [rɪ'spɒns] . "
**No , something external caused that response . "**
不 , 某物 外部的 导致 那 回复 . "

不，是外部因素导致了这种反应。

" [juːv] [traɪd][ðə; ði]['səʊlə(r)][tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪnəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ælɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)]
**" You've tried the solar tube with a dynode of the same alloy as the driver**
" 你已经 尝试 这 太阳的 管子 和 一个 动力节点 的 这 相同的 合金 作为 这 司机
['kæθəʊdz] ? "
**cathodes ? "**
阴极 ? "

"你试过用与驱动阴极相同合金的倍增极来制作太阳能管吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**" Uh - huh . Nothing at all .**
" 呃 - 嗯 . 没有什么 在 全部 .

嗯哼。没什么。

[əʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
**Oh , I'll take that back .**
哦 , 患病的 拿 那 后退 .

哦，我收回刚才的话。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] .
**I got a scratch .**
我 得到 一个 划痕 .

我被划伤了。

[wɪð] [ə; eɪ]['priː] - ['miːtə(r)][geɪn][ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)]['hʌndrəd] ['desɪbelz] , [ai] [riːd] [θriː]
**With a pre - meter gain of about four hundred decibels , I read three**
和 一个 预 - 仪表 获得 的 关于 四 百 分贝 , 我 读 三

- .
**micromicroamperes .**
- .

在约 400 分贝的前置表增益下，我读出了 3 微微安的读数。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['draɪvə(r)][tjuːb] ['fɔːti] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['rʌnɪŋ]
**That was detected from a driver tube forty feet across the room , running**
那 曾是 检测到 从 一个 司机 管子 四十 脚 穿过 这 房间 , 跑步

[æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
**at full output .**
在 满的 输出 .

这是从房间另一头 40 英尺外、以全功率运行的驱动管中检测到的。

[ai] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni]
**I wondered for a minute whether the opposing driver was doing any**
我 想知道 为了 一个 分钟 无论 这 反对 司机 曾是 正在做 任何

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ,
**cancellation ,**
消除 ,

我当时想，对方司机是不是在取消计时。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf]['sekənd] ,
**and so I took a chance and killed it for about a half second ,**
和 所以 我 采取 一个 机会 和 被杀 它 为了 关于 一个 一半 第二 ,

于是我冒险把它弄断了大约半秒钟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**but that wasn't it . "**
但 那 不是 它 . "

但事情并非如此。

" [nʌts] .
**" Nuts .**
" 坚果 .

“坚果。”

[dʌz] [ðə; ði] [stʌf] [ə'tenjueɪt] [wɪð] ['dɪstəns] ? "
**Does the stuff attenuate with distance ? "**
做 这 东西 衰减 和 距离 ? "

这种物质会随着距离衰减吗?

" [æz; əz] [best] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] ,
**" As best as I could measure ,**
" 作为 最好的 作为 我 可以 措施 ,

“据我所能测量，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] [ˌɪn'vɜːsli] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kjuːb] [ruːt]
**it was something to the tune of inversely proportional to the cube root**
它 曾是 某物 到 这 调 的 反之亦然 比例 到 这 立方体 根

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**of the distance .**
的 这 距离 .

它与距离的立方根成反比。

[ðæts] ['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - [taɪt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt]

**That's** **normal** **for** **beams** **of** **a** **not** **-** **too** **-** **tight** **nature** **and** **it** **shows** **that**

那就是 普通的 为了 光束 的 一个 不是 - 也 - 紧的 自然 和 它 演出 那

[ðə; ði] [stʌf] ['ɪz(ə)nt]['glɑːbjələrli]['reɪdieɪtɪd] .

**the** **stuff** **isn't** **globularly** **radiated** **.**

这 东西 不是 球状 辐射 .

对于不太紧密的光束来说，这是正常的，这表明该物质不是球状辐射的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][geɪn][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]

**But** **the** **amplifier** **gain** **was** **hanging** **right** **on** **the** **limit** **of** **possible**

但 这 放大器 获得 曾是 绞刑 正确的 在 这 限制 的 可能的

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ,

**amplification** **,**

放大 ,

但是放大器的增益已经接近可能的放大极限了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['miːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ai]

**and** **the** **meter** **was** **as** **sensitive** **as** **a** **meter** **can** **be** **made** **,** **I**

和 这 仪表 曾是 作为 敏感的 作为 一个 仪表 能 是 制成 , 我

[θɪŋk] .

**think** **.**

思考 .

我认为，这台仪表的灵敏度已经达到了仪表所能达到的最高水平。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][set]

**You** **couldn't** **talk** **from** **one** **end** **of** **Venus** **Equilateral** **to** **the** **other** **with** **a** **set**

你 不能 讲话 从 一 结尾 的 金星 等边 到 这 其他 和 一个 放

[laɪk] [ðæt] . "

**like** **that** **.** **"**

喜欢 那 . "

拿着那样一套设备，你不可能从金星等边形的一端走到另一端。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

**"** **No** **,** **I** **guess** **you're** **right** **.**

" 不 , 我 猜测 你是 正确的 .

“不，我想你是对的。”

[heɪ] !

**Hey** **!**

嘿 !

嘿！

[lʊk] !

**Look** **!**

看 !

看！

" [ðə; ði]['miːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʌpswɪŋ] , [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][daɪd][wʌns]

**"** **The** **meter** **took** **a** **sudden** **upswing** **,** **danced** **for** **a** **minute** **,** **and** **died** **once**

" 这 仪表 采取 一个 突然 上升期 , 跳舞 为了 一个 分钟 , 和 死亡 一次

[mɔː(r)] .

**more** **.**

更多的 .

“仪表突然上升，跳动了一分钟，然后又停止了。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] ?

**"** **What** **have** **you** **got** **in** **there** **?**

" 什么 有 你 得到 在 那里 ?

你里面装的是什么？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
**What did you change ? "**
什么 做过 你 改变 ? "

你做了哪些改动?

" [əʊ] ,
**" Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][gɒt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [tjuːnd] ['sɜːkɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**I got foolish and tried a tuned circuit across the output of one of the**
我 得到 愚蠢 和 尝试 一个 调谐 电路 穿过 这 输出 的 一 的 这
['mɪnɪtʃə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] .
**miniature transmission tubes .**
微型 传播 管子 .

我犯了个错误，尝试在其中一个微型传输管的输出端并联一个调谐电路。

[ɪts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ænd; ənd] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][səʊ]
**It's far enough away from the big beams and stuff at the North end so**
它是 远的 足够的 离开 从 这 大的 光束 和 东西 在 这 北 结尾 所以
[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**that none of the leakage can cause trouble .**
那 没有任何 的 这 泄漏 能 原因 麻烦 .

它离北端的大梁和其他结构足够远，所以泄漏不会造成任何问题。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)] [biːm] [trænz'mɪʃənz] .
**Besides , I'm not getting anything like our beam transmissions .**
除了 , 我是 不是 获得 任何事物 喜欢 我们的 光束 传输 .

此外，我根本没收到类似我们这种光束传输信号。

" ['tʃæniŋ] [lɑːft] .
**" Channing laughed .**
" 钱宁 笑了 .

钱宁笑了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**" Uh - huh , looks to me like you're not getting much of anything at all .**
" 呃 - 嗯 , 看起来 到 我 喜欢 你是 不是 获得 很多 的 任何事物 在 全部 .

“嗯哼，我看你好像什么都没得到。”

" ['færəl] [smaɪld] ['raɪli] .
**" Farrell smiled wryly .**
" 法雷尔 微笑 略带讽刺地 .

法雷尔苦笑了一下。

" [jeə] , [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
**" Yeah , that's so , " he agreed .**
" 是的 , 那就是 所以 , " 他 同意 .

“是啊，确实如此，”他同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [dɒn] , [hɜːts] [hɪm'self]['dɪd(ə)nt] [kə'lekt] [ə; eɪ][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ʃɔːt] - [weɪv]
**" But look , Don , Hertz himself didn't collect a transcontinental short - wave**
" 但 看 , 大学教师 , 赫兹 他自己 没有 收集 一个 跨大陆 短的 - 海浪
['brɔːdkɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] . "
**broadcast on his first attempt . "**
播送 在 他的 第一的 试图 . "

“但是你看，唐，赫兹本人第一次尝试接收跨大陆短波广播信号时也没成功。”

" [ɪf] [hɜːts] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ˈvækjuːm] [tjuːbz] , [hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] [ˈkʊd(ə)nt]
**" If Hertz had been forced to rely upon vacuum tubes , his theories couldn't**
" 如果 赫兹 有 到过 强制 到 依靠 之上 真空 管子 , 他的 理论 不能
[hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːmjuleitid] ,
**have been formulated ,**
有 到过 配方 ,

“如果赫兹被迫依赖真空管，他的理论就不可能形成。”

[ai] [θɪŋk] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
**I think , " said Channing .**
我 思考 , " 说 钱宁 .

“我想，”钱宁说道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt][baɪ][hɪm] .
**" At least , not by him .**
" 在 至少 , 不是 经过 他 .

“至少，不是他。”

[ðə; ði] [ˈiːzɪə] [ˈfrikwənsiz] [ænd; ənd] [weɪv] [leŋθs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] ;
**The easier frequencies and wave lengths are too long ;**
这 更轻松 频率 和 海浪 长度 是 也 长的 ;

较容易达到的频率和波长都太长；

[ə; eɪ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtə(r)][ˈdaɪpəʊl][kænt][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ləˈbɒrətri]
**a five hundred meter dipole can't be set up in a small room for laboratory**
一个 五 百 仪表 偶极子 不能 是 放 向上 在 一个 小的 房间 为了 实验室
[ˈtɪŋkərɪŋ] .
**tinkering .**
修修补补 .

五百米长的偶极天线不可能在实验室的小房间里架设。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfrikwənsiz] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv][ˈdaɪpoʊlz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [lɒŋ] ,
**The kind of frequencies that come of dipoles a couple of feet long ,**
这 种类 的 频率 那 来 的 偶极子 一个 夫妻 的 脚 长的 ,

几英尺长的偶极子产生的那种频率，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːts] [juːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [hɑːd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspeʃ(ə)l]
**such as Hertz used , are pretty hard to work with unless you have special**
这样的 作为 赫兹 用过的 , 是 漂亮的 难的 到 工作 和 除非 你 有 特别的
[tjuːbz] . "
**tubes . "**
管子 . "

像赫兹公司使用的那种电子管，除非有特殊的电子管，否则很难使用。

" [hɜːts] [hæd; həd][ˈrɒt(ə)n] [dɪˈtektər] , [tuː] .
**" Hertz had rotten detectors , too .**
" 赫兹 有 烂 探测器 , 也 .

赫兹的探测器也坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [spɑːk] - [gæp] [ˈdʒenəˌretər] ,
**But he made his experiments with spark - gap generators ,**
但 他 制成 他的 实验 和 火花 - 差距 发电机 ,

但他用火花隙发生器进行了实验，

[wɪtʃ] [geɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [haɪ] - [piːk] [ˈtrænziənts][tuː; tə][ɪnˈdjuːs] [spɑːk] - [ˈmægnɪtjuːd][ˈvəʊltidʒz][ɪn]
**which gave sufficient high - peak transients to induce spark - magnitude voltages in**
哪个 给予 充足的 高的 - 顶峰 瞬态 到 诱导 火花 - 震级 电压 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈdaɪpəʊl] . "
**his receiving dipole . "**
他的 接收 偶极子 . "

这产生了足够高的瞬态峰值，足以在他的接收偶极子中感应出火花级电压。

" [aɪm][nɒt] [tuː] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tjuːnd] - ['sɜːkɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , [wes] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I'm | not | too | certain | of | that | tuned | - | circuit | idea | of | yours | , | Wes | . |
| " | 我是 | 不是 | 也 | 肯定 | 的 | 那 | 调谐 | - | 电路 | 主意 | 的 | 你的 | , | 韦斯 | . |

韦斯，我对你的调谐电路想法不太确定。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['tɪŋkə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Go | ahead | and | tinker | to | your | heart's | content | , |
| 去 | 前方 | 和 | 修补匠 | 到 | 你的 | 心脏的 | 内容 | , |

尽情地进行你认为合适的修改吧。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['rezənəns] [aɪ'dɪə] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | remember | that | I'm | skeptical | of | the | standard | resonance | idea | . " |
| 但 | 记住 | 那 | 我是 | 怀疑论者 | 的 | 这 | 标准 | 谐振 | 主意 | . " |

但请记住，我对标准的共振理论持怀疑态度。

" [waɪ] ? "

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Why | ? | " |
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['draɪvə(r)] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] —

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Because | we've | been | tinkering | with | driver | tubes | for | years | and | years | — |
| " | 因为 | 我们已经 | 到过 | 修修补补 | 和 | 司机 | 管子 | 为了 | 年 | 和 | 年 | — |

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] - [ʌp] [dɪ'tektər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | we | have | also | been | gadgeting | up | detectors | , |
| 和 | 我们 | 有 | 还 | 到过 | - | 向上 | 探测器 | , |

“因为我们多年来一直在改进驱动管，而且我们也一直在改进探测器，

['reɪdiəʊ] ['huːtnænɪ] ,

| | | |
|---|---|---|
| radio | hootnannies | , |
| 收音机 | 喧闹的 | , |

电台喧闹者，

[ænd; ənd] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['spektrəm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][də'rekt] ['kʌrənt] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | stuff | of | the | electronic | spectrum | all | the | way | from | direct | current | to |
| 和 | 东西 | 的 | 这 | 电子的 | 光谱 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 直接的 | 当前的 | 到 |

[hɑːd] [eks] [reɪz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| hard | X | rays | , |
| 难的 | X | 射线 | , |

以及从直流电到硬X射线整个电子光谱范围内的物质，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ri'ækt][tuː; tə]['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | we | have | yet | to | have | anything | react | to | driver | radiation | . |
| 和 | 我们 | 有 | 然而 | 到 | 有 | 任何事物 | 反应 | 到 | 司机 | 辐射 | . |

目前为止，我们还没有发现任何生物对驾驶员辐射产生反应。

['ɜːgəʊ] , [aɪm]['skeptɪk(ə)l] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ergo | , | I'm | skeptical | . |
| 因此 | , | 我是 | 怀疑论者 | . |

因此，我持怀疑态度。

" [ðə; ði][kɔːl] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæniŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | The | call | bell | rang | for | Channing | , | and | he | answered | . |
| " | 这 | 称呼 | 钟 | 响铃 | 为了 | 钱宁 | , | 和 | 他 | 回答 | . |

“钱宁的呼叫铃响了，他去接了电话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔːlt] [fræŋks] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| It | was | Walt | Franks | . |
| 它 | 曾是 | 沃尔特 | 弗兰克斯 | . |

是沃尔特·弗兰克斯。

" [dɒn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Don , " he said with a laugh in his voice ,
" 大学教师 , " 他 说 和 一个 笑 在 他的 嗓音 ,

“唐，”他笑着说。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈslaɪtli] [ˈgɪlti] [əˈbaʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , " [gɒt][ə; eɪ] -
though it was apparent that he felt slightly guilty about laughing , " got a '
尽管 它 曾是 明显 那 他 毛毡 轻微地 有罪的 关于 笑 , " 得到 一个 -
[græm][frɒm; frəm] [ˈædɪsən] ,
gram from Addison ,
克 从 艾迪生 ,

虽然他显然对自己的笑声感到有些内疚，“收到了艾迪森发来的一条消息”，

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [biːm] [frɒm; frəm] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] .
the project engineer on the solar beam from Terran Electric .
这 项目 工程师 在 这 太阳的 光束 从 泰伦 电的 .

Terran Electric公司的太阳能光束项目工程师。

[sez] : - [ˈfaɪnəli] [gɒt] [θruː] [ˈtʃæniŋ] [ˈleɪə(r)] .
Says : ' Finally got through Channing Layer .
说道 : - 最后 得到 通过 钱宁 层 .

他说：“终于看完 Channing Layer 了。”

[ˈpaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmegəwɒt] - [ˈaʊə(r)][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
Power by the megawatt - hour in great shape .
力量 经过 这 兆瓦 - 小时 在 伟大的 形状 .

电力供应（以兆瓦时计）状况良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæniŋ] [ˈleɪə(r)] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv]
But the atmosphere from the Channing Layer right down to the snout of
但 这 气氛 从 这 钱宁 层 正确的 向下 到 这 鼻子 的
[ðə; ði] [tjuːb] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˌsɪntɪˈleɪʃən] .
the tube is a dull red scintillation .
这 管子 是 一个 乏味的 红色的 闪烁 .

但是从钱宁层一直到管口的大气层都是暗红色的闪烁光。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] - [tjuːb] [treɪl] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪənaɪz][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈɪntuː]
Something like the driver - tube trail — but it ionizes the atmosphere into
某物 喜欢 这 司机 - 管子 踪迹 — 但 它 电离 这 气氛 进入
[ˈəʊzəʊn] .
ozone .
臭氧 .

有点像驾驶员管的轨迹——但它会将大气电离成臭氧。

[ˈpaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmegəwɒt] , [ænd; ənd][ˈəʊzəʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈmegətʌn] . "
Power by the megawatt , and ozone by the megaton . "
力量 经过 这 兆瓦 , 和 臭氧 经过 这 百万吨级 . "

电力以兆瓦计，臭氧以百万吨级计。

" [ˈəʊzəʊn] , [heɪ] ?
" Ozone , hey ?
" 臭氧 , 嘿 ?

“臭氧，是吗？”

[lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Lots of it ? "
很多 的 它 ? "

很多吗？

" [ˈplenti] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Plenty , according to the rest of this .
" 很多 , 根据 到 这 休息 的 这 .

“根据其他部分来看，数量很多。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [diːˈneɪtʃəd] - [ˈpaʊə(r)] [ˈsɪstəm] .

| It | looks | to | me | like | a | sort | of | ' | denatured | ' | power | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | - | 变性 | - | 力量 | 系统 | . |

在我看来，这就像是一种"变质的"电力系统。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪsnst] .

| There | it | is | , | all | nice | and | potent | , | cheap | , | and | unlicensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | , | 全部 | 好的 | 和 | 强效 | , | 便宜的 | , | 和 | 无证 | . |

瞧，这东西真不错，效果显著，价格便宜，而且没有许可证。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['swɒləʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [miːts] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

| But | the | second | swallow | going | down | meets | the | first | one | on | the | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 吞 | 去 | 向下 | 满足 | 这 | 第一的 | 一 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | . |

但第二只飞翔的燕子在返回途中遇到了第一只燕子。

['paʊə(r)] [ðeɪ] [gɒt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊzəʊn] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] ; [ɪts] ['pɔɪzənəs] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][dəʊs]

| Power | they | got | — | but | the | ozone | they | can't | take | ; | it's | poisonous | like | a | nice | dose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 他们 | 得到 | — | 但 | 这 | 臭氧 | 他们 | 不能 | 拿 | ; | 它是 | 有毒 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 剂量 |

[ɒv; əv] ['klɔːriːn] .

| of | chlorine | . |
|---|---|---|
| 的 | 氯 | . |

他们获得了电力——但他们无法承受臭氧；臭氧有毒，就像摄入大量氯气一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['terən] [ɪˈlektrɪk] !

| Poor | Terran | Electric | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 泰伦 | 电的 | ! |

可怜的泰伦电力公司！

" [mɑːk] ['kɪŋmən] [sæt][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] ['wʌrid] .

| " | Mark | Kingman | sat | in | the | control | room | of | a | ship | of | space | , | and | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 金曼 | 卫星 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | 的 | 一个 | 船 | 的 | 空间 | , | 和 | 担心 | . |

马克·金曼坐在太空飞船的控制室里，忧心忡忡。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dəʊm] , ['viːnəs] ['kʌvəd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| Below | the | dome | , | Venus | covered | three | quarters | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 穹顶 | , | 金星 | 涵盖 | 三 | 四分之一 | 的 | 这 | 天空 | , |

穹顶之下，金星覆盖了四分之三的天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːkld] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɪp] [ ˈɔsileit ] ['dʒentli][ʌp][ænd; ənd]

| and | it | circled | slowly | as | the | Terran | Electric | ship | oscillated | gently | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 圈起来 | 缓慢地 | 作为 | 这 | 泰伦 | 电的 | 船 | 振荡 | 轻轻地 | 向上 | 和 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

随着泰伦电力公司的飞船轻轻地上下摆动，它缓缓地绕着圈子转。

[bɪˈfɔː(r)] ['kɪŋmən] , [ɒn][ðə; ði] [desk] , [wɜː(r); wə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [stɒk] ['mɑːkɪt] [rɪˈpɔːts] .

| Before | Kingman | , | on | the | desk | , | were | pages | of | stock | market | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 金曼 | , | 在 | 这 | 桌子 | , | 是 | 页面 | 的 | 库存 | 市场 | 报告 | . |

在金曼面前的桌子上，放着一页页的股市报告。

[ɒn] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] , [ə; eɪ]['dʒægɪd][laɪn] [diˈnəutid] [ðə; ði] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri]

| On | a | blackboard | , | a | jagged | line | denoted | the | vacillation | of | Interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑板 | , | 一个 | 锯齿状 | 线 | 表示 | 这 | 摇摆不定 | 的 | 星际 |

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [prɪˈfɜːd] .

| Communications | , | Preferred | . |
|---|---|---|---|
| 通讯 | , | 首选 | . |

黑板上，一条锯齿状的线表示星际通讯首选的摇摆不定。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .

| This | phase | of | his | plan | was | working | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 的 | 他的 | 计划 | 曾是 | 在职的 | 到 | 完美 | . |

他的计划这一阶段进行得非常顺利。

['grædʒuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʃeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃeə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪd] [hændz] , [baɪ][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gradually** | **,** | **he** | **was** | **burning** | **share** | **after** | **share** | **out** | **of** | **uninterested** | **hands** | **,** | **by** | **his** |
| 逐步地 | , | 他 | 曾是 | 燃烧 | 分享 | 后 | 分享 | 出去 | 的 | 不感兴趣 | 双手 | , | 经过 | 他的 |

[ ,depri'deiʃən ] .

| | |
|---|---|
| **depredations** | **.** |
| 掠夺 | . |

他通过掠夺，逐渐从那些对股份不感兴趣的人手中夺走了一股又一股股份。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stɒk] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Soon** | **he** | **would** | **have** | **enough** | **stock** | **in** | **Interplanetary** | **to** | **stage** | **a** | **grand** | **show** | **,** |
| 很快 | 他 | 会 | 有 | 足够的 | 库存 | 在 | 星际 | 到 | 阶段 | 一个 | 盛大 | 展示 | , |

不久之后，他将拥有足够的星际公司股份，上演一场盛大的演出。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **he** | **could** | **swing** | **the** | **thing** | **his** | **way** | **.** |
| 和 | 然后 | 他 | 可以 | 摇摆 | 这 | 事物 | 他的 | 方式 | . |

然后他就能把事情往自己的方向发展了。

[hɪz; ɪz] ['wʌri] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **worry** | **was** | **not** | **with** | **this** | **affair** | **.** |
| 他的 | 担心 | 曾是 | 不是 | 和 | 这 | 事务 | . |

他担心的并非这件事。

[hiː; hi] [ gləut ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **He** | **gloated** | **over** | **that** | **.** |
| 他 | 沾沾自喜 | 超过 | 那 | . |

他为此沾沾自喜。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [kraʊd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **belief** | **that** | **he** | **could** | **beat** | **the** | **Venus** | **Equilateral** | **crowd** | **if** | **he** | **fought** | **them** |
| 他的 | 信仰 | 那 | 他 | 可以 | 打 | 这 | 金星 | 等边 | 人群 | 如果 | 他 | 战斗 | 他们 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ kə'rɔbə,reit ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **his** | **ground** | **with** | **his** | **weapon** | **was** | **being** | **corroborated** | **.** |
| 在 | 他的 | 地面 | 和 | 他的 | 武器 | 曾是 | 存在 | 证实 | . |

他坚信，如果他用自己的武器在自己的地盘上与维纳斯等边阵营战斗，他就能战胜他们，而事实也证实了这一点。

[ðæt] ,

| | |
|---|---|
| **That** | **,** |
| 那 | , |

那，

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['viːnəs] - [əʊn] ['θʌndə(r)] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **plus** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **was** | **using** | **some** | **of** | **Venus** | **Equilateral's** | **own** | **thunder** | **to** |
| 加 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 使用 | 一些 | 的 | 金星 | - | 自己的 | 雷 | 到 |

[duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **do** | **the** | **job** | **,** |
| 做 | 这 | 工作 | , |

再加上他利用了维纳斯·等边星自身的一些雷霆之力来完成这项任务，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **giving** | **him** | **to** | **think** | **that** | **it** | **was** | **but** | **a** | **matter** | **of** | **time** | **.** |
| 曾是 | 给予 | 他 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | . |

这让他觉得这只是时间问题。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [lɑːft] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **he** | **laughed** | **,** | **the** | **poor** | **fools** | **were** | **not** | **aware** | **of** | **their** | **peril** | **.** |
| 和 | , | 他 | 笑了 | , | 这 | 贫穷的 | 傻瓜 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 危险 | . |

他笑着说，这些可怜的傻瓜根本没意识到自己身处险境。

[əʊ] , [sʌm; səm][bɜːd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [æz; əz]

| Oh | , | some | bird | was | trying | to | buck | him | , | but | he | was | not | prepared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 一些 | 鸟 | 曾是 | 尝试 | 到 | 巴克 | 他 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | 作为 |

['kɪŋmən] [wɒz; wəz] ,

| Kingman | was | , |
|---|---|---|
| 金曼 | 曾是 | , |

哦，有只鸟想攻击他，但他没有像金曼那样做好准备。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɪŋmən] [hæd; həd] .

| nor | had | he | the | source | of | information | that | Kingman | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 这 | 来源 | 的 | 信息 | 那 | 金曼 | 有 | . |

他也没有金曼所掌握的信息来源。

[nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][wɒz; wəz] —

| No | , | the | thing | that | worried | him | was | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 事物 | 那 | 担心 | 他 | 曾是 | — |

不，真正让他担忧的是——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] !

| And | there | it | came | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 来了 | 再次 | ! |

它又来了！

[ə; eɪ][waɪld] , [kə'kɒfənəs] ['weɪlɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

| A | wild | , | cacophonous | wailing | , | like | a | whole | orchestra | of | instruments | playing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | , | 刺耳的 | 哀嚎 | , | 喜欢 | 一个 | 所有的 | 乐队 | 的 | 仪器 | 玩耍 | 在 |

['rændəm] , [ɪn]['rændəm] [kiːz] .

| random | , | in | random | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | , | 在 | 随机的 | 钥匙 | . |

一阵狂野、刺耳的哀嚎，就像整个管弦乐队的各种乐器在随意地、用随意的调子演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kætəwɔːlɪŋ] ,

| It | shook | the | very | roots | of | the | body | , | that | terrible | caterwauling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇晃 | 这 | 非常 | 根 | 的 | 这 | 身体 | , | 那 | 糟糕的 | 猫叫 | , |

那可怕的嚎叫声撼动了身体的根基。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,

| and | not | only | did | it | shake | the | body | , | and | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 它 | 摇 | 这 | 身体 | , | 和 | 这 | 头脑 | , |

它不仅震撼了身体，也震撼了精神，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kɔːzd] [luːs] [pleɪts] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

| but | it | actually | caused | loose | plates | to | rattle | in | the | bulkhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 实际上 | 导致 | 松动的 | 盘子 | 到 | 嘎嘎作响 | 在 | 这 | 舱壁 | , |

但实际上却导致舱壁内松动的金属板发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [dɔːz] ['fɒləʊd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

| and | the | cabinet | doors | followed | in | unison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内阁 | 门 | 随后 | 在 | 齐声 | . |

橱柜门也随之合上了。

[ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][stɒp][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,

| The | diapason | stop | was | out | for | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 停止 | 曾是 | 出去 | 为了 | 中午 | , |

中午时分，音栓停止工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| and | the | racket | filled | the | small | control | room | and | bounced | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球拍 | 已填 | 这 | 小的 | 控制 | 房间 | 和 | 弹跳 | 后退 | 和 | 前进 | , |

嘈杂声充满了狭小的控制室，来回回荡。

['dɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['kɪŋmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ekəʊɪŋ] [baɪ] .

| dinning | at | the | ears | of | Kingman | as | it | went | echoing | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐饮 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 金曼 | 作为 | 它 | 去 | 回声 | 经过 | . |

回荡在金曼耳边的回声中。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| It | penetrated | to | the | upper | reaches | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 渗透 | 到 | 这 | 上 | 到达 | 的 | 这 | 船 | , |

它渗透到了船的上层，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['grɪtɪd] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

| and | the | crew | gritted | their | teeth | and | cursed | the | necessity | of | being | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 磨碎的 | 他们的 | 牙齿 | 和 | 被诅咒的 | 这 | 必要性 | 的 | 存在 | 有能力的 |

[tuː; tə][hɪə(r)] ['ɔːdərs] ,

| to | hear | orders | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 订单 | , |

船员们咬紧牙关，咒骂着必须能够听到命令的现实。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] [plʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| for | cotton | plugs | would | have | been | a | godsend | and | a | curse | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 棉布 | 插头 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 天赐之物 | 和 | 一个 | 诅咒 | 同时地 | . |

棉塞对某些人来说既是福音也是祸根。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [blɒt] [ðæt] ['rækɪt] [aʊt] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['defn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

| Anything | that | would | blot | that | racket | out | would | also | deafen | them | to | the | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 会 | 印迹 | 那 | 球拍 | 出去 | 会 | 还 | 耳聋 | 他们 | 到 | 这 | 必不可少的 |

['ɔːdərs] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'keəriəs] [ pɔiz ] [mə'nuːvə(r)] .

| orders | necessary | to | the | operation | of | the | ship | in | this | precarious | poising | maneuver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 必要的 | 到 | 这 | 手术 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 岌岌可危 | 平衡 | 演习 | . |

任何能消除这种喧闹声的东西，也会让他们听不到在这种危险的平衡机动中对船舶运行至关重要的命令。

[tuː] ['hʌndrəd] [ʃɪə(r)] [wɒts] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɔːtɪd] ['ɔːdiəʊ]['paʊə(r)] [ buːm ] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] [ruːm] —

| Two | hundred | sheer | watts | of | undistorted | audio | power | boomed | forth | in | that | tiny | room | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 透明 | 瓦特 | 的 | 未失真 | 声音的 | 力量 | 蓬勃发展 | 前进 | 在 | 那 | 微小的 | 房间 | — |

[tuː] ['hʌndrəd] [wɒts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,

| two | hundred | watts | of | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 瓦特 | 的 | 纯的 | , |

两百瓦纯粹无失真的音频功率在那间小房间里轰鸣而出——两百瓦纯净的，

[ˌʌndɪ'stɔːtɪd] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['rækɪt] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd] [aʊt][æz; əz] [ʃɪə(r)]

| undistorted | power | to | racket | forth | something | that | probably | started | out | as | sheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未失真 | 力量 | 到 | 球拍 | 前进 | 某物 | 那 | 大概 | 开始 | 出去 | 作为 | 透明 |

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] .

| distortion | . |
|---|---|
| 失真 | . |

未经扭曲的力量，却能发出某种可能最初就是纯粹扭曲的声音。

[ænd; ənd] [jet] —

| And | yet | — |
|---|---|---|
| 和 | 然而 | — |

然而——

['feɪntli] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['rækɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] , [flæt] - ['saʊndɪŋ] ['hjuːmən]

| Faintly | striving | against | that | fearful | racket | there | came | a | piping | , | flat | - | sounding | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 努力 | 反对 | 那 | 可怕 | 球拍 | 那里 | 来了 | 一个 | 管道 | , | 平坦的 | - | 听起来 | 人类 |

[vɔɪs] [ðæt] [sed] : " ['kɪŋmən] !

| voice | that | said | : | " | Kingman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 那 | 说 | : | " | 金曼 | ! |

在那可怕的喧闹声中，隐隐传来一个尖锐、平淡的人声："金曼！

[ai] . [siː] . [prɪˈfɜːd] [dʒʌst][hɪt] [ˈeɪti] - [naɪn] !

| I | . | C | . | Preferred | just | hit | eighty | - | nine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | C | . | 首选 | 只是 | 打 | 八十 | - | 九 | ! |

IC Preferred 刚刚突破 89 倍！

" [ˈkɪŋmən] [ skaul ] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntərˌʃɪp] [ˈtelɪtaɪp] [məˈʃiːn] .

| " | Kingman | scowled | and | punched | on | the | intership | teletype | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金曼 | 皱着眉头 | 和 | 拳击 | 在 | 这 | 实习 | 电传打字机 | 机器 | . |

金曼皱着眉头，在舰间电传打字机上敲击了几下。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)][set] [wɪð] [ðæt] [ˈrækɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| Using | the | communicator | set | with | that | racket | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 沟通者 | 放 | 和 | 那 | 球拍 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

使用那套通讯设备搭配球拍是不可能的。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][mæn] [riːd] [ðə; ði][nəʊt] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] - [taɪp] , [ænd; ənd][smaɪld] [ˈgrɪmli] .

| The | radio | man | read | the | note | that | appeared | on | his | ' | type | , | and | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男人 | 读 | 这 | 笔记 | 那 | 出现 | 在 | 他的 | - | 类型 | , | 和 | 微笑 | 阴沉地 | . |

无线电操作员读了屏幕上显示的字条，露出了苦笑。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhiːliəʊ] - [ˈmɪrə(r)][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [ˈtelɪskəʊp] [æt; ət][ə; eɪ]

| He | saw | to | his | helio | - | mirror | and | sighted | through | a | fine | telescope | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 到 | 他的 | 赫利奥 | - | 镜子 | 和 | 目击者 | 通过 | 一个 | 美好的 | 望远镜 | 在 | 一个 |

[spɒt][ɒn][ˈviːnəs] ,

| spot | on | Venus | , |
|---|---|---|---|
| 点 | 在 | 金星 | , |

他打开日光镜，用一台精良的望远镜瞄准了金星上的一个点。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪˈləʊ] .

| three | thousand | miles | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 英里 | 以下 | . |

三千英里以下。

[ðə; ði][ˈhiːliəʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][send][ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd][spɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]

| The | helio | began | to | send | its | flashing | signal | to | this | isolated | spot | near | the | Boiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赫利奥 | 开始 | 到 | 发送 | 它是 | 闪烁 | 信号 | 到 | 这 | 孤立 | 点 | 靠近 | 这 | 沸腾 |

[ˈrɪvə(r)] ,

| River | , |
|---|---|
| 河 | , |

太阳开始向沸腾河附近这个偏僻的地方发送闪光信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riːd] , [əkˈnɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪftiz] [seɪk] .

| and | it | was | read | , | acknowledged | , | and | repeated | for | safety's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 读 | , | 已确认 | , | 和 | 重复 | 为了 | 安全 | 清酒 | . |

为了安全起见，该内容被宣读、确认并重复。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][mæn] [flæʃt] " [əʊ] . [keɪ] . " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] [geɪm]

| The | radio | man | flashed | " | O | . | K | . | " | and | went | back | to | his | forty | - | seventh | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男人 | 闪光灯 | " | 哦 | . | K | . | " | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 四十 | - | 第七 | 游戏 |

[ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈpaɪlət] .

| of | chess | with | the | assistant | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 棋 | 和 | 这 | 助手 | 飞行员 | . |

无线电员打了个“OK”的手势，然后继续和副驾驶下他的第四十七盘国际象棋。

[ðə; ði][ˈhiːliəʊ][mæn][ɒn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [stept]

| The | helio | man | on | the | Boiling | River | read | the | message | , | grinned | , | and | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赫利奥 | 男人 | 在 | 这 | 沸腾 | 河 | 读 | 这 | 信息 | , | 咧嘴一笑 | , | 和 | 步 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

| to | the | telephone | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 电话 | . |

沸腾河上的太阳升起者读了这条信息，咧嘴一笑，走到电话旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æt; ət] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] ,

| He | called | a | number | at | Northern | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一个 | 数字 | 在 | 北方 | 降落 | , |

他拨打了北方登陆点的一个电话号码，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['viːnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

| and | a | tight | beam | sped | across | the | Northern | quarter | of | Venus | to | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 紧的 | 光束 | 加速 | 穿过 | 这 | 北方 | 四分之一 | 的 | 金星 | 到 | 一个 | 男人 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnəs] [stɒk] ['mɑːkɪt] .

| connected | with | the | Venus | Stock | Market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 金星 | 库存 | 市场 | . |

一道细光束迅速扫过金星的北部，射向一位与金星股票市场有关的男子。

[ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] : " [bai] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] — [juːz][ðə; ði] [neɪm]

| The | man | nodded | , | and | said | to | another | : | " | Buy | fifteen | hundred | — | use | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 点头 | , | 和 | 说 | 到 | 其他 | : | " | 买 | 十五 | 百 | — | 使用 | 这 | 姓名 |

[ɒv; əv] [rælf] ['gæntri] [ðɪs] [taɪm] .

| of | Ralph | Gantry | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拉尔夫 | 龙门架 | 这 | 时间 | . |

那人点点头，对另一个人说："买一千五百个——这次用拉尔夫·甘特里这个名字。"

" [ðə; ði] [stɒk] ['pɜːrtʃəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rælf] ['gæntri] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [siːld] ,

| " | The | stock | purchased | under | the | name | of | Ralph | Gantry | was | signed | , | sealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 库存 | 购买 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 拉尔夫 | 龙门架 | 曾是 | 签名 | , | 密封 | , |

"以拉尔夫·甘特里名义购买的股票已签署、盖章，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪg'zæktli] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tɪkə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][grænd]

| and | delivered | exactly | fourteen | minutes | before | the | ticker | projection | on | the | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 确切地 | 十四 | 分钟 | 前 | 这 | 股票代码 | 投影 | 在 | 这 | 盛大 |

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃəʊd] [ðə; ði][ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [stɒk] [tɜːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kɜːv]

| wall | of | the | Exchange | showed | the | I | . | C | . | Preferred | stock | turn | the | bottom | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 交换 | 显示 | 这 | 我 | . | C | . | 首选 | 库存 | 转动 | 这 | 底部 | 曲线 |

[ænd; ənd] [stɑːt] ['ʌpwəd] [baɪ] ['hɪtɪŋ] ['eɪti] - [naɪn] !

| and | start | upward | by | hitting | Eighty | - | nine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向上 | 经过 | 击中 | 八十 | - | 九 | ! |

就在交易所大墙上的股票行情预测显示 IC 优先股转入下跌行情曲线并开始上涨，达到 89 点的前 14 分钟，该股票被送达！

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['speɪsʃɪp] , ['kɪŋmənz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði]

| Back | in | the | Terran | Electric | spaceship | , | Kingman's | ears | were | still | beset | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 泰伦 | 电的 | 飞船 | , | 金曼的 | 耳朵 | 是 | 仍然 | 围困 | 经过 | 这 |

['rɔːrɪŋ] , ['eɪliən]['mjuːzɪk] .

| roaring | , | alien | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | , | 外星人 | 音乐 | . |

回到地球电力公司的飞船上，金曼的耳朵仍然被震耳欲聋的外星音乐所困扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | was | sitting | in | his | chair | with | his | head | between | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 他的 | 头 | 之间 | 他的 | 双手 | , |

他坐在椅子上，双手抱头。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| and | did | not | see | the | man | approaching | the | instrument | panel | with | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 男人 | 接近 | 这 | 乐器 | 控制板 | 和 | 一个 | 一对 | 的 |

[saɪd] - [k'ʌtəz] [ɪn][wʌn][hænd] .

| side | - | cutters | in | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | - | 切割器 | 在 | 一 | 手 | . |

而且没有看到那名男子一手拿着一把斜口钳走向仪表盘。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːwəd] .

| The | man | reached | the | panel | , | lifted | it | slightly | , | and | reached | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 达到 | 这 | 控制板 | , | 抬起 | 它 | 轻微地 | , | 和 | 达到 | 向前 | . |

那人走到面板前，稍微抬起面板，然后向前伸出手。

[ðen] ['kɪŋmən] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [lʊkt] [ʌp]

| Then | Kingman | , | hearing | a | slight | imperfection | in | the | wail | of | the | speaker | , | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 金曼 | , | 听力 | 一个 | 轻微 | 缺陷 | 在 | 这 | 哀号 | 的 | 这 | 扬声器 | , | 看起来 | 向上 |

,

,

,

这时，金曼听出演讲者哀鸣声中略有瑕疵，便抬起头来。

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['tæk(ə)ld][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| jumped | from | his | chair | , | and | tackled | the | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 从 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 已解决 | 这 | 工程师 | . |

他从椅子上跳起来，扑向了工程师。

" [juː; jʊ]['blɑːstɪd] [fuːl] ! " [ bleiz ] ['kɪŋmən] .

| " | You | blasted | fool | ! | " | blazed | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 炸毁 | 傻子 | ! | " | 燃烧的 | 金曼 | . |

“你这个蠢货！”金曼怒吼道。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

| " | You | idiot | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 笨蛋 | ! |

你这个白痴！

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɜːd] [wɜːd] ,

| " | The | music | stopped | at | his | third | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 音乐 | 停止 | 在 | 他的 | 第三 | 单词 | , |

“音乐在他说出第三个字时戛然而止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [skeəd]

| and | the | scream | of | his | voice | in | the | silence | of | the | room | almost | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖叫 | 的 | 他的 | 嗓音 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 房间 | 几乎 | 害怕的 |

['kɪŋmən] [hɪm'self] .

| Kingman | himself | . |
|---|---|---|
| 金曼 | 他自己 | . |

他在寂静的房间里发出的尖叫声几乎吓到了金曼本人。

" [mɑːk] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [nʌts] .

| " | Mark | , | I'm | going | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | , | 我是 | 去 | 坚果 | . |

马克，我快疯了。

[ai][kænt][stænd] [ðæt] ['rækɪt] . "

| I | can't | stand | that | racket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 那 | 球拍 | . | " |

我受不了那噪音。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You're | going | to | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 站立 | 它 | . |

你会忍受的。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

| Unless | you | can | get | something | to | cut | it | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 能 | 得到 | 某物 | 到 | 切 | 它 | 出去 | . | " |

除非你能找到办法把它切掉。

" [ai][kænt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | I | can't | . |
| " | 我 | 不能 | . |

我不能。

[aɪm][nɒt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'mɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I'm | not | brilliant | enough | to | devise | a | circuit | that | will | cut | that | noise | and | still | permit |
| 我是 | 不是 | 杰出的 | 足够的 | 到 | 设计 | 一个 | 电路 | 那 | 将要 | 切 | 那 | 噪音 | 和 | 仍然 | 允许 |

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [ɒn]['luːnə] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| the | entry | of | your | fellow | on | Luna | . | " |
| 这 | 入口 | 的 | 你的 | 同伴 | 在 | 露娜 | . | " |

我没那么聪明，设计不出既能消除噪音又能让你同伴进入月球的电路。

" [ðen] [jʊl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Then | you'll | live | with | it | . | " |
| " | 然后 | 你会 | 居住 | 和 | 它 | . | " |

“那你就得接受现实。”

" [mɑːk] , [waɪ] [kænt][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] ['riːleɪ] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Mark | , | why | can't | we | take | that | relay | apart | and | work | on | it | ? | " |
| " | 标记 | , | 为什么 | 不能 | 我们 | 拿 | 那 | 中继 | 除 | 和 | 工作 | 在 | 它 | ? | " |

“马克，为什么我们不能把那个继电器拆开修理呢？”

" [ben] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Ben | , | as | far | as | I | know | , |
| " | 本 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

“据我所知，本.....”

[ðæt] ['riːleɪ] [ɪz] [wɒt] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] —

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| that | relay | is | what | Channing | and | his | gang | would | give | their | whole | Station | for | — |
| 那 | 中继 | 是 | 什么 | 钱宁 | 和 | 他的 | 帮派 | 会 | 给 | 他们的 | 所有的 | 车站 | 为了 | — |

[ænd; ənd] [wɪl] , [suːn] [ɪ'nʌf] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| and | will | , | soon | enough | . |
| 和 | 将要 | , | 很快 | 足够的 | . |

钱宁和他的团伙为了得到那个中继站，愿意付出整个空间站——而且很快就会付出代价。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [ɔː(r)] [waɪ] . "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | don't | care | how | it | works | — | or | why | . | " |
| 我 | 不 | 关心 | 如何 | 它 | 作品 | — | 或者 | 为什么 | . | " |

我不在乎它是如何运作的，也不在乎为什么。

" [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][ben] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | That's | no | way | to | make | progress | , | " | objected | Ben | . |
| " | 那就是 | 不 | 方式 | 到 | 制作 | 进步 | , | " | 反对 | 本 | . |

“那样做根本无法取得进展，”本反驳道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'tektə(r)][fɔː(r); fə(r)]['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Yeah | , | but | we've | got | the | only | detector | for | driver | radiation | in | this | part | of |
| " | 是的 | , | 但 | 我们已经 | 得到 | 这 | 仅有的 | 探测器 | 为了 | 司机 | 辐射 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

| | | |
|---|---|---|
| the | universe | ! |
| 这 | 宇宙 | ! |

“是啊，但是我们拥有宇宙这一区域内唯一的驱动辐射探测器！”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [gɪv]

| I'm | not | going | to | have | it | wrecked | by | a | screwball | engineer | who | doesn't | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 它 | 损毁 | 经过 | 一个 | 怪僻 | 工程师 | WHO | 不 | 给 |

[ə; eɪ] [keə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

| a | care | what's | going | on | as | long | as | he | can | tinker | with | something | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关心 | 是什么 | 去 | 在 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 能 | 修补匠 | 和 | 某物 | 新的 |

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

| and | different | . |
|---|---|---|
| 和 | 不同的 | . |

我绝不会让它被一个不负责任的工程师毁掉，他根本不在乎发生了什么，只要能摆弄一些新奇的东西就行了。

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | do | we | know | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 知道 | 关于 | 它 | ? |

我们对此了解多少?

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Therefore | how | can | you | learn | anything | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 能 | 你 | 学习 | 任何事物 | 关于 | 它 | ? |

那么，你又如何能了解它呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | would | you | look | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 看 | 为了 | ? |

你会寻找什么?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ? "

| What | would | you | expect | to | find | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 预计 | 到 | 寻找 | ? | " |

你期望发现什么?

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

| " | But | where | is | that | music | coming | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 那 | 音乐 | 未来 | 从 | ? | " |

“但是这音乐是从哪里来的呢?”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[æz; əz] [best] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] , ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ 'prɔpəgeit ] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)]

| As | best | as | we | can | calculate | , | driver | radiation | propagates | at | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最好的 | 作为 | 我们 | 能 | 计算 | , | 司机 | 辐射 | 传播 | 在 | 这 | 正方形 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] ,

| of | the | speed | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 速度 | 的 | 光 | , |

据我们目前所能计算，驱动辐射的传播速度与光速的平方成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪt] [edʒ] [ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | that | gives | us | a | twenty | - | four | minute | edge | on | Venus | Equilateral | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 给予 | 我们 | 一个 | 二十 | - | 四 | 分钟 | 边缘 | 在 | 金星 | 等边 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] .

| present | time | . |
|---|---|---|
| 展示 | 时间 | . |

这使我们在目前比金星等边星领先 24 分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ðæt] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
**For** **all** **I** **know** **,** **that** **music** **may** **be** **coming** **from** **the** **other** **end** **of** **the**
为了 全部 我 知道 , 那 音乐 可能 是 未来 从 这 其他 结尾 的 这
['gæləksi] .
**galaxy** **.**
星系 .

就我所知，那音乐可能来自银河系的另一端。

[æt; ət][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,
**At** **the** **square** **of** **the** **speed** **of** **light** **,**
在 这 正方形 的 这 速度 的 光 ,

以光速的平方计算，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [sɛn'tɔːraɪ] [ænd; ənd][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][nɒt] [tuː] [lɒŋ] . "
**you** **could** **talk** **to** **Centauri** **and** **get** **an** **answer** **in** **not** **too** **long** **.** **"**
你 可以 讲话 到 半人马座 和 得到 一个 回答 在 不是 也 长的 . "

你可以和半人马座星系的人谈谈，很快就能得到答案。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðæt] ['riːleɪ] ,
**"** **But** **if** **we** **had** **a** **chance** **to** **tinker** **with** **that** **relay** **,**
" 但 如果 我们 有 一个 机会 到 修补匠 和 那 中继 ,

“但如果我们有机会对那个接力赛进行一些调整，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [tjuːnz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][tjuːn]
**we** **might** **be** **able** **to** **find** **out** **what** **tunes** **it** **and** **then** **we** **can** **tune**
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 什么 曲调 它 和 然后 我们 能 调
[ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tjuːn] [aʊt] [ðæt] [kæt] - ['melədi] . "
**in** **the** **Lunar** **station** **and** **tune** **out** **that** **cat** **-** **melody** **.** **"**
在 这 月球 车站 和 调 出去 那 猫 - 旋律 . "

我们或许能找出它的调频原因，然后就能调到月球电台，把那段猫叫声屏蔽掉。”

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːleɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**"** **I'm** **running** **this** **show** **—** **and** **this** **relay** **is** **going** **to** **stay** **right** **where** **it** **is** **.**
" 我是 跑步 这 展示 — 和 这 中继 是 去 到 停留 正确的 在哪里 它 是 .

“我掌控着这一切——而且这个接力赛将保持现状。”

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ; [ðəʊz] ['kɔntækts][ɑː(r); ə(r)][set] ,
**I** **don't** **care** **a** **hoot** **about** **the** **control** **circuit** **it** **breaks** **;** **those** **contacts** **are** **set** **,**
我 不 关心 一个 叱 关于 这 控制 电路 它 休息 ; 那些 联系方式 是 放 ,

我一点也不在乎它弄断了控制电路；那些触点已经接好了。

['sʌmhaʊ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
**somehow** **,** **so** **that** **we** **can** **detect** **driver** **radiation** **,**
不知何故 , 所以 那 我们 能 探测 司机 辐射 ,

以某种方式，以便我们能够检测到驾驶员的辐射，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] . "
**and** **I'm** **not** **taking** **any** **chances** **of** **having** **it** **ruined** **.** **"**
和 我是 不是 采取 任何 机会 的 拥有 它 毁坏 . "

我不想冒任何风险让它被毁掉。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][geɪn] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] ? "
**"** **Can't** **you** **turn** **the** **gain** **down** **,** **at** **least** **?** **"**
" 不能 你 转动 这 获得 向下 , 在 至少 ? "

“至少把增益调低一点吧？”

" [nəʊp] .
**"** **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[wɪd] [mɪs] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət]['luːnə] .

| We'd | miss | the | gang | at | Luna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 错过 | 这 | 帮派 | 在 | 露娜 | . |

我们会想念 Luna 的那群朋友。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] , [flæt] - [təʊnd]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .

| " | The | speaker | spoke | in | that | faint | , | flat | - | toned | human | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 辐 | 在 | 那 | 头晕的 | , | 平坦的 | - | 色调 | 人类 | 嗓音 | 再次 | . |

“说话者再次用那种微弱、平淡的人声说话了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [geɪn][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði]

| It | was | easy | to | see | that | all | that | gain | was | necessary | to | back | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 那 | 获得 | 曾是 | 必要的 | 到 | 后退 | 向上 | 这 |

['ɒbviəsli] [feɪnt] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['kɪŋmənz] [dɪ'tektə(r)] .

| obviously | faint | response | of | Kingman's | detector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 头晕的 | 回复 | 的 | 金曼的 | 探测器 | . |

很容易看出，所有这些增益都是必要的，以弥补金曼探测器明显微弱的响应。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] [sed] : " ['kɪŋmən] !

| The | speaker | said | : | " | Kingman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | 说 | : | " | 金曼 | ! |

演讲者说：“金曼！”

['ædɪsən] [gɒt]['paʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] !

| Addison | got | power | through | the | Channing | Layer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾迪生 | 得到 | 力量 | 通过 | 这 | 钱宁 | 层 | ! |

艾迪森通过钱宁层获得了力量！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

| " | That | was | all | for | about | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 全部 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

“这种情况持续了大约一个小时。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ mjuːl ] [təʊnz] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz]

| Meanwhile | , | the | mewling | tones | burst | forth | again | and | again | , | assaulting | the | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 喵喵叫 | 音调 | 爆裂 | 前进 | 再次 | 和 | 再次 | , | 袭击 | 这 | 耳朵 |

[wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə][duː; də]['dæmɪdʒ] .

| with | intent | to | do | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 到 | 做 | 损害 | . |

与此同时，猫叫声一次又一次地爆发出来，刺耳难耐，仿佛要对耳朵造成伤害。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['ɪntrəstɪŋ] .

| The | messages | were | terse | and | for | the | most | part | , | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 是 | 简洁 | 和 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 有趣的 | . |

这些信息简洁明了，而且大多很有趣。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] ;

| They | gave | the | market | reports | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 这 | 市场 | 报告 | ; |

他们提供了市场报告；

[ðeɪ] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [biːm] [trænz'mɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['terən] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| they | intercepted | the | beam | transmissions | through | the | Terran | Heaviside | Layer | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 截获 | 这 | 光束 | 传输 | 通过 | 这 | 泰伦 | 赫维赛德 | 层 | 前 | 他们 |

[gɒt] [θruː] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| got | through | the | Lunar | Relay | Station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 通过 | 这 | 月球 | 中继 | 车站 | , |

他们拦截了穿过地球赫维赛德层的光束传输，阻止了它们到达月球中继站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 光束海盗(Beam Pirate)
# 第2/3页

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [teɪp] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːsi] [ 'mɔːsel ] [tuː; tə] ['kɪŋmən]
**inspected** **the** **swiftly** **-** **moving** **tape** **and** **transmitted** **the** **juicy** **morsels** **to** **Kingman**
检查 这 迅速地 - 移动 磁带 和 传输 这 多汁的 小块 到 金曼

['vaɪə][ðə; ði][bɪg]['draɪvə(r)] [tjuːb] [ðæt] [stʊd] [pɔɪzd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['speɪsʃɪp] .
**via** **the** **big** **driver** **tube** **that** **stood** **poised** **outside** **of** **the** **landed** **spaceship** **.**
通过 这 大的 司机 管子 那 站立 准备 外部 的 这 登陆 飞船 .

检查了快速移动的磁带，并通过停在着陆飞船外面的大型驱动管将精彩内容传输给了金曼。

['kɪŋmən] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] ['ædɪsənz] [sək'ses] ,
**Kingman** **enjoyed** **an** **hour** **of** **celebration** **at** **Addison's** **success** **,**
金曼 享受 一个 小时 的 庆典 在 艾迪生的 成功 ,

金曼为艾迪森的成功庆祝了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [heɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] ['telɪŋ]
**and** **then** **the** **joy** **turned** **to** **bitter** **hate** **as** **the** **message** **came** **through** **telling**
和 然后 这 喜悦 转向 到 苦的 恨 作为 这 信息 来了 通过 讲述

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzəʊn] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [θruː] [ðə; ði]
**of** **the** **ozone** **that** **resulted** **in** **the** **passage** **of** **the** **solar** **beam** **through** **the**
的 这 臭氧 那 结果 在 这 通道 的 这 太阳的 光束 通过 这

['ætməsfɪə(r)] .
**atmosphere** **.**
气氛 .

然后，喜悦变成了深深的憎恨，因为有消息传来，说臭氧层破坏了太阳光束穿过大气层。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
**The** **success** **of** **the** **beam** **,**
这 成功 的 这 光束 ,

光束的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**and** **the** **utter** **impossibility** **of** **using** **it** **were** **far** **worse** **than** **the**
和 这 说出 不可能 的 使用 它 是 远的 更糟 比 这

[ə'rɪdʒən(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] .
**original** **fact** **of** **the** **beam's** **failure** **to** **pass** **the** **Channing** **Layer** **.**
原来的 事实 的 这 光束 失败 到 经过 这 钱宁 层 .

完全无法使用它，这比光束无法穿过钱宁层的最初事实还要糟糕得多。

[səʊ] ['kɪŋmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɒk] ['mɑːkɪt] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self]
**So** **Kingman** **went** **back** **to** **his** **stock** **market** **machinations** **,** **and** **applied** **himself**
所以 金曼 去 后退 到 他的 库存 市场 阴谋 , 和 应用 他自己

['dɪlɪdʒəntli] .
**diligently** **.**
勤勉地 .

于是金曼又回到了他的股市运作中，并且勤奋努力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] ,
**And** **as** **the** **days** **wore** **on** **,**
和 作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

['kɪŋmənz] [gruːp] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðeə(r)] ['wɔːtəd] [stɒk] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [praɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
**Kingman's** **group** **manipulated** **their** **watered** **stock** **and** **ran** **the** **price** **up** **and** **down**
金曼的 团体 操纵 他们的 浇水 库存 和 跑 这 价格 向上 和 向下
[æt; ət] [wɪl] ,
**at** **will** **,**
在 将要 ,

金曼的团伙操纵他们注水的股票，随意上下波动股价。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['saɪk(ə)l] ['kɪŋmənz] ['aʊtfɪt] [əʊnd] [dʒʌst][wʌn][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv] ['viːnəs]
**and** **after** **each** **cycle** **Kingman's** **outfit** **owned** **just** **one** **bit** **more** **of** **Venus**
和 后 每个 循环 金曼的 全套服装 拥有 只是 一 少量 更多的 的 金星
[ˌiːkwɪ'lætərəl] .
**Equilateral** **.**
等边 .

每次循环之后，金曼的团队都会多拥有一点金星等边星。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
**Terran** **Electric** **would** **emerge** **from** **this** **battle** **with** **Interplanetary** **Communications** **as**
泰伦 电的 会 出现 从 这 战斗 和 星际 通讯 作为
[ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] — [wɪð] ['kɪŋmən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] !
**a** **subsidiary** **—** **with** **Kingman** **at** **the** **helm** **!**
一个 子公司 — 和 金曼 在 这 舵 !

Terran Electric 将从这场与 Interplanetary Communications 的斗争中脱颖而出，成为其子公司——由 Kingman 掌舵！

[wɔːlt] [fræŋks] ['entəd] ['tʃænɪŋz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Walt** **Franks** **entered** **Channing's** **office** **with** **a** **wild** **-** **eyed** **look** **on** **his** **face** **.**
沃尔特 弗兰克斯 进入 钱宁的 办公室 和 一个 荒野 - 眼睛 看 在 他的 脸 .

沃尔特·弗兰克斯一脸惊恐地走进钱宁的办公室。

" [dɒn] ! C2 ! "
**"** **Don** **!** **C2** **!** **"**
" 大学教师 ! C2 ! "

“唐！C2！”

" [hʌ] ?
**"** **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? "
**What** **are** **you** **driving** **about** **?** **"**
什么 是 你 驾驶 关于 ? "

你开车去哪儿?

" C2 .
**"** **C2** **.**
" C2 .

C2.

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] , [skweəd] ! "
**The** **speed** **of** **light** **,** **squared** **!** **"**
这 速度 的 光 , 平方 ! "

光速的平方！

" [fɑːst] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **Fast** **—** **but** **what** **is** **it** **?** **"**
" 快速地 — 但 什么 是 它 ? "

“快——但它到底是什么？”

" [ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] !
**"** **The** **solar** **beam** **!**
" 这 太阳的 光束 !

“太阳光束！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ ˈprɔpəgeit ] [æt; ət] C2 ! "
**It propagates at C2 ! "**
它 传播 在 C2 ! "

它以C2级传播！

" [əʊ] , [naʊ] [lʊk] .
**" Oh , now look .**
" 哦 , 现在 看 .

哦，现在看看。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [fɑːst] ! "
**Nothing can travel that fast ! "**
没有什么 能 旅行 那 快速地 ! "

没有什么东西能跑得那么快！

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
**" Maybe this isn't something ! "**
" 或许 这 不是 某物 ! "

“也许这根本算不上什么！”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈenədʒi] , [ˈenədʒi] [hæz; həz] [mæs] , [mæs] [ˈkænɒt] [ˈtræv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
**" It has energy , energy has mass , mass cannot travel faster than the**
" 它 有 活力 , 活力 有 大量的 , 大量的 不能 旅行 快点 比 这
[ˈlɪmɪtɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] . "
**limiting speed of light . "**
限制 速度 的 光 . "

“它有能量，能量有质量，质量的运动速度不可能超过光速极限。”

" [əʊ] . [keɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
**" O . K . It can't do it .**
" 哦 . K . 它 不能 做 它 .

“好吧，它做不到。”

[bʌt; bət] [ənˈles] [maɪ] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈheɪwaɪə(r)] , [ðə; ði] [biːm] [gets][tuː; tə][sɒl][ænd; ənd]
**But unless my measurements are all haywire , the beam gets to Sol and**
但 除非 我的 测量 是 全部 失控 , 这 光束 获得 到 索尔 和
[bæk] [æt; ət] C2 .
**back at C2 .**
后退 在 C2 .

但除非我的测量结果完全错误，否则光束会到达太阳系中心并返回到 C2 点。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**I can prove it . "**
我 能 证明 它 . "

我可以证明这一点。

" [jeə] ?
**" Yeah ?**
" 是的 ?

“是的?

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['meʒə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː] [taɪmz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]
**You** **couldn't** **possibly** **measure** **an** **interval** **so** **small** **as** **two** **times** **sixty** **-** **seven**
你 不能 可能 措施 一个 间隔 所以 小的 作为 二 时代 六十 - 七

['mɪljən] [maɪlz] — [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['viːnəs] - ['ɔːbɪt] — [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd]
**million** **miles** **—** **the** **radius** **of** **Venus** **'** **orbit** **—** **traversed** **at** **the** **speed**
百万 英里 — 这 半径 的 金星 - 轨道 — 穿越 在 这 速度

[ɒv; əv] [lait] [skweəd] . "
**of** **light** **squared** **.** **"**
的 光 平方 . "

你不可能测量出像两倍六千七百万英里（金星轨道半径）那么小的时间间隔，更别说以光速的平方来测量了。

" [nəʊ] . [ai] [əd'mɪt] [ðæt] .
**"** **No** **.** **I** **admit** **that** **.**
" 不 . 我 承认 那 .

“不，我承认这一点。”

[bʌt; bət] , [dɒn] , [ai] [gɒt] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪriəs] ! "
**But** **,** **Don** **,** **I** **got** **power** **out** **of** **Sirius** **!** **"**
但 , 大学教师 , 我 得到 力量 出去 的 天狼星 ! "

但是，唐，我从天狼星那里得到了能量！

" [juː; jʊ] [wɒt] ? " [jeld] ['tʃæniŋ] .
**"** **You** **WHAT** **?** **"** **yelled** **Channing** **.**
" 你 什么 ? " 大喊 钱宁 .

“你说什么？”钱宁喊道。

" [gɒt] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪriəs] .
**"** **Got** **power** **out** **of** **Sirius** **.**
" 得到 力量 出去 的 天狼星 .

“从天狼星获得了能量。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ai] [kænt] [juːz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - [klɒk] ,
**And** **unless** **I** **can't** **use** **a** **micro** **-** **clock** **,**
和 除非 我 不能 使用 一个 微 - 钟 ,

除非我不能使用微型时钟，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkən] [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt]
**it** **figured** **out** **from** **here** **to** **Sirius** **and** **back** **with** **the** **bacon** **in** **just** **about**
它 想 出去 从 这里 到 天狼星 和 后退 和 这 熏肉 在 只是 关于

['naɪnti] - [θriː] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] ,
**ninety** **-** **three** **percent** **of** **the** **speed** **of** **light** **,**
九十 - 三 百分比 的 这 速度 的 光 ,

它以接近光速93%的速度，带着培根从这里飞到天狼星再飞回来。

[skweəd] .
**squared** **.**
平方 .

平方。

['sev(ə)n] [pə'sent] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
**Seven** **percent** **is** **well** **within** **the** **experimental** **error** **,** **I** **think** **,**
七 百分比 是 出色地 之内 这 实验 错误 , 我 思考 ,

我认为，7%完全在实验误差范围内。

[sɪns] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪriəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [eɪt] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hɑːf] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] .
**since** **we** **think** **of** **Sirius** **as** **being** **eight** **-** **and** **-** **one** **-** **half** **light** **-** **years** **away** **.**
自从 我们 思考 的 天狼星 作为 存在 八 - 和 - 一 - 一半 光 - 年 离开 .

因为我们认为天狼星距离我们大约有八光年半远。

[ðæts] ['prɒbəbli] [nɒt] [tuː] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ai]
**That's** **probably** **not** **too** **accurate** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **but** **it's** **the** **figure** **I**
那就是 大概 不是 也 准确的 作为 一个 事情 的 事实 , 但 它是 这 数字 我
[juːst] .
**used** **.**
用过的 .

事实上，这个数字可能不太准确，但这是我使用的数字。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**But** **here** **we** **are** **.**
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

['paʊə(r)][frɒm; frəm]['sɪriəs][æt; ət] C2 .
**Power** **from** **Sirius** **at** **C2** **.**
力量 从 天狼星 在 C2 .

来自天狼星C2的能量。

['θɜːti] - [faɪv] ['bɪljən] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] !
**Thirty** **-** **five** **billion** **miles** **per** **second** **!**
三十 - 五 十亿 英里 每 第二 !

每秒三百五十亿英里！

[ðɪs] [stʌf] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ! "
**This** **stuff** **doesn't** **care** **how** **many** **laws** **it** **breaks** **!** **"**
这 东西 不 关心 如何 许多 法律 它 休息 ! "

这玩意儿根本不在乎它违反了多少法律！

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . C2 , [heɪ] ?
**"** **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **C2** **,** **hey** **?**
" 嗯 - 米 - 米 . C2 , 嘿 ?

嗯.....C2，是吗？

[əʊ] , ['lʌvli] .
**Oh** **,** **lovely** **.**
哦 , 迷人的 .

哦，真好。

[lʊk] , [wɔːlt] , [lets] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət] [wes] ['færəlz] [dɪ'tektə(r)] .
**Look** **,** **Walt** **,** **let's** **run** **up** **and** **take** **a** **whirl** **at** **Wes** **Farrell's** **detector** **.**
看 , 沃尔特 , 我们来吧 跑步 向上 和 拿 一个 旋转 在 韦斯 法雷尔的 探测器 .

瞧，沃尔特，咱们跑过去试试韦斯·法雷尔的探测器。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n]['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n] ['sɜːvɪs] , [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] ['sɜːvɪs] ,
**I'm** **beginning** **to** **envision** **person** **-** **to** **-** **person** **service** **,** **ship** **-** **to** **-** **ship** **service** **,**
我是 开始 到 设想 人 - 到 - 人 服务 , 船 - 到 - 船 服务 ,
[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði][fɜːst][ɪn'tɜː(r)] - ['plænɪt] ['netwɜːk] .
**and** **possibly** **the** **first** **Inter** **-** **planet** **Network** **.**
和 可能 这 第一的 国际 - 行星 网络 .

我开始设想人与人之间的服务、船与船之间的服务，甚至可能是第一个星际网络。

[ɪ'mædʒɪn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [baɪ] - [pleɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɪəriːz] ! "
**Imagine** **hearing** **a** **play** **-** **by** **-** **play** **description** **of** **the** **Interplanetary** **Series** **!** **"**
想象 听力 一个 玩 - 经过 - 玩 描述 的 这 星际 系列 ! "

想象一下，听人逐帧解说《星际系列》的剧情！

" [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , " [ snɔːt ] [wɔːlt] .
**"** **Wool** **-** **gathering** **,** **"** **snorted** **Walt** **.**
" 羊毛 - 采集 , " 哼了一声 沃尔特 .

“胡思乱想，”沃尔特嗤之以鼻。

" [wɪv] ['gɒtə] [kætʃ] ['aʊə(r)][dɪ'tektə(r)][fɜːst] ! "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We've** | **gotta** | **catch** | **our** | **detector** | **first** | **!** | **"** |
| " | 我们已经 | 必须 | 抓住 | 我们的 | 探测器 | 第一的 | ! | " |

"我们得先找到探测器！"

" [wes] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Wes** | **has** | **something** | **.** |
| " | 韦斯 | 有 | 某物 | . |

韦斯有东西。

[fɜːst] ['glɪmə(r)] [wɪv] [hæd; həd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **First** | **glimmer** | **we've** | **had** | **.** |
| 第一的 | 微光 | 我们已经 | 有 | . |

我们看到的第一缕曙光。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['pʊʃɪŋ] ! "

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **this** | **is** | **the** | **time** | **to** | **rush** | **into** | **it** | **with** | **all** | **feet** | **and** | **start** | **pushing** | **!** | **"** |
| 我 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 匆忙 | 进入 | 它 | 和 | 全部 | 脚 | 和 | 开始 | 推动 | ! | " |

我认为现在是时候全力以赴，开始冲刺了！

" [əʊ] . [keɪ] . [huː] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] ? "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **O** | **.** | **K** | **.** | **Who** | **do** | **we** | **want** | **?** | **"** |
| " | 哦 | . | K | . | WHO | 做 | 我们 | 想 | ? | " |

"好的，我们想要谁？"

" [seɪm] [gæŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Same** | **gang** | **as** | **usual** | **.** |
| " | 相同的 | 帮派 | 作为 | 通常 | . |

"还是老样子。"

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['fredi] ['tɒməs] , ['wɔːltən] , [dʒɪm] ['wɒrən] , [wes] ['færəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Charley** | **and** | **Freddy** | **Thomas** | **,** | **Walton** | **,** | **Jim** | **Warren** | **,** | **Wes** | **Farrell** | **,** | **of** | **course** | **,** |
| 查理 | 和 | 弗雷迪 | 托马斯 | , | 沃尔顿 | , | 吉姆 | 沃伦 | , | 韦斯 | 法雷尔 | , | 的 | 课程 | , |

查理和弗雷迪·托马斯、沃尔顿、吉姆·沃伦、韦斯·法雷尔，当然还有

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][dʒɪm]['beɪlə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **you** | **can** | **get** | **Jim** | **Baler** | **into** | **it** | **too** | **.** |
| 和 | 你 | 能 | 得到 | 吉姆 | 打包机 | 进入 | 它 | 也 | . |

你还可以让吉姆·巴勒也参与进来。

[nəʊ] , [wɔːlt] , [krɪ'stiːn] ['beɪlə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **,** | **Walt** | **,** | **Christine** | **Baler** | **is** | **not** | **the** | **kind** | **of** | **people** | **you** | **haul** | **into** | **a** | **screwdriver** | ['miːtɪŋ] | . | " |
| 不 | , | 沃尔特 | , | 克里斯汀 | 打包机 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人们 | 你 | 运输 | 进入 | 一个 | 螺丝刀 | | | |
| **meeting** | **.** | **"** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 会议 | . | " | | | | | | | | | | | | | | | | | |

不，沃尔特，克里斯汀·巴勒可不是那种你会拉来开螺丝刀会议的人。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **was** | **merely** | **thinking** | **.** | **"** |
| " | 我 | 曾是 | 仅仅 | 思维 | . | " |

我只是在思考。

" [ai] [nəʊ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **I** | **know** | **.** |
| " | 我 | 知道 | . |

"我知道。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [æz; əz]

| But | you're | needed | , | and | if | she | were | around | , | you'd | be | a | total | loss | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 需要 | , | 和 | 如果 | 她 | 是 | 大约 | , | 你会 | 是 | 一个 | 全部的 | 损失 | 作为 |

[fɑː(r)][æz; əz][ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] . "

| far | as | cerebration | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 思考 | . | " |

但你很重要，如果她在这儿，你的思维能力就完全跟不上了。

" [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] . "

| " | I | like | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 她 | . | " |

我喜欢她。

" [səʊ] [dʌz] ['bɑːni] ['kærəl] . "

| " | So | does | Barney | Carroll | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 巴尼 | 卡罗尔 | . | " |

“巴尼·卡罗尔也是如此。”

" [ʌm; əm] . ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] .

| " | Um | . | Hadn't | thought | of | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | . | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | 一 | . |

嗯.....我没想到这一点。

[əʊ] . [keɪ] . , [nəʊ] [krɪ'stiːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .

| O | . | K | . | , | no | Christine | in | our | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 不 | 克里斯汀 | 在 | 我们的 | 会议 | . |

好的，克里斯汀没有参加我们的会议。

[aɪl] [hæv; həv] [dʒiːn] [kɔːl][ðə; ði] [ 'skruːbɔːl ] [ɒn][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

| I'll | have | Jeanne | call | the | screwballs | on | the | communicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 珍妮 | 称呼 | 这 | 怪人 | 在 | 这 | 沟通者 | . |

我会让珍妮用通讯器给那些疯子打电话。

" [ðeɪ] [ 'dribl ] ['ɪntuː] ['færəlz] [lə'bɒrətri] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [sed] :

| " | They | dribbled | into | Farrell's | laboratory | one | by | one | , | and | then | Don | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 运球 | 进入 | 法雷尔的 | 实验室 | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 然后 | 大学教师 | 说 | : |

他们一个接一个地走进法雷尔的实验室，然后唐说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] .

| " | We | have | a | detector | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 探测器 | . |

我们有探测器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ; ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .

| It | is | about | as | efficient | as | a | slab | of | marble | ; | only | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 作为 | 高效的 | 作为 | 一个 | 板 | 的 | 大理石 | ; | 仅有的 | 更多的 | 所以 | . |

它的效率几乎和一块大理石板一样高，甚至更高。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt][ten] - [æt; ət] ['twenti] [fiːt] ['dɪstəns]

| We | can | get | a | tinkle | of | about | ten | micromicroamps | at | twenty | feet | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 小便 | 的 | 关于 | 十 | - | 在 | 二十 | 脚 | 距离 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['draɪvə(r)][tjuːb]['juːzɪŋ] [eɪt] [ˌkeɪ 'viː 'eɪ]['ɪnpʊt] ,

| from | a | driver | tube | using | eight | KVA | input | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 司机 | 管子 | 使用 | 八 | 千伏安 | 输入 | , |

使用 8 千伏安的输入功率，我们可以在距离驱动管 20 英尺处获得大约 10 微安的微弱电流。

[wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [reɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['speɪsʃɪp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| which | if | we | rate | this | in | the | usual | spaceship | efficiency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 我们 | 速度 | 这 | 在 | 这 | 通常 | 飞船 | 效率 | , |

如果我们以通常的飞船效率来衡量它，

['kɒmz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [dʒiː] . [ðæts] [ə'baʊt] ['stændəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvə(r)] [tjuːbz] ,

| comes | to | about | one | - | half | G | . | That's | about | standard | , | for | driver | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 关于 | 一 | - | 一半 | G | . | 那就是 | 关于 | 标准 | , | 为了 | 司机 | 管子 | , |

大约是0.5G。这对于驱动管来说算是标准值。

[sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [fɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] - [dʒiː] ['təʊt(ə)l] .

| since | they | run | four | to | a | ship | at | 2 | - | G | total | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 跑步 | 四 | 到 | 一个 | 船 | 在 | 2 | - | G | 全部的 | . |

因为他们每艘船搭载四名船员，总重力加速度为 2G。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['piːnʌts] .

| " | Now | , | that | is | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那 | 是 | 花生 | . |

“那只是小事一桩。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] ['megəˌmiːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [peg] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] .

| We | should | be | able | to | wind | a | megameter | around | the | peg | at | twenty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 风 | 一个 | 兆米 | 大约 | 这 | 钉子 | 在 | 二十 | 脚 | . |

我们应该能够将兆米绕在二十英尺高的木桩上。

[waɪ] [ðə; ði] [red] [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [hɪts] ['aʊə(r)] [səʊ] - [kɔːld]

| Why | the | red | ionization | comes | out | of | the | tube | and | hits | our | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 红色的 | 电离 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 管子 | 和 | 点击量 | 我们的 | 所以 | - | 称为 |

[dɪ'tektə(r)] ,

| detector | , |
|---|---|
| 探测器 | , |

为什么红色电离离子会从管中逸出并击中我们所谓的探测器?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['əʊzəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

| and | the | amount | of | ozone | it | creates | is | terrific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数量 | 的 | 臭氧 | 它 | 创建 | 是 | 了不起 | . |

而且它产生的臭氧量非常惊人。

[jet] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yet | we | can't | get | a | good | reading | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 好的 | 阅读 | 出去 | 的 | 它 | . |

但我们却无法从中获得准确的读数。

" [wɔːlt] [ɑːskt] : " [wes] , [wɒt] [wɜːkt] , ['faɪnəli] ? "

| " | Walt | asked | : | " | Wes | , | what | worked | , | finally | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 问 | : | " | 韦斯 | , | 什么 | 工作 | , | 最后 | ? | " |

沃尔特问道：“韦斯，最终是什么方法奏效了？”

" [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [tɜːn] [kɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'ræmɪk] [fɔːm] , [ɪn] ['sɪəriːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] [ˌmaɪkrəʊ'maɪkrəʊˌfærəd]

| " | A | four | - | turn | coil | on | a | ceramic | form | , | in | series | with | a | twenty | micromicrofarad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 四 | - | 转动 | 线圈 | 在 | 一个 | 陶瓷制品 | 形式 | , | 在 | 系列 | 和 | 一个 | 二十 | 微法拉 |

['tjuːnɪŋ] [kən'densə(r)] .

| tuning | condenser | . |
|---|---|---|
| 调谐 | 冷凝器 | . |

“一个四匝陶瓷线圈，与一个二十微法拉调谐电容器串联。

[aɪv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] . "

| I've | been | using | a | circular | plate | as | a | collector | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 使用 | 一个 | 圆 | 盘子 | 作为 | 一个 | 集电极 | . | " |

我一直用圆形盘子来收集东西。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tjuːn] ? "

| " | Does | it | tune | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 调 | ? | " |

它能调音吗?

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'densə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
**Funny** **thing** **,** **though** **,** **it** **won't** **work** **without** **a** **condenser** **in** **the** **circuit** **.**
有趣的 事物 , 尽管 , 它 惯于 工作 没有 一个 冷凝器 在 这 电路 .

不过，奇怪的是，如果没有电容器，电路就无法工作。

[ai][kæn; kən][juːz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tjuːnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **can** **use** **anything** **at** **all** **there** **without** **tuning** **it** **.**
我 能 使用 任何事物 在 全部 那里 没有 调谐 它 .

我可以在那里直接使用任何东西，无需任何调整。

[bʌt; bət] , [dɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɔɪl][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɜːks] . "
**But** **,** **darn** **it** **,** **the** **coil** **is** **the** **only** **one** **that** **works** **.** **"**
但 , 该死 它 , 这 线圈 是 这 仅有的 一 那 作品 . "

但是，该死，只有线圈能用。

" [ðæts] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's** **slightly** **ridiculous** **.**
" 那就是 轻微地 荒谬的 .

“这有点荒谬。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔːl] ['fæktəz] ? "
**Have** **you** **reconstructed** **all** **factors** **?** **"**
有 你 重建 全部 因素 ? "

你是否已经重构了所有因素?

" [ɪn'dʌktəns] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['fæktə(r)] - [kjuː] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɒn]
" **Inductance** **,** **distributed** **capacity** **,** **and** **factor** **'** **Q** **'** **are** **all** **right** **on**
" 电感 , 分布式 容量 , 和 因素 - 问 - 是 全部 正确的 在
[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)][ai] [meɪd] .
**the** **button** **with** **two** **more** **I** **made** **.**
这 按钮 和 二 更多的 我 制成 .

“电感、分布电容和 Q 系数都与我做的另外两个值完全一致。”

['nʌθɪŋ] - . "
**Nothing** **dioding** **.** **"**
没有什么 - . "

没有任何故障。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **This** **takes** **the** **cake** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . 这 需要 这 蛋糕 .

嗯.....这真是绝了。

['nʌθɪŋ] [wɜːks] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
**Nothing** **works** **,** **you** **say** **?** **"**
没有什么 作品 , 你 说 ? "

你说什么方法都不管用?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **Nothing** **in** **my** **mind** **.**
" 没有什么 在 我的 头脑 .

我脑子里一片空白。

[aɪv] [traɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɪmələ(r)] [kɔɪlz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] [sɪns] .
**I've** **tried** **about** **three** **hundred** **similar** **coils** **,** **and** **not** **a** **wiggle** **since** **.**
我已经 尝试 关于 三 百 相似的 线圈 , 和 不是 一个 扭动 自从 .

我试过大约三百个类似的线圈，之后就再也没有晃动过。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

| That's | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

就这一个。

" ['tʃɑːrli] ['tɒməs] [sed] : " [wes] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][jɔː(r); jə(r)][tjuːb] - ['æmplɪfaɪə(r)] ['sɪstəm] [ə'hed]

| " | Charley | Thomas | said | : | " | Wes | , | have | you | tried | your | tube | - | amplifier | system | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 托马斯 | 说 | : | " | 韦斯 | , | 有 | 你 | 尝试 | 你的 | 管子 | - | 放大器 | 系统 | 前方 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| of | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | ? | " |

查理托马斯说："韦斯，你试过把你的电子管放大器系统接在它前面吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənz] [ðen] .

| " | Yes | , | and | nothing | at | all | happens | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 没有什么 | 在 | 全部 | 发生 | 然后 | . |

"是的，然后什么事都没发生。"

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn] ,

| I | don't | understand | that | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 那 | 一 | , |

我不明白这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnpʊt]['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [biːmd] [æz; əz]

| because | we | know | that | any | kind | of | input | power | will | be | re | - | beamed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 知道 | 那 | 任何 | 种类 | 的 | 输入 | 力量 | 将要 | 是 | 关于 | - | 光束 | 作为 |

['sɪmələ(r)]['paʊə(r)] .

| similar | power | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 力量 | . |

因为我们知道任何类型的输入功率都会以类似的功率重新传输。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

| I | should | think | that | the | thing | would | amplify | the | same | kind | of | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 那 | 这 | 事物 | 会 | 放大 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 东西 | . |

我认为这东西会放大同样的事情。

[aɪv] [juːst] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] [biːm] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] - ['ælɔɪ] ['daɪnəʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt]

| I've | used | a | solar | beam | miniature | with | a | driver | - | alloy | dynode | in | it | , | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 用过的 | 一个 | 太阳的 | 光束 | 微型 | 和 | 一个 | 司机 | - | 合金 | 动力节点 | 在 | 它 | , | 但 | 那 |

['dʌznt] [wɜːk] ['aɪðə(r)] . "

| doesn't | work | either | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 工作 | 任何一个 | . | " |

我用过一个内置驱动合金倍增极的太阳能光束微型放大器，但也不行。

" [ʃʌks] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | Shucks | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | " | 说 | 查理 | . |

"哎呀，"查理说道。

[dɒn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl] .

| Don | stood | up | and | picked | up | the | coil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 站立 | 向上 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 线圈 | . |

唐站起身，捡起了线圈。

" ['feloʊz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] , [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [traɪ] ! "

| " | Fellows | , | I'm | going | to | make | a | grand | , | old | college | try | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 研究员 | , | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 盛大 | , | 老的 | 大学 | 尝试 | ! | " |

"伙计们，我要全力以赴，争取成功！"

" [jes] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .

| " | Yes | ? | " | asked | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

"什么事？"沃尔特问道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][grænd][aɪˈdɪə] , [hɪə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I've | got | a | grand | idea | , | here | . |
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 盛大 | 主意 | , | 这里 | . |

我有个绝妙的主意。

[wʌn] ,

| | |
|---|---|
| One | , |
| 一 | , |

一，

[aɪm] [stɪl] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪˈseptə(r)][ˈdaɪnəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I'm | still | remembering | that | business | of | making | the | receptor | dynode | of | the | same |
| 我是 | 仍然 | 记住 | 那 | 商业 | 的 | 制作 | 这 | 受体 | 动力节点 | 的 | 这 | 相同的 |

[ˈælɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ˈkæθəʊd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| alloy | as | the | transmitter | cathode | . |
| 合金 | 作为 | 这 | 发射机 | 阴极 | . |

我至今还记得用与发射机阴极相同的合金来制造接收机倍增极这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈdʌktə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I've | a | hunch | that | this | thing | is | not | so | much | an | inductor | , |
| 我已经 | 一个 | 直觉 | 那 | 这 | 事物 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 一个 | 电感器 | , |

我感觉这东西与其说是电感器，不如说是电感器。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈælɔɪ] - [sə,lekˈtɪvəti] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | something | sour | in | the | way | of | alloy | - | selectivity | . |
| 但 | 某物 | 酸的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 合金 | - | 选择性 | . |

但合金选择性方面存在一些问题。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ai] [meɪ] [kʌt] [ðɪs] [ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [dɪˈtektər] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| If | I'm | right | , | I | may | cut | this | in | half | , | and | make | two | detectors | , | each | of | similar |
| 如果 | 我是 | 正确的 | , | 我 | 可能 | 切 | 这 | 在 | 一半 | , | 和 | 制作 | 二 | 探测器 | , | 每个 | 的 | 相似的 |

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

| | |
|---|---|
| characteristics | . |
| 特征 | . |

如果我的想法正确，我可以将其减半，制作两个探测器，每个探测器都具有相似的特性。

[ʃæl; ʃəl][ai] ? "

| | | | |
|---|---|---|---|
| Shall | I | ? | " |
| 将 | 我 | ? | " |

我应该吗?

" [gəʊ] [əˈhed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Go | ahead | . |
| " | 去 | 前方 | . |

“前进。

[wɪv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈfɪzɪkoʊ] - [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We've | established | the | fact | that | it | is | not | the | physico | - | electrical | characteristics | of |
| 我们已经 | 已确立的 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 物理 | - | 电气 | 特征 | 的 |

[ðæt] [kɔɪl] , " [sed] [wes] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| that | coil | , | " | said | Wes | . |
| 那 | 线圈 | , | " | 说 | 韦斯 | . |

韦斯说：“我们已经确定，问题不在于该线圈的物理电气特性。”

" [ai] , [tuː] , [tʊk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd][ˌriːˈwaʊnd] [ðæt] [seɪm] [ˈwaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I | , | too | , | took | my | chances | and | rewound | that | same | wire | on | a | couple | of | other |
| " | 我 | , | 也 | , | 采取 | 我的 | 机会 | 和 | 倒带 | 那 | 相同的 | 金属丝 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 其他 |

[fɔːmz] .

| | |
|---|---|
| forms | . |
| 表格 | . |

“我也冒险尝试，把同一根导线重新缠绕在其他几个模具上。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdʌktəns] [gəʊz] .

| So | it | doesn't | count | as | far | as | an | inductance | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不 | 数数 | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 电感 | 去 | . |

所以就电感而言，它不算数。

[səʊ][wiː; wi][kænt][ˈruːɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .

| So | we | can't | ruin | anything | but | the | total | make | - | up | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 废墟 | 任何事物 | 但 | 这 | 全部的 | 制作 | - | 向上 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

所以除了电线的整体结构之外，我们不会损坏其他任何东西。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][baɪ][self] - [ˈweldɪŋ] [ɪf]

| I | think | we | may | be | able | to | re | - | establish | the | wire | by | self | - | welding | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 关于 | - | 建立 | 这 | 金属丝 | 经过 | 自己 | - | 焊接 | 如果 |

[jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] [ˈdʌznt] [wɜːk] .

| your | idea | doesn't | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 主意 | 不 | 工作 | . |

如果你的办法行不通，我想我们或许可以通过自焊的方式重新连接电线。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ənˈles] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈplænɪts][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [hʌŋk][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)][tuː; tə]

| unless | we | want | to | search | the | three | planets | for | another | hunk | of | wire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 想 | 到 | 搜索 | 这 | 三 | 行星 | 为了 | 其他 | 帅哥 | 的 | 金属丝 | 到 |

[wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][dɪd] ,

| work | like | this | one | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 喜欢 | 这 | 一 | 做过 | , |

除非我们想在三大行星上寻找另一段能像这根一样工作的电线，

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)]

| without | knowing | what | to | look | for | and | therefore | trying | every | foot | of | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 什么 | 到 | 看 | 为了 | 和 | 所以 | 尝试 | 每一个 | 脚 | 的 | 金属丝 |

[ɒn] [θriː] [ˈplænɪts] — "

| on | three | planets | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 行星 | — | " |

由于不知道该寻找什么，因此在三个星球上尝试了每一英尺的电线——

" [aɪl] [kʌt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

| " | I'll | cut | it | , | " | said | Channing | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 切 | 它 | , | " | 说 | 钱宁 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我来剪，”钱宁笑着说。

[hɪz; ɪz] [kˈʌtəz] [snɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːsənd] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl] ,

| His | cutters | snipped | , | and | then | fastened | one | end | of | the | wire | to | the | coil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 切割器 | 剪掉 | , | 和 | 然后 | 系紧 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 到 | 这 | 线圈 | , |

他的剪线钳剪断了导线，然后将导线的一端固定在线圈上。

[ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈtɒməs] , [huː] [ˌriːˈwaʊnd]

| stripping | the | other | portion | off | and | handing | it | to | Charley | Thomas | , | who | rewound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 其他 | 部分 | 离开 | 和 | 处理 | 它 | 到 | 查理 | 托马斯 | , | WHO | 倒带 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][əˈnʌðə(r)] [fɔːm] .

| it | on | another | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 其他 | 形式 | . |

把另一部分撕下来交给查理·托马斯，查理·托马斯又把它重新卷到另一张表格上。

" [naʊ] , " [sed] [dɒn] , " [kræŋk][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪt][ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] [ðɪs] [hʌŋk] .

| " | Now | , | " | said | Don | , | " | crank | up | your | outfit | and | we'll | try | this | hunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 大学教师 | , | " | 曲柄 | 向上 | 你的 | 全套服装 | 和 | 出色地 | 尝试 | 这 | 帅哥 | . |

“现在，”唐说道，“穿上你的行头，我们来试试这个帅哥。”

" [ðə; ði] [biːm] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]
**" The beam tubes were fired up , and the smell of ozone began to make**
" 这 光束 管子 是 被解雇 向上 , 和 这 闻 的 臭氧 开始 到 制作
[ɪt'self] ['prɒmɪnənt] .
**itself prominent .**
本身 著名的 .

"光束管启动了，臭氧的气味开始变得浓烈起来。"

['tʃæniŋ] [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [eə(r)] - [vent] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['əʊzəʊn] [mɔː(r)] ['swɪftli] .
**Channing cranked up the air - vent capacity to remove the ozone more swiftly .**
钱宁 曲柄 向上 这 空气 - 发泄 容量 到 消除 这 臭氧 更多的 迅速地 .

钱宁加大了通风量，以便更快地去除臭氧。

[ðə; ði] [men] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] ['sɜːkɪts] , [ænd; ənd] [wes] , [huː] ['rekəg'naɪzd]
**The men applied themselves to the detector circuits , and Wes , who recognized**
这 男人 应用 他们自己 到 这 探测器 电路 , 和 韦斯 , WHO 认可
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
**the results ,**
这 结果 ,

男人们开始研究探测器电路，而韦斯认出了结果。

[sed] : " [ðɪs] [hʌŋk] [wɜːks] .
**said : " This hunk works .**
说 : " 这 帅哥 作品 .

他说："这个帅哥很厉害。"

[ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔɪl] .
**About as good as the whole coil .**
关于 作为 好的 作为 这 所有的 线圈 .

几乎和整个线圈一样好。

" ['tʃæniŋ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] .
**" Channing replaced the first coil with the second .**
" 钱宁 替换 这 第一的 线圈 和 这 第二 .

钱宁用第二个线圈替换了第一个线圈。

[wes] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːk] .
**Wes inspected the results and said : " Not quite as good , but it does work .**
韦斯 检查 这 结果 和 说 : " 不是 相当 作为 好的 , 但 它 做 工作 .

韦斯检查了结果，说道："虽然不太理想，但确实有效。"

" [wɔːlt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] . "
**" Walt nodded , and said : " Maybe it should be incandescent . "**
" 沃尔特 点头 , 和 说 : " 或许 它 应该 是 白炽灯 . "

沃尔特点点头，说道："也许它应该是白炽灯。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɔːt] .
**" That's a thought .**
" 那就是 一个 想法 .

"这倒是个想法。"

['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] [biːm] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['daɪnəʊd] .
**Our solar beam uses an incandescent dynode .**
我们的 太阳的 光束 用途 一个 白炽灯 动力节点 .

我们的太阳光束采用白炽倍增极。

" ['tʃæniŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fredi] .
**" Channing removed the second coil and handed it to Freddy .**
" 钱宁 已移除 这 第二 线圈 和 递交 它 到 弗雷迪 .

钱宁取下第二个线圈，递给了弗雷迪。

" [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [læb] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
" Take this thing down to the metallurgical lab and tell ' em to analyze it
" 拿 这 事物 向下 到 这 冶金 实验室 和 告诉 - 呃 到 分析 它
[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]['səʊdiəm] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] .
right down to the trace of sodium that seems to be in everything .
正确的 向下 到 这 痕迹 的 钠 那 似乎 到 是 在 一切 .

"把这东西拿到冶金实验室去，让他们分析一下，连几乎什么东西里都含有的微量钠都要分析出来。"

[ai] [wɒnt] ['kwɒntɪtətɪv] ['fɪgəz] [ɒn] ['evri] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I want quantitative figures on every element in it .
我 想 定量 数据 在 每一个 元素 在 它 .

我需要其中每个要素的量化数据。

['ɔːlsəʊ] , [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkrɪstələʊ'græfɪk] ['ekspɜːt][kæn; kən] [dɪ'tekt]
Also , cut off a hunk and see if the crystallographic expert can detect
还 , 切 离开 一个 帅哥 和 看 如果 这 晶体学 专家 能 探测
['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
anything peculiar ,
任何事物 奇特 ,

另外，切下一小块样品，看看晶体学专家能否发现什么异常之处。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [hʌŋk] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [hʌŋk] .
that would make this hunk of copper wire different from any other hunk .
那 会 制作 这 帅哥 的 铜 金属丝 不同的 从 任何 其他 帅哥 .

这将使这块铜线与其他任何一块铜线都不同。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [jʌp] , " [sed] ['fredi] .
" Yup , " said Freddy .
" 是的 , " 说 弗雷迪 .

"没错，"弗雷迪说道。

" [wiːl; wil]['ɔːlsəʊ] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələ(r)][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'sent] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
" We'll also start making similar alloys with a few percent variation on the
" 出色地 还 开始 制作 相似的 合金 和 一个 很少 百分比 变化 在 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['met(ə)lz] .
composition metals .
作品 金属 .

"我们还将开始生产成分金属略有变化的类似合金。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" That's the ticket .
" 那就是 这 票 .

"就是它了。"

[wes] , [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ] [tjuːb] [wɪð] [ðɪs] ['waɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Wes , can we evacuate a tube with this wire in it and make it
韦斯 , 能 我们 撤离 一个 管子 和 这 金属丝 在 它 和 制作 它
[ˌɪnkæn'des(ə)nt] ? "
incandescent ? "
白炽灯 ? "

韦斯，我们能把装有这根导线的管子抽真空，让它变成白炽灯吗？

" [lets] [ɪˈvækjueɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Let's** | **evacuate** | **the** | **room** | **.** |
| " | 我们来吧 | 撤离 | 这 | 房间 | . |

“我们撤离房间。”

[ai] [laɪk] [ðæt] [stʌnt] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **like** | **that** | **stunt** | **.** | **"** |
| 我 | 喜欢 | 那 | 特技 | . | " |

我喜欢这个特技。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [trɪk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You're** | **the** | **engineer** | **on** | **this** | **trick** | **.** |
| " | 你是 | 这 | 工程师 | 在 | 这 | 诡计 | . |

“你是这个技巧的工程师。”

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **it** | **your** | **way** | **.** | **"** |
| 做 | 它 | 你的 | 方式 | . | " |

按你的方式来。

" [θæŋks] .

| | | |
|---|---|---|
| **"** | **Thanks** | **.** |
| " | 谢谢 | . |

“谢谢。

[ai] [get] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , [ɔːl] [raɪt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **get** | **the** | **program** | **,** | **all** | **right** | **.** |
| 我 | 得到 | 这 | 程序 | , | 全部 | 正确的 | . |

我明白这个程序的意思了。

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ˈtʃɑːrli] [bɪld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈmɒdjʊleɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [tjuːb] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **not** | **have** | **Charley** | **build** | **us** | **a** | **modulator** | **for** | **the** | **driver** | **tube** | **?** |
| 为什么 | 不是 | 有 | 查理 | 建造 | 我们 | 一个 | 调制器 | 为了 | 这 | 司机 | 管子 | ? |

为什么不让查理为我们制造一个驱动管的调制器呢?

[ðen] [wen] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [pəˈfektɪd] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **when** | **we** | **get** | **this** | **thing** | **perfected** | **,** | **we'll** | **have** | **some** | **way** | **to** | **test** | **it** | **.** | **"** |
| 然后 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 事物 | 完善 | , | 出色地 | 有 | 一些 | 方式 | 到 | 测试 | 它 | . | " |

等我们把这个东西完善之后，我们会有办法测试它。

" [kæn; kən] [duː; də] , [ˈtʃɑːrli] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Can** | **do** | **,** | **Charley** | **?** | **"** |
| " | 能 | 做 | , | 查理 | ? | " |

“查理，可以吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **think** | **so** | **.** |
| " | 我 | 思考 | 所以 | . |

我想是的。

[ɪts] [ˈiːzi] .

| | | |
|---|---|---|
| **It's** | **easy** | **.** |
| 它是 | 简单的 | . |

很简单。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [ˈmɒdjəleɪt] [ðə; ði] [ˈkæθəʊd] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrɒn] [gʌnz] [ðæt] [bɒmˈbɑːd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkæθəʊd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **just** | **modulate** | **the** | **cathode** | **current** | **of** | **the** | **electron** | **guns** | **that** | **bombard** | **the** | **big** | **cathode** | **.** |
| 出色地 | 只是 | 调制 | 这 | 阴极 | 当前的 | 的 | 这 | 电子 | 枪支 | 那 | 轰击 | 这 | 大的 | 阴极 | . |

我们只需调节轰击大阴极的电子枪的阴极电流即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ə'dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [draɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

**That is the way we adjust for drive ; it should work as a means of**

那 是 这 方式 我们 调整 为了 驾驶 ; 它 应该 工作 作为 一个 方法 的

['æmplɪtjuːd] - [ˌmɒdjə'leɪʃn] . "

**amplitude - modulation . "**

振幅 - 调制 . "

这就是我们调整驱动力的方式；它应该能起到幅度调制的作用。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] .

**" O . K . , " said Channing .**

" 哦 . K . , " 说 钱宁 .

“好的，”钱宁说。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

**" We're on the rails for this one .**

" 是 在 这 铁轨 为了 这 一 .

“我们这次进展顺利。”

[wiːl; wil] [get] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['veəriəs] ['læbrətɔːriz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɑːnsəz]

**We'll get together as soon as our various laboratories have their answers**

出色地 得到 一起 作为 很快 作为 我们的 各种各样的 实验室 有 他们的 答案

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

**and have something further to work with .**

和 有 某物 更远 到 工作 和 .

一旦我们各个实验室得出结果，有了进一步的研究方向，我们就会聚在一起。

" [ə'bʌv] ['viːnəs] ,

**" Above Venus ,**

" 多于 金星 ,

“在金星之上，

[mɑːk] ['kɪŋmən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['eɪliən] ['sɪmfəni] [ænd; ənd]

**Mark Kingman was listening to the wailing roar of alien symphony and**

标记 金曼 曾是 聆听 到 这 哀嚎 吼 的 外星人 交响乐 和

[kɜːrs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['luːnə(r)] [ə'kʌmplɪs]

**cursing because he could hardly hear the voice of his Lunar accomplice**

咒骂 因为 他 可以 几乎 听到 这 嗓音 的 他的 月球 同案犯

['seɪɪŋ] :

**saying :**

说 :

马克·金曼听着外星交响乐凄厉的轰鸣声，一边咒骂，一边几乎听不清他的月球同伙的声音：

" [viː] . [iː] . [prɪ'fɜːd] [dʒʌst][hɪt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] !

**" V . E . Preferred just hit one hundred and two !**

" V . E . 首选 只是 打 一 百 和 二 !

“VE Preferred 刚刚达到 102！”

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [piːk] [hɪt] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] , [ʃeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

**" Fifteen minutes before the peak hit Northern Landing , share after share was being**

" 十五 分钟 前 这 顶峰 打 北方 降落 , 分享 后 分享 曾是 存在

[dʌmpt] ,

**dumped ,**

丢弃 ,

“在北登陆点达到峰值前十五分钟，一股股的股票被抛售出去。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

**and in addition , a message was on its way back to Terra .**

和 在 添加 , 一个 信息 曾是 在 它是 方式 后退 到 泰拉 .

此外，还有一条信息正在发回地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [biːm] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [θruː] ['viːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] , ['keəfəli] ['kəʊdɪd] .

| It | went | on | the | regular | beam | transmission | through | Venus | Equilateral | , | carefully | coded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 这 | 常规的 | 光束 | 传播 | 通过 | 金星 | 等边 | , | 小心 | 编码 | . |

它通过精心编码的常规光束传输穿过金星等边星系。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

| It | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着:

" [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [kəˈlætərəl] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][fɜːst] ['preʃə(r)] .

| " | Have | sufficient | stock | and | additional | collateral | to | ply | the | first | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 充足的 | 库存 | 和 | 额外的 | 抵押品 | 到 | 胶合板 | 这 | 第一的 | 压力 | . |

“拥有足够的库存和额外的抵押品来应对第一波压力。

[əˈplai] [feɪz] [tuː] [ɒv; əv][plæn] .

| Apply | phase | two | of | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 阶段 | 二 | 的 | 计划 | . |

执行计划第二阶段。

['kɪŋmən] .

| Kingman | . |
|---|---|
| 金曼 | . |

金曼。

" [ɪn][ðə; ði][ten] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['viːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [stɒk] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]

| " | In | the | ten | hours | that | followed | , | Venus | Equilateral | stock | went | down | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 十 | 小时 | 那 | 随后 | , | 金星 | 等边 | 库存 | 去 | 向下 | 和 | 向下 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

“接下来的十个小时里，Venus Equilateral股票一路下跌，跌个不停。”

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [əˈgen] .

| passed | through | a | deep | valley | , | and | started | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 一个 | 深的 | 谷 | , | 和 | 开始 | 向上 | 再次 | . |

穿过一个深谷，然后重新出发。

[ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .

| Up | it | went | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 它 | 去 | . |

它飞了起来。

[ʌp] [pɑːst][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [mɑːk] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ 'fifti ] .

| Up | past | the | one | hundred | mark | , | up | into | the | one | hundred | and | fifties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 过去的 | 这 | 一 | 百 | 标记 | , | 向上 | 进入 | 这 | 一 | 百 | 和 | 五十年代 | . |

超过一百，达到一百五十多。

[ˌaɪ ˈtiː][ ˈhɔvə, ˈhʌ- ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] [əˈgen] .

| It | hovered | there | for | a | bit | , | and | then | started | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬停 | 那里 | 为了 | 一个 | 少量 | , | 和 | 然后 | 开始 | 向上 | 再次 | . |

它在那里盘旋了一会儿，然后又重新启动了。

['kɪŋmənz] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈfɜːd] [stɒk] ,

| Kingman's | crowd | was | offering | twice | the | market | for | the | preferred | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼的 | 人群 | 曾是 | 提供 | 两次 | 这 | 市场 | 为了 | 这 | 首选 | 库存 | , |

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] .

| and | there | was | little | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 到 | 有 | . |

金曼的支持者们为优先股出价是市场价的两倍，但市场上却几乎没有股票可买。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [taɪm] [dɪp] [æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,

| It | took | a | short | - | time | dip | at | three | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 短的 | - | 时间 | 蘸 | 在 | 三 | 百 | , |

它曾短暂跌至三百，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [dɪˈklaɪn] [sməʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz]

| and | the | few | minutes | of | decline | smoked | a | lot | of | stock | out | of | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 分钟 | 的 | 衰退 | 熏制 | 一个 | 很多 | 的 | 库存 | 出去 | 的 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪs] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈmʌni]

| of | people | who | looked | upon | this | chance | as | the | right | time | to | make | their | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | WHO | 看起来 | 之上 | 这 | 机会 | 作为 | 这 | 正确的 | 时间 | 到 | 制作 | 他们的 | 钱 |

[ænd; ənd] [get] [aʊt] .

| and | get | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | . |

短短几分钟的下跌，让许多投资者手中的股票纷纷售出，他们认为这是获利离场的最佳时机。

[ðen] [ðə; ði] [stɒk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈgen] ,

| Then | the | stock | began | to | climb | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 库存 | 开始 | 到 | 爬 | 再次 | , |

随后股价再次开始上涨。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ɪts] [piːk] - [ænd; ənd] -

| and | those | people | who | thought | that | the | price | had | been | at | its | peak | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 人们 | WHO | 想法 | 那 | 这 | 价格 | 有 | 到过 | 在 | 它是 | 顶峰 | - | 和 | - |

[pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋgrəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [əˈgen] .

| passed | were | angrily | trying | to | buy | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 是 | 愤怒地 | 尝试 | 到 | 买 | 在 | 再次 | . |

而那些认为价格已经达到顶峰并已经过去的人，则愤怒地试图再次买入。

[ðæt] [əkˈseləreɪtɪd] [ðə; ði] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ˈkɪŋmənz] [kraʊd] ,

| That | accelerated | the | climb | , | but | Kingman's | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 加速 | 这 | 爬 | , | 但 | 金曼的 | 人群 | , |

这加快了攀升速度，但金曼的人群，

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɒn] [ˈterə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ˈəʊnli] ,

| operating | on | Venus | and | on | Mars | and | on | Terra | were | buying | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 在 | 金星 | 和 | 在 | 火星 | 和 | 在 | 泰拉 | 是 | 购买 | 仅有的 | , |

在金星、火星和地球上运营的公司只进行采购。

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [nɒt] [wʌn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

| and | selling | not | one | share | of | Interplanetary | Communications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 销售 | 不是 | 一 | 分享 | 的 | 星际 | 通讯 | . |

而且没有出售星际通讯公司的任何一股股份。

[ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [stɒk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəl] [slaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪŋmənz] [kraʊd] [ˈniːdɪd] [əˈdɪʃən(ə)l]

| Terran | Electric | stock | took | a | gradual | slide | , | for | Kingman's | crowd | needed | additional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰伦 | 电的 | 库存 | 采取 | 一个 | 逐渐地 | 滑动 | , | 为了 | 金曼的 | 人群 | 需要 | 额外的 |

[ˈmʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

Terran Electric 的股票逐渐下跌，因为金曼的人群需要额外的资金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪd] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] , [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

| But | the | slide | was | slow | , | and | controlled | , | and | manipulated | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 滑动 | 曾是 | 慢的 | , | 和 | 受控 | , | 和 | 操纵 | 仅有的 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ʃɔːt] .

| the | purpose | of | selling | short | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 销售 | 短的 | . |

但下跌速度缓慢，且受到控制，其操纵目的仅仅是为了做空。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [stɒk] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɪŋmənz] [kraʊd] , [ðəʊ] [ɪts]
**Terran Electric stock eventually remained in the hands of Kingman's crowd , though its**
泰伦 电的 库存 最终 剩余 在 这 双手 的 金曼的 人群 , 尽管 它是
['vælju:][wɒz; wəz] ['les(ə)nd] .
**value was lessened .**
价值 曾是 减少 .

Terran Electric 的股票最终还是落入了金曼那帮人手中，尽管其价值有所下降。

[ai] . [si:] . [prɪ'fɜ:d] [hɪt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ 'hɔvə, 'hʌ- ] .
**I . C . Preferred hit four hundred and sixty - eight , and hovered .**
我 . C . 首选 打 四 百 和 六十 - 八 , 和 悬停 .

IC Preferred 指数达到 468 点后徘徊不前。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'væsileit ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
**It vacillated around that point for another hour ,**
它 摇摆不定 大约 那 观点 为了 其他 小时 ,

它在那一点附近徘徊了一个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [kləʊzd] [æt; ət][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn][ænd; ənd] [θri:] -
**and the market closed at four hundred and sixty - nine and three -**
和 这 市场 关闭 在 四 百 和 六十 - 九 和 三 -
[ eitθ, eiθ ] .
**eighths .**
八分之一 .

市场收盘价为 469 又 3/8。

['kɪŋmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
**Kingman looked at his watch and smiled .**
金曼 看起来 在 他的 手表 和 微笑 .

金曼看了看手表，笑了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kɒfəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs]
**He reached forth and cut the dinning sound of the cacophony with a vicious**
他 达到 前进 和 切 这 餐饮 声音 的 这 嘈杂声 和 一个 恶毒
[twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][geɪn] [nɒb] .
**twist of the gain knob .**
捻 的 这 获得 旋钮 .

他伸手猛地拧动增益旋钮，切断了嘈杂的用餐声。

['saɪləns] [ rein ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ; [grænd] , ['pi:sf(ə)l] ['saɪləns] .
**Silence reigned in the spaceship ; grand , peaceful silence .**
沉默 统治 在 这 飞船 ; 盛大 , 和平 沉默 .

飞船里一片寂静，宁静祥和。

['kɪŋmən] , [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [freɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] - [ 'ædl ] ['mju:zɪk]
**Kingman , his nerves frayed by the mental activity and the brain - addling music**
金曼 , 他的 神经 磨损的 经过 这 精神的 活动 和 这 脑 - 迷糊 音乐
- [frɒm; frəm] - ['nəʊweə(r)] ,
**- from - nowhere ,**
- 从 - 无处 ,

金曼的神经因脑力活动和莫名其妙响起的令人神魂颠倒的音乐而变得紧张不已。

[tʊk] [ə; eɪ][hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
**took a hot shower and went to bed .**
采取 一个 热的 淋浴 和 去 到 床 .

洗了个热水澡就上床睡觉了。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] .
**He locked the panel of the control room first , however .**
他 已锁定 这 控制板 的 这 控制 房间 第一的 , 然而 .

但他先锁上了控制室的面板。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet] ['riːleɪ] .

| He | wanted | no | engineer | tinkering | with | his | pet | relay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 不 | 工程师 | 修修补补 | 和 | 他的 | 宠物 | 中继 | . |

他不想让任何工程师动他心爱的继电器。

[kɑːrtraɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['tʃænɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

| Cartright | came | into | Channing's | living | room | with | a | long | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡特赖特 | 来了 | 进入 | 钱宁的 | 活的 | 房间 | 和 | 一个 | 长的 | 脸 | . |

卡特赖特愁眉苦脸地走进钱宁的客厅。

" [ɪts] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | bad | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 坏的 | , | " | 他 | 说 | . |

“情况很糟糕，”他说。

" [bæd] . "

| " | Bad | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 坏的 | . | " |

“坏的。”

" [wʌts] [bæd] ? "

| " | What's | bad | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 坏的 | ? | " |

“有什么不好？”

" [əʊ] [ai] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːlz] , [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] . "

| " | Oh | I | , | like | the | rest | of | the | fools | , | got | caught | in | his | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 傻瓜 | , | 得到 | 捕捉 | 在 | 他的 | 陷阱 | . | " |

“哦，我和其他傻瓜一样，都落入了他的陷阱。”

" [huːz] [træp] ? "

| " | Whose | trap | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 陷阱 | ? | " |

“这是谁的陷阱？”

" [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɒk] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] . "

| " | The | wild | man | who | is | trying | to | rock | Interplanetary | Communications | on | its | axis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荒野 | 男人 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 岩石 | 星际 | 通讯 | 在 | 它是 | 轴 | . | " |

“这个狂野的男人试图撼动星际通讯公司的根基。”

" [wel] , [haʊ] ? "

| " | Well | , | how | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | ? | " |

“那么，怎么做呢？”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bai] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] [ai] [held] [aʊt] .

| " | They | started | to | buy | like | mad | , | and | I | held | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 到 | 买 | 喜欢 | 疯狂的 | , | 和 | 我 | 握住 | 出去 | . |

“他们开始疯狂抢购，而我则坚持不买。”

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,

| Then | the | thing | dropped | a | few | points | , | and | I | tried | to | take | a | bit | of | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 事物 | 掉落 | 一个 | 很少 | 积分 | , | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 少量 | 的 | 利润 | , |

然后价格下跌了几点，我试图获利了结一些。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['bəulstəriŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| so | that | we | could | go | on | bolstering | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 去 | 在 | 加强 | 这 | 市场 | . |

这样我们才能继续提振市场。

[ðeɪ] [græbd] [ɒf] [maɪ] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

| They | grabbed | off | my | stock | , | and | then | , | just | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 离开 | 我的 | 库存 | , | 和 | 然后 | , | 只是 | 喜欢 | 那 | ! |

他们抢走了我的库存，然后，就这么结束了！

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
**the** **market** **was** **on** **the** **way** **up** **again** **and** **I** **couldn't** **find** **more** **than** **a** **few**
这 市场 曾是 在 这 方式 向上 再次 和 我 不能 寻找 更多的 比 一个 很少
[ɒd] [ʃer] [tuː; tə] [bai] [bæk] . "
**odd** **shares** **to** **buy** **back** **.** **"**
奇怪的 分享 到 买 后退 . "

市场开始回升，但我却找不到多少零星的股票可以买回来。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəli]
**"** **Don't** **worry** **,** **"** **said** **Channing** **,** **"** **I** **don't** **think** **anybody** **is** **big** **enough** **to** **really**
" 不 担心 , " 说 钱宁 , " 我 不 思考 任何人 是 大的 足够的 到 真的
['dæmɪdʒ] [ˌjuː 'es] .
**damage** **us** **.**
损害 我们 .

“别担心，”钱宁说，“我认为没有人强大到足以真正伤害我们。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .
**Someone** **is** **playing** **fast** **and** **loose** **,** **making** **a** **killing** **.**
某人 是 玩耍 快速地 和 松动的 , 制作 一个 杀 .

有人行事鲁莽，大赚了一笔。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] . "
**When** **this** **is** **over** **,** **we'll** **still** **be** **in** **business** **.** **"**
什么时候 这 是 超过 , 出色地 仍然 是 在 商业 . "

等这一切结束了，我们还会继续营业。

" [ai] [nəʊ] , [dɒn] , [bʌt; bət] [huːz] ['bɪznəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**"** **I** **know** **,** **Don** **,** **but** **whose** **business** **will** **it** **be** **?**
" 我 知道 , 大学教师 , 但 谁 商业 将要 它 是 ?

“我知道，唐，但这关谁的事呢？”

['aʊəz] , [ɔː(r)] [ðeəz] ? "
**Ours** **,** **or** **theirs** **?** **"**
我们的 , 或者 他们的 ? "

我们的，还是他们的？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ? "
**"** **Is** **it** **that** **bad** **?** **"**
" 是 它 那 坏的 ? "

有那么糟糕吗？

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
**"** **I'm** **afraid** **so** **.**
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[wʌn][mɔː(r)] ['flʌri] [laɪk] [tə'deɪ] ,
**One** **more** **flurry** **like** **today** **,**
一 更多的 阵雪 喜欢 今天 ,

再来一场像今天这样的阵雪吧。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [təʊ] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːz] [ˌiːkwɪ'lætərəl]
**and** **they'll** **be** **able** **to** **tow** **Venus** **Equilateral** **out** **and** **make** **Mars** **Equilateral**
和 他们会 是 有能力的 到 拖 金星 等边 出去 和 制作 火星 等边
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**out** **of** **it** **,**
出去 的 它 ,

他们将能够把金星等边星系拖出来，并用它制造出火星等边星系。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
**and** **we** **won't** **be** **able** **to** **say** **a** **word** **.** **"**
和 我们 惯于 是 有能力的 到 说 一个 单词 . "

我们将一句话都不能说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['biːt(ə)n] ? "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Hm | - | m | - | m | . | You | aren't | beaten | ? | " |
| " | 嗯 | - | 米 | - | 米 | . | 你 | 不是 | 被打败 | ? | " |

嗯.....你没被打败吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Not | until | the | last | drop | . |
| " | 不是 | 直到 | 这 | 最后的 | 降低 | . |

直到最后一滴。

[aɪm] [nɒt] ['brægɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I'm | not | bragging | when | I | say | that | I'm | as | good | an | operator | as | the | next | . |
| 我是 | 不是 | 吹嘘 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 我是 | 作为 | 好的 | 一个 | 操作员 | 作为 | 这 | 下一个 | . |

我这么说并非自夸，我的操作水平和其他操作员一样好。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| My | trouble | today | was | not | being | a | mind | reader | . |
| 我的 | 麻烦 | 今天 | 曾是 | 不是 | 存在 | 一个 | 头脑 | 读者 | . |

我今天遇到的麻烦不是不会读心术。

[aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [fɑː(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I'd | been | doing | all | right | , | so | far | . |
| ID | 到过 | 正在做 | 全部 | 正确的 | , | 所以 | 远的 | . |

到目前为止，一切都还不错。

[aɪv] [biːn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I've | been | letting | them | ride | it | up | and | down | with | little | opposition | , |
| 我已经 | 到过 | 出租 | 他们 | 骑 | 它 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 小的 | 反对 | , |

我一直让他们上下骑乘，几乎没有遇到什么阻力。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ai] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | taking | off | a | few | here | and | there | as | I | rode | along | . |
| 和 | 采取 | 离开 | 一个 | 很少 | 这里 | 和 | 那里 | 作为 | 我 | 骑 | 沿着 | . |

骑行途中，我时不时地摘掉几颗。

[gesɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ai] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [ðeə(r)] [nekst] [muːv] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Guessing | their | purpose | , | I | could | count | on | their | next | move | . |
| 猜测 | 他们的 | 目的 | , | 我 | 可以 | 数数 | 在 | 他们的 | 下一个 | 移动 | . |

猜到他们的目的，我就能预料到他们的下一步行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skaɪ] - [haɪ] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [stʌmpt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | this | banging | the | market | sky | - | high | has | me | stumped | , |
| 但 | 这 | 砰砰作响 | 这 | 市场 | 天空 | - | 高的 | 有 | 我 | 难住了 | , |

但这种将市场推高到如此高位的做法让我百思不得其解。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [stʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θrəʊ] ['aʊə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | had | me | stumped | for | just | long | enough | for | me | to | throw | our |
| 或者 | 有 | 我 | 难住了 | 为了 | 只是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 扔 | 我们的 |

[ʃɜːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| shirt | into | the | ring | . |
| 衬衫 | 进入 | 这 | 戒指 | . |

或者让我一时语塞，以至于我把我们的衬衫扔进了擂台。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [kwɪk] — ['aʊə(r)] [ʃɜːt] , [ai] [miːn] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They | took | that | quick | — | our | shirt | , | I | mean | . | " |
| 他们 | 采取 | 那 | 快的 | — | 我们的 | 衬衫 | , | 我 | 意思是 | . | " |

他们很快就拿走了——我是说我们的衬衫。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | That's | too | bad | . |
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | . |

“那太可惜了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ? "
**What are you leading up to ? "**
什么 是 你 领导 向上 到 ? "

你最终会做什么?

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [stɒks] [ðæt][ə; eɪ][gai][kʊd; kəd]['riːəli] [pleɪ][hɒb] [wɪð] ;
**" There are a lot of unstable stocks that a guy could really play hob with ;**
" 那里 是 一个 很多 的 不稳定 股票 那 一个 盖伊 可以 真的 玩 炉灶 和 ;

"有很多不稳定的股票，投资者可以借此大赚一笔;

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɒn][ai] . [siː] . [ɪz][tuː; tə][geɪn][kən'trəʊl] ! "
**therefore their only reason for picking on I . C . is to gain control ! "**
所以 他们的 仅有的 原因 为了 挑选 在 我 . C . 是 到 获得 控制 ! "

因此，他们针对IC的唯一目的就是为了控制它!

" ['paɪrəts] ? "
**" Pirates ? "**
" 海盗 ? "

"海盗? "

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
**" Something like that . "**
" 某物 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [wel] , " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
**" Well , " said Channing in a resigned voice ,**
" 出色地 , " 说 钱宁 在 一个 辞职 嗓音 ,

"好吧,"钱宁无奈地说。

" [ə'baʊt][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best][ænd; ənd][həʊp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
**" about all we can do is to do our best and hope we are**
" 关于 全部 我们 能 做 是 到 做 我们的 最好的 和 希望 我们 是
[smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'ges] - [ɪm] .
**smart enough to outguess ' em .**
聪明的 足够的 到 猜对 - 呃 .

"我们所能做的就是尽力而为，并希望我们足够聪明，能够猜透他们的心思。"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [kɑːrtraɪt] .
**That's your job , Cartright .**
那就是 你的 工作 , 卡特赖特 .

那是你的工作，卡特赖特。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ai] . [siː] . [meɪd] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
**A long time ago I . C . made their decision concerning the executive branch of**
一个 长的 时间 前 我 . C . 制成 他们的 决定 有关 这 管理人员 分支 的
[ðɪs] ['kʌmpəni] ,
**this company ,**
这 公司 ,

很久以前，IC就对这家公司的执行部门做出了决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] [men] .
**and they elected to run the joint with technical men .**
和 他们 当选 到 跑步 这 联合的 和 技术的 男人 .

他们选择由技术人员来管理这家公司。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['æspekts][ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][men] [huː] [nəʊ] [wɒt]
**The business aspects and all are under the control of men who know what**
这 商业 方面 和 全部 是 在下面 这 控制 的 男人 WHO 知道 什么
['ðer] ['faɪtɪŋ] .
**they're fighting .**
它们是 斗争 .

商业方面的一切，都由那些知道自己在做什么的人掌控。

[wiː; wi]['haɪə(r)] ['bɪznəs] [men] , [dʒʌst][laɪk] ['bɪznəs] [men]['haɪə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| We | hire | business | men | , | just | like | business | men | hire | engineers | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 聘请 | 商业 | 男人 | , | 只是 | 喜欢 | 商业 | 男人 | 聘请 | 工程师 | , | 和 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɜːpəs] .

| the | opposite | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 目的 | . |

我们聘用商人，就像商人聘用工程师一样，只是目的相反。

[jʊr; jər][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][get] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

| You're | the | best | we | could | get | , | you | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | 得到 | , | 你 | 知道 | 那 | . |

你知道，你是我们能找到的最好的人选。

[ɪf] [ðəʊz] [gaɪz] [get] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [ðel] [get][juː; jʊ] [tuː] .

| If | those | guys | get | Venus | Equilateral | , | they'll | get | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 伙计们 | 得到 | 金星 | 等边 | , | 他们会 | 得到 | 你 | 也 | . |

如果他们搞定了金星等边，他们也会搞定你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][ænd; ənd][feɪl] , [wiː; wi][kænt] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk]

| But | if | you | do | your | best | and | fail | , | we | can't | shoot | you | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 你的 | 最好的 | 和 | 失败 | , | 我们 | 不能 | 射击 | 你 | 在 | 这 | 后退 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

但如果你尽了全力却失败了，我们不能因此而背后捅刀子。

[wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

| We'll | all | go | down | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 全部 | 去 | 向下 | 一起 | . |

我们将一起沉沦。

[səʊ] [kiːp] ['pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ! "

| So | keep | pitching | , | and | remember | that | we're | behind | you | all | the | way | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 投球 | , | 和 | 记住 | 那 | 是 | 在后面 | 你 | 全部 | 这 | 方式 | ! | " |

所以继续努力，记住我们永远支持你！

" [kæn; kən][wiː; wi] [fləʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn] ? "

| " | Can | we | float | a | bit | of | a | loan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 漂浮 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 贷款 | ? | " |

“我们能借点钱吗？”

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ɪts] ['niːdɪd] .

| " | Sure | , | if | it's | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 如果 | 它是 | 需要 | . |

“当然，如果需要的话。”

[aɪ'd][prɪ'fɜː(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['trænspɔːt] [ɪf] [ðel] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| I'd | prefer | Interplanetary | Transport | if | they'll | do | business | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更喜欢 | 星际 | 运输 | 如果 | 他们会 | 做 | 商业 | 和 | 我们 | . |

如果星际运输公司愿意和我们合作，我更倾向于选择他们。

[wɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] ['lɒsɪz] ;

| We've | been | in | the | way | of | helping | them | out | a | couple | of | million | dollar | losses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 帮助 | 他们 | 出去 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百万 | 美元 | 损失 | ; |

我们一直在帮助他们挽回数百万美元的损失；

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] . "

| they | might | be | anxious | to | reciprocate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 焦虑的 | 到 | 往复 | . | " |

他们或许很想有所回报。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['eniweɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | O | . | K | . | , | I | have | your | power | of | attorney | anyway | . |
| " | 哦 | . | K | . | , | 我 | 有 | 你的 | 力量 | 的 | 律师 | 反正 | . |

"好吧，反正我有你的授权委托书。"

[ɪf] [ai][get][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [kræk] , [aɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][ai] . [tiː] . [tuː; tə][help] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| If | I | get | in | a | real | crack | , | I'll | scream | for | I | . | T | . | to | help | . |
| 如果 | 我 | 得到 | 在 | 一个 | 真实的 | 裂缝 | , | 患病的 | 尖叫 | 为了 | 我 | . | T | . | 到 | 帮助 | . |

如果我真的遇到什么严重问题，我会大声呼救，让IT部门来帮忙。

[raɪt] ? "

| | | |
|---|---|---|
| Right | ? | " |
| 正确的 | ? | " |

正确的？"

" [raɪt] .

| | | |
|---|---|---|
| " | Right | . |
| " | 正确的 | . |

"正确的。

" [kɑːrtraɪt] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['tʃænɪŋz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Cartright | left | , | and | as | he | closed | the | door | , | Channing's | face | took | on | a | deep | , |
| " | 卡特赖特 | 左边 | , | 和 | 作为 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | , | 钱宁的 | 脸 | 采取 | 在 | 一个 | 深的 | , |

[lɒŋ] [lʊk] .

| | |
|---|---|
| long | look | . |
| 长的 | 看 | . |

卡特赖特离开了，当他关上门时，钱宁的脸上露出了沉思的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

| | | |
|---|---|---|
| He | was | worried | . |
| 他 | 曾是 | 担心 | . |

他很担心。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | put | his | head | between | his | hands | and | thought | himself | into | a | tight | circle |
| 他 | 放 | 他的 | 头 | 之间 | 他的 | 双手 | 和 | 想法 | 他自己 | 进入 | 一个 | 紧的 | 圆圈 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| from | which | he | could | not | escape | . |
| 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | . |

他双手抱头，想象自己陷入一个无法逃脱的紧密圆圈中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][wɔːlt] [fræŋks] ['entə(r)][bɪ'haɪnd] ['ɑːrdn] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | did | not | hear | Walt | Franks | enter | behind | Arden | and | Christine | . |
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 沃尔特 | 弗兰克斯 | 进入 | 在后面 | 阿登 | 和 | 克里斯汀 | . |

他没有听到沃尔特·弗兰克斯跟在阿登和克里斯汀身后进来。

" [heɪ] ! " [sed] [wɔːlt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | Hey | ! | " | said | Walt | . |
| " | 嘿 | ! | " | 说 | 沃尔特 | . |

"嘿！"沃尔特说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [gluːm] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | Why | the | gloom | ? |
| " | 为什么 | 这 | 愁云 | ? |

"为什么这么沮丧？"

[ai][beə(r)][glæd]['taɪdɪŋz] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| I | bear | glad | tidings | ! |
| 我 | 熊 | 高兴的 | 消息 | ! |

我带来好消息！

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp] .
" Channing looked up .
" 钱宁 看起来 向上 .

钱宁抬起头。

" [spɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌm] [smaɪl] .
" Spill , " he said with a glum smile .
" 洒 , " 他 说 和 一个 沮丧 微笑 .

“说吧，”他苦笑着说。

" [ai][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][glæd]['taɪdɪŋz] [raɪt] [naʊ] . "
" I could use some glad tidings right now . "
" 我 可以 使用 一些 高兴的 消息 正确的 现在 . "

“我现在很需要一些好消息。”

" [ðə; ði] [læb] [dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðæt] [hʌŋk] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pjʊə(r)] .
" The lab just reported that that hunk of copper wire was impure .
" 这 实验室 只是 据报道 那 那 帅哥 的 铜 金属丝 曾是 不纯 .

实验室刚刚报告说，那块铜线是不纯的。

[gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['met(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Got a couple of traces of other metals in it .
得到 一个 夫妻 的 痕迹 的 其他 金属 在 它 .

里面含有少量其他金属。

[ðev] [biːn] [ kən'kɔkt ] ['ʌðə(r)] ['sæmpl] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] ,
They've been concocting other samples with more and less of the impurities ,
他们有 到过 炮制 其他 样品 和 更多的 和 较少的 的 这 杂质 ,

他们一直在配制其他样品，这些样品中杂质含量有高有低。

[ænd; ənd] [wes] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
and Wes has been trying them as they were ready .
和 韦斯 有 到过 尝试 他们 作为 他们 是 准备好 .

韦斯一直在尝试这些做好的成品。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['fredi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['riːleɪ]
We've got the detector working to the point where Freddy has taken the Relay
我们已经 得到 这 探测器 在职的 到 这 观点 在哪里 弗雷迪 有 已采取 这 中继
[gɜːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [wes]
Girl out for a run around the Station at about five hundred miles and Wes
女孩 出去 为了 一个 跑步 大约 这 车站 在 关于 五 百 英里 和 韦斯
[ɪz] [stɪl] ['getɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] ! "
is still getting responses ! "
是 仍然 获得 回应 ! "

探测器已经修好了，弗雷迪带着接力女孩绕着车站跑了大约五百英里，韦斯仍然能收到回复！

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] ? "
How can he know ? "
如何 能 他 知道 ? "

他怎么会知道?

" ['tʃɑːrli] [rɪgd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrlz]['draɪvəz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɒdjʊleɪtə(r)] ,
" Charley rigged the Relay Girl's drivers up with a voice modulator ,
" 查理 作弊 这 中继 女孩们 司机 向上 和 一个 嗓音 调制器 ,

“查理给接力赛女孩的司机们装上了变声器，

[ænd; ənd] ['fredi] [ɪz][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [də'rektli]
**and** **Freddy** **is** **jerking** **his** **head** **off** **because** **the** **acceleration** **is** **directly**
和 弗雷迪 是 抽搐 他的 头 离开 因为 这 加速度 是 直接地

[prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**proportional** **to** **the** **amplitude** **of** **his** **voice** **,**
比例 到 这 振幅 的 他的 嗓音 ,

弗雷迪的头剧烈晃动，是因为加速度与他声音的振幅成正比。

['seɪɪŋ] : - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [test] . -
**saying** **:** **'** **One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **test** **.** **'**
说 : - 一 , 二 , 三 , 四 , 测试 . -

说："一、二、三、四，测试。"

[dɒn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kænt] [kaʊnt] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ? "
**Don** **,** **have** **you** **ever** **wondered** **why** **an** **engineer** **can't** **count** **above** **four** **?** **"**
大学教师 , 有 你 曾经 想知道 为什么 一个 工程师 不能 数数 多于 四 ? "

唐，你有没有想过为什么工程师数不到四以上？

" [wɔːlt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [suːp] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
**"** **Walt** **,** **does** **it** **take** **a** **lot** **of** **soup** **to** **modulate** **a** **driver** **?** **"** **asked** **Arden** **.**
" 沃尔特 , 做 它 拿 一个 很多 的 汤 到 调制 一个 司机 ? " 问 阿登 .

"沃尔特，要调动一个司机，需要很多汤吗？"阿登问道。

" ['piːnʌts] , " [grɪnd] [fræŋks] .
**"** **Peanuts** **,** **"** **grinned** **Franks** **.**
" 花生 , " 咧嘴一笑 弗兰克斯 .

"花生，"弗兰克斯咧嘴一笑。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['reɪdiəʊ] ;
**"** **This** **stuff** **is** **not** **like** **the** **good** **old** **radio** **;**
" 这 东西 是 不是 喜欢 这 好的 老的 收音机 ;

"这东西跟以前的收音机不一样；

[ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
**the** **power** **for** **driving** **the** **spaceship** **is** **derived** **mostly** **from** **the** **total**
这 力量 为了 驾驶 这 飞船 是 衍生的 大多 从 这 全部的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
**disintegration** **of** **the** **cathode** **and** **the** **voltage** **applied** **to** **the** **various**
解体 的 这 阴极 和 这 电压 应用 到 这 各种各样的

[e'lektrəʊdz] [ɪz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fiːld] - [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**electrodes** **is** **merely** **for** **the** **purpose** **of** **setting** **up** **the** **proper** **field** **-** **conditions** **.**
电极 是 仅仅 为了 这 目的 的 环境 向上 这 恰当的 场地 - 状况 .

驱动飞船的动力主要来源于阴极的完全分解，施加到各个电极上的电压仅仅是为了建立适当的场条件。

[ðeɪ] [drɔː] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌrənt] ,
**They** **draw** **quite** **a** **bit** **of** **current** **,**
他们 画 相当 一个 少量 的 当前的 ,

它们会消耗相当大的电流。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət][ˌtuː'tuː] -
**but** **nothing** **like** **that** **which** **would** **be** **required** **to** **lift** **a** **spaceship** **at** **2** **-**
但 没有什么 喜欢 那 哪个 会 是 必需的 到 举起 一个 飞船 在 2 -

[dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [flæt] .
**G** **for** **a** **hundred** **hours** **flat** **.**
G 为了 一个 百 小时 平坦的 .

但远不及要让宇宙飞船在 2G 重力下连续飞行一百个小时所需的能量。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌts] [ðə; ði] [gluːm] ?
**"** **He** **turned** **back** **to** **Channing** **and** **said** **:** **"** **What's** **the** **gloom** **?**
" 他 转向 后退 到 钱宁 和 说 : " 是什么 这 愁云 ?

他转过身对钱宁说："怎么这么沮丧？"

" [dɒn] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Don | smiled | in | a | thoughtful | fashion | . |
| " | 大学教师 | 微笑 | 在 | 一个 | 周到 | 时尚 | . |

唐若有所思地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ][bæd] [raɪt] [naʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | It | doesn't | look | so | bad | right | now | . |
| " | 它 | 不 | 看 | 所以 | 坏的 | 正确的 | 现在 | . |

“现在看来情况还不算太糟。”

[sʌm; səm] [gæŋ] [ɒv; əv] [stɒk] ['mɑːkɪt] ['kʌtˌθrəʊt] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Some | gang | of | stock | market | cutthroats | have | been | playing | football | with |
| 一些 | 帮派 | 的 | 库存 | 市场 | 杀人狂 | 有 | 到过 | 玩耍 | 足球 | 和 |

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| | | |
|---|---|---|
| Interplanetary | Communications | , |
| 星际 | 通讯 | , |

一些股市投机分子一直在和星际通讯公司玩弄权术。

[ænd; ənd] [kɑːrtraɪt] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [kən'trəʊl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | Cartright | says | he | is | sure | that | they | want | control | . |
| 和 | 卡特赖特 | 说道 | 他 | 是 | 当然 | 那 | 他们 | 想 | 控制 | . |

卡特赖特说，他确信他们想要控制权。

[ɪts] [bæd] ; [hiːz] [biːn] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːd] [lɪks] , [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] ['pɪtʃɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It's | bad | ; | he's | been | clipped | a | couple | of | hard | licks | , | but | we're | still | pitching | . |
| 它是 | 坏的 | ; | 他是 | 到过 | 剪辑 | 一个 | 夫妻 | 的 | 难的 | 舔 | , | 但 | 是 | 仍然 | 投球 | . |

情况很糟糕；他被狠狠地打了几下，但我们仍在投球。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | thing | I'm | wondering | right | now | is | this | : |
| 这 | 事物 | 我是 | 好奇 | 正确的 | 现在 | 是 | 这 | : |

我现在想知道的是：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɒs] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shall | we | toss | this | possibility | of | person | - | to | - | person | and | ship | - | to | - | ship |
| 将 | 我们 | 折腾 | 这 | 可能性 | 的 | 人 | - | 到 | - | 人 | 和 | 船 | - | 到 | - | 船 |

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə]['bɒlɪks][ʌp][ðeə(r)]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| just | at | the | right | turn | of | the | market | to | bollix | up | their | machinations | , |
| 只是 | 在 | 这 | 正确的 | 转动 | 的 | 这 | 市场 | 到 | bollix | 向上 | 他们的 | 阴谋 | , |

我们是否应该在市场风向转变的恰当时机，抛出人与人之间以及船与船之间这种可能性，来扰乱他们的阴谋诡计？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | shall | we | keep | it | to | ourselves | and | start | up | another | company | with | this |
| 或者 | 将 | 我们 | 保持 | 它 | 到 | 我们自己 | 和 | 开始 | 向上 | 其他 | 公司 | 和 | 这 |

[æz; əz]['aʊə(r)]['beɪsɪs] ? "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| as | our | basis | ? | " |
| 作为 | 我们的 | 基础 | ? | " |

或者我们应该把它留给自己，以此为基础创办另一家公司？

" [kæn; kən][wiː; wi] [skruː] - [ɪm] [ʌp][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Can | we | screw | ' | em | up | by | announcing | it | ? | " |
| " | 能 | 我们 | 拧紧 | - | 呃 | 向上 | 经过 | 宣布 | 它 | ? | " |

“如果我们宣布这件事，会不会把他们搞砸？”

" [ʃʊə(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| " | Sure | . |
| " | 当然 | . |

“当然。

[ɪf] [wiː; wi][drɒp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [stɒk] [daʊn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| If | we | drop | this | idea | just | at | the | time | they're | trying | to | run | the | stock | down | , |
| 如果 | 我们 | 降低 | 这 | 主意 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | 它们是 | 尝试 | 到 | 跑步 | 这 | 库存 | 向下 | , |

如果我们在他们试图压低股价的时候提出这个想法，

['itl] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɪl] [set] - [ɪm] [ɒn][ðeə(r)][ɪə(r)] . "
**it'll cross over and take a run up , which will set ' em on their ear . "**
它将 叉 超过 和 拿 一个 跑步 向上 , 哪个 将要 放 - 呃 在 他们的 耳朵 . "

它会越过障碍，然后助跑，这会让他们措手不及。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
**Better keep it to ourselves for a bit .**
更好的 保持 它 到 我们自己 为了 一个 少量 .

还是暂时保密比较好。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] .
**Something may turn up .**
某物 可能 转动 向上 .

或许会有转机。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [wes] - [læb] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] [set] - [ʌp] .
**But come on down to Wes ' lab and give a look at our new set - up .**
但 来 在 向下 到 韦斯 - 实验室 和 给 一个 看 在 我们的 新的 放 - 向上 .

不过，欢迎大家来韦斯的实验室看看我们的新设备。

" ['tʃæniŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] .
**" Channing stood up and stretched .**
" 钱宁 站立 向上 和 拉伸 .

钱宁站起身来伸了个懒腰。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm on the way , " he said .**
" 我是 在 这 方式 , " 他 说 .

“我正在路上，”他说。

['færəl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,
**Farrell was working furiously on the detector device , and as they entered ,**
法雷尔 曾是 在职的 愤怒地 在 这 探测器 设备 , 和 作为 他们 进入 ,

法雷尔正紧张地摆弄着探测装置，当他们进入时，

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['miːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**he indicated the meter that was jumping up and down .**
他 表明的 这 仪表 那 曾是 跳 向上 和 向下 .

他指着上下跳动的仪表。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] , [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['fredi] ['tɒməs] -
**Out of a speaker there was coming the full , rich tones of Freddy Thomas '**
出去 的 一个 扬声器 那里 曾是 未来 这 满的 , 富有的 音调 的 弗雷迪 托马斯 -
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

从扬声器里传出了弗雷迪·托马斯浑厚而富有磁性的嗓音。

['naʊnsɪŋ] ['sɒləmli] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [test] .
**announcing solemnly : " One , two , three , four , test .**
宣布 庄严地 : " 一 , 二 , 三 , 四 , 测试 .

郑重宣布：“一、二、三、四，测试。

" [wes] [sed] : " [aɪm] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
**" Wes said : " I'm getting better .**
" 韦斯 说 : " 我是 获得 更好的 .

韦斯说：“我好多了。”

['tʃɑːrli] [hæz; həz] [biːn] [ betə ] [hɪz; ɪz]['mɒdjʊleɪtə(r)] [naʊ] ,

| Charley | has | been | bettering | his | modulator | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 到过 | 改进 | 他的 | 调制器 | 现在 | , |

查理的调制器现在越来越好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'tektə(r)][ɪz] [θriː] ['nɒtʃɪz] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi]

| and | the | detector | is | three | notches | closer | to | whatever | this | level | of | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 探测器 | 是 | 三 | 缺口 | 更近 | 到 | 任何 | 这 | 等级 | 的 | 活力 |

['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['rezənəns] .

| uses | for | resonance | . |
|---|---|---|---|
| 用途 | 为了 | 谐振 | . |

探测器距离该能量水平的共振阈值又近了三格。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnkæn'desns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| Evacuation | and | the | subsequent | incandescence | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 和 | 这 | 随后的 | 白炽 | 曾是 | 这 | 回答 | . |

疏散和随后的白炽灯光线就是答案。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [ɪz] [ðɪs] — " ['færəl] [held] [ʌp][ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| Another | thing | I've | found | is | this | — | " | Farrell | held | up | a | flat | disk | about | six | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 我已经 | 成立 | 是 | 这 | — | " | 法雷尔 | 握住 | 向上 | 一个 | 平坦的 | 磁盘 | 关于 | 六 | 英寸 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːkʌt] [frɒm; frəm] [edʒ] [tuː; tə]['sentə(r)] .

| diameter | with | a | sawcut | from | edge | to | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直径 | 和 | 一个 | 锯切 | 从 | 边缘 | 到 | 中心 | . |

我还发现另一件事是这样的——"法雷尔举起一个直径约六英寸的扁平圆盘，圆盘边缘到中心有锯痕。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsk] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

| " | As | you | see | , | the | color | of | this | disk | changes | from | this | edge | of | the | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 看 | , | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 磁盘 | 变化 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 切 | , |

"正如你所看到的，这个圆盘的颜色从切口边缘开始发生变化，

['veərɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɪsk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] .

| varying | all | the | way | around | the | disk | to | the | other | side | of | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | 这 | 磁盘 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 切 | . |

从圆盘边缘到切口的另一侧，变化范围很大。

[ðə; ði] [dɑːnd] [dɪsk][ɪz][ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] ['ælɔɪ] — [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [tjuːn][ðə; ði]['draɪvə(r)]

| The | darned | disk | is | a | varying | alloy | — | I've | discovered | how | to | tune | the | driver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 该死的 | 磁盘 | 是 | 一个 | 变化 | 合金 | — | 我已经 | 发现 | 如何 | 到 | 调 | 这 | 司机 |

[ˌreɪdi'eɪʃn] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

| radiation | through | a | limited | range | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 通过 | 一个 | 有限的 | 范围 | . |

该死的圆盘是由不同合金制成的——我已经发现了如何在有限的范围内调节驱动器的辐射。

[wiː; wi][hɪt] ['rezənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrlz]['draɪvə(r)] ['sɪstəm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsk]

| We | hit | resonance | of | the | Relay | Girl's | driver | system | just | off | the | end | of | this | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打 | 谐振 | 的 | 这 | 中继 | 女孩们 | 司机 | 系统 | 只是 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 磁盘 |

.

:

.

在这张光盘即将结束时，我们遇到了接力女孩驱动系统的共振。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [waɪl] [ai] [tɜːn] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][set] .

| But | watch | while | I | turn | the | one | in | the | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 手表 | 尽管 | 我 | 转动 | 这 | 一 | 在 | 这 | 放 | . |

但请看着我把这套设备里的那个转动一下。

" ['færəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Farrell | took | a | large | knob | and | turned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法雷尔 | 采取 | 一个 | 大的 | 旋钮 | 和 | 转向 | 它 | . |

法雷尔拿起一个大旋钮，转动了一下。

['frɛdiz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['təʊnləs] .

| Freddy's | voice | faded | , | and | became | toneless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 嗓音 | 褪色 | , | 和 | 成为 | 无音调 | . |

弗雷迪的声音渐渐消失，变得毫无音调。

['færəl] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [klɪəd] [ə'gen]

| Farrell | returned | the | knob | to | its | original | position | and | the | reception | cleared | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法雷尔 | 返回 | 这 | 旋钮 | 到 | 它是 | 原来的 | 位置 | 和 | 这 | 接待 | 已清除 | 再次 |

.

:

.

法雷尔将旋钮恢复到原来的位置，信号又恢复正常了。

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [tjuːb] [ðeə(r)] , " [sed] ['færəl] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['selsɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɪsk] ,

| " | Inside | of | that | tube | there | , | " | said | Farrell | , | " | I | have | a | selsyn | turning | the | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里面 | 的 | 那 | 管子 | 那里 | , | " | 说 | 法雷尔 | , | " | 我 | 有 | 一个 | 塞尔辛 | 转弯 | 这 | 磁盘 | , |

法雷尔说："在那根管子里面，我有一个自同步器在转动圆盘。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [luːp] [ðæt] [hiːts] [ðə; ði] [həʊl] [dɪsk][tuː; tə] [ˌɪnkæn'desns] .

| and | a | small | induction | loop | that | heats | the | whole | disk | to | incandescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 就职 | 环形 | 那 | 加热 | 这 | 所有的 | 磁盘 | 到 | 白炽 | . |

以及一个小型感应线圈，可将整个圆盘加热至白炽状态。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪks] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði]['æks(ə)l] [meɪks] [ðə; ði]

| A | brush | makes | contact | with | the | edge | of | the | disk | and | the | axle | makes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刷子 | 制作 | 接触 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 磁盘 | 和 | 这 | 轴 | 制作 | 这 |

['sentə(r)] [kə'nekʃn] .

| center | connection | . |
|---|---|---|
| 中心 | 联系 | . |

刷子与圆盘边缘接触，轴与圆盘中心连接。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [stʌf] ['pɑːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| Apparently | this | stuff | passes | on | a | direct | line | right | through | the | metal | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 东西 | 通过 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | 正确的 | 通过 | 这 | 金属 | , | 为了 | 它 |

[wɜːks] . "

| works | . | " |
|---|---|---|
| 作品 | . | " |

显然，这种物质能直接穿过金属，因为它确实有效。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tjuːb] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ? " [ɑːskt] [dɒn] .

| " | Have | you | tried | any | kind | of | tube | amplification | ? | " | asked | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 尝试 | 任何 | 种类 | 的 | 管子 | 放大 | ? | " | 问 | 大学教师 | . |

"你试过任何类型的电子管放大器吗？"唐问道。

" [nɒt] [jet] .

| " | Not | yet | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | . |

"还没有。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

| Shall | we | ? | " |
|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | ? | " |

我们可以？"

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢？

[ai][kæn; kən] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [tjuːb] [wɪl] ['æmplɪfaɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnpʊt]

| I | can | still | think | that | the | relay | tube | will | amplify | if | we | hook | up | the | input |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仍然 | 思考 | 那 | 这 | 中继 | 管子 | 将要 | 放大 | 如果 | 我们 | 钩 | 向上 | 这 | 输入 |

[ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [ləʊdz] [kə'rektli] . "

| and | output | loads | correctly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 输出 | 负载 | 正确 | . | " |

我仍然认为，如果我们正确连接输入和输出负载，继电器管就能起到放大作用。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][tjuːb] [ɔːl'redi] [hʊkt] [ʌp] , " [sed] [wɔːlt] .

| " | I've | got | a | tube | already | hooked | up | , | " | said | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 管子 | 已经 | 钩子 | 向上 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我已经接好管子了，”沃尔特说。

" [ɪts] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['vəʊltɪdʒ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| " | It's | mounted | in | a | panel | with | the | proper | voltage | supplies | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 安装 | 在 | 一个 | 控制板 | 和 | 这 | 恰当的 | 电压 | 补给品 | 和 | 所以 | 在 | . |

“它安装在一个带有合适电压供应等的面板上。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

| If | your | resistance | calculation | is | correct | , | we | should | get | about | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 反抗 | 计算 | 是 | 正确的 | , | 我们 | 应该 | 得到 | 关于 | 三 | 千 |

['vəʊltɪdʒ][geɪn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| voltage | gain | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电压 | 获得 | 出去 | 的 | 它 | . |

如果你的电阻计算正确，我们应该能获得大约三千伏的电压增益。

" [hiː; hi][left] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði][tjuːb] .

| " | He | left | , | and | returned | in | a | few | minutes | with | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | , | 和 | 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 这 | 管子 | . |

他离开了，几分钟后带着管子回来了。

[ðeɪ] [ 'bizi ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

| They | busied | themselves | with | the | connections | , | and | then | Don | applied | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忙碌 | 他们自己 | 和 | 这 | 连接 | , | 和 | 然后 | 大学教师 | 应用 | 这 | 力量 | . |

他们忙着建立联系，然后唐施展了权力。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| Nothing | happened | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

" [rʌn] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]['vəʊltɪdʒ] - [dɪ'vaɪdɪŋ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Run | a | line | from | the | output | back | through | a | voltage | - | dividing | circuit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 一个 | 线 | 从 | 这 | 输出 | 后退 | 通过 | 一个 | 电压 | - | 分割 | 电路 | 到 | 这 |

[ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd] ,

| in | - | phase | anode | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 阶段 | 阳极 | , |

“将输出端引出一条线，经过分压电路连接到同相阳极，

" [sə'dʒestid] [wɔːlt] .

| " | suggested | Walt | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 沃尔特 | . |

沃尔特建议道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

| " | How | much | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | ? | " |

“多少？ ”

" [pʊt][ə; eɪ] [pəˌtenʃiˈɒmɪtə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['veəri] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ] .

| " | Put | a | potentiometer | in | it | so | we | can | vary | the | amount | of | voltage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一个 | 电位器 | 在 | 它 | 所以 | 我们 | 能 | 各不相同 | 这 | 数量 | 的 | 电压 | . |

“在里面装一个电位器，这样我们就可以改变电压的大小了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['bɑːni] ['kærəl] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ][ɪn] [feɪz] [wɪð] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪd]
Barney Carroll said that the application of voltage in phase with the transmitted
巴尼 卡罗尔 说 那 这 应用 的 电压 在 阶段 和 这 传输
['paʊə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [tjuːb] .
power is necessary to the operation of the relay tube .
力量 是 必要的 到 这 手术 的 这 中继 管子 .

巴尼·卡罗尔说，施加与发射功率同相的电压是继电器管工作所必需的。

[ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] . [siː] . ,
In transmission of D . C . ,
在 传播 的 D . C . ,

在直流传输中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dʒæk][ʌp][ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][diː] . [siː] . [ðæts] [ɪn]
it is necessary to jack up the in - phase anode with a bit of D . C . That's in
它 是 必要的 到 杰克 向上 这 在 - 阶段 阳极 和 一个 少量 的 D . C . 那就是 在
- [feɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ! "
- phase with a vengeance ! "
- 阶段 和 一个 复仇 ! "

必须用一点直流电来增强同相阳极。这可是彻底的同相啊！

" [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [sʌb] - ['lev(ə)l] ['enədʒi] [ɪz] ,
" What you're thinking is that whatever this sub - level energy is ,
" 什么 你是 思维 是 那 任何 这 子 - 等级 活力 是 ,

“你所想的是，无论这种底层能量是什么，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['ænəʊd] ? "
some of it should be applied to the in - phase anode ? "
一些 的 它 应该 是 应用 到 这 在 - 阶段 阳极 ? "

其中一些应该施加到同相阳极上吗？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .
" Nothing but .
" 没有什么 但 .

仅此而已。

" [ðə; ði]['kæbɪnət][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['stændəd] [pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɒn] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]
" The cabinet provided a standard potentiometer , and as Don advanced the
" 这 内阁 假如 一个 标准 电位器 , 和 作为 大学教师 先进的 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fed] - [bæk] ['vəʊltɪdʒ] ,
amount of fed - back voltage ,
数量 的 美联储 - 后退 电压 ,

“机柜上装有一个标准的电位器，当唐逐渐增加反馈电压时，

['frɛdiz] [vɔɪs] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ɪn] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
Freddy's voice came booming in louder and louder .
弗雷迪的 嗓音 来了 蓬勃发展 在 更大声 和 更大声 .

弗雷迪的声音越来越响亮，越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ]['æmplɪfaɪə(r)] ,
It overloaded the audio amplifier ,
它 过载 这 声音的 放大器 ,

它使音频放大器过载了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][geɪn] [daʊn] [æz; əz] ['tʃæniŋ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ɪn] - [feɪz] ['vəʊltɪdʒ]
**and** **they** **turned** **the** **gain** **down** **as** **Channing** **increased** **the** **in** **-** **phase** **voltage**
和 他们 转向 这 获得 向下 作为 钱宁 增加 这 在 - 阶段 电压
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
**more** **and** **more** **.**
更多的 和 更多的 .

随着 Channing 不断增加同相电压，他们调低了增益。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [left] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**It** **passed** **through** **a** **peak** **,** **and** **then** **Don** **left** **the** **potentiometer** **for**
它 通过了 通过 一个 顶峰 , 和 然后 大学教师 左边 这 电位器 为了
['mæksɪməm] .
**maximum** **.**
最大限度 .

它经过一个峰值，然后唐将电位器调到最大。

" [wes] , " [hiː; hi] [sed] , " [kɔːl] ['fredi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] ,
**"** **Wes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **call** **Freddy** **and** **tell** **him** **to** **take** **off** **for** **Terra** **,**
" 韦斯 , " 他 说 , " 称呼 弗雷迪 和 告诉 他 到 拿 离开 为了 泰拉 ,

“韦斯,”他说，“给弗雷迪打电话，让他出发去泰拉。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] - [dʒiː] . [hæv; həv][ðə; ði] [gæŋ] [ˌʌp'steəz] [hæŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biːm] [ɒn][hɪm][səʊ][wiː; wi]
**at** **about** **4** **-** **G** **.** **Have** **the** **gang** **upstairs** **hang** **a** **ship** **beam** **on** **him** **so** **we**
在 关于 4 - G . 有 这 帮派 楼上 悬挂 一个 船 光束 在 他 所以 我们
[kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] .
**can** **follow** **him** **with** **suggestions** **.**
能 跟随 他 和 建议 .

大约在4G重力加速度下。让楼上的人在他身上挂个船用横梁，这样我们就可以跟着他，给他提建议。

[tuː] [bæd][wiː; wi] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] . "
**Too** **bad** **we** **can't** **get** **there** **immediately** **.** **"**
也 坏的 我们 不能 得到 那里 立即地 . "

可惜我们不能马上赶到那里。

" [wɒt] [aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][geɪn] , " [sed] [wes] .
**"** **What** **I'm** **worrying** **about** **is** **the** **available** **gain** **,** **"** **said** **Wes** **.**
" 什么 我是 令人担忧 关于 是 这 可用的 获得 , " 说 韦斯 .

韦斯说：“我担心的是可获得的收益。”

" [ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd] ,
**"** **That** **thing** **may** **have** **given** **us** **a** **gain** **of** **a** **couple** **of** **thousand** **,**
" 那 事物 可能 有 给定 我们 一个 获得 的 一个 夫妻 的 千 ,

“那件事或许给我们带来了几千块钱的收益，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
**but** **that** **isn't** **going** **to** **be** **enough** **.**
但 那 不是 去 到 是 足够的 .

但这还不够。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['plænɪt] - [tuː; tə] - ['plænɪt] ['sɜːvɪs] . "
**Not** **for** **planet** **-** **to** **-** **planet** **service** **.** **"**
不是 为了 行星 - 到 - 行星 服务 . "

不适用于行星间通信。

" ['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][kæ'skeɪd] ,
**"** **Later** **on** **we** **may** **be** **able** **to** **hang** **a** **couple** **of** **those** **things** **in** **cascade** **,**
" 之后 在 我们 可能 是 有能力的 到 悬挂 一个 夫妻 的 那些 事物 在 级联 ,

“以后我们或许可以把其中几个东西以瀑布的形式悬挂起来。”

" [sə'dʒestid] [wɔːlt] .
**"** **suggested** **Walt** **.**
" 建议 沃尔特 .

沃尔特建议道。

" [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,
" Or if not ,
" 或者 如果 不是 ,

或者，如果不是这样的话，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv]
I know a trick that will work — one that will enable us to get a gain of
我 知道 一个 诡计 那 将要 工作 一 一 那 将要 使能够 我们 到 得到 一个 获得 的
[ˈsevrəl] [ˈmɪljən] . "
several million . "
一些 百万 . "

我知道一个行之有效的办法——一个能让我们获利数百万美元的办法。

" [jeə] ? [ˈmɪrər] , [ɔː(r)] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːnz] ?
" Yeah ? Mirrors , or adding machines ?
" 是的 ? 镜子 , 或者 添加 机器 ?

“是吗？镜子，还是计算器？”

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːdiəʊ][ˈæmplɪfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [ˈmɪljən] [geɪn] . "
You can't make an audio amplifier of a three million gain . "
你 不能 制作 一个 声音的 放大器 的 一个 三 百万 获得 . "

你不可能制造出增益三百万的音频放大器。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [wʌn] .
" I know it — at least not a practical one .
" 我 知道 它 — 在 至少 不是 一个 实际的 一 .

“我知道——至少不是一个实际可行的办法。”

[bʌt; bət] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɒbəbli] [juːz][ˈaʊə(r)][ˈɔːdiəʊ][ˈmɒdjʊleɪtə(r)][tuː; tə] [ˈmɒdjəleɪt] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ]
But , we can probably use our audio modulator to modulate a radio
但 , 我们 能 大概 使用 我们的 声音的 调制器 到 调制 一个 收音机
[ˈfriːkwənsi] ,
frequency ,
频率 ,

但是，我们或许可以利用音频调制器来调制无线电频率。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɒdjəleɪt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːr ˈɛf] .
and then modulate the driver with the RF .
和 然后 调制 这 司机 和 这 射频 .

然后利用射频调制驱动器。

[ðen] [wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈtektə(r)] [ˈgædʒɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˌɑːr ˈɛf] ,
Then we hang a receiver on to the detector gadget here , and collect RF ,
然后 我们 悬挂 一个 接收者 在 到 这 探测器 小工具 这里 , 和 收集 射频 ,

然后我们把接收器挂到这个探测器装置上，收集射频信号。

[ˈmɔdjuleitid] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈstændəd] [ˈreɪdiəʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌɑːr ˈɛf]
modulated , just like a standard radio transmission , and amplify it at RF
调制 , 只是 喜欢 一个 标准 收音机 传播 , 和 放大 它 在 射频
, [kənˈvɜːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪf] ,
, convert it to IF ,
, 转变 它 到 如果 ,

像标准无线电传输一样进行调制，并在射频端放大，然后将其转换为中频。

[ænd; ənd] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æf] .
and detect it to AF .
和 探测 它 到 空军 .

并将其检测为自动对焦。

[kætʃ] ? "
Catch ? "
抓住 ? "

抓住？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] .
And that gives me another thought .
和 那 给予 我 其他 想法 .

这让我想到了另一件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dʒʌst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
It might just be possible , if your idea is possible ,
它 可能 只是 是 可能的 , 如果 你的 主意 是 可能的 ,

如果你的想法可行，那么它或许真的有可能实现。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈsɜːt] ['sevrəl] ['frikwənsiz] [ɒv; əv][ˌɑːr ˈɛf]['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ]
that we can insert several frequencies of RF into the tube and hang a
那 我们 能 插入 一些 频率 的 射频 进入 这 管子 和 悬挂 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪˈsivər] [ɒn][ðə; ði][dɪˈtektə(r)] ,
number of receivers on the detector ,
数字 的 接收器 在 这 探测器 ,

我们可以将几种不同频率的射频信号输入到管子中，并在探测器上悬挂多个接收器。

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

" ['ɑːrdn] [lɑːft] .
" Arden laughed .
" 阿登 笑了 .

阿登笑了。

" [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] [dɪˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə]['mʌltɪpleks] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ten] ['iːzi] ['lesnz] . "
" From crystal detection to multiplex transmission in ten easy lessons . "
" 从 水晶 检测 到 多路复用器 传播 在 十 简单的 课程 . "

“从晶体检测到多路复用传输，只需十节简单课程。”

" [kɔːl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kənˈkɒkt] [æn; ən][ˌɑːr ˈɛf][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [tjuːb] -
" Call Charley and have him begin to concoct an RF stage for tube -
" 称呼 查理 和 有 他 开始 到 编造 一个 射频 阶段 为了 管子 -
[ˌmɒdjəˈleɪʃn] , " [sed] [dɒn] .
modulation , " said Don .
调制 , " 说 大学教师 .

“给查理打电话，让他开始设计一个用于电子管调制的射频电路，”唐说道。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ləʊ] — [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['megəˌsaɪkəl] [səʊ]
" It'll have to be fairly low — not higher than a couple of megacycles so
" 它将 有 到 是 相当 低的 — 不是 更高 比 一个 夫妻 的 兆周期 所以
[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæz; həz][əˈveɪləb(ə)l] ,
that he can handle it with the stuff he has available ,
那 他 能 处理 它 和 这 东西 他 有 可用的 ,

“频率必须相当低——不能超过几个兆赫兹，这样他才能用现有的设备来应对。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] ['tʃɜːpɪŋ] [ðæt] - [wʌn] ,
but as long as we can hear his dulcet voice chirping that ' one ,
但 作为 长的 作为 我们 能 听到 他的 甜美 嗓音 啁啾声 那 - 一 ,

但只要我们还能听到他那甜美的声音唱着“一”，

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [test] , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ʃɪp] - [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n]
two , three , four , test , ' of his , we can also have ship - to - Station
二 , 三 , 四 , 测试 , - 的 他的 , 我们 能 还 有 船 - 到 - 车站
[tuː] - [wei] .
two - way .
二 - 方式 .

二、三、四、测试，'他的，我们也可以有舰对站的双向通信。

[wiː; wi][skwɜːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [biːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['draɪvə(r)]
We squirt out on the ship beam , and he talks back on the driver
我们 喷出 出去 在 这 船 光束 , 和 他 会谈 后退 在 这 司机
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] . "
transmitter . "
发射机 . "

我们向舰船光束喷射信号，他通过驾驶员发射器回应我们。

" ['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ][help] , " [əb'zɜːvd] [wes] .
" That'll be a help , " observed Wes .
" 那将 是 一个 帮助 , " 观察到 韦斯 .

"那会很有帮助，"韦斯说道。

" [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]['hæbɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get] [wɜːd] [bæk] [frɒm; frəm]
" I'd been thinking by habit that we had no way to get word back from
" ID 到过 思维 经过 习惯 那 我们 有 不 方式 到 得到 单词 后退 从
[ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] . "
the Relay Girl . "
这 中继 女孩 . "

"我之前一直习惯性地认为我们没有办法从接力女孩那里得到消息。"

" [səʊ][hæd; həd][ai] , " [kən'fest] [wɔːlt] .
" So had I , " confessed Walt .
" 所以 有 我 , " 坦白 沃尔特 .

"我也是，"沃尔特坦白道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][get]['əʊvə(r)] [ðæt] . "
" But we'll get over that . "
" 但 出色地 得到 超过 那 . "

"但我们会克服的。"

" ['miːnwaɪl] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['ælɔɪ] - [sə,lek'tɪvəti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Meanwhile , I'm going to get this alloy - selectivity investigated right down to the
" 同时 , 我是 去 到 得到 这 合金 - 选择性 调查 正确的 向下 到 这
[lɑːst] [nʌb] , " [sed] [dɒn] .
last nub , " said Don .
最后的 凸起 , " 说 大学教师 .

"与此同时，我要把这种合金选择性研究得非常透彻，"唐说道。

" ['tʃɑːrliz] [gæŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] ['faɪndɪŋz] .
" Charley's gang can take it from all angles and record their findings .
" 查理的 帮派 能 拿 它 从 全部 角度 和 记录 他们的 发现 .

"查理的团伙可以从各个角度进行调查，并记录他们的发现。"

[wiːl; wil] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
We'll ultimately be able to devise a system of mathematics for it
出色地 最终 是 有能力的 到 设计 一个 系统 的 数学 为了 它
[frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'næləsɪs] .
from their analysis .
从 他们的 分析 .

我们最终将能够根据他们的分析，为其设计一套数学体系。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [wɪl] [juː; jʊ]
**You won't mind being bothered every fifteen minutes for the first week , will you**
你 惯于 头脑 存在 烦恼 每一个 十五 分钟 为了 这 第一的 星期 ， 将要 你
, [wes] ?
**, Wes ?**
， 韦斯 ?

韦斯，你不会介意第一周每隔十五分钟就被打扰一次吧?

[ðel] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [wɪð] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]
**They'll be running to you in your sleep with questions until they catch up with**
他们会 是 跑步 到 你 在 你的 睡觉 和 问题 直到 他们 抓住 向上 和
[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə'bɪləti][ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] .
**your present level of ability in this job .**
你的 展示 等级 的 能力 在 这 工作 .

他们会在你睡着的时候不停地向你提问，直到他们在这个工作中达到你目前的水平为止。

[ɪ'ventʃuəli] [ðel] [pɑːs] [juː; jʊ] [ʌp] ,
**Eventually they'll pass you up ,**
最终 他们会 经过 你 向上 ，

最终他们会超过你。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "
**and then you'll have to study their results in order to keep up . "**
和 然后 你会 有 到 学习 他们的 结果 在 命令 到 保持 向上 . "

然后你就得研究他们的研究结果才能跟上进度。

" [suːts] [ˌem 'iː] .
**" Suits me .**
" 西装 我 .

正合我意。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [maɪ][dʒɒb] ['eniweɪ] . "
**That sounds like my job anyway . "**
那 声音 喜欢 我的 工作 反正 . "

听起来那正是我的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" It is .**
" 它 是 .

“这是。

[əʊ] . [keɪ] . , ['ɑːrdn] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "
**O . K . , Arden , I'm coming now . "**
哦 . K . ， 阿登 ， 我是 未来 现在 . "

好的，阿登，我这就来。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , " [smaɪld] ['ɑːrdn] .
**" It's about time , " smiled Arden .**
" 它是 关于 时间 ， " 微笑 阿登 .

“早就该这样了，”阿登笑着说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [lʌv] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]
**" I wouldn't haul you away from your first love excepting that I know you**
" 我 不会 运输 你 离开 从 你的 第一的 爱 除外 那 我 知道 你
['hævnt] ['iːt(ə)n][ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['aʊəz] .
**haven't eaten in eight or nine hours .**
还没有 吃 在 八 或者 九 小时 .

“如果不是因为我知道你已经八九个小时没吃饭了，我就不会把你从你的初恋身边带走。”

[aɪv] [gɒt] [rəʊst] - . "
**I've got roast knolla . "**
我已经 得到 烤 - . "

我烤了克诺拉。

" , ['feloʊz] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
" S'long , fellows , " grinned Channing .
" s'long , 伙伴们 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

"再见，伙计们，"钱宁咧嘴一笑。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪstəm] [huː] [kæn; kən] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz]
" I'm one of the few guys in the inner system who can forget that the knolla is
" 我是 一 的 这 很少 伙计们 在 这 内 系统 WHO 能 忘记 那 这 - 是
[ðə; ði] [nɔːθ] ['viːnəs] ['brʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] . "
the North Venus brother to a pussy cat . "
这 北 金星 兄弟 到 一个 猫 猫 . "

"我是内星系中少数几个能忘记诺拉山是北方金星之于小猫的兄弟的人之一。"

" [ai][kʊd; kəd] [fiːd] [juː; jʊ] ['pʊsi] [kæt][ænd; ənd] [jʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ,
" I could feed you pussy cat and you'd eat it if I called it knolla ,
" 我 可以 喂养 你 猫 猫 和 你会 吃 它 如果 我 称为 它 - ,

"就算我把小猫咪叫成诺拉猫，你也会吃掉它。"

" [sed] ['ɑːrdn] .
" said Arden .
" 说 阿登 .

"阿登说道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [iːt] - [ɪf] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊsi] [kæt] . "
" But you wouldn't eat knolla if I called it pussy cat . "
" 但 你 不会 吃 - 如果 我 称为 它 猫 猫 . "

"但如果我把诺拉草叫做小猫咪，你肯定不会吃的。"

" [juː; jʊ][kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [wɔːlt] .
" You can't tell the difference , " said Walt .
" 你 不能 告诉 这 不同之处 , " 说 沃尔特 .

"你根本分辨不出来，"沃尔特说。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] [wes] , " [wɒt] [dʌz] ['pʊsi] [kæt] [teɪst] [laɪk] ? "
" Tell me , " asked Wes , " what does pussy cat taste like ? "
" 告诉 我 , " 问 韦斯 , " 什么 做 猫 猫 品尝 喜欢 ? "

"告诉我，"韦斯问道，"小猫咪是什么味道？"

" [ai] [miːn] [baɪ]['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" I mean by visual inspection .
" 我 意思是 经过 视觉的 检查 .

我的意思是目视检查。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [drɔːn] .
Unfortunately , there can be no comparison drawn .
很遗憾 , 那里 能 是 不 比较 绘制 .

遗憾的是，两者之间无法进行比较。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɪl] [iːt] ['pʊsi] [kæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld]
The Venusians will eat pussy cat , but they look upon the knolla as a household
这 金星人 将要 吃 猫 猫 , 但 他们 看 之上 这 - 作为 一个 家庭
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

金星人会吃小猫，但他们把小山丘视为家养宠物。

[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [vi'njuːsiən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
not fit for Venusian consumption .
不是 合身 为了 金星 消耗 .

不适合金星人食用。

[səʊ] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'vaɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] ,
**So unless we revive one of the Ancient Martians ,**
所以 除非 我们 复活 一 的 这 古老的 火星人 ,

所以，除非我们复活一位远古火星人，

[huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] ['fɔːtɪtjuːd] — ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [gʌts] — [tuː; tə] [iːt] [bəuθ]
**who may have the intestinal fortitude — better known as guts — to eat both**
WHO 可能 有 这 肠 坚韧 — 更好的 已知 作为 内脏 — 到 吃 两个都
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
**and describe the difference ,**
和 描述 这 不同之处 ,

有些人或许有足够的胆量——也就是所谓的“勇气”——将这两种食物都吃一遍，然后描述它们之间的区别。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] , " ['ɒfəd] [wɔːlt] .
**we may never know , " offered Walt .**
我们 可能 绝不 知道 , " 提供 沃尔特 .

“我们可能永远不会知道，”沃尔特说道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːrdn] , " [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
**" Stop it , " said Arden , " or you'll have my dinner spoiled for me . "**
" 停止 它 , " 说 阿登 , " 或者 你会 有 我的 晚餐 被宠坏了 为了 我 . "

“住手，”阿登说，“不然我的晚餐就没法吃了。”

" [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dɒn] .
**" All the more for me , " said Don .**
" 全部 这 更多的 为了 我 , " 说 大学教师 .

“那对我来说就更是如此了，”唐说道。

" [naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
**" Now , when I was in college ,**
" 现在 , 什么时候 我 曾是 在 大学 ,

“当时我还在上大学，

[wiː; wi] [kʊkt] [ðə; ði] ['diːnz] [kæt][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ pledʒ ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**we cooked the dean's cat and offered it to some pledges under the**
我们 煮熟 这 院长 猫 和 提供 它 到 一些 承诺 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] - .
**name of knolla .**
姓名 的 - .

我们把院长的猫煮了，并以“诺拉”的名义把它送给了一些新生。

[ðeɪ] [sed] — "
**They said — "**
他们 说 — "

他们说——

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌmækə'rəʊni][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [sed] ['ɑːrdn] ['fɜːmli] .
**" We'll have macaroni for dinner , " said Arden firmly .**
" 出色地 有 通心粉 为了 晚餐 , " 说 阿登 牢牢 .

“我们晚餐吃通心粉，”阿登坚定地说。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][fraɪd] - [ɪn][ðə; ði][pæn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ]
**" I'll never be able to look a fried knolla in the pan again without wondering**
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 看 一个 油煎 - 在 这 平底锅 再次 没有 好奇
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ 'kætəwɔːl ] [ɒn][sʌm; səm] [bæk] [fens] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**whether it caterwauled on some back fence in Chicago ,**
无论 它 嚎叫 在 一些 后退 栅栏 在 芝加哥 ,

“我以后再也无法看着煎锅里的炸玉米球了，总会想它是不是在芝加哥某个后院的篱笆上嚎叫过。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['waɪtwʊd] [ɒn] ['viːnəs] .
**or a Palanortis Whitewood on Venus .**
或者 一个 - 白木 在 金星 .

或者金星上的帕拉诺蒂斯·怀特伍德。

" [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | She | left | , | and | Channing | went | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 左边 | , | 和 | 钱宁 | 去 | 和 | 她 | , |

她离开了，钱宁也跟着她走了。

['ɑːgjuːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

| arguing | as | he | went | to | the | effect | that | she | should | develop | a | disregard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 她 | 应该 | 发展 | 一个 | 漠视 | 为了 |

[θɪŋz] [laɪk] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| things | like | their | discussion | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 他们的 | 讨论 | . |

他一边争辩一边认为她应该对他们的讨论之类的事情不屑一顾。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pv; əv] ['ɪntrəst] , ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rəʊst] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| As | a | matter | of | interest | , | Channing | had | his | roast | knolla | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 兴趣 | , | 钱宁 | 有 | 他的 | 烤 | - | 那 | 晚上 | , |

值得一提的是，钱宁当晚吃了烤肉。

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['ɑːrdn] .

| so | he | must | have | convinced | Arden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 必须 | 有 | 确信 | 阿登 | . |

所以他一定说服了阿登。

[wɔːlt] [sed] : " [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

| Walt | said | : | " | And | then | there | were | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 说 | : | " | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 三 | . |

沃尔特说："然后就只剩下三个了。"

[krɪ'stiːn] , [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['priː] - ['dɪnə(r)] [tɔːk] [dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "

| Christine | , | has | our | little | pre | - | dinner | talk | disturbed | your | appetite | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀 | , | 有 | 我们的 | 小的 | 预 | - | 晚餐 | 讲话 | 不安 | 你的 | 食欲 | ? | " |

克里斯汀，我们晚餐前的那番小谈话是不是影响了你的胃口？

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['staʊtli] .

| " | Not | in | the | least | , | " | said | the | girl | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 这 | 至少 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 坚定地 | . |

"一点也不，"女孩坚定地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)] ['pʊsi] [kæt] .

| " | I | wouldn't | care | whether | it | was | knolla | or | pussy | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 关心 | 无论 | 它 | 曾是 | - | 或者 | 猫 | 猫 | . |

"我不在乎它是山丘还是小猫。"

[aɪv] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fiːlaɪn] [ɪz] ['eɪliən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| I've | been | on | Mars | so | long | that | either | one | of | the | little | felines | is | alien | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 火星 | 所以 | 长的 | 那 | 任何一个 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 猫科动物 | 是 | 外星人 | 到 | 我 | . |

我在火星上待了太久，以至于这两只小猫对我来说都像外星生物一样。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ? "

| What | have | you | to | offer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到 | 提供 | ? | " |

你能提供什么？

" [wiːl; wil] [hɪt] [dʒoʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɑː(r)] [ɪn] ['sɪksti] ['mɪljən] [maɪlz] [tə'deɪ] .

| " | We'll | hit | Joe's | for | dinner | , | which | is | the | best | bar | in | sixty | million | miles | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 打 | 乔的 | 为了 | 晚餐 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 酒吧 | 在 | 六十 | 百万 | 英里 | 今天 | . |

"我们去乔的酒吧吃晚饭，那是方圆六千万英里内最好的酒吧。"

['leɪtə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['seljulɔɪd] ['epɪk] ,

| Later | we | may | take | in | the | latest | celluloid | epic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我们 | 可能 | 拿 | 在 | 这 | 最新的 | 赛璐珞 | 史诗 | , |

之后我们或许会欣赏最新的电影史诗巨作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mɪkst] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] . "
**and then there will be a bit of mixed wrestling in the ballroom . "**
和 然后 那里 将要 是 一个 少量 的 混合 摔角 在 这 舞厅 . "

然后舞厅里还会进行一些男女混合摔跤表演。

" [mɪkst] [rez] — [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['dɑːnsɪŋ] .
**" Mixed wres — Oh , you mean dancing .**
" 混合 摔跤 — 哦 , 你 意思是 跳舞 .

“混合摔跤——哦，你是说跳舞吧。”

[saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
**Sounds interesting .**
声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[naʊ] ? "
**Now ? "**
现在 ? "

现在？ ”

" [naʊ] .
**" Now .**
" 现在 .

“现在。

[wes] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**Wes , what are you heading for ? "**
韦斯 , 什么 是 你 标题 为了 ? "

韦斯，你要去哪里？

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ɒn][ə; eɪ] ['kɒkaɪd] ['ʃedjuːl] , " [sed] [wes] .
**" Oh , I've got on a cockeyed schedule , " said Wes .**
" 哦 , 我已经 得到 在 一个 斜视 日程 , " 说 韦斯 .

“哦，我的作息时间被打乱了，”韦斯说。

" [aɪv] [biːn] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [sliːp] [æt; ət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [feɪz] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
**" I've been catching my sleep at more and more out - of - phase hours until this**
" 我已经 到过 捕捉 我的 睡觉 在 更多的 和 更多的 出去 - 的 - 阶段 小时 直到 这
[ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**is not too long after breakfast for me .**
是 不是 也 长的 后 早餐 为了 我 .

“我的作息时间越来越不规律，现在对我来说，早餐后不久就得睡觉了。”

[juː; jʊ][bɜ˞dz][ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv] - [tə'mɒrəʊ] , - - [tə'deɪ] - [ænd; ənd] - ['jestədeɪ] - [aʊt][hɪə(r)] ,
**You birds all speak of ' Tomorrow , ' ' Today ' and ' Yesterday ' out here ,**
你 鸟类 全部 说话 的 - 明天 , - - 今天 - 和 - 昨天 - 出去 这里 ,

你们这些鸟儿在这里都谈论“明天”、“今天”和“昨天”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ][sʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**but this business of having no sun to come up in the morning ,**
但 这 商业 的 拥有 不 太阳 到 来 向上 在 这 早晨 ,

但是，早上没有太阳升起这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][ˌem 'iː][ɔːl] [ 'bɔliks ] [ʌp] . "
**and the electric lights running all the time has me all bollixed up . "**
和 这 电的 灯 跑步 全部 这 时间 有 我 全部 胡说八道 向上 . "

“电灯一直亮着，弄得我心烦意乱。”

" [ðæt] ['deɪli] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz] ['pjʊəli] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , " [sed] [wɔːlt] .
**" That daily nomenclature is purely from habit , " said Walt .**
" 那 日常的 命名法 是 纯粹 从 习惯 , " 说 沃尔特 .

沃尔特说：“这种日常用语纯粹是出于习惯。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [rʌn] [θriː] ['iːkwəl] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊəz] [iːtʃ] ,
" As you know , we run three equal shifts of eight hours each ,
" 作为 你 知道 , 我们 跑步 三 平等的 轮班 的 八 小时 每个 ,

如你所知，我们实行三班倒，每班八小时，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] - ['mɔːnɪŋ] - [tuː; tə] [bɪl] [ɪz] - [nuːn] - [tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] -
and therefore what may be ' Morning ' to Bill is ' Noon ' to James and '
和 所以 什么 可能 是 - 早晨 - 到 账单 是 - 中午 - 到 詹姆斯 和 -
[naɪt] - [tuː; tə] ['hæri] .
Night ' to Harry .
夜晚 - 到 哈里 .

因此，对比尔来说是“早晨”的时间，对詹姆斯来说是“中午”，对哈里来说是“夜晚”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːnɪŋləs] , [bʌt; bət][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - ['mɔːnɪŋ] - [wen] [juː; jʊ] [miːn] - [dʒʌst]
It is meaningless , but habitual to speak of ' Morning ' when you mean ' Just
它 是 无意义的 , 但 习惯性的 到 说话 的 - 早晨 - 什么时候 你 意思是 - 只是
['ɑːftə(r)][aɪ] [get] [ʌp] ! -
after I get up ! '
后 我 得到 向上 ! -

说“早上”其实是指“我刚起床之后”，这毫无意义，但却是一种习惯。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Follow me ? "
跟随 我 ? "

跟我来？ ”

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This , then , is morning to me .
这 , 然后 , 是 早晨 到 我 .

对我来说，这就是早晨。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] . "
Run along and have fun . "
跑步 沿着 和 有 乐趣 . "

快去玩吧！

" [wiːl; wil][traɪ] , " [sed] [wɔːlt] .
" We'll try , " said Walt .
" 出色地 尝试 , " 说 沃尔特 .

“我们会试试，”沃尔特说。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [krɪ'stiːn] .
" We will , " said Christine .
" 我们 将要 , " 说 克里斯汀 .

“我们会的，”克里斯汀说。

['færəl] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .
Farrell grinned as they left .
法雷尔 咧嘴一笑 作为 他们 左边 .

他们离开时，法雷尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːlt] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] !
He looked at Walt , and said : " You will !
他 看起来 在 沃尔特 , 和 说 : " 你 将要 !

他看着沃尔特，说道：“你会的！”

" [wɔːlt] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [wes] [əˈbaʊt] [ðæt] [rɪˈmɑːk] , [bʌt; bət]
**" Walt wondered whether he should have questioned Wes about that remark , but**
" 沃尔特 想知道 无论 他 应该 有 被质问 韦斯 关于 那 评论 , 但
[hiː; hi][dɪd][nɒt] .
**he did not .**
他 做过 不是 .

沃尔特心想自己是否应该就那句话质问韦斯，但他最终没有。

[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [wɔːlt] [wˈʌndəd] [haʊ] [wes] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [raɪt] .
**Several hours later , Walt wondered how Wes could have been so right .**
一些 小时 之后 , 沃尔特 想知道 如何 韦斯 可以 有 到过 所以 正确的 .

几个小时后，沃尔特纳闷韦斯怎么会说得这么对。

[ˌɪntəˈplænɪtri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [prɪˈfɜːd] , [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] [klaɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
**Interplanetary Communications , Preferred , started in its long climb as soon as the**
星际 通讯 , 首选 , 开始 在 它是 长的 爬 作为 很快 作为 这
[ˈmɑːrkɪts] [ˈəʊpənd] ,
**markets opened ,**
市场 打开 ,

Interplanetary Communications（简称 Preferred）在市场开盘后便开始了漫长的攀升过程。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**on the following day .**
在 这 下列的 天 .

第二天。

[kɑːrtraɪt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [held] [ˈɒntə] [wɒtˈevə(r)] [stɒk] [hiː; hi]
**Cartright , following his orders and his experience , held onto whatever stock he**
卡特赖特 , 下列的 他的 订单 和 他的 经验 , 握住 到 任何 库存 他
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

卡特赖特遵照命令并凭借经验，保留了他所持有的所有股票。

[ænd; ənd] [bɔːt] [wɒtˈevə(r)] [stɒk] [wɒz; wəz] [tɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
**and bought whatever stock was tossed his way .**
和 买 任何 库存 曾是 抛掷 他的 方式 .

只要有人抛给他股票，他都会买下来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈtrænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
**Several times he was on the verge of asking Interplanetary Transport for**
一些 时代 他 曾是 在 这 边缘 的 问 星际 运输 为了
[ˈmʌnɪtri] [əˈsɪstəns] ,
**monetary assistance ,**
货币 协助 ,

他曾多次差点向星际运输公司寻求经济援助，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [niːd] [ˈnevə(r)][məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .
**but the real need never materialized .**
但 这 真实的 需要 绝不 实体化 .

但真正的需求却从未出现。

[ˈkɪŋmən] [ɔːlˈtɜːnətli] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdɪŋ] [stɒk]
**Kingman alternately cursed the whining music and cheered the pyramiding stock**
金曼 交替 被诅咒的 这 抱怨 音乐 和 欢呼 这 金字塔 库存
.
**:**
.

金曼一会儿咒骂着那哀怨的音乐，一会儿又为不断上涨的股价欢呼。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˈkɪŋmən] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [kəmˈpliːtli] [mæd][wɒz; wəz][ðə; ði]
**About** **the** **only** **thing** **that** **kept** **Kingman** **from** **going** **completely** **mad** **was** **the**
关于 这 仅有的 事物 那 保留 金曼 从 去 完全地 疯狂的 曾是 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪliən][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈtɪnjuəs] ,
**fact** **that** **the** **alien** **music** **was** **not** **continuous** **,**
事实 那 这 外星人 音乐 曾是 不是 连续的 ,

金曼没有彻底发疯的唯一原因，就是那段外星音乐并非持续不断。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˈfɪfti]
**but** **it** **came** **and** **went** **in** **stretches** **of** **anything** **from** **five** **to** **fifty**
但 它 来了 和 去 在 伸展 的 任何事物 从 五 到 五十
[ˈmɪnɪts] ,
**minutes** **,**
分钟 ,

但它时断时续，每次持续时间从五分钟到五十分钟不等。

[wɪð] [ˈveərid] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˈsaɪləns][ɪn] [bɪˈtwiːn] [səˈlekʃən] .
**with** **varied** **periods** **of** **silence** **in** **between** **selections** **.**
和 多种多样 时期 的 沉默 在 之间 选择 .

选段之间穿插着不同程度的静默。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋmən] [wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] , [vɪkˈtɔːriəs] [kuː]
**Up** **and** **up** **it** **went** **,** **and** **Kingman** **was** **seeing** **the** **final** **,** **victorious** **coup**
向上 和 向上 它 去 , 和 金曼 曾是 看到 这 最终的 , 胜利者 政变
[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] .
**in** **the** **offing** **.**
在 这 离岸 .

局势愈演愈烈，金曼眼看着最终的胜利政变即将到来。

[ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [wʊd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] .
**A** **week** **more** **,** **and** **Venus** **Equilateral** **would** **belong** **to** **Terran** **Electric** **.**
一个 星期 更多的 , 和 金星 等边 会 属于 到 泰伦 电的 .

再过一周，金星等边星就将属于地球电力公司了。

[ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm] [ˈterə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
**The** **beam** **from** **Terra** **was** **silent** **,**
这 光束 从 泰拉 曾是 沉默的 ,

来自泰拉的光束寂静无声。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [nɒt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
**save** **for** **a** **few** **items** **of** **interest** **not** **connected** **with** **the** **market** **.**
节省 为了 一个 很少 项目 的 兴趣 不是 连接 和 这 市场 .

除了少数与市场无关的有趣物品外。

[ˈkɪŋmənz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [njuːz] , [ˈbeɪsbɔːl] [skɔːz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
**Kingman's** **men** **were** **given** **the** **latest** **news** **,** **baseball** **scores** **,** **and** **so** **forth** **,**
金曼的 男人 是 给定 这 最新的 消息 , 棒球 得分 , 和 所以 前进 ,

金曼的手下们被告知了最新的新闻、棒球比分等等。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈaɪtəmz][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtʃæniŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [biːm]
**among** **which** **items** **was** **another** **message** **to** **Channing** **from** **the** **solar** **beam**
之中 哪个 项目 曾是 其他 信息 到 钱宁 从 这 太阳的 光束
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈædɪsən] .
**project** **engineer** **,** **Addison** **.**
项目 工程师 , 艾迪生 .

其中还有一条来自太阳能光束项目工程师艾迪生发给钱宁的信息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .
**They** **had** **about** **given** **up** **.**
他们 有 关于 给定 向上 .

他们几乎已经放弃了。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊzəʊn][baɪ][ðə; ði][tʌn][æz; əz]

| Nothing | they | could | do | would | prevent | the | formation | of | ozone | by | the | ton | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | 会 | 防止 | 这 | 形成 | 的 | 臭氧 | 经过 | 这 | 吨 | 作为 |

[ðeɪ] [druː] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪləwɒt] [frɒm; frəm][sɒl] .

| they | drew | power | by | the | kilowatt | from | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 力量 | 经过 | 这 | 千瓦 | 从 | 索尔 | . |

无论他们做什么，都无法阻止臭氧以吨计的量形成，因为他们从太阳系中以千瓦计的能量获取能量。

[ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , ['tʃæniŋ] [sed] : " [ɑːsk] ['tʃɑːrli] [wɒt] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['friːkwənsi] [ɪz] .

| On | Venus | Equilateral | , | Channing | said | : | " | Ask | Charley | what | his | radio | frequency | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金星 | 等边 | , | 钱宁 | 说 | : | " | 问 | 查理 | 什么 | 他的 | 收音机 | 频率 | 是 | . |

在金星等边上，钱宁说："问问查理他的无线电频率是多少。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| " | Ten | minutes | later | , | at | the | speed | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 之后 | , | 在 | 这 | 速度 | 的 | 光 | , |

十分钟后，以光速，

[ðə; ði] [ʃɪp] [biːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [klɪkt] [aʊt] .

| the | ship | beam | reached | the | Relay | Girl | and | the | message | clicked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 光束 | 达到 | 这 | 中继 | 女孩 | 和 | 这 | 信息 | 点击 | 出去 | . |

飞船的光束到达了接力女孩身上，信息发出去了。

['tʃɑːrli] ['tɒməs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

| Charley | Thomas | read | it | , | and | spoke | into | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 托马斯 | 读 | 它 | , | 和 | 辐 | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

查理·托马斯读了稿子，然后对着麦克风讲话。

[ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] [bʌkt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['æmplɪtjuːd] [meɪd] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

| The | Relay | Girl | bucked | unmercifully | , | as | the | voice | amplitude | made | the | acceleration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中继 | 女孩 | 反抗 | 无情地 | , | 作为 | 这 | 嗓音 | 振幅 | 制成 | 这 | 加速度 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

接力女孩无情地颠簸着，因为声音的振幅改变了加速度。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] , [skweəd] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Then | at | the | speed | of | light | , | squared | , | the | answer | came | back | in | less | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 光 | , | 平方 | , | 这 | 回答 | 来了 | 后退 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 |

['twɪŋk(ə)l] .

| twinkle | . |
|---|---|
| 闪烁 | . |

然后，以光速的平方，答案在眨眼间就出来了。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɪləʊˌsaɪkəl] .

| " | Seventeen | hundred | kilocycles | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 十七 | 百 | 千循环 | . |

"一千七百千公里。"

" ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['tjuːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] .

| " | Channing | began | to | turn | the | tuner | of | the | radio | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱宁 | 开始 | 到 | 转动 | 这 | 调谐器 | 的 | 这 | 收音机 | 接收者 | . |

钱宁开始转动收音机的调谐器。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [lɑːft] .

| The | band | was | dead | , | and | Channing | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 钱宁 | 笑了 | . |

乐队解散了，钱宁笑了。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] ,

| " | This | is | going | to | be | tricky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 棘手 | , |

"这会很棘手，"

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['draɪvə(r)] - ['ælɔɪ] [dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
**what** **with** **the** **necessity** **of** **aligning** **both** **the** **driver** **-** **alloy** **disk** **and** **the** **radio**
什么 和 这 必要性 的 对齐 两个都 这 司机 - 合金 磁盘 和 这 收音机
[rɪ'siːvə(r)] .
**receiver** **.**
接收者 .

因为需要对准驱动合金盘和收音机接收器。

[teɪks] [taɪm] .
**Takes** **time** **.**
需要 时间 .

需要时间。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [dɪsk][ɪn] ['mɪnɪt] ['ɪnkrəmənts] ,
**"** **He** **changed** **the** **alloy** **disk** **in** **minute** **increments** **,**
" 他 已更改 这 合金 磁盘 在 分钟 增量 ,

他以极小的增量更换合金圆盘，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['tjuːnə(r)] [ə'krɒs] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli]
**and** **waved** **the** **tuner** **across** **that** **portion** **of** **the** **band** **that** **would** **most** **likely**
和 挥手 这 调谐器 穿过 那 部分 的 这 乐队 那 会 最多 可能
['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrli] ['tɒməs] - ['friːkwənsi] ['meʒəmənt] .
**cover** **the** **experimental** **error** **of** **Charley** **Thomas** **'** **frequency** **measurement** **.**
覆盖 这 实验 错误 的 查理 托马斯 - 频率 测量 .

然后，他用调谐器扫过频段中最有可能涵盖查理·托马斯频率测量实验误差的那部分。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**A** **burst** **of** **sound** **caught** **his** **ear** **,** **was** **lost** **for** **a** **moment** **,**
一个 爆裂 的 声音 捕捉 他的 耳朵 , 曾是 丢失的 为了 一个 片刻 ,

一阵巨响传入他的耳中，他一时没了反应过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sweld] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] [æz; əz] [dɒn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tjuːnɪŋ]
**and** **then** **swelled** **into** **perfect** **tune** **as** **Don** **worked** **over** **the** **double** **tuning**
和 然后 肿胀 进入 完美的 调 作为 大学教师 工作 超过 这 双倍的 调谐
['sɪstəm] .
**system** **.**
系统 .

然后，随着唐对双重调音系统进行调试，音调逐渐变得完美。

" [wəʊ] , ['tɪli] , " [sed] [wɔːlt] .
**"** **Whoa** **,** **Tillie** **,** **"** **said** **Walt** **.**
" 哇 , 蒂莉 , " 说 沃尔特 .

“哇，蒂莉，”沃尔特说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] — "
**"** **That** **sounds** **like** **—** **"**
" 那 声音 喜欢 — "

“听起来像是——”

" [laɪk] [hel] . "
**"** **Like** **hell** **.** **"**
" 喜欢 地狱 . "

“简直糟透了。”

" [raɪt] .
**"** **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 光束海盗(Beam Pirate)
# 第3/3页

[dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

| Just | what | I | was | going | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | . |

我正要说这个。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk] ? "

| Is | it | music | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 音乐 | ? | " |

这是音乐吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

| " | Could | be | . |
|---|---|---|---|
| " | 可以 | 是 | . |

“有可能。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['slaɪtli] [tɪn][ɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| I've | got | a | slightly | tin | ear | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 轻微地 | 锡 | 耳朵 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，我的耳朵有点儿不灵光。

" [maɪn][ɪz][feə(r)] , " [sed] [wɔːlt] ,

| " | Mine | is | fair | , | " | said | Walt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 是 | 公平的 | , | " | 说 | 沃尔特 | , |

“我的很公平，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sɒlɪd] [brɑːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [mes] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

| " | but | it | might | as | well | be | solid | brass | as | far | as | this | mess | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 坚硬的 | 黄铜 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 混乱 | 是 | 担心的 | . |

但就这堆烂摊子而言，它跟纯黄铜没什么区别。

[ɪts] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] .

| It's | music | of | some | kind | , | you | can | tell | it | by | the | rhythm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 音乐 | 的 | 一些 | 种类 | , | 你 | 能 | 告诉 | 它 | 经过 | 这 | 韵律 | . |

这是某种音乐，从节奏就能听出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] . "

| But | the | scale | isn't | anything | like | I've | heard | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 规模 | 不是 | 任何事物 | 喜欢 | 我已经 | 听到 | 前 | . | " |

但这个规模和我以前听过的完全不一样。

" [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pleɪd] ['bækwəd] , " [sə'dʒestid] [wes] .

| " | Might | be | a | phonograph | record | played | backward | , | " | suggested | Wes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 一个 | 留声机 | 记录 | 玩 | 落后 | , | " | 建议 | 韦斯 | . |

“可能是倒放的唱片，”韦斯猜测道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['sɪəriəsli] .

| " | I | doubt | it | , | " | said | Channing | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | , | " | 说 | 钱宁 | 严重地 | . |

“我对此表示怀疑，”钱宁严肃地说。

" [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːkɪstrə] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ɒv; əv][sʌm; səm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | The | swell | of | that | orchestra | indicates | a | number | of | instruments | — | of | some |
| " | 这 | 膨胀 | 的 | 那 | 乐队 | 表示 | 一个 | 数字 | 的 | 仪器 | — | 的 | 一些 |

['kɒkaɪd] [kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cockeyed | kind | or | other | — | the | point | I'm | making | is | that | anything | of | a | classical | or |
| 斜视 | 种类 | 或者 | 其他 | — | 这 | 观点 | 我是 | 制作 | 是 | 那 | 任何事物 | 的 | 一个 | 古典 | 或者 |

['semi] - ['klæsɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] [pleɪd] ['bækwədz] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['æktʃuəli] [saʊndz] ['pɑːsəbl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| semi | - | classical | nature | played | backwards | on | a | phonograph | actually | sounds | passable | . |
| 半 | - | 古典 | 自然 | 玩 | 向后 | 在 | 一个 | 留声机 | 实际上 | 声音 | 及格 | . |

“那支管弦乐队的音量渐强，表明其中包含许多乐器——有些乐器很奇特——我的意思是，任何古典或半古典性质的音乐，用留声机倒放播放，听起来其实还不错。

[ai] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | can't | say | the | same | for | jamstead | music | , | but | it | holds | for | most | of |
| 我 | 不能 | 说 | 这 | 相同的 | 为了 | - | 音乐 | , | 但 | 它 | 持有 | 为了 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['klæsɪks] ,

| | | |
|---|---|---|
| the | classics | , |
| 这 | 经典 | , |

我不能对乡村音乐做出同样的评价，但大多数经典音乐都符合这个规律。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| believe | it | or | not | . |
| 相信 | 它 | 或者 | 不是 | . |

信不信由你。

[ðɪs] [saʊndz] ['strɪktli] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| This | sounds | strictly | from | hunger | . " |
| 这 | 声音 | 严格 | 从 | 饥饿 | . " |

这听起来完全是饥饿的表现。

" [ɔː(r)]['heɪtrɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Or | hatred | . |
| " | 或者 | 仇恨 | . |

或者仇恨。

['meɪbi] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [duː; də][nɒt] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Maybe | the | musicians | do | not | like | one | another | . " |
| 或许 | 这 | 音乐家 | 做 | 不是 | 喜欢 | 一 | 其他 | . " |

也许这些音乐家彼此并不喜欢对方。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læm'bæst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [nɒt] [peɪst] [ðə; ði] [sʌb] -

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Then | they | should | lambaste | one | another | with | their | instruments | , | not | paste | the | sub | - |
| " | 然后 | 他们 | 应该 | 兰巴斯特 | 一 | 其他 | 和 | 他们的 | 仪器 | , | 不是 | 粘贴 | 这 | 子 | - |

['iːθə(r)] [wɪð] - [ɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ether | with | ' | em | . |
| 醚 | 和 | - | 呃 | . |

“那么他们应该用乐器互相攻击，而不是用乐器去攻击亚以太。”

" ['tʃæniŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | Channing | lit | a | cigarette | . |
| " | 钱宁 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | . |

钱宁点燃了一支烟。

" [mɑːk] [ðə; ði]['daɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Mark | the | dial | , | " | he | said | . |
| " | 标记 | 这 | 拨号 | , | " | 他 | 说 | . |

“在刻度盘上做个标记，”他说。

" [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | Both | of | ' | em | . |
| " | 两个都 | 的 | - | 呃 | . |

“他们两个都是。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒməs] [bɔɪz] .
**I've got to get in touch with the Thomas Boys .**
我已经 得到 到 得到 在 触碰 和 这 托马斯 男孩们 .

我得联系一下托马斯兄弟。

" [wɔːlt] [mɑːkt] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ][ænd; ənd] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] .
**" Walt marked the dials and tuned for the Relay Girl .**
" 沃尔特 标记 这 拨号盘 和 调谐 为了 这 中继 女孩 .

沃尔特在收音机上做了标记，然后调到了“接力女孩”节目。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setɪŋ] .
**He found it coming in not far from the other setting .**
他 成立 它 未来 在 不是 远的 从 这 其他 环境 .

他发现它离另一个地方不远。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tjuːnd] [ɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
**Charley was speaking , and they tuned in near the middle of his speech .**
查理 曾是 请讲 , 和 他们 调谐 在 靠近 这 中间 的 他的 演讲 .

查理正在讲话，他们大约在他讲话进行到一半的时候收听了节目。

" — [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ]
**" — this thing so that it will not buck like a scenic railway finding the fourth**
" — 这 事物 所以 那 它 将要 不是 巴克 喜欢 一个 风景优美 铁路 寻找 这 第四
[dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [taɪm] .
**derivative of space with respect to time .**
衍生物 的 空间 和 尊重 到 时间 .

“——这样它就不会像观光列车一样颠簸，找到空间对时间的四阶导数。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌnɒn'teknɪk(ə)l] ['lɪsnər] , [ðæt] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] [tɜːm] :
**For my nontechnical listeners , that is none other than the better known term :**
为了 我的 非技术性 听众 , 那 是 没有任何 其他 比 这 更好的 已知 学期 :
['dʒəːkinis] .
**Jerkiness .**
抽搐 .

对于我那些不懂技术的听众来说，这就是大家更熟悉的术语：抖动。

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['draɪvə(r)]['ænəʊd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)][wʌn]
**We applied the modulation in to the first driver anode — the little circular one**
我们 应用 这 调制 在 到 这 第一的 司机 阳极 — 这 小的 圆 一
[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæθəʊd] .
**right above the cathode .**
正确的 多于 这 阴极 .

我们将调制信号施加到第一个驱动阳极——阴极正上方的那个小圆形阳极。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
**I don't know whether this is getting out as it should ,**
我 不 知道 无论 这 是 获得 出去 作为 它 应该 ,

我不知道这件事是否如预期那样传播出去了。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [streɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)]
**so I'm going to talk along for the next fifteen minutes straight until I hear**
所以 我是 去 到 讲话 沿着 为了 这 下一个 十五 分钟 直的 直到 我 听到
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**from you .**
从 你 .

所以接下来十五分钟我会一直说话，直到收到你的回复为止。

[ðen] [wɪr] ['swɪtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] .
**Then we're switching over and repeating .**
然后 是 交换 超过 和 重复 .

然后我们切换过来重复这个过程。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?

| Can | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你能听到我吗?

" ['tʃæniŋ] [kʌt][ðə; ði][geɪn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [biːm]

| " | Channing | cut | the | gain | down | to | a | whisper | and | put | a | message | on | the | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱宁 | 切 | 这 | 获得 | 向下 | 到 | 一个 | 耳语 | 和 | 放 | 一个 | 信息 | 在 | 这 | 光束 |

,

,

,

“钱宁把音量调到几乎听不见，并在光束上放了一条信息，

[kənˈfəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

| confirming | his | reception | . |
|---|---|---|---|
| 确认 | 他的 | 接待 | . |

确认收到。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][set] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] !

| Ten | minutes | later | , | Charley | changed | his | set | speech | , | and | said | : | " | Good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | , | 查理 | 已更改 | 他的 | 放 | 演讲 | , | 和 | 说 | : | " | 好的 | ! |

十分钟后，查理改变了他原定的演讲稿，说道：“好！”

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈsivər] [hɪə(r)] ,

| Too | bad | we | haven't | got | one | of | those | receivers | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 我们 | 还没有 | 得到 | 一 | 的 | 那些 | 接收器 | 这里 | , |

可惜我们这里没有那种接球手。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [wɪð] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

| or | we | could | make | this | a | two | - | way | with | some | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可以 | 制作 | 这 | 一个 | 二 | - | 方式 | 和 | 一些 | 行动 | . |

或者我们可以采取一些行动，让这件事变成双向的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [dɒn] .

| Now | listen | , | Don | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | , | 大学教师 | . |

听着，唐。

[maɪ]['ɪdiət]['brʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [biːm] [trænzˈmɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][draɪv] .

| My | idiot | brother | says | he | can | make | the | beam | transmit | without | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 笨蛋 | 兄弟 | 说道 | 他 | 能 | 制作 | 这 | 光束 | 发送 | 没有 | 这 | 驾驶 | . |

我那傻弟弟说他不用驱动器也能让光束传输。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ]['draɪvə(r)]['ekspɜːt][laɪk][hiː; hi][ɪz]

| Unfortunately | , | I | am | not | a | driver | expert | like | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 司机 | 专家 | 喜欢 | 他 | 是 |

很遗憾，我不是像他那样的驾驶专家。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən][nɒt] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] .

| and | so | I | can | not | remonstrate | with | the | half | - | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 能 | 不是 | 抗议 | 和 | 这 | 一半 | - | 有 | . |

所以我无法与这个蠢货争辩。

[səʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [wɪr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ['vəʊltɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fəʊkəsɪŋ]

| So | , | and | right | now | , | we're | cutting | the | supply | voltage | to | the | final | focusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 正确的 | 现在 | , | 是 | 切割 | 这 | 供应 | 电压 | 到 | 这 | 最终的 | 聚焦 |

['ænəʊd] .

| anode | . |
|---|---|
| 阳极 | . |

所以，现在，我们正在切断最终聚焦阳极的供电电压。

[wʊps] !
**Whoops !**
哎呀 !

哎呀！

[ai][dʒʌst] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][maɪk]['keɪb(ə)l][ɪz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ] [fiːt] .
**I just floated off the floor and the mike cable is all tangled up in my feet .**
我 只是 漂浮 离开 这 地面 和 这 麦克风 电缆 是 全部 纠缠不清 向上 在 我的 脚 .

我刚才飘离了地板，麦克风线缠在了我的脚上。

[ðɪs] [friː] [stʌf] [ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**This free stuff is not as simple as the old fiction writers claimed it was .**
这 自由的 东西 是 不是 作为 简单的 作为 这 老的 小说 作家 声称 它 曾是 .

这些免费的东西并不像老小说家们描述的那样简单。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][mæd] .
**Things are floating all over the place like mad .**
事物 是 漂浮的 全部 超过 这 地方 喜欢 疯狂的 .

东西像疯了一样到处乱飘。

[ðə; ði][əkˌselə'rɒmɪtə(r)] [sez] [ɪg'zæktli]['zɪərəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
**The accelerometer says exactly zero , and so you tell me if we are**
这 加速度计 说道 确切地 零 , 和 所以 你 告诉 我 如果 我们 是
['getɪŋ] [aʊt] .
**getting out .**
获得 出去 .

加速度计显示数值正好为零，所以你告诉我我们是否能出去。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][wʌn] - [dʒiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
**We're going back on 1 - G so that we can sit down again .**
是 去 后退 在 1 - G 所以 那 我们 能 坐 向下 再次 .

我们要回到 1-G 轨道上，这样我们才能再次坐下来。

[ðæts] ['betə(r)] !
**That's better !**
那就是 更好的 !

这样好多了！

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɪdiət] — [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**Though the idiot — it's a shame to be forced to admit that one of your**
尽管 这 笨蛋 — 它是 一个 耻辱 到 是 强制 到 承认 那 一 的 你的
['fæməli][ɪz][hɑːf] - ['wɪtɪd] — ['dɪd(ə)nt][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl] .
**family is half - witted — didn't wait until we were in position to fall .**
家庭 是 一半 - 机智的 — 没有 等待 直到 我们 是 在 位置 到 落下 .

虽然这个白痴——不得不承认家里有人是个半傻子真是丢人——并没有等到我们准备摔倒才下手。

[ai]['ɔːlməʊst]['lændɪd][ɒn][maɪ] [hed] — [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] .
**I almost landed on my head — which is where he was dropped as an infant .**
我 几乎 登陆 在 我的 头 — 哪个 是 在哪里 他 曾是 掉落 作为 一个 婴儿 .

我差点摔到头上——他小时候就是摔到我头上的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**How was it ?**
如何 曾是 它 ?

它怎么样？

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['mænli] [vɔɪs] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [friː] ?
**Did you hear my manly voice whilst we were going free ?**
做过 你 听到 我的 男子气概 嗓音 而 我们 是 去 自由的 ?

你听到我带着男人的声音了吗？当时我们正要自由行动呢。

[seɪ] - [nəʊ] - [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪdiət] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
**Say ' No ' so that my idiot brother will not have anything to say about his**
说 - 不 - 所以 那 我的 笨蛋 兄弟 将要 不是 有 任何事物 到 说 关于 他的
['brɪliənt] [maɪnd] .
**brilliant mind .**
杰出的 头脑 .

答应我"不"，这样我那愚蠢的弟弟就没机会炫耀他那聪明的头脑了。

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [həʊm] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['fredi] ['seɪɪŋ]
**I'm out of breath and we're going back on that home recording of Freddy saying**
我是 出去 的 气息 和 是 去 后退 在 那 家 记录 的 弗雷迪 说
,
,
,

我气喘吁吁，我们得重新听一遍弗雷迪的那段家庭录音，他说：

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [let] [hɪm] [kwəʊt] , ['vaɪə] ['æsɪteɪt] .
**and I will let him quote , via acetate .**
和 我 将要 让 他 引用 , 通过 醋酸盐 .

我会让他通过醋酸纤维胶片引用。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['pɪkʌp] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ priː'siːd, pri- ]
**" The sound of a phonograph pickup being dropped on a record preceded**
" 这 声音 的 一个 留声机 捡起 存在 掉落 在 一个 记录 之前
['frɛdiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
**Freddy's voice saying :**
弗雷迪的 嗓音 说 :

"唱片机唱头掉落在唱片上的声音，随后是弗雷迪的声音：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [test] .
**" One , two , three , four , test .**
" 一 , 二 , 三 , 四 , 测试 .

"一、二、三、四，测试。"

[wʌn] —
**One —**
一 —

—-

" ['tʃæniŋ] [kʌt] [ðə; ði] [geɪn] [ə'gen] .
**" Channing cut the gain again .**
" 钱宁 切 这 获得 再次 .

钱宁再次减重。

" [ðæt] [red] - [hɒt] .
**" That red - hot .**
" 那 红色的 - 热的 .

"非常火热。"

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
**I thought he was talking all this time . "**
我 想法 他 曾是 说 全部 这 时间 . "

我一直以为他一直在说话。

" [nɒt] [ðə; ði] ['tɒməs] [bɔɪz] .
**" Not the Thomas Boys .**
" 不是 这 托马斯 男孩们 .

不是托马斯兄弟。

[ðæt] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɜːk] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]
**That comes under the classification of ' Work ' which they shun unless they can**
那 来 在下面 这 分类 的 - 工作 - 哪个 他们 回避 除非 他们 能
[nɒt] [get] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**not get any kind of machine to do it for them ,**
不是 得到 任何 种类 的 机器 到 做 它 为了 他们 ,

这属于"工作"的范畴，除非他们找不到机器来代替，否则他们都会尽量避免做这些工作。

" [lɑːft] [wɔːlt] .
**" laughed Walt .**
" 笑了 沃尔特 .

沃尔特笑了。

[wɔːlt] [tɜːnd] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['sɪmfəni] .
**Walt turned the dials back to the unearthly symphony .**
沃尔特 转向 这 拨号盘 后退 到 这 超凡脱俗的 交响乐 .

沃尔特把旋钮调回了那美妙绝伦的交响乐。

" [æt; ət] C2 , [ðæt] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm]['sɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] .
**" At C2 , that might come from Sirius , " he said , listening carefully .**
" 在 C2 , 那 可能 来 从 天狼星 , " 他 说 , 聆听 小心 .

"在 C2 位置，那声音可能来自天狼星，"他仔细聆听着说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] . "
**" Sounds like Chinese . "**
" 声音 喜欢 中国人 . "

"听起来像中文。"

" [əʊ] , [naʊ] [lʊk] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [dɒn] .
**" Oh , now look , " objected Don .**
" 哦 , 现在 看 , " 反对 大学教师 .

"哦，现在你看，"唐反对道。

" [wɒt] [ɒf] [ɜːθ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪmfəni] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] - ['mɒdjʊleɪtə(r)]
**" What off earth would a Chinese Symphony be doing with a driver - modulator**
" 什么 离开 地球 会 一个 中国人 交响乐 是 正在做 和 一个 司机 - 调制器
['sɪstəm] ? "
**system ? "**
系统 ? "

"中国交响乐团怎么会用到驱动调制器系统呢？"

" ['brɔːdkɑːstɪŋ] — "
**" Broadcasting — "**
" 广播 — "

"广播-"

" [nəʊp] .
**" Nope .**
" 没有 .

"没有。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
**The idea of detecting driver radiation is as old as the hills .**
这 主意 的 检测 司机 辐射 是 作为 老的 作为 这 丘陵 .

检测驾驶员辐射的想法由来已久。

[ɪf] ['eni] ['kʌltʃə(r)][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] ['draɪvə(r)] - [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [wɪd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn]
**If any culture had uncovered driver - beam transmission , we'd all have been**
如果 任何 文化 有 裸露 司机 - 光束 传播 , 我们会 全部 有 到过
[ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**aware of it .**
意识到的 的 它 .

如果任何文明发现了驱动光束传输技术，我们都会知道的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [wiː; wi] ,

| So | far | as | I | know | , | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , | 我们 | , |

据我所知，我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kaɪnd]

| and | the | Terran | Electric | crowd | are | the | only | ones | who | have | had | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泰伦 | 电的 | 人群 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 有 | 有 | 任何 | 种类 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [sʌb] - [ɪ'θerɪk] ['enədʒi] .

| of | an | opportunity | of | working | with | this | sub | - | etheric | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机会 | 的 | 在职的 | 和 | 这 | 子 | - | 以太 | 活力 | . |

而只有地球电力组织的成员才有机会接触到这种亚以太能量。

[wes] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [tjuːb] ['hændi] ? "

| Wes | , | have | you | another | miniature | of | the | relay | tube | handy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯 | , | 有 | 你 | 其他 | 微型 | 的 | 这 | 中继 | 管子 | 便利 | ? | " |

韦斯，你手边还有另一个继电器管的微缩模型吗？

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] .

| " | I'm | going | to | see | if | this | stuff | can | be | made | directional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 东西 | 能 | 是 | 制成 | 方向性 | . |

“我要看看能不能把这些东西做成定向的。”

[jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][kə'lektə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ]

| You're | bringing | whatever | it | is | into | the | place | on | a | collector | plate | and | slamming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 带来 | 任何 | 它 | 是 | 进入 | 这 | 地方 | 在 | 一个 | 集电极 | 盘子 | 和 | 猛击 |

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnpʊt] - ['tɜːmɪn(ə)l]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] .

| it | into | an | input | - | terminal | power | - | transmission | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 一个 | 输入 | - | 终端 | 力量 | - | 传播 | 管子 | . |

你把任何东西放在集线器上带进这个地方，然后猛地把它撞进输入端的输电管。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːleɪ] [tjuːb] , [ænd; ənd][ɪz]['æmplɪfaɪd] ,

| It | goes | across | the | table | to | the | relay | tube | , | and | is | amplified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 这 | 中继 | 管子 | , | 和 | 是 | 放大 | , |

它穿过桌子到达中继管，并被放大。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [tɒst] [ə'krɒs] [mɔː(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] - ['tɜːmɪn(ə)l] [tjuːb] ,

| and | then | is | tossed | across | more | table | to | the | load | - | terminal | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 抛掷 | 穿过 | 更多的 | 桌子 | 到 | 这 | 加载 | - | 终端 | 管子 | , |

然后被抛过桌子，到达负载终端管。

[weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['ælɔɪ] [dɪsk] .

| where | the | output | is | impressed | across | your | alloy | disk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 输出 | 是 | 印象深刻 | 穿过 | 你的 | 合金 | 磁盘 | . |

输出信号会印刻在你的合金圆盘上。

[raɪt] ? "

| Right | ? | " |
|---|---|---|
| 正确的 | ? | " |

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [aɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['riːleɪ] [tjuːb] .
" I want another relay tube .
" 我 想 其他 中继 管子 .

"我想要另一个继电器管。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['ɪnpʊt] - [biːm] ,
I'm going to use it for a directional input - beam ,
我是 去 到 使用 它 为了 一个 方向性 输入 - 光束 ,

我打算把它用作定向输入光束。

[ə'laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [dʒɪm]['beɪlə(r)][ænd; ənd] ['bɑːni] ['kærəl] [dɪd][ðeə(r)][fɜːst][faɪnd]
aligning it in the same way that Jim Baler and Barney Carroll did their first find
对齐 它 在 这 相同的 方式 那 吉姆 打包机 和 巴尼 卡罗尔 做过 他们的 第一的 寻找
.
:
.

按照吉姆·巴勒和巴尼·卡罗尔第一次发现它时所采用的方法进行对齐。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sʌkt] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
The one that sucked power out of the electric light , turned off the city hall ,
这 一 那 真烂 力量 出去 的 这 电的 光 , 转向 离开 这 城市 大厅 ,

就是那个把电灯里的电都吸光了，导致市政厅停电的家伙。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" ['pɜːfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

"完美。

[jes] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yes , I've got a couple of them .
是的 , 我已经 得到 一个 夫妻 的 他们 .

是的，我有几个。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [kə'nektɪd] [laɪk] [wɔːlts] [set] - [ʌp][wɒz; wəz] . "
But they're not connected like Walt's set - up was . "
但 它们是 不是 连接 喜欢 沃尔特的 放 - 向上 曾是 . "

但它们不像沃尔特的装置那样相互连接。

" [wel] , [ðæt] [θriː] - [tjuːb] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ʃɪə(r)] ['geswɜːk] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
" Well , that three - tube system was built on sheer guesswork some time ago .
" 出色地 , 那 三 - 管子 系统 曾是 建造 在 透明 猜测 一些 时间 前 .

"嗯，那套三管系统是很久以前凭着猜测建起来的。"

[wiː; wi][kæn; kən][tæp][ɪn][ðə; ði]['riːleɪ] [tjuːb][ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['keɪblz] [ðæt] [wɪl]

| We | can | tap | in | the | relay | tube | and | haul | out | a | set | of | cables | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 轻敲 | 在 | 这 | 中继 | 管子 | 和 | 运输 | 出去 | 一个 | 放 | 的 | 电缆 | 那 | 将要 |

['enədʒaɪz][ðə; ði][fɜːst] ['riːleɪ] [tjuːb] .

| energize | the | first | relay | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通电 | 这 | 第一的 | 中继 | 管子 | . |

我们可以接入继电器管，拉出一组电缆，为第一个继电器管供电。

[hæŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] ['hʌntɪŋ] . "

| Hang | her | on | gymbals | , | and | we'll | go | hunting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 她 | 在 | 健身器材 | , | 和 | 出色地 | 去 | 打猎 | . | " |

把她吊在健身球上，我们去打猎。

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['fredi] [rɪ'tɜːn] ? "

| " | Shall | I | have | Freddy | return | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 有 | 弗雷迪 | 返回 | ? | " |

“弗雷迪要回来吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wiːl; wil][hæv; həv] [wɔːltənz] [gæŋ] [bɪld] [juː 'es][ʌp] [ə'baʊt][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

| We'll | have | Walton's | gang | build | us | up | about | six | of | these | things | just | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 沃尔顿的 | 帮派 | 建造 | 我们 | 向上 | 关于 | 六 | 的 | 这些 | 事物 | 只是 | 作为 | 我们 |

[hæv; həv][hɪə(r)] . "

| have | here | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 这里 | . | " |

我们会安排沃尔顿那帮人给我们建六个这样的东西，就像我们现在在这里建的一样。

" [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , " [sed] [wɔːlt] .

| " | That | won't | take | long | , | " | said | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 拿 | 长的 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“那不会花很长时间，”沃尔特说。

" ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tjuːnɪŋ] [dɪsks] [naʊ] ,

| " | They're | working | on | the | tuning | disks | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在职的 | 在 | 这 | 调谐 | 磁盘 | 现在 | , |

他们现在正在制作调音盘，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['fredi] [gets] [bæk] [hɪə(r)] . "

| and | we | should | have | ' | em | by | the | time | that | Freddy | gets | back | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | - | 呃 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 弗雷迪 | 获得 | 后退 | 这里 | . | " |

“等弗雷迪回来的时候，我们应该就能拿到了。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['mjuːzɪk] .

| " | But | this | wild | and | woolly | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 荒野 | 和 | 毛茸茸的 | 音乐 | . |

但这种狂野不羁的音乐。

[ɪts] ['eɪliən] !

| It's | alien | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 外星人 | ! |

它是外星生物！

" [wes] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪtaɪp] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]

| " | Wes | turned | from | the | teletype | and | dug | in | the | cabinet | for | the | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦斯 | 转向 | 从 | 这 | 电传打字机 | 和 | 挖 | 在 | 这 | 内阁 | 为了 | 这 | 额外的 |

['riːleɪ] [tjuːb] .

| relay | tube | . |
|---|---|---|
| 中继 | 管子 | . |

韦斯转身离开电传打字机，在机柜里翻找备用继电器管。

[hiː; hi][ʌp] - [endid] [ðə; ði] ['ʃæsi] [kən'teɪnɪŋ] [wɔːlts] [set] - [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [liːdz]

| He | up | - | ended | the | chassis | containing | Walt's | set | - | up | , | and | began | to | attach | leads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向上 | - | 结束 | 这 | 机壳 | 包含 | 沃尔特的 | 放 | - | 向上 | , | 和 | 开始 | 到 | 附 | 线索 |

[tuː; tə][ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [sə'plaɪ] ,

| to | the | voltage | supply | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 电压 | 供应 | , |

他把装有沃尔特设备的机箱翻过来，开始把电线连接到电源上。

['keɪblɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [liːd] - [kə'pæsitiz]

| cabling | them | neatly | and | in | accordance | with | the | restrictions | on | lead | - | capacities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电缆 | 他们 | 整齐地 | 和 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 限制 | 在 | 带领 | - | 容量 |

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ænˌəʊdz] ['niːdɪd] .

| that | some | of | the | anodes | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 的 | 这 | 阳极 | 需要 | . |

按照某些阳极所需的铅容量限制，整齐地布线。

" [ɪts] ['eɪliən] , " [sed] [wes] [ɪn] [ə'griːmənt] .

| " | It's | alien | , | " | said | Wes | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 外星人 | , | " | 说 | 韦斯 | 在 | 协议 | . |

“这太陌生了，”韦斯赞同道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] [waɪlst] [ai]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tjuːb] . "

| " | I'm | going | to | shut | it | off | now | whilst | I | tinker | with | the | tube | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 关闭 | 它 | 离开 | 现在 | 而 | 我 | 修补匠 | 和 | 这 | 管子 | . | " |

“我现在要把它关掉，我去摆弄一下管子。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dɒn] .

| " | Wait | a | minute | , | " | said | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 说 | 大学教师 | . |

“等一下，”唐说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒɪm] .

| " | Here | comes | Jim | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 吉姆 | . |

吉姆来了。

['meɪbi] [id] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| Maybe | he'd | like | to | hear | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 它 | . | " |

或许他会想听听。

" [hɪə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒɪm]['beɪlə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | Hear | what | ? | " | asked | Jim | Baler | , | entering | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 什么 | ? | " | 问 | 吉姆 | 打包机 | , | 进入 | 这 | 门 | . |

“听到什么了？”吉姆·贝勒走进门问道。

" [wɪv] [ə; eɪ]['siəriən] ['sɪmfəni] , " [ɪk'spleɪnd] [dɒn] ,

| " | We've | a | Sirian | Symphony | , | " | explained | Don | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 一个 | 天狼星 | 交响乐 | , | " | 解释 | 大学教师 | , |

“我们有一个天狼星交响乐团，”唐解释道。

['gɪvɪŋ] [dʒɪm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| giving | Jim | the | background | all | the | way | up | to | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 吉姆 | 这 | 背景 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . |

向吉姆详细介绍了从过去到现在的所有背景信息。

[dʒɪm] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| Jim | listened | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 听着 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

吉姆听完后说道：

" [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | As | an | engineer | , | I've | never | heard | anything | like | that | in | my | life | before | . |
| " | 作为 | 一个 | 工程师 | , | 我已经 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 在 | 我的 | 生活 | 前 | . |

“作为一名工程师，我这辈子都没听说过这样的事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ai]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | , | as | a | student | of | ancient | languages | and | arts | and | sciences | , | I | |
| 但 | , | 作为 | 一个 | 学生 | 的 | 古老的 | 语言 | 和 | 艺术 | 和 | 科学 | , | 我 | |

[hæv; həv] .

| | |
|---|---|
| have | . |
| 有 | . |

但是，作为一名古代语言、艺术和科学的学生，我的确有这样的经历。

[ðæts] [ˌtʃaɪˈniːz] . "

| | | | |
|---|---|---|---|
| That's | Chinese | . | " |
| 那就是 | 中国人 | . | " |

那是中文。

" [əʊ] [nəʊ] ! "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | Oh | no | ! | " |
| " | 哦 | 不 | ! | " |

“哦，不！”

" [əʊ] [jes] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Oh | yes | . |
| " | 哦 | 是的 | . |

“哦是的。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] . "

| | | | |
|---|---|---|---|
| But | definitely | . | " |
| 但 | 确实 | . | " |

但肯定的。

" [jiː; ji] [gɒdz] ! "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | Ye | gods | ! | " |
| " | 叶 | 神 | ! | " |

我的天哪！

" [ai] [əˈgriː] . "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | I | agree | . | " |
| " | 我 | 同意 | . | " |

我同意。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [weə(r)] — "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | But | how | — | where | — | " |
| " | 但 | 如何 | — | 在哪里 | — | " |

“但是如何——在哪里——”

" [ænd; ənd] / [ɔː(r)] [wen] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | And | / | or | when | ? |
| " | 和 | / | 或者 | 什么时候 | ? |

“何时？”

" ['tʃæniŋ] [sæt] [daʊn] [hɑːd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | Channing | sat | down | hard | . |
| " | 钱宁 | 卫星 | 向下 | 难的 | . |

钱宁重重地坐了下来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | stared | at | the | wall | for | minutes | . |
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 墙 | 为了 | 分钟 | . |

他盯着墙壁看了好几分钟。

" [ˌtʃaɪˈniːz] .
" Chinese .
" 中国人 .

“中国人。

[əʊ] , [greɪt] , [ˈslɪpəri] , [griːn] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈkætfɪʃ] !
Oh , great , slippery , green , howling catfish !
哦 , 伟大的 , 滑 , 绿色的 , 嚎叫 鲶鱼 !

哦，天哪，滑溜溜的绿色咆哮鲶鱼！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [diːˈkʌplə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz]
" He picked up the phone and called the decoupler room where the messages
" 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 解耦器 房间 在哪里 这 消息
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdestɪˈneɪʃn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
were sorted as to destination upon their entry into the Station .
是 已排序 作为 到 目的地 之上 他们的 入口 进入 这 车站 .

“他拿起电话，拨通了分离器室的电话，信息进入空间站后会根据目的地进行分类。

" [ben] ? [lʊk] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [ʃɪp] [biːm] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈredʒɪstri] ?
" Ben ? Look , have we a ship beam on anything of Chinese registry ?
" 本 ? 看 , 有 我们 一个 船 光束 在 任何事物 的 中国人 注册表 ?

“本？听着，我们有没有探测到任何中国注册的船只？”

" [ben] [sed] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] .
" Ben said wait a minute while he checked .
" 本 说 等待 一个 分钟 尽管 他 已检查 .

本说，稍等片刻，他要查一下。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [sed] : " [fɔː(r)] .
He returned and said : " Four .
他 返回 和 说 : " 四 .

他回来后说：“四。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [kæˈθeɪ] , [ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈdrægənɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Lady of Cathay , The Mandarin's Daughter , The Dragoness , and The
这 女士 的 国泰 , 这 普通话的 女儿 , 这 母龙 , 和 这
[ˈmɒŋgəl] [meɪd] .
Mongol Maid .
蒙古人 女佣 .

契丹夫人、官大人的女儿、龙女、蒙古女仆。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [pʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌtʃaɪˈniːz]
" Put a ship message on each of ' em , asking whether they have any Chinese
" 放 一个 船 信息 在 每个 的 - 呃 , 问 无论 他们 有 任何 中国人
[ˈmjuːzɪk] [əˈbɔːd] . "
music aboard . "
音乐 船上 . "

“在每艘船上贴一张纸条，询问船上是否有中国音乐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
" And then what ?
" 和 然后 什么 ?

然后呢?

[ðeɪ] [kænt] [ˈɑːnsə(r)] . "
They can't answer . "
他们 不能 回答 . "

他们无法回答。

" [meɪk] [ðɪs] [æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [rɪˈkwest] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Make** | **this** | **an** | **experimental** | **request** | **.** |
| " | 制作 | 这 | 一个 | 实验 | 要求 | . |

“将此请求作为实验性请求。”

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [rɪˈkɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmjuːzɪk] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **any** | **of** | **them** | **are** | **using** | **any** | **recordings** | **of** | **Chinese** | **music** | **,** |
| 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 使用 | 任何 | 录音 | 的 | 中国人 | 音乐 | , |

如果他们当中有人使用了任何中国音乐的录音，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [tʃiːf] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] [ˈpɪkʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tell** | **them** | **to** | **have** | **their** | **electronics** | **chief** | **replace** | **the** | **phonograph** | **pickup** | **with** | **a** |
| 告诉 | 他们 | 到 | 有 | 他们的 | 电子学 | 首席 | 代替 | 这 | 留声机 | 捡起 | 和 | 一个 |

[ˈmaɪkrəfəʊn] — [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **microphone** | **—** | **disturbing** | **absolutely** | **nothing** | **—** | **and** | **to** | **reply** | **as** | **if** | **we** | **could** |
| 麦克风 | — | 令人不安 | 绝对地 | 没有什么 | — | 和 | 到 | 回复 | 作为 | 如果 | 我们 | 可以 |

[hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| | | |
|---|---|---|
| **hear** | **them** | **.** |
| 听到 | 他们 | . |

告诉他们让他们的电子技术主管把唱机拾音器换成麦克风——绝对不要干扰任何东西——然后假装我们能听到他们说话的样子来回答。

[get] [ˌem ˈiː] ? "

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Get** | **me** | **?** | **"** |
| 得到 | 我 | ? | " |

明白我的意思吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **"** | **Can** | **you** | **?** |
| " | 能 | 你 | ? |

“你可以吗?

[hɪə(r)] - [ɪm] , [ai] [miːn] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hear** | **'** | **em** | **,** | **I** | **mean** | **.** | **"** |
| 听到 | - | 呃 | , | 我 | 意思是 | . | " |

我是说，听听他们怎么说。

" [wiː; wi][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm] [sez] [ɪts] [ˌtʃaɪˈniːz] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **We** | **hear** | **something** | **,** | **and** | **Jim** | **says** | **it's** | **Chinese** | **.** | **"** |
| " | 我们 | 听到 | 某物 | , | 和 | 吉姆 | 说道 | 它是 | 中国人 | . | " |

“我们听到了一些声音，吉姆说是中文。”

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , [ðen] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It's** | **worth** | **a** | **try** | **,** | **then** | **.** |
| " | 它是 | 值得 | 一个 | 尝试 | , | 然后 | . |

“那就值得一试。”

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] . "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **See** | **you** | **later** | **.** | **"** |
| 看 | 你 | 之后 | . | " |

再见。

" [wɪl] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Will** | **they** | **?** | **"** | **asked** | **Jim** | **,** | **interested** | **in** | **the** | **workings** | **of** | **this** | **idea** | **.** |
| " | 将要 | 他们 | ? | " | 问 | 吉姆 | , | 感兴趣的 | 在 | 这 | 运作 | 的 | 这 | 主意 | . |

“他们会吗?”吉姆问道，他对这个想法的运作方式很感兴趣。

" [ʃʊə(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| **"** | **Sure** | **.** |
| " | 当然 | . |

“当然。

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [stɪrd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːs] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
**Ever** **since** **we** **steered** **the** **Empress** **of** **Kolain** **out** **of** **the** **grease** **with** **the** **first**
曾经 自从 我们 转向 这 皇后 的 - 出去 的 这 润滑脂 和 这 第一的
['steɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [biːm] ,
**Station** **-** **to** **-** **ship** **beam** **,**
车站 - 到 - 船 光束 ,

自从我们用第一道空间站到舰船的光束将科莱恩女皇号从油污中解救出来之后，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ]
**all** **three** **of** **the** **interplanetary** **companies** **have** **been** **more** **than** **willing** **to** **co**
全部 三 的 这 星际 公司 有 到过 更多的 比 愿意的 到 合作
- ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð]
**-** **operate** **with** **any** **of** **our** **requests** **as** **long** **as** **we** **precede** **the** **message** **with**
- 操作 和 任何 的 我们的 请求 作为 长的 作为 我们 先于 这 信息 和
[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
**the** **explanation** **that** **it** **is** **experimental** **.**
这 解释 那 它 是 实验 .

这三家星际公司都非常愿意配合我们的任何请求，只要我们在信息前说明这是实验性质的。

[ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
**They'll** **do** **anything** **we** **ask** **'** **em** **to** **,** **short** **of** **scuttling** **the** **ship** **.** **"**
他们会 做 任何事物 我们 问 - 呃 到 , 短的 的 匆匆而过 这 船 . "

除了凿沉船只，他们会做我们要求他们做的任何事。

" [naɪs] ['hʊkʌp] .
**"** **Nice** **hookup** **.**
" 好的 挂钩 .

“不错的约会。”

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "
**Hope** **it** **works** **.** **"**
希望 它 作品 . "

希望有效。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [wes] .
**"** **So** **do** **I** **,** **"** **said** **Wes** **.**
" 所以 做 我 , " 说 韦斯 .

“我也是，”韦斯说。

" [ðɪs] , [ai] [miːn] .
**"** **This** **,** **I** **mean** **.**
" 这 , 我 意思是 .

“我指的是这个。”

[aɪv] [gɒt]['aʊə(r)][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['gædʒɪt] [hʊkt] [ʌp] . "
**I've** **got** **our** **directional** **gadget** **hooked** **up** **.** **"**
我已经 得到 我们的 方向性 小工具 钩子 向上 . "

我已经把定向装置连接好了。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**"** **Turn** **it** **on** **.**
" 转动 它 在 .

打开它。

" [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**"** **The** **wailing** **of** **the** **music** **came** **in** **strong** **and** **clear** **.**
" 这 哀嚎 的 这 音乐 来了 在 强的 和 清除 .

“音乐的哀鸣声清晰而强烈地传来。”

[wes] [tɜːnd] [ðə; ði]['ɪnpʊt] [tjuːb] [ɒn][ɪts] [sə'pɔːt] ,
**Wes** **turned** **the** **input** **tube** **on** **its** **support** **,**
韦斯 转向 这 输入 管子 在 它是 支持 ,

韦斯把输入管从支架上转了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][laʊd] [piːk] [ænd; ənd][daɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]
**and** **the** **music** **passed** **through** **a** **loud** **peak** **and** **died** **off** **on** **the** **far** **side**
和 这 音乐 通过了 通过 一个 大声 顶峰 和 死亡 离开 在 这 远的 边
[tuː; tə]['ɔːlməʊst]['zɪərəʊ] .
**to** **almost** **zero** **.**
到 几乎 零 .

音乐声势渐强，然后逐渐减弱，最终几乎消失。

[wes] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['məʊbaɪl][tjuːb][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪməm] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ][smɔːl]
**Wes** **adjusted** **the** **mobile** **tube** **for** **maximum** **response** **and** **tightened** **a** **small**
韦斯 调整 这 移动的 管子 为了 最大限度 回复 和 收紧 一个 小的
[set] - [skruː] .
**set** **-** **screw** **.**
放 - 拧紧 .

韦斯调整了移动管以获得最大响应，并拧紧了一个小的固定螺丝。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][set][ɒv; əv][prə'træktə(r)][ænd; ənd] , " [sed]
**"** **It's** **a** **shame** **we** **haven't** **got** **a** **nice** **set** **of** **protractors** **and** **gymbals** **,** **"** **said**
" 它是 一个 耻辱 我们 还没有 得到 一个 好的 放 的 量角器 和 健身器材 , " 说
[wes] .
**Wes** **.**
韦斯 .

“可惜我们没有一套像样的量角器和平衡木，”韦斯说。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][teə(r); tɪə]['ɪntuː][ðə; ði][desk][læmp][tuː; tə][get] [ðæt] ['fleksəb(ə)l][paɪp] . "
**"** **I** **had** **to** **tear** **into** **the** **desk** **lamp** **to** **get** **that** **flexible** **pipe** **.** **"**
" 我 有 到 撕 进入 这 桌子 灯 到 得到 那 灵活的 管道 . "

“我不得不拆开台灯才能取出那根软管。”

" [smɔːl] [lɒs] .
**"** **Small** **loss** **.**
" 小的 损失 .

“损失不大。”

[ʃiːz] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] , [ɔːl] [raɪt] .
**She's** **directional** **,** **all** **right** **.**
她是 方向性 , 全部 正确的 .

她很有方向感，没错。

[wiːl; wil][get][ðə; ði] ['leɪtə(r)] .
**We'll** **get** **the** **gymbals** **later** **.**
出色地 得到 这 健身器材 之后 .

我们稍后会去拿健身球。

[raɪt] [naʊ] [ai][doʊnt][wɒnt] [ðɪs] [tɜːnd] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] —
**Right** **now** **I** **don't** **want** **this** **turned** **off** **because** **we** **may** **hear** **something** **interesting** **—**
正确的 现在 我 不 想 这 转向 离开 因为 我们 可能 听到 某物 有趣的 —
[wʊps] ,
**Whoops** **,**
哎呀 ,

我现在不想关掉它，因为我们可能会听到一些有趣的东西——哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [baɪ][ɪt'self] ! "
**it** **went** **off** **by** **itself** **!** **"**
它 去 离开 经过 本身 ! "

它自己启动了！

" [kʊd; kəd][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə][həʊp] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
**"** **Could** **we** **dare** **to** **hope** **?** **"** **asked** **Walt** **.**
" 可以 我们 敢 到 希望 ? " 问 沃尔特 .

“我们敢抱有希望吗？”沃尔特问道。

" [lɛts] [weɪt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | Let's | wait | . |
| " | 我们来吧 | 等待 | . |

我们等等吧。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn] — "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They'll | have | to | hitch | the | microphone | on | — | " |
| 他们会 | 有 | 到 | 拴住 | 这 | 麦克风 | 在 | — | " |

他们得把麦克风挂上去——"

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Give | ' | em | a | half | hour | , | at | least | . |
| " | 给 | - | 呃 | 一个 | 一半 | 小时 | , | 在 | 至少 | . |

至少给他们半个小时。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['spiːkə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Twenty | minutes | later | , | a | strange | voice | came | through | the | speaker | . |
| " | 二十 | 分钟 | 之后 | , | 一个 | 奇怪的 | 嗓音 | 来了 | 通过 | 这 | 扬声器 | . |

二十分钟后，扬声器里传来一个奇怪的声音。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Dr | . | Channing | , | of | Venus | Equilateral | ? |
| " | 博士 | . | 钱宁 | , | 的 | 金星 | 等边 | ? |

"金星等边星系的钱宁博士？"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɒntæktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | have | been | contacted | by | your | organization | with | respect | to | the | possibility |
| 我们 | 有 | 到过 | 联系 | 经过 | 你的 | 组织 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 可能性 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['sɪstəm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| of | your | being | able | to | hear | the | intership | communicator | system | . |
| 的 | 你的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 听到 | 这 | 实习 | 沟通者 | 系统 | . |

贵单位已与我们联系，询问您是否能够听到实习生通讯系统的声音。

[ðɪs] [ siːm ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌnz][tuː; tə] ['kwestʃən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| This | seems | impossible | , | but | we | are | not | ones | to | question | . |
| 这 | 似乎 | 不可能的 | , | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 一个 | 到 | 问题 | . |

这似乎不可能，但我们无权质疑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | fact | that | you | are | in | possession | of | the | facts | concerning | our | love | of | the |
| 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 事实 | 有关 | 我们的 | 爱 | 的 | 这 |

['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| music | of | our | ancestors | is | proof | enough | that | you | must | have | heard |
| 音乐 | 的 | 我们的 | 祖先 | 是 | 证明 | 足够的 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 听到 |

['sʌmθɪŋ] .

| | |
|---|---|
| something | . |
| 某物 | . |

既然你了解我们热爱祖先音乐的事实，就足以证明你一定听说过一些事情。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | presume | that | further | information | is | desired | , | and | I | shall | wait | for | your |
| 我 | 怙 | 那 | 更远 | 信息 | 是 | 想要的 | , | 和 | 我 | 将 | 等待 | 为了 | 你的 |

[rɪ'tɜːn] .

| | |
|---|---|
| return | . |
| 返回 | . |

我想您还需要更多信息，我将等待您的回复。

[ðɪs] [ɪz] [lɪŋ] [kaɪ] [tʃeɪŋ] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] . "

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| This | is | Ling | Kai | Chaing | , | Captain | of | the | Lady | of | Cathay | . | " |
| 这 | 是 | 凌 | 凯 | 昌 | , | 队长 | 的 | 这 | 女士 | 的 | 国泰 | . | " |

这位是"契丹夫人号"的船长凌凯昌。

" [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] !
**" We got it !**
" 我们 得到 它 !

我们成功了！

" [ ˈtʃɔːtl ] [dɒn] .
**" chortled Don .**
" 轻笑 大学教师 .

唐轻笑了一声。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈfɒləʊd] [suːt] .
**He did a war dance in the lab , and the rest followed suit .**
他 做过 一个 战争 舞蹈 在 这 实验室 , 和 这 休息 随后 套装 .

他在实验室里跳起了战舞，其他人也纷纷效仿。

[ˈbɪts][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɒdmənts] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]
**Bits of wire and oddments of one sort or another filled the air as the**
比特 的 金属丝 和 零碎物件 的 一 种类 或者 其他 已填 这 空气 作为 这
[bɪg] ,
**big ,**
大的 ,

各种各样的电线碎片和零碎物件弥漫在空气中，巨大的.....

[grəʊn] - [ʌp] [men] [dɪd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɑːns] [ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˈdeɪntɪli] [θrəʊn] [dʒʌŋk]
**grown - up men did a spring dance and strewed the floor with daintily thrown junk**
生长 - 向上 男人 做过 一个 春天 舞蹈 和 散落的 这 地面 和 轻柔地 抛掷 垃圾
.
**:**
.

成年男子跳起了春舞，并将各种杂物随意地扔在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrækɪt] , [ˈɑːrdn] [ænd; ənd] [krɪˈstiːn] [ˈentəd] — [nəʊ] , [ðeɪ]
**At the height of the racket , Arden and Christine entered — no , they**
在 这 高度 的 这 球拍 , 阿登 和 克里斯汀 进入 — 不 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ hɔːl ] [ɪn] ,
**were literally hauled in ,**
是 字面上地 拖拽 在 ,

喧闹声最响亮的时候，阿登和克里斯汀走了进来——不，她们是被硬生生拖进来的。

[kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ ˈsmʌðə ] .
**completely surrounded , and almost smothered .**
完全地 包围 , 和 几乎 窒息 .

完全被包围，几乎窒息。

[ˈɑːrdn] [fɔːt] [hɜːˈself] [friː] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ? "
**Arden fought herself free and said : " What's going on ? "**
阿登 战斗 她自己 自由的 和 说 : " 是什么 去 在 ? "

阿登挣脱束缚，问道："发生了什么事？"

" [wɪv] [dʒʌst] [ˈkɒntæktɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] . "
**" We've just contacted a ship in space . "**
" 我们已经 只是 联系 一个 船 在 空间 . "

"我们刚刚联系上了一艘太空飞船。"

" [səʊ] [wɒt] ?
**" So what ?**
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[ˈhævnt] [wiː; wi] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ? "
**Haven't we been doing that for months ? "**
还没有 我们 到过 正在做 那 为了 几个月 ? "

我们不是已经这样做了好几个月了吗?

" [ðev] [dʒʌst] ['kɒntæktɪd] [ˌjuː 'es] , [tuː] ! "
" They've just contacted us , too ! "
" 他们有 只是 联系 我们 , 也 ! "

"他们也刚刚联系了我们！"

" [hʌ] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Huh ? " asked Arden , her eyes widening .
" 嗯 ? " 问 阿登 , 她 眼睛 扩大 .

"啊？"阿登问道，眼睛睁得大大的。

" [nʌn] ['ʌðə(r)] .
" None other .
" 没有任何 其他 .

没有其他选择。

[weɪt] , [aɪl] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Wait , I'll get an answer .
等待 , 患病的 得到 一个 回答 .

稍等，我这就去问。

" [dɒn] ['kɒntæktɪd] [ben] , [ɪn] [ðə; ði] [diː'kʌplə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : " [ben] ,
" Don contacted Ben , in the decoupler room and said : " Ben ,
" 大学教师 联系 本 , 在 这 解耦器 房间 和 说 : " 本 ,

唐联系了在分离器房间的本，说道："本，

[hæŋ] [ðɪs] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [kæθeɪz] [biːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
hang this line on the Lady of Cathay's beam , will you ? "
悬挂 这 线 在 这 女士 的 国泰航空 光束 , 将要 你 ? "

请把这条线挂在契丹圣母像的横梁上好吗？

" [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Is that her ? "
" 是 那 她 ? "

"那是她吗？"

" [nʌn] ['ʌðə(r)] . "
" None other . "
" 没有任何 其他 . "

"没有其他选择。"

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[ʃiːz] ['kʌp(ə)ld] .
She's coupled .
她是 耦合 .

她有伴侣了。

" [dɒn] [pekt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" Don pecked out a message .
" 大学教师 啄食 出去 一个 信息 .

唐敲出了一条信息。

" [pliːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [juːst] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['diːteɪl] .
" Please describe the intercommunication system used by your ship in detail .
" 请 描述 这 相互沟通 系统 用过的 经过 你的 船 在 细节 .

请详细描述贵舰所使用的舰内通信系统。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We have heard you , and you are , therefore ,
我们 有 听到 你 , 和 你 是 , 所以 ,

我们已经听到了你们的声音，因此，你们是.....

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kɒntækt] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [frɒm; frəm] [speɪs] [flaɪt] .

| the | first | ship | to | contact | Venus | Equilateral | from | space | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 船 | 到 | 接触 | 金星 | 等边 | 从 | 空间 | 航班 | . |

第一艘从太空飞行中与金星等边星取得联系的飞船。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| Congratulations | . |
|---|---|
| 恭喜! | . |

恭喜。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [tʃeɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

| " | Eight | minutes | later | , | the | voice | of | Captain | Chaing | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 队长 | 昌 | 返回 | . |

八分钟后，蔡上尉的声音再次传来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɪŋ] [weɪ] , ['aʊə(r)]

| " | Dr | . | Channing | , | I | am | handing | the | microphone | over | to | Ling | Wey | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 钱宁 | , | 我 | 是 | 处理 | 这 | 麦克风 | 超过 | 到 | 凌 | 韦 | , | 我们的 |

[ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| electronics | engineer | , |
|---|---|---|
| 电子学 | 工程师 | , |

“钱宁博士，我现在把麦克风交给我们的电子工程师凌伟。”

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| who | knows | the | system | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 系统 | 在 | 和 | 出去 | . |

对这套系统了如指掌的人。

[hiːl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] .

| He'll | work | with | you | on | this | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 工作 | 和 | 你 | 在 | 这 | 问题 | . |

他会和你一起解决这个问题。

" [lɪŋ] [weɪ] [sed] : " [hə'ləʊ] .

| " | Ling | Wey | said | : | " | Hello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凌 | 韦 | 说 | : | " | 你好 | . |

凌伟说：“你好。”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

| This | is | great | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 伟大的 | . |

太好了。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

| But | I'm | not | certain | of | how | it's | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 肯定 | 的 | 如何 | 它是 | 完毕 | . |

但我不太确定具体该怎么做。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəʊ] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,

| The | output | of | the | phono | system | is | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 输出 | 的 | 这 | 唱机 | 系统 | 是 | 非常 | 小的 | , |

唱机系统的输出功率非常小。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] ['viːnəs]

| and | certainly | not | capable | of | putting | out | the | power | necessary | to | reach | Venus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不是 | 有能力的 | 的 | 推杆 | 出去 | 这 | 力量 | 必要的 | 到 | 抵达 | 金星 |

[ˌiːkwɪ'lætərəl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| Equilateral | from | here | . |
|---|---|---|---|
| 等边 | 从 | 这里 | . |

而且肯定无法输出从这里到达金星等边星所需的能量。

[haʊˈevə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['waɪəd] - ['reɪdiəʊ] ['sɪstəm] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

| we | are | using | a | wired | - | radio | system | at | seventeen | hundred | and | ninety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 使用 | 一个 | 有线 | - | 收音机 | 系统 | 在 | 十七 | 百 | 和 | 九十 |

['kɪləʊˌsaɪkəl][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['keɪb(ə)l] ['sɪstəm] .

| kilocycles | in | lieu | of | the | usual | cable | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千循环 | 在 | 代替 | 的 | 这 | 通常 | 电缆 | 系统 | . |

我们使用频率为 1790 千赫兹的有线无线电系统代替通常的电缆系统。

[ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| The | crew | all | like | music | , | and | , | therefore | , | we | play | the | recordings | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 全部 | 喜欢 | 音乐 | , | 和 | , | 所以 | , | 我们 | 玩 | 这 | 录音 | 的 | 我们的 |

[æn'sestrəl] [mjuːˈzɪʃənz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| ancestral | musicians | almost | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖先的 | 音乐家 | 几乎 | 不已 | . |

船员们都喜欢音乐，因此，我们几乎不停地播放祖辈音乐家的录音。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [sed] : " [wɔːlt] ,

| " | He | paused | for | breath | , | and | Channing | said | : | " | Walt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 为了 | 气息 | , | 和 | 钱宁 | 说 | : | " | 沃尔特 | , |

他停下来喘了口气，钱宁说道："沃尔特，

[tæp] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːd] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪblz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

| tap | out | a | message | concerning | the | lead | - | length | of | the | cables | that | supply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 出去 | 一个 | 信息 | 有关 | 这 | 带领 | - | 长度 | 的 | 这 | 电缆 | 那 | 供应 | 这 |

['draɪvə(r)]['ænˌəʊdz] .

| driver | anodes | . |
|---|---|---|
| 司机 | 阳极 | . |

敲出一条关于为驱动器阳极供电的电缆引线长度的信息。

[hæv; həv][hɪm] [tʃek] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] ['friːkwənsi] ['pɪkʌp] . "

| Have | him | check | them | for | radio | frequency | pickup | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 查看 | 他们 | 为了 | 收音机 | 频率 | 捡起 | . | " |

让他检查一下是否有无线电频率信号。

" [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 它 | . |

"我得到它。

" [ðə; ði] - [taɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .

| " | The | ' | type | began | to | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 类型 | 开始 | 到 | 点击 | . |

"打字机开始咔哒作响。"

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

| This | communication | was | carried | on | for | hour | after | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟通 | 曾是 | 携带 | 在 | 为了 | 小时 | 后 | 小时 | . |

这种沟通持续了数小时之久。

[dɑːnz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ;

| Don's | guess | was | right | , | it | turned | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不要 | 猜测 | 曾是 | 正确的 | , | 它 | 转向 | 出去 | ; |

事实证明，唐的猜测是对的；

[ðə; ði] [liːd] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði][fɜːst]['draɪvə(r)]['ænəʊd][wɒz; wəz] [tjuːnd] [ɪn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

| the | lead | that | connected | the | first | driver | anode | was | tuned | in | wave | length | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 那 | 连接 | 这 | 第一的 | 司机 | 阳极 | 曾是 | 调谐 | 在 | 海浪 | 长度 | 到 |

['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['rezənəns] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪəd] - ['reɪdiəʊ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]

| almost | perfect | resonance | with | the | frequency | of | the | wired | - | radio | communicator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 完美的 | 谐振 | 和 | 这 | 频率 | 的 | 这 | 有线 | - | 收音机 | 沟通者 |

['sɪstəm] .

| system | . |
|---|---|
| 系统 | . |

连接第一驱动阳极的导线波长经过调谐，与有线无线电通信系统的频率几乎完全共振。

['tʃæniŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] [ɒf] .

| Channing | thanked | them | profusely | , | and | they | rang | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱宁 | 谢谢 | 他们 | 大量地 | , | 和 | 他们 | 响铃 | 离开 | . |

钱宁连连道谢，然后他们挂断了电话。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['mjuːzɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

| Soon | afterward | the | wailing | , | moaning | music | returned | to | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 之后 | 这 | 哀嚎 | , | 呻吟 | 音乐 | 返回 | 到 | 这 | 空气 | . |

不久之后，哀怨的呜咽声再次响起。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [sed] [dɒn] .

| " | Wonder | if | we | could | get | that | without | the | radio | , | " | said | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 那 | 没有 | 这 | 收音机 | , | " | 说 | 大学教师 | . |

“不知道不用收音机能不能听到那个声音，”唐说道。

" [doʊnt] [nəʊ] .

| " | Don't | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | . |

不知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ðə; ði][dʒuːs][ɒn][ɪn][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ,

| We | can | pack | the | juice | on | in | the | amplifier | and | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 盒 | 这 | 汁 | 在 | 在 | 这 | 放大器 | 和 | 看 | , |

我们可以加大功放的功率试试看，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tjuːnd] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , " [sed] [wɔːlt] .

| now | that | we | have | it | tuned | on | the | button | , | " | said | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 有 | 它 | 调谐 | 在 | 这 | 按钮 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“现在我们已经把它调到最佳状态了，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [sed] [wes] .

| " | It | won't | , | " | said | Wes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | , | " | 说 | 韦斯 | . |

“不会的，”韦斯说。

" [aɪv] [biːn] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɔɪ] [dɪsk] .

| " | I've | been | all | across | the | dial | of | the | alloy | disk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 全部 | 穿过 | 这 | 拨号 | 的 | 这 | 合金 | 磁盘 | . |

“我已经把合金圆盘的整个表盘都摸遍了。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

| Nothing | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . | " |

什么也没有。

" [əʊ] . [keɪ] . [wel] , [səʊ] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

| " | O | . | K | . | Well | , | so | what | if | it | doesn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | 出色地 | , | 所以 | 什么 | 如果 | 它 | 不 | . |

“好吧，就算没成功又怎样呢？”

[wɪv] [stɪl] [gɒt][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈsɪstəm] .
**We've still got us a ship - to - ship communications system .**
我们已经 仍然 得到 我们 一个 船 - 到 - 船 通讯 系统 .

我们仍然拥有舰对舰通信系统。

[heɪ] !
**Hey !**
嘿 !

嘿!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**What was that ?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [flæt] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [ˈkɪŋmən] !
**" That was a pale , flat - sounding human voice saying : " Kingman !**
" 那 曾是 一个 苍白 , 平坦的 - 听起来 人类 嗓音 说 : " 金曼 !

“那是一个苍白、平淡的人声说：‘金曼!

[ai] . [siː] . [ˌpiː ef ˈdiː] . [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [naʊ] .
**I . C . Pfd . has been at six hundred and nine for two days , now .**
我 . C . pfd . 有 到过 在 六 百 和 九 为了 二 天 , 现在 .

IC Pfd. 已经连续两天维持在 609 了。

[wʌts] [ˈaʊə(r)][nekst] [muːv] ? "
**What's our next move ? "**
是什么 我们的 下一个 移动 ? "

我们下一步该怎么做?

" [ˈkɪŋmən] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈtʃæniŋ] .
**" Kingman ! " exploded Channing .**
" 金曼 ! " 爆炸了 钱宁 .

“金曼！”钱宁惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] . . . [ðə; ði] — "
**" Why , the . . . the — "**
" 为什么 , 这 . . . 这 — "

“为什么，这.....这——”

" [ˈkeəf(ə)l] , " [wɔːnd] [ˈɑːrdn] .
**" Careful , " warned Arden .**
" 小心 , " 警告 阿登 .

“小心点，”阿登警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈprez(ə)nt] . "
**" There's a lady present . "**
" 有 一个 女士 展示 . "

“这里有一位女士。”

" [hʌ] ? "
**" Huh ? "**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈɑːrdn] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [krɪˈstiːn] .
**" Her , " said Arden pointing at Christine .**
" 她 , " 说 阿登 指向 在 克里斯汀 .

“她，”阿登指着克里斯汀说。

" [weɪt] , " [sed] [wɔːlt] .
**" Wait , " said Walt .**
" 等待 , " 说 沃尔特 .

“等等，”沃尔特说。

" ['meɪbi] [hiːl] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Maybe | he'll | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 地狱 | 回答 | . |

“或许他会回答。”

" [dɒn] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

| " | Don | fiddled | with | the | dials | for | a | full | fifteen | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大学教师 | 拨弄 | 和 | 这 | 拨号盘 | 为了 | 一个 | 满的 | 十五 | 分钟 | , |

唐摆弄旋钮整整十五分钟，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [mɑːkt] ,

| keeping | them | very | close | to | the | spot | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 点 | 标记 | , |

将它们保持在标记点附近，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['kɪŋmənz] ['ɑːnsə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

| hoping | that | Kingman's | answer | might | not | be | too | far | out | of | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 金曼的 | 回答 | 可能 | 不是 | 是 | 也 | 远的 | 出去 | 的 | 调 | . |

希望金曼的回答不会太离谱。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| He | gave | up | as | the | answer | was | not | to | be | found | , | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 作为 | 这 | 回答 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | , | 和 | 返回 | 到 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] .

| the | original | setting | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 环境 | . |

他因为找不到答案而放弃了，回到了原来的位置。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " ['kɪŋmən] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] ?

| Ten | minutes | later | the | voice | said | : | " | Kingman | , | where | in | the | devil | is | my | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 这 | 嗓音 | 说 | : | " | 金曼 | , | 在哪里 | 在 | 这 | 魔鬼 | 是 | 我的 | 回答 | ? |

十分钟后，那个声音说：“金曼，我的答案到底在哪里？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] [ɪz] .

| I | want | to | know | what | our | next | move | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 我们的 | 下一个 | 移动 | 是 | . |

我想知道我们下一步该怎么做。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][viː] . [iː] . [stɒk] [ə'veɪləb(ə)l] .

| There | isn't | a | bit | of | V | . | E | . | stock | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | V | . | E | . | 库存 | 可用的 | . |

VE的库存已经完全售罄。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

| Why | don't | you | answer | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 回答 | ? |

你为什么不回答?

" [ðen] , ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Then | , | dimly | in | the | background | , | a | voice | spoke | to | the | operator | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 依稀 | 在 | 这 | 背景 | , | 一个 | 嗓音 | 辐 | 到 | 这 | 操作员 | 的 | 这 |

['ɪnstrəmənt] .

| instrument | . |
|---|---|
| 乐器 | . |

“然后，背景中隐约传来一个声音，对着仪器的操作员说话。”

" ['kɪŋmənz] ['prɒbəbli] [ə'sliːp] .

| " | Kingman's | probably | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 金曼的 | 大概 | 睡着了 | . |

金曼可能睡着了。

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] - [stʌf] [hiːz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [meɪks] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf]

| That | terrible | moaning | - | stuff | he's | been | complaining | about | makes | him | turn | the | thing | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 糟糕的 | 呻吟 | - | 东西 | 他是 | 到过 | 抱怨 | 关于 | 制作 | 他 | 转动 | 这 | 事物 | 离开 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ɒf] .

| as | soon | as | the | day's | market | is | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 天 | 市场 | 是 | 离开 | . |

他一直抱怨的那些烦人的抱怨声让他一看到市场收盘就立刻关掉电视。

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [kruː] — [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | — | and | the | rest | of | that | crew | — | can't | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 和 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 全体人员 | — | 不能 | 站立 | 它 | . |

他和船上的其他船员都无法忍受。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɔːroʊz] ['mɑːkɪt] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] . "

| You'll | have | to | wait | until | tomorrow's | market | opens | before | he'll | be | listening | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 明天 | 市场 | 打开 | 前 | 地狱 | 是 | 聆听 | . | " |

你得等到明天市场开盘后他才会听。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][set] [went] ['saɪlənt] .

| " | O | . | K | . | , | " | said | the | operator | , | and | the | set | went | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | " | 说 | 这 | 操作员 | , | 和 | 这 | 放 | 去 | 沉默的 | . |

“好的，”操作员说道，然后机舱里一片寂静。

" ['kɪŋmən] ! " [sed] [dɒn] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːd] [vɔɪs] .

| " | Kingman | ! | " | said | Don | Channing | in | a | low | , | hard | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金曼 | ! | " | 说 | 大学教师 | 钱宁 | 在 | 一个 | 低的 | , | 难的 | 嗓音 | . |

“金曼！”唐·钱宁用低沉而坚定的声音说道。

" [səʊ] [hiːz] [ðə; ði] [braɪt] [gai] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .

| " | So | he's | the | bright | guy | behind | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他是 | 这 | 明亮的 | 盖伊 | 在后面 | 这 | . |

“所以他是幕后的聪明人。”

[ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | get | it | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 它 | 现在 | . |

我现在明白了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] ,

| Somehow | he | discovered | a | detector | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 发现 | 一个 | 探测器 | , |

他不知怎么发现了一个探测器，

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][baɪ] [sʌb] - [ɪ'θerɪk]

| and | he's | been | playing | the | market | by | getting | the | quotations | by | sub | - | etheric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 到过 | 玩耍 | 这 | 市场 | 经过 | 获得 | 这 | 引文 | 经过 | 子 | - | 以太 |

[trænz'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] C2 [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] ['mɑːkɪt] .

| transmission | at | C2 | and | beating | the | Northern | Landing | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 在 | C2 | 和 | 殴打 | 这 | 北方 | 降落 | 市场 | . |

他通过在 C2 处使用次以太传输获取报价，从而在市场上进行交易，并击败了北方登陆市场。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['leɪtɪst][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] ?

| And | did | you | get | the | latest | bit | of | luck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 最新的 | 少量 | 的 | 运气 | ? |

你最近走运了吗?

['kɪŋmən] [stɪl] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒntə] [hɪm] — [ænd; ənd][hæv; həv]

| Kingman | still | is | unaware | of | the | fact | that | we | are | onto | him | — | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 仍然 | 是 | 不知情 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 他 | — | 和 | 有 |

[pə'fektɪd] [ðɪs] C2 [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| perfected | this | C2 | transmission | . |
|---|---|---|---|---|
| 完善 | 这 | C2 | 传播 | . |

金曼仍然不知道我们已经盯上他了——并且已经完善了这种 C2 传输方式。

[hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] ! "
**Here's where he gets caught in his own trap ! "**
这里是 在哪里 他 获得 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ! "

这就是他自掘坟墓的地方！

" [haʊ] ? "
**" How ? "**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wɪr] [nɒt] [ɪn] [tuː] [bæd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [tuː] - [weɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌb]
**" We're not in too bad shape for making good , honest two - ways out of this sub**
" 是 不是 在 也 坏的 形状 为了 制作 好的 , 诚实的 二 - 方式 出去 的 这 子
- ['iːθə(r)] [stʌf] .
**- ether stuff .**
- 醚 东西 .

“我们目前的情况还不错，可以利用这些次级以太物质进行良好、诚实的双向交流。”

['kɪŋmən] [ɪz] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [laɪn] [bæk] [tuː; tə] ['terə] — [hiː; hi]
**Kingman is still behind because he hasn't got a return line back to Terra — he**
金曼 是 仍然 在后面 因为 他 还没有 得到 一个 返回 线 后退 到 泰拉 — 他
[mʌst; məst] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] [biːmz] ,
**must be using our beams ,**
必须 是 使用 我们的 光束 ,

金曼仍然落后，因为他没有返回地球的线路——他肯定在使用我们的光束。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [edʒ] . "
**which gives us a return edge . "**
哪个 给予 我们 一个 返回 边缘 . "

这给我们带来了回报优势。

" [waɪ] [nɒt] [get] [hɪm] [tɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪŋk] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
**" Why not get him tossed into the clink ? " asked Walt .**
" 为什么 不是 得到 他 抛掷 进入 这 碰杯 ? " 问 沃尔特 .

“为什么不把他关进监狱呢？”沃尔特问道。

" [ðæts] ['præktɪkl] .
**" That's practical .**
" 那就是 实际的 .

“这很实用。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['greɪvi] [raɪt] [naʊ] .
**Besides , we're sitting in a great big pile of gravy right now .**
除了 , 是 坐着 在 一个 伟大的 大的 桩 的 肉汁 正确的 现在 .

此外，我们现在可是占尽了上风。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] ['kɪŋmən] [hæz; həz] [biːn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] , [mʌlkt] , [stiːl]
**We can prove Kingman has been violating the law to embezzle , mulct , steal**
我们 能 证明 金曼 有 到过 违反 这 法律 到 挪用 , 抢夺 , 偷
,
**,**
,

我们可以证明金曼一直在违反法律，进行挪用公款、诈骗和盗窃。

[kə'mɪt] [grænd] ['lɑːsəni] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**commit grand larceny , and so on .**
犯罪 盛大 盗窃罪 , 和 所以 在 .

犯下重大盗窃罪，等等。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɪŋmən] [ænd; ənd][æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ðæt]

| We're | going | to | take | a | swing | at | Mr | . | Kingman | and | at | Terran | Electric | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 摇摆 | 在 | 先生 | . | 金曼 | 和 | 在 | 泰伦 | 电的 | 那 |

[ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] .

| they | won't | forget | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 忘记 | . |

我们将给金曼先生和泰伦电力公司来一次他们永远不会忘记的打击。

[wiː; wi][kænt] [luːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtsmən] [wen] [ai][faɪnd] [ðæt] [aɪv] [biːn]

| We | can't | lose | , | because | I'm | not | a | good | sportsman | when | I | find | that | I've | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 失去 | , | 因为 | 我是 | 不是 | 一个 | 好的 | 运动员 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 那 | 我已经 | 到过 |

[ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] .

| tricked | . |
|---|---|
| 被骗了 | . |

我们不能输，因为如果我发现自己被骗了，我就没有体育精神。

[wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] ['kɪŋmən] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ,

| We're | going | after | Kingman | in | our | own | fashion | — | and | if | we | lose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 后 | 金曼 | 在 | 我们的 | 自己的 | 时尚 | — | 和 | 如果 | 我们 | 失去 | , |

我们将以自己的方式挑战金曼——如果我们输了，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ['tɪnhɔːn] [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

| we're | going | to | go | tinhorn | and | cry | for | the | gendarmes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 去 | 锡角 | 和 | 哭 | 为了 | 这 | 宪兵 | . |

我们要装聋作哑，哭着喊着让宪兵来救我们。

[aɪm][nɒt] [praʊd] . "

| I'm | not | proud | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 自豪的 | . | " |

我并不为此感到骄傲。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn] ? "

| " | What | do | you | plan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 计划 | ? | " |

你有什么计划?

" [wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][fəʊks][ɒn][ðə; ði] [diː'kʌplə(r)] [faɪlz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊd] ['terən] [ɪ'lektrɪk]

| " | We'll | put | a | horde | of | folks | on | the | decoupler | files | with | the | code | Terran | Electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 一个 | 部落 | 的 | 各位 | 在 | 这 | 解耦器 | 文件 | 和 | 这 | 代码 | 泰伦 | 电的 |

[faɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .

| filed | with | the | government | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已提交 | 和 | 这 | 政府 | 办公室 | . |

“我们将安排一大批人参与到脱钩器项目中，该项目使用了 Terran Electric 向政府部门提交的代码。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][kəʊd] ,

| We | can | get | the | code | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 这 | 代码 | , |

我们可以获取代码，

[ænd; ənd][aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɪŋmən] [ˌwʊdnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [njuː]

| and | I'm | of | the | opinion | that | Kingman | wouldn't | take | time | to | figure | out | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 金曼 | 不会 | 拿 | 时间 | 到 | 数字 | 出去 | 一个 | 新的 |

[kəʊd] ,

| code | , |
|---|---|
| 代码 | , |

我认为金曼不会花时间去研究新的代码。

[səʊ] [hiːl] [biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

| so | he'll | be | using | the | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 地狱 | 是 | 使用 | 这 | 老的 | 一 | . |

所以他会继续用旧的那台。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [kəʊd] [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['terən]
**As soon as we find a message in that code that is either addressed to Terran**
作为 很快 作为 我们 寻找 一个 信息 在 那 代码 那 是 任何一个 已解决 到 泰伦
[ɪ'lektrɪk] [ɔː(r)] [pə'teɪnz] [tuː; tə][aɪ] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [stɒk] ,
**Electric or pertains to I . C . Preferred stock ,**
电的 或者 相关 到 我 . C . 首选 库存 ,

一旦我们在代码中发现任何发给 Terran Electric 或与 IC Preferred 股票相关的消息，

[wiːl; wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][juːz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] .
**we'll start to intercept all such messages and use ' em for our own good .**
出色地 开始 到 截距 全部 这样的 消息 和 使用 - 呃 为了 我们的 自己的 好的 .
"
**"**
"

我们将开始拦截所有此类信息，并利用它们为我们自己谋利。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] . "
**" That's illegal . "**
" 那就是 非法的 . "

“那是违法的。”

" [jʌp] .
**" Yup .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [hʊz] ['gənə] ['hɒlə(r)] ?
**But who's gonna holler ?**
但 谁是 将会 抱怨 ?

但谁会大声喊叫呢?

['kɪŋmən] [kænt] . "
**Kingman can't . "**
金曼 不能 . "

金曼做不到。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [luːz] — ? "
**" But suppose we lose — ? "**
" 但 认为 我们 失去 — ? "

“但如果我们输了呢——？”

" ['kɪŋmən] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɪv] [biːn] ['trɪkɪŋ] [hɪm] .
**" Kingman will not know we've been tricking him .**
" 金曼 将要 不是 知道 我们已经 到过 欺骗 他 .

“金曼不会知道我们一直在骗他。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kænt] [luːz] [wɪð] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] .
**Besides , we can't lose with two ways to get ahead of his one .**
除了 , 我们 不能 失去 和 二 方式 到 得到 前方 的 他的 一 .

此外，我们有两种方法可以领先于他，这样就不会有什么损失了。

[kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][help] [get][ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'sivər] [tə'geðə(r)] . "
**Come on , fellows , we've got to help get the extra receivers together . "**
来 在 , 伙伴们 , 我们已经 得到 到 帮助 得到 这 额外的 接收器 一起 . "

伙计们，快点，我们得帮忙把多余的接球手们召集起来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] ? "
**" How are we going to cut through the Channing Layer ? "**
" 如何 是 我们 去 到 切 通过 这 钱宁 层 ? "

“我们该如何突破钱宁层？”

" ['iːzi] .
" Easy .
" 简单的 .

“简单的。

[ðæts] [weə(r)] [wiːl; wil][juːz][də; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃnz] [æt; ət]['luːnə] , ['deɪmɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]
That's where we'll use the relay stations at Luna , Deimos , and the six
那就是 在哪里 出色地 使用 这 中继 车站 在 露娜 , 戴莫斯 , 和 这 六
['pɔːtəb(ə)l] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] ['viːnəs] . "
portables that circle Venus . "
便携式 那 圆圈 金星 . "

我们将使用位于月球、火卫二以及环绕金星的六个便携式中继站。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[əʊ] . [keɪ] . , [dɒn] , [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] . "
O . K . , Don , let's get to work . "
哦 . K . , 大学教师 , 我们来吧 得到 到 工作 . "

好了，唐，我们开始工作吧。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [ə; eɪ] [gai] [hɪə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['mesɪdʒɪz]
And we'd better leave a guy here to collect any more interesting messages
和 我们会 更好的 离开 一个 盖伊 这里 到 收集 任何 更多的 有趣的 消息
[frɒm; frəm] ['kɪŋmənz] [kraʊd] .
from Kingman's crowd .
从 金曼的 人群 .

我们最好留个人在这里，从金曼的人群中收集更多有趣的信息。

[wiː; wi][kæn; kən] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] ['kɪŋmənz] ['ælɔɪ] ,
We can tune it right on to Kingman's alloy ,
我们 能 调 它 正确的 在 到 金曼的 合金 ,

我们可以把它调整到与金曼合金相匹配的程度，

[ænd; ənd] ['ðætl̩] [meɪk] [ðæt] ['mjuːzɪk] [teɪk] [də; ði] [bæk] [siːt] .
and that'll make that music take the back seat .
和 那将 制作 那 音乐 拿 这 后退 座位 .

这样一来，音乐就只能退居次要地位了。

[wiː; wi] [niːd] ['nærəʊə(r)] [səˌlek'tɪvəti] . "
We need narrower selectivity . "
我们 需要 较窄 选择性 . "

我们需要更窄的选择性。

" ['tʃɑːrliz] [gæŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [smaɪld] [wɔːlt] .
" Charley's gang will find that if it is to be found , " smiled Walt .
" 查理的 帮派 将要 寻找 那 如果 它 是 到 是 成立 , " 微笑 沃尔特 .

“如果真能找到的话，查理那帮人肯定会找到的，”沃尔特笑着说。

" [wɪr] ['riːəli] [ɒn][də; ði] [træk] [ðɪs] [taɪm] .
" We're really on the track this time .
" 是 真的 在 这 追踪 这 时间 .

“这次我们真的走对了路。”

" [ə; eɪ] [ded] - [blæk] ['speɪsʃɪp] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['luːnə] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːs]
" A dead - black spaceship drifted across the face of Luna slowly , and its course
" 一个 死的 - 黑色的 飞船 漂移 穿过 这 脸 的 露娜 缓慢地 , 和 它是 课程
,
,
,

一艘漆黑的宇宙飞船缓缓漂过月球表面，它的航向是.....

[ðəʊ] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪŋ]
though apparently aimless , was the course of a ship or a man hunting
尽管 显然 漫无目的 , 曾是 这 课程 的 一个 船 或者 一个 男人 打猎
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

虽然表面上漫无目的，但其实是一艘船或一个人在追寻某种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['swɪftli] , [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['zɪgzægd] ['fɔːwəd] ,
It darted swiftly , poised , and then zigzagged forward ,
它 飞镖 迅速地 , 准备 , 和 然后 之字形 向前 ,

它迅疾地向前窜去，姿态优雅，然后呈之字形向前移动。

[iːtʃ] [streɪt] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [kɔːs] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .
each straight - side of the jagged course shorter than the one before .
每个 直的 - 边 的 这 锯齿状 课程 较短 比 这 一 前 .

崎岖赛道的每一段直线都比前一段短。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
It passed over a small crater and stopped short .
它 通过了 超过 一个 小的 火山口 和 停止 短的 .

它飞过一个小陨石坑，然后戛然而止。

[bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [tjuːb] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]
Below , there was a spaceship parked beside a driver tube anchored in the
以下 , 那里 曾是 一个 飞船 停放 旁 一个 司机 管子 锚定 在 这
['pʌmɪs] .
pumice .
浮石 .

下方，一艘宇宙飞船停泊在固定在浮石中的驱动管旁边。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːkt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ʃɑːpli] ,
The black ship hovered above the parked ship , and then dropped sharply ,
这 黑色的 船 悬停 多于 这 停放 船 , 和 然后 掉落 尖锐地 ,

那艘黑色飞船悬停在停泊的飞船上方，然后猛地俯冲下去。

['ræmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] [ɒn] [tɒp] [wɪð] [ɪts]['hɑːdə(r)] , [smɔːlə(r)] ['bɒtəm] .
ramming the observation dome on top with its harder , smaller bottom .
撞击 这 观察 穹顶 在 顶部 和 它是 更难 , 较小的 底部 .

用它较硬、较小的底部将观测穹顶撞到顶部。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [fel] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪzd] ['draɪvə(r)] [tjuːb] .
The two ships tilted and fell , crushing the ground near the poised driver tube .
这 二 船舶 斜 和 跌倒 , 压碎 这 地面 靠近 这 准备 司机 管子 .

两艘飞船倾斜并坠落，压垮了悬停的驱动管附近的地面。

[speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][men] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] ,
Space - suited men assaulted the damaged ship ,
空间 - 适合 男人 袭击 这 损坏的 船 ,

身穿宇航服的宇航员袭击了受损的飞船，

[brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['bætəd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [θriː] [men] [huː]
**broke** **into** **the** **bent** **and** **battered** **plates** **and** **emerged** **with** **three** **men** **who**
打破 进入 这 弯曲 和 伤痕累累 盘子 和 出现 和 三 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [suːts] [ə'dʒʌstɪd] ['prɒpəli] .
**were** **still** **struggling** **to** **get** **their** **suits** **adjusted** **properly** **.**
是 仍然 挣扎 到 得到 他们的 西装 调整 适当地 .

撬开那些弯曲破损的盘子，出来时，里面有三个男人还在费力地调整他们的西装。

['tʃænɪŋz] [men] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪzd] ['draɪvə(r)] [tjuːb] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,
**Channing's** **men** **took** **over** **the** **poised** **driver** **tube** **,** **and** **in** **their** **own** **ship** **,**
钱宁的 男人 采取 超过 这 准备 司机 管子 , 和 在 他们的 自己的 船 ,

钱宁的手下接管了已准备就绪的驾驶舱，并在他们自己的飞船上，

[wɔːlt] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sʌb] - ['iːθə(r)]['reɪdiəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .
**Walt** **spoke** **over** **a** **sub** **-** **ether** **radio** **of** **a** **different** **type** **.**
沃尔特 辐 超过 一个 子 - 醚 收音机 的 一个 不同的 类型 .

沃尔特通过一种不同类型的亚以太网无线电发表了讲话。

" [dɒn] , [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] .
**"** **Don** **,** **we** **got** **him** **.**
" 大学教师 , 我们 得到 他 .

“唐，我们抓到他了。”

" [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,
**"** **Don** **answered** **from** **Venus** **Equilateral** **,**
" 大学教师 回答 从 金星 等边 ,

唐从金星等边星回答道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
**and** **his** **voice** **had** **no** **more** **delay** **than** **if** **he** **had** **been** **within** **a**
和 他的 嗓音 有 不 更多的 延迟 比 如果 他 有 到过 之内 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪtə(r)][ɒn] ['luːnə] .
**hundred** **yards** **of** **the** **crater** **on** **Luna** **.**
百 码 的 这 火山口 在 露娜 .

他的声音传来的速度，丝毫不亚于他身处月球陨石坑百码之内。

" [gʊd] .
**"** **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[steɪ] [ðeə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['kɒntækt][ðə; ði]['luːnə(r)] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
**Stay** **there** **;** **you** **can** **contact** **the** **Lunar** **Relay** **Station** **from** **there** **.**
停留 那里 ; 你 能 接触 这 月球 中继 车站 从 那里 .

就待在那里；你可以从那里联系月球中继站。

[wes] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ɒn]['steɪʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][set] ,
**Wes** **is** **all** **ready** **on** **Station** **3** **above** **Northern** **Landing** **with** **his** **set** **,**
韦斯 是 全部 准备好 在 车站 3 多于 北方 降落 和 他的 放 ,

韦斯已经带着他的设备在北方登陆点上方的3号站台做好了一切准备。

[ænd; ənd][dʒɪm]['beɪlə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['deɪmɒs] ['steɪʃ(ə)n] . "
**and** **Jim** **Baler** **is** **at** **the** **Deimos** **Station** **.** **"**
和 吉姆 打包机 是 在 这 戴莫斯 车站 . "

吉姆·巴勒在戴莫斯站。

" [haɪ] , [wɔːlt] , " [keɪm] [wes] - [vɔɪs] .
**"** **Hi** **,** **Walt** **,** **"** **came** **Wes** **'** **voice** **.**
" 你好 , 沃尔特 , " 来了 韦斯 - 嗓音 .

“嗨，沃尔特，”韦斯的声音传来。

" [haɪ] , " [sed] [dʒɪm]['beɪlə(r)] .
" Hi , " said Jim Baler .
" 你好 , " 说 吉姆 打包机 .

“嗨，”吉姆·巴勒说道。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] , " [sed] [wɔːlt] .
" Hello , fellows , " said Walt .
" 你好 , 伙伴们 , " 说 沃尔特 .

“大家好，”沃尔特说道。

" [wel] , [wɒt] [kʊks] ? "
" Well , what cooks ? "
" 出色地 , 什么 厨师 ? "

“那么，谁来做饭呢？”

" ['kɪŋmən] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Kingman , " said Channing .
" 金曼 , " 说 钱宁 .

“金曼，”钱宁说道。

" [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [wɔːlt] .
" You've got your orders , Walt .
" 你已经 得到 你的 订单 , 沃尔特 .

“沃尔特，你的命令已经下达了。”

[wen] ['kɪŋmən] [ ik'spekt ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [tel] [hɪm] [ɪts] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
When Kingman expects the market to go down , tell him it's still going up .
什么时候 金曼 预期 这 市场 到 去 向下 , 告诉 他 它是 仍然 去 向上 .

当金曼预期市场下跌时，告诉他市场仍在上涨。

[wiːl; wil]['fɪgə(r)] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
We'll figure this out as we go along , but he won't like it at all .
出色地 数字 这 出去 作为 我们 去 沿着 , 但 他 惯于 喜欢 它 在 全部 .

我们会边走边想办法，但他肯定不会喜欢的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [sed] : " [wɔːlt] ,
" There was silence for a few minutes , and then Don said : " Walt ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 大学教师 说 : " 沃尔特 ,

沉默了几分钟后，唐说道：“沃尔特，

['kɪŋmənz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Kingman's sent a message through the Northern Landing station now .
金曼的 发送 一个 信息 通过 这 北方 降落 车站 现在 .

金曼现在通过北方登陆站发出了一条消息。

[hiː; hi] [sez] : - [dʌmp] [ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sʌkəz] [luːs] .
He says : ' Dump a block to shake the suckers loose .
他 说道 : - 倾倒 一个 堵塞 到 摇 这 傻瓜 松动的 .

他说：“扔一块砖头，把那些吸盘震出来。”

[ðɪs] [ɪz] [ 'pirəmid ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [sel] - ['wægən] ;
This is pyramided so high that they should all climb on the sell - wagon ;
这 是 金字塔 所以 高的 那 他们 应该 全部 爬 在 这 卖 - 车皮 ;

这简直是一座高耸入云的金字塔，他们都应该爬上推销的车厢；

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [daʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] .
running the market down of their own weight .
跑步 这 市场 向下 的 他们的 自己的 重量 .

他们用自身的影响力将市场拉低。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] , [wiːl; wil] [bai] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [end] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [kən'trəʊl] . -
When it hits a new low , we'll buy , and this time end up by having control . '
什么时候 它 点击量 一个 新的 低的 , 出色地 买 , 和 这 时间 结尾 向上 经过 拥有 控制 . -

当价格跌至新低时，我们会买入，这次我们就能掌控局面。

[wen] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [bai] [æt; ət] ['terə] .

| When | he | starts | to | run | the | market | down | , | you | buy | at | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 这 | 市场 | 向下 | , | 你 | 买 | 在 | 泰拉 | . |

当他开始打压市场时，你就在 Terra 买入。

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mesɪʤ] [hɪt][ðə; ði] ['terə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪŋmənz] ['eɪdʒənt] ['stɑːtɪd]

| " | Minutes | later | , | the | message | hit | the | Terra | market | , | and | Kingman's | agent | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分钟 | 之后 | , | 这 | 信息 | 打 | 这 | 泰拉 | 市场 | , | 和 | 金曼的 | 代理人 | 开始 |

[tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] .

| to | unload | . |
|---|---|---|
| 到 | 卸下 | . |

几分钟后，消息传到了 Terra 市场，金曼的代理人开始抛售。

[ðə; ði] [stɒk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [drɒpt] [tuː; tə]

| The | stock | started | off | at | six | hundred | and | nine | , | and | it | soon | dropped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 开始 | 离开 | 在 | 六 | 百 | 和 | 九 | , | 和 | 它 | 很快 | 掉落 | 到 |

[faɪv] - ['fɔːti] .

| five | - | forty | . |
|---|---|---|---|
| 五 | - | 四十 | . |

该股票开盘价为 609，很快跌至 540。

[ˌaɪ 'tiː][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]['grædʒuəl][slaɪd][tuː; tə][fɔː(r)] - ['sev(ə)nti] .

| It | hovered | there | , | and | then | took | another | gradual | slide | to | four | - | seventy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬停 | 那里 | , | 和 | 然后 | 采取 | 其他 | 逐渐地 | 滑动 | 到 | 四 | - | 七十 | . |

它在那里徘徊了一会儿，然后又逐渐下滑到 470。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] [biːm] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːlt] [ˌɪntə'septid] ,

| Then | a | message | came | through | the | regular | beam | station | which | Walt | intercepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 信息 | 来了 | 通过 | 这 | 常规的 | 光束 | 车站 | 哪个 | 沃尔特 | 截获 | , |

然后，一条信息通过常规信号站传来，被沃尔特截获了。

[diː'kəudid] [wɪð] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [əʊn] [kəʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| decoded | with | Terran | Electric's | own | code | book | , | and | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解码 | 和 | 泰伦 | 电动的 | 自己的 | 代码 | 书 | , | 和 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

使用Terran Electric公司自己的密码本解码，内容如下：

" [ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] .

| " | I | . | C | . | Preferred | coming | in | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | C | . | 首选 | 未来 | 在 | 快速地 | . |

“IC Preferred 正在快速推进。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] ?

| Shall | we | wait | ? |
|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 等待 | ? |

我们等等吗?

" [wɔːlt] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvə(r)]['mɒdjʊleɪtə(r)] .

| " | Walt | chuckled | and | spoke | into | the | driver | modulator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 轻笑 | 和 | 辐 | 进入 | 这 | 司机 | 调制器 | . |

沃尔特轻笑一声，对着驱动调节器说道。

" ['kɪŋmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm]['waɪzeɪkə(r)][ɪz] [stɪl] ['baɪɪŋ] .

| " | Kingman | , | " | he | said | , | " | some | wiseacre | is | still | buying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金曼 | , | " | 他 | 说 | , | " | 一些 | 聪明人 | 是 | 仍然 | 购买 | . |

“金曼，”他说，“有些自作聪明的人还在买。”

[ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['naɪnti] !

| I | . | C | . | Preferred | is | running | at | seven | - | ninety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | C | . | 首选 | 是 | 跑步 | 在 | 七 | - | 九十 | ! |

IC Preferred 运行价格为 7.90!

[wɒt] [naʊ] ?
**What** **now** **?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

" [ɪn][ðə; ði]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl]['reɪdiəʊ] , [hiː; hi] [sed] : " [dɒn] , [ai][dʒʌst] [fɪkst] [hɪm] .
**" In the Venus Equilateral radio , he said : " Don , I just fixed him .**
" 在 这 金星 等边 收音机 , 他 说 : " 大学教师 , 我 只是 固定的 他 .

在金星等边无线电中，他说："唐，我刚刚把他修好了。"

" [frɒm; frəm]['viːnəs] , [wes] [sed] : " [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] .
**" From Venus , Wes said : " You sure did .**
" 从 金星 , 韦斯 说 : " 你 当然 做过 .

韦斯从金星上说："你确实做到了。"

[hiːz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][drɒp][sʌm; səm][mɔː(r)] [stɒk] .
**He's just giving orders to drop some more stock .**
他是 只是 给予 订单 到 降低 一些 更多的 库存 .

他只是在下令抛售更多股票。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['dɜːti][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['kɪŋmən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**This is too dirty to be funny , but Kingman asked for it .**
这 是 也 肮脏的 到 是 有趣的 , 但 金曼 问 为了 它 .

这太低俗了，一点也不好笑，但这是金曼自找的。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
**I know him .**
我 知道 他 .

我认识他。

[hiːz] [gɒt] [ðɪs] [set] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] ['prəʊgræm]
**He's got this set up so that no one can do a thing on this market program**
他是 得到 这 放 向上 所以 那 不 一 能 做 一个 事物 在 这 市场 程序
[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪm] .
**without orders from him .**
没有 订单 从 他 .

他这样安排，就是没有他的指示，谁都不能在这个市场节目里做任何事情。

[tuː] [bæd][wiː; wi][kænt] [wɪð'həʊld][ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][hɪm] .
**Too bad we can't withhold the Northern Landing quotations from him .**
也 坏的 我们 不能 扣压 这 北方 降落 引文 从 他 .

可惜我们不能阻止他看到《北方登陆》的引文。

" [ðə; ði]['luːnə(r)] [biːm] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋmənz] [ˌɪntə'septə(r)]
**" The Lunar Beam brought forth another message intended for Kingman's interceptor**
" 这 月球 光束 带来 前进 其他 信息 故意的 为了 金曼的 拦截器
[æt; ət]['luːnə] .
**at Luna .**
在 露娜 .

"月球光束带来了另一条信息，这条信息原本是要发给金曼在月球上的拦截器。

" [ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .
**" I . C . Preferred is dropping like a plummet .**
" 我 . C . 首选 是 下降 喜欢 一个 暴跌 .

"IC Preferred 股价暴跌。"

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [bai] ?
**When can we buy ?**
什么时候 能 我们 买 ?

我们什么时候可以购买?

" [wɔːlt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː] ['kɪŋmənz] [set] - [ʌp] : " ['kɪŋmən] !
" Walt smiled and said into Kingman's set - up : " Kingman !
" 沃尔特 微笑 和 说 进入 金曼的 放 - 向上 : " 金曼 !

沃尔特笑着对着金曼的装置说道："金曼！

[ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] !
I . C . Preferred is now at eight hundred and seventy !
我 . C . 首选 是 现在 在 八 百 和 七十 !

IC Preferred 现已达到 870 家！

" [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wes] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊl] , [wɔːlt] .
" Not many minutes later , Wes said : " That was foul , Walt .
" 不是 许多 分钟 之后 , 韦斯 说 : " 那 曾是 犯规 , 沃尔特 .

几分钟后，韦斯说："沃尔特，你那样做太犯规了。"

[hiːz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] . "
He's just given orders to run the market down at any cost . "
他是 只是 给定 订单 到 跑步 这 市场 向下 在 任何 成本 . "

他已经下令不惜一切代价打压市场。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wɔːlt] .
" O . K . , " said Walt .
" 哦 . K . , " 说 沃尔特 .

"好的，"沃尔特说。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [nʌts] [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stɑːrts] [daʊn]
" But he's going to go nuts when the Northern Landing Exchange starts down
" 但 他是 去 到 去 坚果 什么时候 这 北方 降落 交换 开始 向下
[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪθɪkl] [naɪn] ['hʌndrəd] . "
without ever getting to that mythical nine hundred . "
没有 曾经 获得 到 那 神话 九 百 . "

"但是，当北方登陆交易所开始倒闭，却始终无法达到传说中的九百人时，他肯定会疯掉的。"

" [let] [hɪm]['wʌndə(r)] .
" Let him wonder .
" 让 他 想知道 .

让他去琢磨吧。

['miːnwaɪl] , ['feloʊz] , [lets] [rʌn] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][slaɪd][ɒn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Meanwhile , fellows , let's run ourselves a slide on Terran Electric .
同时 , 伙伴们 , 我们来吧 跑步 我们自己 一个 滑动 在 泰伦 电的 .

与此同时，伙计们，让我们来了解一下 Terran Electric 公司的情况。

[sel] [ðə; ði] [wɜːks] !
Sell the works !
卖 这 作品 !

把作品卖掉！

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtɪd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [tʊk] [ɪts] [θɜːd] [drɒp] .
" Terran Electric started down just as I . C . Preferred took its third drop .
" 泰伦 电的 开始 向下 只是 作为 我 . C . 首选 采取 它是 第三 降低 .

"就在 IC Preferred 第三次下跌的同时，Terran Electric 也开始下跌。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['nʌmbəz] .
It passed three hundred , and started down the two hundred numbers .
它 通过了 三 百 , 和 开始 向下 这 二 百 数字 .

它超过了三百，然后开始从两百的数字开始下降。

[wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɪŋmən] : " ['kɪŋmən] , [wɪr] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] [naʊ] .
Walt shook his head and said to Kingman : " Kingman , we're getting results now .
沃尔特 摇晃 他的 头 和 说 到 金曼 : " 金曼 , 是 获得 结果 现在 .

沃尔特摇了摇头，对金曼说："金曼，我们现在有成果了。"

[ʃiːz] [drɒpt] [bæk] [ə'gen] — [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .

| She's | dropped | back | again | — | to | six | hundred | and | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 掉落 | 后退 | 再次 | 一 | 到 | 六 | 百 | 和 | 三 | . |

她的成绩又下降了——降到了六百零三分。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['kɪŋmən] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɒb] [wɪð] [tiː] . [iː] . [prɪ'fɜːd] .

| " | Then | he | said | : | " | Kingman | , | someone | is | playing | hob | with | T | . | E | . | Preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 说 | : | " | 金曼 | , | 某人 | 是 | 玩耍 | 炉灶 | 和 | T | . | E | . | 首选 | . |

然后他说："金曼，有人在玩 TE Preferred。"

[ʃiːz] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] .

| She's | up | to | two | hundred | and | fifty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 向上 | 到 | 二 | 百 | 和 | 五十 | - | 一 | . |

她现在已经有251个了。

" [tuː; tə] [dɒn] , [wɔːlt] [sed] :

| " | To | Don | , | Walt | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 大学教师 | , | 沃尔特 | 说 | : |

沃尔特对唐说：

" [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['kɪŋmən] [hæz; həz] [ðæt] [sɪniɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [muːd]

| " | Good | thing | that | Kingman | has | that | Sinese | Chimphony | for | a | bit | of | mood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 事物 | 那 | 金曼 | 有 | 那 | 西尼斯 | - | 为了 | 一个 | 少量 | 的 | 情绪 |

['mjuːzɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

"幸好金曼有那首中国交响曲来烘托气氛。"

[ɔː(r)] [id] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] . "

| or | he'd | recognize | my | voice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他会 | 认出 | 我的 | 嗓音 | . | " |

否则他就能认出我的声音了。

" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [hiː; hi][dʒʌmp] ? " [lɑːft] [dɒn] .

| " | Which | way | will | he | jump | ? | " | laughed | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | 将要 | 他 | 跳 | ? | " | 笑了 | 大学教师 | . |

"他会往哪边跳呢？"唐笑着问。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [bɪt][ɒv; əv] ['kɪŋmən] - ['beɪtɪŋ] , [wɔːlt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

| " | That | was | a | slick | bit | of | Kingman | - | baiting | , | Walt | , | in | spite | of | your | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 光滑 | 少量 | 的 | 金曼 | - | 诱饵 | , | 沃尔特 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 嗓音 | . |

"
"
"

"沃尔特，尽管你的声音听起来不太好听，但那确实是一招巧妙的激怒金曼的伎倆。"

" ['kɪŋmənz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , " [sed] [wes] .

| " | Kingman's | taking | it | hard | , | " | said | Wes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金曼的 | 采取 | 它 | 难的 | , | " | 说 | 韦斯 | . |

"金曼市很难接受这个事实，"韦斯说。

" [wiː; wi] [sez] [tuː; tə][drɒp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]

| " | We | says | to | drop | some | of | his | own | stock | so | that | they | can | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说道 | 到 | 降低 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 库存 | 所以 | 那 | 他们 | 能 | 使用 | 这 |

['mʌni] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][ai] . [siː] . [stʌf] . "

| money | to | manipulate | the | I | . | C | . | stuff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 操纵 | 这 | 我 | . | C | . | 东西 | . | " |

"我们说要抛售一些他自己的股票，这样他们就可以用这笔钱来操纵集成电路之类的东西。"

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dʒɪm]['beɪlə(r)] .

| " | O | . | K | . | , | " | said | Jim | Baler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | " | 说 | 吉姆 | 打包机 | . |

"好的，"吉姆·贝勒说道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['kɪŋmənz] [stʌf] .
" This looks like a good time to think about buying some of Kingman's stuff .
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 时间 到 思考 关于 购买 一些 的 金曼的 东西 .

"现在看来是考虑购买一些金曼作品的好时机。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['seɪlz] [hɪt] ['bɒtəm] , " [sed] [dɒn] .
" Wait until his sales hit bottom , " said Don .
" 等待 直到 他的 销售量 打 底部 , " 说 大学教师 .

"等着瞧吧，等他的销售额跌到谷底，"唐说道。

" [wɔːlt] , [tɪp][ˌjuː 'es] [ɒf] . "
" Walt , tip us off . "
" 沃尔特 , 提示 我们 离开 . "

"沃尔特，给我们通风报信。"

" [əʊ] . [keɪ] . [wɒt] [naʊ] ? "
" O . K . What now ? "
" 哦 . K . 什么 现在 ? "

"好吧，现在怎么办？"

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] .
" Wait a bit and see .
" 等待 一个 少量 和 看 .

再等等看。

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] [went] [daʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [sed] : " [naʊ] ? "
" Terran Electric went down some more , and then Jim said : " Now ? "
" 泰伦 电的 去 向下 一些 更多的 , 和 然后 吉姆 说 : " 现在 ? "

"特兰电气又下降了一些，然后吉姆说：'现在呢？'"

" [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] .
" Now , " answered Don .
" 现在 , " 回答 大学教师 .

"现在，"唐回答道。

" [juː; jʊ] [tuː] , [wes] . "
" You too , Wes . "
" 你 也 , 韦斯 . "

"你也一样，韦斯。"

" [ˌem 'iː] [tuː] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
" Me too ? " asked Walt .
" 我 也 ? " 问 沃尔特 .

"我也是？"沃尔特问道。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sel] ! "
" You continue to sell ! "
" 你 继续 到 卖 ! "

"你继续卖！"

" [əʊ] - [əʊ] , " [sed] [wes] .
" Oh - oh , " said Wes .
" 哦 - 哦 , " 说 韦斯 .

"哦哦，"韦斯说道。

" ['kɪŋmən] [ɪz][waɪld] .
" Kingman is wild .
" 金曼 是 荒野 .

金曼真是个狂野的地方。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "
**He wants to know what's the matter with the market . "**
他 想要 到 知道 是什么 这 事情 和 这 市场 . "

他想知道市场到底出了什么问题。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn]
**" Tell him that your end is all right , and that I . C . Preferred is still going down**
" 告诉 他 那 你的 结尾 是 全部 正确的 , 和 那 我 . C . 首选 是 仍然 去 向下

,
**,**
,

"告诉他你那边没事，IC Preferred 还在走下坡路。"

[bʌt; bət] ['stedi] . "
**but steady . "**
但 稳定的 . "

但很稳定。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wɔːlt] .
**" O . K . , " said Walt .**
" 哦 . K . , " 说 沃尔特 .

"好的，"沃尔特说。

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fræntɪk] .
**The hours went by , and Kingman became more and more frantic .**
这 小时 去 经过 , 和 金曼 成为 更多的 和 更多的 疯狂的 .

时间一分一秒地过去，金曼变得越来越焦躁不安。

[ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændɪŋ]
**I . C . Preferred would be reported at five hundred , but the Northern Landing**
我 . C . 首选 会 是 据报道 在 五 百 , 但 这 北方 降落
[ɪks'tʃeɪndʒ] [sed] [tuː] - [ten] .
**Exchange said two - ten .**
交换 说 二 - 十 .

IC Preferred 的报价是 500，但 Northern Landing Exchange 的报价是 210。

['miːnwaɪl] , ['terən] [ɪ'lektrɪk] —
**Meanwhile , Terran Electric —**
同时 , 泰伦 电的 —

与此同时，Terran Electric——

" [əʊ] , ['lʌvli] , " [sed] [dɒn] .
**" Oh , lovely , " said Don .**
" 哦 , 迷人的 , " 说 大学教师 .

"哦，太好了，"唐说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] .
**" Beautiful .**
" 美丽的 .

"美丽的。

[wɪv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] ['mɑːkɪt] [naʊ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪŋmənz] .
**We've got us a reciprocating market now , better than Kingman's .**
我们已经 得到 我们 一个 往复式 市场 现在 , 更好的 比 金曼的 .

我们现在拥有了一个互惠互利的市场，比金曼的市场要好得多。

[wen] [ʃiːz] [ʌp] [æt; ət] ['terə] , ['ðer] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] —
**When she's up at Terra , they're down at Canalopsis and Northern Landing —**
什么时候 她是 向上 在 泰拉 , 它们是 向下 在 - 和 北方 降落 —
[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
**and vice versa .**
和 副 反之亦然 .

当她在 Terra 时，他们会在 Canalopsis 和 Northern Landing——反之亦然。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌmpɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ˈkɪŋmən] [aʊt] .
**Keep it pumping , boys , and we'll get enough money to buy Kingman out .**
保持 它 抽水 ，男孩们 ， 和 出色地 得到 足够的 钱 到 买 金曼 出去 .

伙计们，继续努力，我们就能筹到足够的钱把金曼收购出去。

" [ðə; ði] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [ˈmɑːkɪt] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [dɑːnz] [gæŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [ˈterən]
**" The vacillating market went on , and Don's gang continued to rock the Terran**
" 这 摇摆不定 市场 去 在 ， 和 不要 帮派 持续 到 岩石 这 泰伦
[ɪˈlektrɪk] [stɒk] .
**Electric stock .**
电的 库存 .

“市场波动持续，唐的团伙继续冲击着 Terran Electric 的股票。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [dɒn] [sed] : " [sel] -
**Then as the market was about to close for the day , Don said : " Sell '**
然后 作为 这 市场 曾是 关于 到 关闭 为了 这 天 ，大学教师 说 ： " 卖 -
[ɪm] [ʃɔːt] !
**em short !**
呃 短的 !

就在市场即将收盘的时候，唐说道：“做空它们！”

" [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [stɒk] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɪn] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] .
**" Terran Electric stock appeared on the market in great quantities .**
" 泰伦 电的 库存 出现 在 这 市场 在 伟大的 数量 .

“Terran Electric的股票大量涌入市场。”

[ɪts] [ˈvæljuː] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋmən] , [əˈpreɪzd] [ɒv; əv]
**Its value dropped down and down and down , and Kingman , appraised of**
它是 价值 掉落 向下 和 向下 和 向下 ， 和 金曼 ， 已评估 的
[ðə; ði] [fɔːl] [baɪ] [wɔːlt] ,
**the fall by Walt ,**
这 落下 经过 沃尔特 ，

它的价值一路下跌，金曼对沃尔特的评估也证实了这一点。

[huː] [ˈmægnɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [əˈpærəntli] [gɒt] [ˈfræntɪk] [əˈgen] ,
**who magnified it by not less than two to one , apparently got frantic again ,**
WHO 放大 它 经过 不是 较少的 比 二 到 一 ， 显然 得到 疯狂的 再次 ，
[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] :
**for he said :**
为了 他 说 ：

他将数字放大了至少两倍，显然又变得焦躁不安，因为他说道：

" [wɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːt] .
**" We're running short .**
" 是 跑步 短的 .

我们缺钱了。

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈterən] [stɒk] [tuː; tə] [ˈbəʊlstə(r)] [ðə; ði] [ai] . [siː] . [dʒɒb] ! "
**Drop your Terran stock to bolster the I . C . job ! "**
降低 你的 泰伦 库存 到 支撑 这 我 . C . 工作 ! "

抛售你的泰伦股票来支持集成电路工作！

" [əʊ] , [ˈlʌvli] , " [sed] [dɒn] .
**" Oh , lovely , " said Don .**
" 哦 ， 迷人的 ， " 说 大学教师 .

“哦，太好了，”唐说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] . "
**" You said that . "**
" 你 说 那 . "

“你说过这话。”

" [ai] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I repeat it .
" 我 重复 它 .

我再说一遍。

[lʊk] , [ˈfeloʊz] , [ˈgæðə(r)][ɔːl][ðə; ði][tiː] . [iː] . [prɪˈfɜːd] [ænd; ənd][ai] . [siː] . [prɪˈfɜːd] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Look , fellows , gather all the T . E . Preferred and I . C . Preferred you can .
看 , 伙伴们 , 收集 全部 这 T . E . 首选 和 我 . C . 首选 你 能 .

伙计们，快去收集所有你能找到的TE Preferred和IC Preferred。

[wɔːlt] , [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [ɪz] [ˈdrɒpɪŋ] [fɑːst] , [səʊ] [hiːl] [ˈskʌt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] ,
Walt , tell him that Terran Electric is dropping fast , so he'll scuttle more of his stuff ,
沃尔特 , 告诉 他 那 泰伦 电的 是 下降 快速地 , 所以 地狱 偷偷溜走 更多的 的 他的 东西 ,

沃尔特，告诉他泰伦电力公司正在迅速衰落，这样他就会销毁更多东西了。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈsləʊli] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
and we'll pick it up slowly enough so that we won't raise the market .
和 出色地 挑选 它 向上 缓慢地 足够的 所以 那 我们 惯于 增加 这 市场 .

我们会循序渐进地进行，以免推高市场价格。

[haʊə] [wiː; wi] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ai] . [siː] . [prɪˈfɜːd] ? "
How're we fixed for I . C . Preferred ? "
你好吗? 我们 固定的 为了 我 . C . 首选 ? "

我们如何解决IC Preferred的问题?

" [nɒt] [tuː] [bæd] .
" Not too bad .
" 不是 也 坏的 .

“还不错。”

[kæn; kən][wiː; wi][hɪt][hɪm][wʌns][mɔː(r)] ? "
Can we hit him once more ? "
能 我们 打 他 一次 更多的 ? "

我们还能再打他一次吗?

" [gəʊ] [əˈhed] , " [sed] [dɒn] .
" Go ahead , " said Don .
" 去 前方 , " 说 大学教师 .

“请便，”唐说道。

" [ˈkɪŋmən] , " [sed] [wɔːlt] .
" Kingman , " said Walt .
" 金曼 , " 说 沃尔特 .

“金曼，”沃尔特说。

" [ˈkɪŋmən] !
" Kingman !
" 金曼 !

“金曼！

[ˈhɛlz] [luːs] .
Hell's loose .
地狱的 松动的 .

地狱之门大开。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæz; həz][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʊk]
The Interplanetary Bureau of Criminal Investigations has just decided to look
这 星际 局 的 刑事 调查 有 只是 决定 到 看
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈæŋg(ə)l] .
into the Interplanetary Communications angle .
进入 这 星际 通讯 角度 .

星际刑事调查局刚刚决定调查星际通讯这条线索。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['kæriə(r)] !

| They | want | to | know | who's | trying | to | grab | control | of | a | public | carrier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 知道 | 谁是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 控制 | 的 | 一个 | 民众 | 载体 | ! |

他们想知道是谁试图控制一家公共交通公司！

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wes] [sed] : " [əʊ] , ['brʌðə(r)] ['mɜːtl] .

| " | Minutes | later | , | Wes | said | : | " | Oh | , | Brother | Myrtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分钟 | 之后 | , | 韦斯 | 说 | : | " | 哦 | , | 兄弟 | 桃金娘 | . |

几分钟后，韦斯说："哦，默特尔兄弟。"

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| That | did | it | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 它 | . |

搞定了。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʃɔːt] ! "

| He | just | gave | orders | to | drop | the | whole | thing | short | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 给予 | 订单 | 到 | 降低 | 这 | 所有的 | 事物 | 短的 | ! | " |

他下令取消整个项目！

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [hɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [bai] , " [sed] [dɒn] .

| " | Wait | until | I | . | C | . | Preferred | hits | a | new | low | and | then | we'll | buy | , | " | said | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | . | C | . | 首选 | 点击量 | 一个 | 新的 | 低的 | 和 | 然后 | 出色地 | 买 | , | " | 说 | 大学教师 | . |

"等到IC Preferred跌到新低的时候我们再买，"唐说道。

[ðə; ði] ['flʌri] [drɒpt] [ai] . [siː] . [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ,

| The | flurry | dropped | I | . | C | . | Preferred | to | forty | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阵雪 | 掉落 | 我 | . | C | . | 首选 | 到 | 四十 | - | 七 | , |

这场暴跌使IC Preferred股价跌至47美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai]

| and | then | the | agents | of | Venus | Equilateral | stepped | forth | and | offered | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 代理人 | 的 | 金星 | 等边 | 步 | 前进 | 和 | 提供 | 到 | 买 |

,

,

,

然后，维纳斯等边公司的代理人站出来提出购买。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɔːl] ['ɒfəd] [stɒk] .

| at | the | market | , | all | offered | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | , | 全部 | 提供 | 库存 | . |

市场上出售的都是股票。

[ðeɪ] [dɪd] .

| They | did | . |
|---|---|---|
| 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

[ðen] , [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)] [stɒk] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

| Then | , | as | no | more | stock | was | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 不 | 更多的 | 库存 | 曾是 | 提供 | , |

随后，由于不再提供更多股票，

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [prɪ'fɜːd] [rəʊz] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['naɪnti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][s'teɪbəlaɪzd]

| Interplanetary | Communications | Preferred | rose | sharply | to | ninety | - | four | and | stabilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际 | 通讯 | 首选 | 玫瑰 | 尖锐地 | 到 | 九十 | - | 四 | 和 | 稳定 |

[æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] .

| at | that | figure | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 数字 | . |

星际通讯优选价格大幅上涨至 94，并稳定在该数字附近。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [stɒk] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [meɪd] [baɪ] ['kɪŋmənz] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [ðen]
**Terran Electric stock went through a valley , made by Kingman's sales , and then**
泰伦 电的 库存 去 通过 一个 谷 , 制成 经过 金曼的 销售量 , 和 然后
['hedɪd] [ʌp] ,
**headed up ,**
标题 向上 ,

受金曼公司销售业绩的影响，Terran Electric的股价经历了一段低谷，随后开始上涨。

[meɪd] [baɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒn] ['terə] , [ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd][ɒn] ['viːnəs] .
**made by purchases on Terra , on Mars , and on Venus .**
制成 经过 购买 在 泰拉 , 在 火星 , 和 在 金星 .

通过在地球、火星和金星上的购买而获得。

[dɒn] [sed] : " [lʊk] , ['feloʊz] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
**Don said : " Look , fellows , this has gone far enough .**
大学教师 说 : " 看 , 伙伴们 , 这 有 已消失 远的 足够的 .

唐说道："伙计们，听着，事情已经发展到这种地步了。"

[wiː; wi][hæv; həv][kən'trəʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [æz; əz] [wel] .
**We have control again , and a goodly hunk of Terran Electric as well .**
我们 有 控制 再次 , 和 一个 很好 帅哥 的 泰伦 电的 作为 出色地 .

我们重新控制了局面，而且还获得了一大批泰伦电力公司的产品。

[ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] ,
**Enough , I think ,**
足够的 , 我 思考 ,

够了，我想。

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv]
**to force them to behave like a good little company and stay out of**
到 力量 他们 到 表现 喜欢 一个 好的 小的 公司 和 停留 出去 的
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [heə(r)] .
**other people's hair .**
其他 人们的 头发 .

强迫他们像个乖乖的小公司一样行事，不要去打扰别人。

[lets] [ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] . "
**Let's all get together and celebrate . "**
我们来吧全部 得到 一起 和 庆祝 . "

让我们聚在一起庆祝吧。

" [raɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði][men] .
**" Right , " echoed the men .**
" 正确的 , " 回声 这 男人 .

"没错，"男人们齐声说道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [dʒoʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bæŋkwɪt] .
**A month later , Joe's was the scene of a big banquet .**
一个 月 之后 , 乔的 曾是 这 场景 的 一个 大的 宴会 .

一个月后，乔的店里举办了一场盛大的宴会。

['bɑːni] ['kærəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
**Barney Carroll stood up and said :**
巴尼 卡罗尔 站立 向上 和 说 :

巴尼·卡罗尔站起来说道：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɪr]
**" Ladies and gentlemen , we all know why we're here and what we're**
" 女士们 和 先生们 , 我们 全部 知道 为什么 是 这里 和 什么 是
['selɪbreɪtɪŋ] ,
**celebrating ,**
庆祝 ,

女士们、先生们，我们都知道我们为什么在这里，以及我们正在庆祝什么，

[səʊ][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [əˈfeə(r)] .

| so | I | won't | have | to | recount | the | whole | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 叙事 | 这 | 所有的 | 事务 | . |

这样我就不用把整件事都复述一遍了。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [dɒn] [ˈtʃæniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] , [ænd; ənd][wɔːlt] [fræŋks] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ,

| We | all | think | Don | Channing | is | a | great | guy | , | and | Walt | Franks | is | not | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 思考 | 大学教师 | 钱宁 | 是 | 一个 | 伟大的 | 盖伊 | , | 和 | 沃尔特 | 弗兰克斯 | 是 | 不是 | 远的 | 在后面 | , |

我们都认为唐·钱宁是个很棒的人，沃尔特·弗兰克斯也毫不逊色。

[ɪf] [ˈeni] .

| if | any | . |
|---|---|---|
| 如果 | 任何 | . |

如有。

[aɪm] [ˈprɪti] [ˈlaɪkəbl] [maɪˈself] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈspɑːrɪŋ] [ˈpɑːtnə(r)][dʒɪm][ˈbeɪlə(r)][ɪz][nəʊ] [smelt] ,

| I'm | pretty | likable | myself | , | and | my | lifelong | sparring | partner | Jim | Baler | is | no | smelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 漂亮的 | 讨人喜欢 | 我 | , | 和 | 我的 | 终身 | 陪练 | 伙伴 | 吉姆 | 打包机 | 是 | 不 | 冶炼 | , |

[ˈaɪðə(r)] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

我本人挺讨人喜欢的，我一生的陪练伙伴吉姆·巴勒也不是什么软柿子。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] .

| And | so | on | , | ad | infinitum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , | 广告 | 无穷大 | . |

如此往复，无穷无尽。

" [bʌt; bət] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [dɒn] [ˈtʃæniŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] , [diːp] , [ˈdaɪə(r)] ,

| " | But | , | ladies | and | gentlemen | , | Don | Channing | has | a | dark | , | deep | , | dire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 大学教师 | 钱宁 | 有 | 一个 | 黑暗的 | , | 深的 | , | 可怕的 | , |

[ˈdespərət] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| desperate | phase | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 阶段 | 的 | 他的 | 生活 | , |

“但是，女士们先生们，唐·钱宁的人生中曾经历过一段黑暗、深沉、可怕、绝望的时期。”

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)] ;

| one | that | he | will | be | remembered | and | cursed | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 记得 | 和 | 被诅咒的 | 为了 | ; |

一件他将因此而被人铭记和诅咒的事；

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [weɪ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪlstəʊn] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪlstəʊn] ? —

| one | that | will | weigh | about | his | neck | like | a | milestone | — | or | is | it | millstone | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 将要 | 称重 | 关于 | 他的 | 脖子 | 喜欢 | 一个 | 里程碑 | — | 或者 | 是 | 它 | 磨石 | ? | — |

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| for | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

这将是他一生都难以摆脱的沉重负担，就像一块里程碑——或者说是一块磨盘？——压在他的脖子上。

" [ˈbenɪfæktə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ;

| " | Benefactor | though | he | is | , | this | much | you | shall | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恩人 | 尽管 | 他 | 是 | , | 这 | 很多 | 你 | 将 | 知道 | ; |

“尽管他是一位恩人，但你应当知道这一点；

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

| I | still | say | that | there | is | no | place | in | the | inner | system | for | a | man | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 内 | 系统 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 有 |

[meɪd] [ðɪs] [ˈpɒsəb(ə)l] .

| made | this | possible | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 可能的 | . |

我仍然认为，在内部体系中，没有一个能容纳做出这种事的人的位置。

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听！

" ['bɑːni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['stændəd] , ['lɪvɪŋ] [ruːm]
**" Barney raised his hand , and an attendant turned a standard , living room**
" 巴尼 提高 他的 手 , 和 一个 服务员 转向 一个 标准 , 活的 房间
['mɒd(ə)l]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] .
**model radio receiver on .**
模型 收音机 接收者 在 .

巴尼举起了手，一名服务员打开了一台普通的客厅用收音机。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [saʊnd] [ɪ'miːdiətli] .
**It burst into sound immediately .**
它 爆裂 进入 声音 立即地 .

它立刻发出了一声巨响。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['netwɜːk] [naʊ] [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
**" Ladies and gentlemen , the Interplanetary Network now brings to you the**
" 女士们 和 先生们 , 这 星际 网络 现在 带来 到 你 这
['waɪtwʊd] - ['prəʊgræm] .
**Whitewood Nutsies Program .**
白木 - 程序 .

女士们先生们，星际网络现在为您带来怀特伍德疯子节目。

- [ænd; ənd] [nɔrwɔl] , [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['sɔŋbəːdz] ; - ; [ænd; ənd] [lɪləs] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
**Karven and Norwal , the Venusian Songbirds ; Thalla ; and Lillas , in person ,**
- 和 诺瓦尔 , 这 金星 鸣禽 ; - ; 和 莉拉斯 , 在 人 ,

卡文和诺瓦尔，金星鸣鸟；塔拉；和里拉斯本人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] - , [ɒn] ['viːnəs] ,
**coming to you from the jungles of Palanortis , on Venus ,**
未来 到 你 从 这 丛林 的 - , 在 金星 ,

来自金星帕拉诺提斯丛林的问候，

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['plænɪt] [fuːdz] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kriːk] , ['mɪʃɪgən] !
**by courtesy of the Inter - planet Foods Co . of Battle Creek , Michigan !**
经过 礼貌 的 这 国际 - 行星 食物 合作 . 的 战斗 溪 , 密歇根州 !

承蒙密歇根州巴特尔克里克市星际食品公司惠允！

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['waɪtwʊd] - [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
**" Ladies and gentlemen , Whitewood Nutsies are GOOD for you —**
" 女士们 和 先生们 , 白木 - 是 好的 为了 你 —

女士们先生们，Whitewood Nutsies 对你们有益——

" [wɔːlt] [fræŋks] [sed] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] : " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
**" Walt Franks said to Christine : " Let's get out of here .**
" 沃尔特 弗兰克斯 说 到 克里斯汀 : " 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

沃尔特·弗兰克斯对克里斯汀说："我们离开这里吧。"

" [krɪ'stiːn] [ɪn'spektɪd] [wɔːlt] ['keəfəli] .
**" Christine inspected Walt carefully .**
" 克里斯汀 检查 沃尔特 小心 .

克里斯汀仔细地打量了沃尔特。

[ðen] [n'ɒdɪd] .
**Then nodded .**
然后 点头 .

然后点了点头。

" [jʌp] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" Yup , " she grinned .
" 是的 , " 她 咧嘴一笑 .

“嗯，”她咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [saʊnd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['netwɜːk] !
" Even you sound better than the Interplanetary Network !
" 甚至 你 声音 更好的 比 这 星际 网络 !

“就连你的声音都比星际网络好听！”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɔːlt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" For once , Walt did not argue , having gained his point .
" 为了 一次 , 沃尔特 做过 不是 争论 , 拥有 获得 他的 观点 .

沃尔特这次没有争辩，因为他已经达到了目的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神